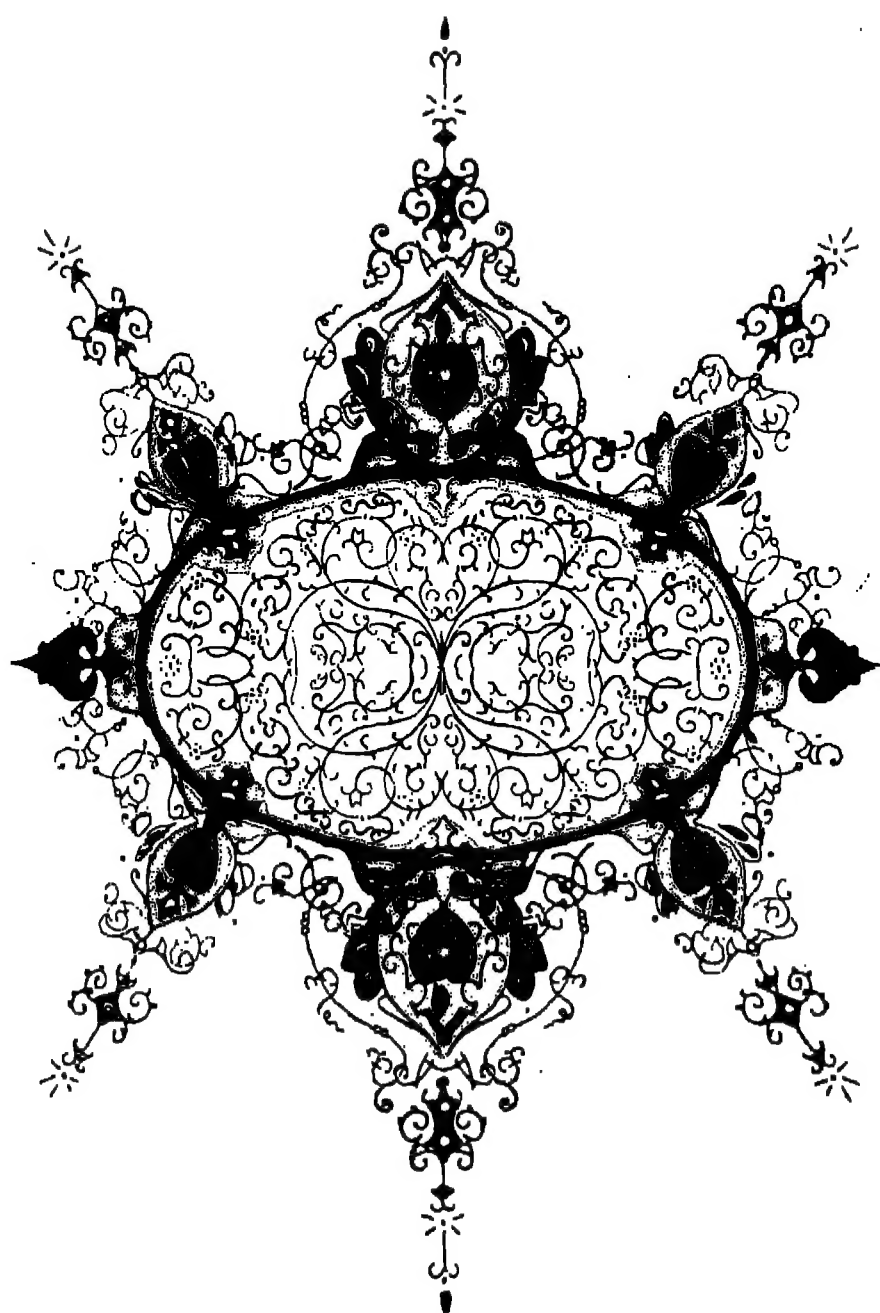
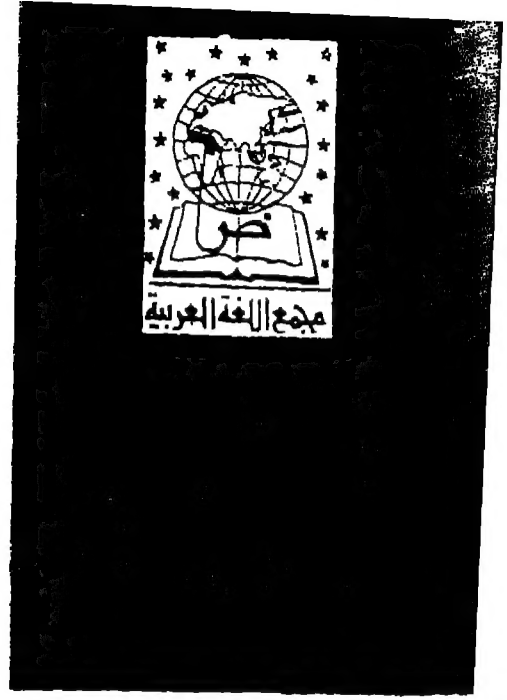


# مجلة مجمع اللغة العربية



الجزء الخامس والستون  
ربيع الثاني ١٤٠٩ هـ  
نوفمبر ١٩٨٩ م



مجمع اللغة العربية بالقاهرة  
١٥ شارع عزيز أباظة  
معهد السويسرى سابقاً ( بالزمالك )

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د / شوقى ضيف  
رئيس مجمع اللغة العربية

# مجلة مجمع اللغة العربية

---

( تصدر مرتين في السنة )

الجزء الخامس والستون  
ربيع الثاني ١٤٠٩ هـ - نوفمبر ١٩٨٩ م

المشرف على المجلة:  
الدكتور مهدي علام

رئيس التحرير:  
إبراهيم التريزي





# الفهرس

## التصدير :

للدكتور مهدي علام

ص ٥

## بحوث ومقالات :

● المعجم العربي : متى يستكمل ؟  
للأستاذ محمد شوقي أمين

ص ١٩

● اللغة العربية في مؤسسات التعليم العام  
والتعليم العالي ووسائل النهوض بها في  
مصر

للدكتور محمود حافظ

ص ٢٣

● الافادة والعلاقات البيانية  
للدكتور تمام حسان

ص ٤٥

● الأثر الاسلامي في شعر الهوسا « الأثر  
القرآني »

للدكتور مصطفى حجازي

ص ٥٩

● استكمال عبد الرحمن الأوسط لأسس  
الحضارة الأندلسية

للدكتور شوقي ضيف

ص ٧٨

● ازدواجية اللغة وضرورة رسم سياسة  
لغوية

للدكتور البدرأوى زهران

ص ٨٩

● الاستثناف النحوى ودوره فى التركيب  
للدكتور مصطفى النحاس

ص ١١٣

● اللغة العربية والمنهجية العلمية المعاصرة  
للدكتور أحمد سليم سعيدان

ص ١٣٢

● أسس التفكير المنهجى عند طه حسين  
للدكتور يوسف حسن نوفل

ص ١٤١

● المنهج الوظيفى لظاهرة التنشئة  
للدكتور عبد الرحمن محمد اسماعيل

ص ١٧٦

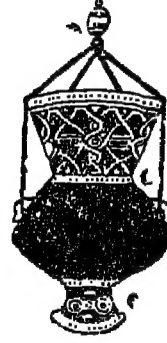
## شخصيات مجمعية :

## استقبال :

● كلمة الافتتاح فى استقبال الدكتور  
عبد الرازق عبد الفتاح ابراهيم

للدكتور ابراهيم مدكور

ص ٢٢١



- كلمة المجمع في استقبال الدكتور  
عبد الرازق عبد الفتاح ابراهيم  
للدكتور محمود حافظ  
ص ٢٣٢
- كلمة المجمع في تأبين الفقيد  
للدكتور محمد يوسف حسن  
ص ٢٤٦
- كلمة الأبررة  
للدكتور مصطفى ابراهيم ادهم الدمرداش  
ص ٢٤٨
- كلمة الختام  
للدكتور ابراهيم مذكور  
ص ٢٤٩
- كلمة المجمع في تأبين المرحوم الأستاذ  
مصطفى مرعى  
للاستاذ عبد العزيز محمد  
ص ٢٥٠
- كلمة الأبررة  
ص ٢٥٥
- كلمة الختام  
للدكتور ابراهيم مذكور  
ص ٢٥٦
- كلمة المجمع في حفل استقباله  
للدكتور عبد الرازق عبد الفتاح  
ص ٢٣٧
- تأبين :**
- كلمة الافتتاح في حفل تأبين المرحوم  
الدكتور ابراهيم ادهم الدمرداش  
للدكتور ابراهيم مذكور  
ص ٢٤٢
- كلمة المجمع في تأبين الفقيد  
للدكتور عبد الحلیم منتصر  
ص ٢٤٣

# صدر للدكتور محمد عبد الله

## الأرتقيات

تمهيد :

في بعض العصور الأدبية التي تخلفت فيها الحركة الثقافية : كان بعض الكتاب والشعراء يلبثون إلى الزخرف اللفظي وإظهار البراعة فيه : وقد شاع من ذلك عدة فنون ، منها كتابة ما يقرأ طرداً وعكساً ، كقولهم : ساكب كاس : لَمْ أَخْأَمَلْ ، كبير رجاء أجز ربك .

مَوَدَّتُهُ تَدُومُ لِكُلِّ هَــوٍ وَهَلْ كُلُّ مَوَدَّتِهِ تَدُومُ ؟

وكذلك التزام حرف أو عدة أحرف في مقالة ، أو تجنب حرف في الكلام أو الكتابة ، وفي هذا الميدان نصوص وقصص مسلية . فمن ذلك ما هو معروف عن واصل بن عطاء الذي كان ألثغ بالراء . وكان الناس يعابثونه في ذلك . ذهب إليه في طريقه غلام بورقة وطلب منه أن يقرأ له ما فيها ، فنظر واصل بن عطاء في الورقة ووجد أن فيها :

« أمر أمير الأمراء بحفر بئر في الصحراء ، ليشرب منها الشارد والوارد . »

فأجابه قائلاً :

« حاكم حاكم الحكام بوضع عين في البادية ليستقي منها الحادي والبادي » .

وظهرت رسائل تلتزم حرفاً بحكمة بلاغية ، أو تحية لممدوح . وأروع ما أخرجته الأقلام في هذا الباب ديوان شعر كامل من تسع وعشرين قصيدة ، وكل قصيدة تتألف من تسعة وعشرين بيتاً ، على حرف من حروف المعجم ، وكل قصيدة تبدأ بواحد من الحروف التسعة والعشرين ، وتنتهي قافيتها به .

وتعرف هذه القصائد بالأرتقييات ، وقد اقتصرت في كل قصيدة على بيتين من مطلعها ، وبيتين في ختامها ( عدا مطلع القصيدة الأولى ، فقد اخترت منه سبعة أبيات ) .

\* \* \*

## الأُرتُقِيَّات

من ديوان صفي الدين الحلبي

(صفحات ٧٠٥ - ٧٦٢)

أو كتاب « درر النحور في امتداح الملك المنصور »

لصفي الدين الحلبي

(٦٧٧ - ٧٥٢ هـ) (١٢٧٧ - ١٣٣٩ م)

الديوان طبعة بيروت سنة ١٩٦٢

بعد الحروب التي قامت في الحلة ، وانتشار الفتن ، ارتحل صفي الدين إلى آل  
أُرتُق ، ملوك ديار بكر بن وائل ، فمدح الملك المنصور نجم الدين أبا الفتح غازي ،  
بتسع وعشرين قصيدة ، كل منها تسعة وعشرون بيتاً على حرف من حروف  
المعجم ، بدأ كل بيت منها به ، وبه ختمه ، وسماها : درر النحور في مدائح الملك  
المنصور ، وسحيت أيضاً بالروضة ، وهي المعروفة بالأُرتُقِيَّات . وهذه القصائد ،  
وإن تكن تدل على مقدرته اللغوية ، وخصب شاعريته : يشوبها كثير من التكلف والمغالاة ،  
بلغة تكرار القوافي وتقلقل بعضها في أماكنها . ( مقدمة الديوان بقلم كرم البستاني ) .

الأُرتُق : راتقو فتق الدين ، جابرو كسر الإسلام والمسلمين .

( أ )

أبت الوصال مخافة الرقباء وأنتك تحت مدارع الظلماء  
أصفتك من بعد الصدود مودة وكذا الدواء يكون بعد الداء

\* \* \*

أعجبت مما قد رأيت ، وفي الحشا أضعاف ما عينت في الأعضاء  
أُميى ولست بسالم من طعنة نجلاء ، أو من مقلة كحلأ  
إن الصوارم واللاحاظ تعاهدا أن لا أزال مزملا بدمائى .

\* \* \*

أقبلتُ نحوك في سواد مظالي حتى أتتني باليد البيضاء  
أرقى إلى عرش الرجا ربّ الندى فكأن يومى ليلة الإسراء .

( ب )

بدت لنا الراح في تاج من الحبيب فمزقت حالة الظلماء باللهب  
يكر إذا زوجت بالماء أولدها أطفال در على مهد من الذهب .

\* \* \*

بدائع من قريض لو أتيت بها في غيركم كان منسوباً إلى الكذب  
بقيت ما دارت الأفلاك في نعم محروسة من صروف الدهر والنوب .

( ت )

تاب الزمان من الذنوب قوّات واغتم للذيد العيش قبل قوّات  
تم السرور بنا ، فقم يا صاحبي نستدرك الماضى بنهب الآتى :

\* \* \*

تحلو صفاتك في القلوب ، كأنها جاءت لمعنى عارض في الذات  
تبه في الأنام ، فلا برحت مؤملاً تجلو الجفون وتملاً الجفونات :

( ث )

ثقتى بغير هواكمو لاتحدث وىدى بحبل وصالكم تتشبت  
تبت مغارس حبكم في خاطرى فهو القديم وكل جب محدث :

\* \* \*

ثِقَّةً بَأَنَّ يَدَ الرَّدَى ، إِنَّ غَادِرَتْ مَيِّمًا : فَعِنْدَكَ بِالْمَكَارِمِ يُبْعَثُ  
تُبَيَّنَتْ ، وَلَوْ حَلَفْتَ بِأَنَّكَ نَاعَشْتُ بِنَوَالِكَ الْأَرْوَاحِ لَمْ تَكْ تَحْنُثُ .

( ج )

جَاءَتْ لِنَظَرِ مَا أَبَقَتْ مِنَ الْمُهْجِرِ فَعَطَّرَتْ سَائِرَ الْأَرْجَاءِ بِالْأَرْجِ  
جَلَّتْ عَلَيْنَا مُحْيَا لَوْ جَلَّتْ لَنَا فِي ظِلْمَةِ اللَّيْلِ أَغْنَيْنَا عَنِ السُّرُجِ .

\* \* \*

جُزْنَا الْبِلَادَ ، وَلَمْ نَقْصِدْ سِوَاكَ فَتَى مِنْ يَحْظُ بِالذُّرِّ يَسْتَفْنِ عَنِ السَّبَجِ  
جَمَعْتَ فَضْلًا ، فَلَا فَرْقَتَهُ أَبَدًا أَنْتَ الْفَرِيدُ وَكُلُّ النَّاسِ كَالْهَمَجِ .

( ح )

حَيَّ الرِّفَاقَ ، وَطُفْ بِكَأْسِ الرَّاحِ وَأَطْرُزْ بِكَأْسِ حُلَّةِ الْأَفْرَاحِ  
حُثَّ الْكَثُوسَ إِلَى جِسْمٍ أَصْبَحَتْ فِيهَا الْمُدَامُ شَرِيكَهُ الْأَرْوَاحِ .

\* \* \*

حَرَمٌ ، إِذَا حَلَّ الْوَفُودُ بِرَبْعِهِ قُورِنَتْ عَوَاقِبُ سَمْعِهِمْ بِنَجَاحِ  
حَمِيدُكَ جُهْدَ الْمُسْتَطِيعِ ، وَأَثْبَتُوا لَعْلَاكَ شُكْرًا مَالَهُ مِنْ مَاحِ .

( خ )

خَيَالُ سَرَى وَالنَّجْمُ فِي الْقُرْبِ رَاسِخٌ أَلَمٌ ، وَمَنْ دُونَ الْحَبِيبِ فَرَاسِخُ  
خَطَاكَ كَمَا الْبَيْدُ يَجْرِي ، وَبَيْنَنَا هِضَابُ الْغِيَاثِ ، وَالْجِبَالُ الشَّوَامِخُ .

\* \* \*

خَلِ الْمَدْحَ مِنِّي ، وَابْقِ لِلْحَمْدِ سَالِمًا هَنِيئًا لِلذِّكْرِ عَرْفُهُ بِكَ فَائِخُ  
خَلِي ، يَصْوَغُ الْمَدْحَ فِيكَ قَلَائِدًا وَيُنْشِئُهُ وَאו ، وَيَكْتُبُ نَاسِخُ .

( د )

دَمْعُ مَزَائِدُ قَطْرِهِ لَا تَجْمَدُ ، أَنَّى ، وِنَارِ صِبَابِي لَا تَحْمَدُ  
دَامَ الْبُعَادُ ، فَلَا أَزَالُ مَكَابِدَا دَمْعًا يَذُوبُ ، وَزَقْرَةً تَتَوَقَّدُ .

\* \* \*

دَانَتْ رُبْعَكَ ، وَالْأَعَادَى شَمْتُ فَرَجَعْتُ عَنْهُ وَالْوَرَى لِي حُسْبُ  
دُسْ هَامَةً الْعِلْيَاءِ وَابْقَى مَحَلِّكَمَا أَبَدًا يَحُلُّ بِكَ الزَّمَانُ وَيَعْقُدُ .

( ذ )

ذَكَرَ الْعَهْدَ فَنَاسِهَرَ الطَّرْفَ الْقَلْبِي صَبُّ بَعِيرٍ حَمِيدِيكُمْ لَا يَعْتَدِي  
ذَاقَ الْهَوَى صِرْفًا ، فَنَاعْتَبَ قَلْبَهُ فِكْرَ الصُّحَاةِ ، وَصَكْرَةَ الْمُنْتَبِهَةِ .

\* \* \*

ذُرْتُ الزَّمَانَ عَلَى الطُّغَاةِ وَقَدْ طَغَى وَجَلَدْتُ طَرْفَ الْمَكْرَمَاتِ وَقَدْ قَلْبِي  
ذَوَيْتُ عِدَاكَ وَلَا يَرِحَتْ مُنْعَمًا عَنْ رِفْدِ طُلَّابِ النَّدَى لَمْ تُجَلِّدِي .

( ر )

رَقَّتْ لِنَاحِيْنَ هَمَّ الصَّبِيحِ بِالسُّفْرِ وَأَقْبَلْتُ فِي الدُّجَى تَسْعَى عَلَى حَذَرٍ  
رَاضَ الْهَوَى قَلْبُهَا الْقَامِي ، فَجَادَلْنَا وَكَانَ أَبْخَلُ مِنْ تَمَوُّزٍ بِالْمَطَرِ .

\* \* \*

رَاحَتْ إِلَى جَنَّةٍ حَلَّ الْعُقَاةُ بِهَا فِي الْخُلْدِ ، وَاتَّكَتْوْا فِيهَا عَلَى سُورٍ  
رَجَعْتُ أَعْتَبْتُ نَفْسِي فِي تَأْخَرِهَا عَنْهَا ، وَطَوَّرَا أَهْنَى النَّفْسِ بِالظَّفْرِ .

( ز )

زَارَ وَاللَّيْلَ مَوْذَنَ بِالْبَرَازِ وَهُوَ مِنْ أَعْيُنِ الْعِدَى فِي احْتِرَازِ  
زَائِرٌ جَاءَ تَحْتَ جَلِيَابِ لَيْلٍ شَفَقَ الصَّبِيحِ فَوْقَهُ كَالطَّرَازِ

\* \* \*



زهرات المديح باسمك تزهو ليس يزهو ثوب بغير طراز  
زدت في حب مدحك ، فارتج لعبيد ط. المديح والإرجاز .

(س)

سفع المزاج على حُمَيَّا الكاس وسعى يطوف بها على الجلاس  
ساق ، فلو طرح المدام المسكرت صهباء فادر طُرفه التماس .

\* \* \*

سمعُ الكف ، تروم نائلك الورى وتخافك الآساد في الأخياس  
سعد أتك من الإله مؤيد فاخلد ، ودم في نعمة وغراس .

(ش)

شُمُولٌ إلى نيرانها أبدا نَعشو نُتَعَمِّنَا من بعد ما ضَمَمْنَا نَعش  
شَغِفْنَا بها ، والعز قد مدَّ ظِلَّهُ علينا ، ووجه الأرض هَشُّ لنا بَش .

\* \* \*

شَكَّكْتَ كُلاها في رماح كُناها أفاعٍ لها في كل جارحة نَهش  
شَرَّفْتُ مدحى فيك يا مُغْرِقَ الورى بجُودِ هَتُونِ المُرِنِ في ضِمْنِه طُش .

(ص)

صَرَّفَ المدام به السرور مُخَصَّصٌ وبه الهموم عن القلوب تُمَحَّصُ  
صَرَّفْنَا بها عنك الهموم لتغتدى فِرَقًا ، إذا تُمَلَّا الكشوس النقص .

\* \* \*

صَوَّبْتَ نحوكمو عِنانَ مدائحى فَمُدَّقُ من نَظْمِها ومُلَخَّصُ  
صَحَّتْ معانيها ، وشَرَّفَ لفظها بِكمو ، وطاب خِتَامُها والمَخْلَصُ .

(ض)

صَحِجْتُ ثُغُورَ جَدَائِقِ الْأَرْضِ فَسَهَتْ عَيُونُ النُّرَجَسِ الْغَضِّ  
ضَرَبَ الرِّيبَ عَاقِبَهَا مَضَارِبَهُ وَجَرَتْ حَيَادُ الْمُحِبِّ فِي الرِّكْضِ .

\* \* \*

صَجَرَ الَّذِي جَارَاهُ حِينَ رَأَى سَهْمَ الْقَضَاءِ بِأَمْرِهِ يَمْضِي  
ضَلَّيْتُ إِنْ لَمْ أَضْفِهِ . مَدَحِي . وَإِلَيْهِ نِصْرُ الْقَرِيحِيِّ أَنْفِي .

(ط)

طَافَ يَسْتَعِي بِسُرْعَةٍ وَنَشَاطٍ وَيُعَاطِي الْمَدَامَ أَخْلَى تَعَاطٍ  
طَيِّبُ النَّشْرِ ، يَجْرَحُ اللَّحْظُ ... خَدَّيْهِ ... وَيُدْنِي أَعْضَادُ مَسِّ الْقَبَاطِي .

\* \* \*

طَيِّبُ اللَّفْظِ ، لَوْ حَوَّنَهُ اللَّالِي . جَعَلْنَاهُ الْحَسَنَ الْكَالَاقْرَاطِ  
طُرْفُ كَالْعَقُودِ ، فَالِدَرُ مِنْهَا ذِكْرُهُ وَالْبَيْتُ كَالْأَسْمَاطِ .

(ظ)

ظَفِيرَتِ سَهْمٌ فَوَاتِيرِ الْأَلْحَاطِ فَرَمَتْ صَمِيمَ قَنُوبِنَا بِشُرَافِ  
ظَلَّتْ تَقَاتِلُ لِلْمَقَاتِلِ أَسْهُمَا أَغْنَتْ عَنِ الْأَفْوَاقِ وَالْأَرْعَاطِ .

\* \* \*

ظَفِيرُوا بِظَلِّكَ ، يَا مَلِيكَ ، فَلَانِهِمْ بِيُولَانِهِ قَدْ فَازُوا بِخَيْرِ حِفَاطِ  
ظُرَّانُ أَرْضِكَ لِلسَّمَاءِ قَدْ اغْتَدَتْ بِكَ فِي مَفَاخِرَةِ وَفَرَطِ غِيَاظِ .

(ع)

عَذَلُ الْعَوَازِلِ فِي هَوَاكَ مُضْمِعٌ هَبْ أَنْتُمْ عَدَاوَاتِ فَمَنْ ذَا يَسْمَعُ ؟  
عَدَاوَا ، وَلَوْ عَدَاوَا بِأَرْبَابِ الْهَوَى مَا حَرَكُوا مَا لَيْسَ فِيهِ مَطْمَعِ .

\* \* \*

علماً بأن الجود فيك صنيعة طبع ، وذلك في سواك تطيع  
عش في نعيم لا يُنتقل ظلمه وعلاً يدل بها الزمان ويضعف .

( غ )

غير مُجد مع صـحة وفراغ طول مكثي . والمجد سهل لباعى  
غملت همتي عن السعى حتى بلغتني الأيام شمرً بالـغ .

\* \* \*

غاض منه ماء الحياة فبادت حذرًا من سينائك اللدغ  
غم أعداء لا برحت بملك آمنًا من شوائب الارتياغ .

( ف )

فتك اللواجز والتدود الهيف أغرى الشهاد بطرفي المطروف  
فجهلت تضعيف الجنون ، وإنما ضعف القلوب بذلك التضعيف .

\* \* \*

فهنًا بنظم حديثه مع أننا ما إن نروم به سوى التشريف  
فزنا به الفوز العظيم من الردى وأمنًا في مغناه كل مخوف .

( ق )

قوى ودعينا قبل وشك التفرق فما أنا من يحيا إلى حين نلتقى  
قضيت وما أودى الحمام بمهجتي وشبت وما حلّ البياض بمفرق .

\* \* \*

قليل إلى أرض العراق تطلعي وجودك قيئد بالمكارم مؤثقي .  
قارت بمناك الحوادث إذ رأت بحبك من دون انعام تعلقي .

( ك )

كُفِّي القتال وفُكِّي قيد أسراكِ      يكفّيك ما فعلت بالناس عيناكِ  
كلت لحاظك مما قد فتكت بنا ،      فمن تُرى في دم العشاق أفتاك .

\* \* \*

كفّيتنا منك منّا لو وصفت به      لظن ذلك منا نوع إشراك  
كذلك لازلت تكفي كل ذي جسد      فتك الخطوب بعزم منك فتاك .

( ل )

لم أدري أن فيال الغنج والكحل      تحب السوابغ تُصفي مهجة البطل  
لعل طرفك من أسمائه ثعل      كذلك الرى منسوب إلى ثعل .

\* \* \*

لو كان مثلك موجودا نظمت به      أضعاف ما نظموا فيه ذوو الطول  
لك الولاية ، فارقد في علاك على      هام السماء بعز غير منتقل .

( م )

مغانم صفو العيش أسنى المغنم      هي الظل إلا أنه غير دائم  
ملكتم زمام العيش فيها ، وطالما      رفعت بها أولى وقوع الجوازم .

\* \* \*

مشينا ، ولو أننا وقينا بحقه      مشينا على الأحداق دون المناسم  
مدى الدهر لازلت تحج بنا الرجا      إليه ، وتحظى بالغنى والغنائم .

( ن )

نعم ، لقلوب العاشقين عيون      يبين لها مالا يكاد يبين  
نظرنا بها ما كان قبل من الهوى      فدل على ما بعدها سيكون

\* \* \*

نَعِمْتُ ، ولا زالتُ ربوعُك جنة      فَمَنْذَكَ حِمْنٌ للعفاة حَصِين  
فَهَبَّتِ الثنا والجود والمجد والاعلا      ونِلتِ الأمانى ، والزمانُ سُكون .

( هـ )

هل علم الطيفُ عند مَسْراه      أن عيونَ المحب ترعاه ؟  
هَيْج أَشْواقنا بِزورِكِه      ثم انشئ والقلوب أسراه .

\* \* \*

هَوَيْتُ طَيْبَ الثنا ، فلا بَرِحْتُ      تُخْلِدى إلى نَحْوِكم مطاياه ؛  
هَبَّتْ إلى مدحكم جوارِحُنا      فكلُّها بالثناء أَقْـوَاهُ .

( و )

وَحَقِّكَ إِنِّي قانع بالذى تَهْوَى      وراضٍ ولو حملتَنى فى الهوى رَضْوَى  
وهبْتُكَ روحى فاقضِ منها ولا تَخَفْ      لأنَّ عِنائى نَحْوَ غيرك لا يُلْـوَى .

\* \* \*

وأوردنا من جود كَفَيْهِ نِعْمَةً      وصَبِرَ جَنَّاتِ النعيم لنا مَأْوَى  
وحَسِينَ من الأيامِ أُنَى يَظِلُّه      ولى جُودُه مَحْيَا ، ولى رَبُّعُه أَخْوَى .

( لا )

لا نِلْتُ من طيبِ وَصْلِكُم أَمَلًا      إِن أَنَا حاولتِ عنكمُ بَدَلًا !  
لا كانَ يوماً يَدومُ ، غيرَكمُ      قلب على قَرُطِ حُبِّكم جُبَلًا !

\* \* \*

لأَجَلِ ذَا أَنجُمُ العَلا طلعت      به ، ونجم الضلالِ قد أَقْـلَا  
لأَرْبُعِ المَجدِ منك آيسَةٍ      فلا خَـلَا رُبُعُها ولا عِطـَـلَا !

( ى )

يا هلالاً من « سُلْطَةِ الْعِيَّ » حَيَّيْ أَشْرَقَ الصَّبِيحُ تَحْتَ لَيْلٍ دَجِيٍّ  
يَوْمُنِيَّ الْجَمَالَ ، كَمْ تَاهَ صَبَبٌ فِي مَعَانِي جَمَالِهِ الْيَوْمُنِيَّ !

\* \* \*

يَتَّقِي الْهَوَلَ مِنْهُ طَوْرًا ، وَطَوْرًا جُودُهُ سَعْدٌ لِكُلِّ شَقِيٍّ !  
يَقْسِمُ الدُّوَلُ بِالسُّطَا وَالْقَطَايَا بَيْنَ يَوْمَيْنِ لِقَامَةٍ وَمَطْيٍ .

\* \* \*

نقلا عن كتاب « دُرر النحور ، في إمامتداح الملك المنصور » المنشور ضمن ديوان  
صفي الدين الحلي ، طبعة بيروت بتحريير كرم البستاني ١٩٦٢ م

بمكتبي بمجمع اللغة العربية

نائب رئيس المجمع

محمد مهدي علام

المشرف على المجلة







# المعجم العربي : متى يستكمل ؟ ودعوة إلى عمل للأستاذ محمد شوقي أمين

هذه المعجمات تمثل نقاء اللغة وفصاحتها  
قبل اختلاط الألسن وفشو اللحن وشيوع  
الطائفة . . . . .

على أن المعجمات التي ألفت في العصور  
الوسطى أضافت إلى ماحوته المعجمات الفصحاح  
بعض المولد من ألفاظ الحياة أو من مصطلحات  
المعارف العامة ولعل أبر هذه المعجمات بهذا  
الجانب المضاف معجم « لسان العرب »  
ومعجم « تاج العروس » . فأما ما جرت به  
أقلام كتاب العربية في مؤلفاتهم الداخلة  
في أصناف العلوم والفنون والآداب على  
كثرتها وتنوعها في العصور المتوالية فلم  
تنضم من المعجمات كلها من ذلك إلا النزر  
اليسير ونسبته لا تكاد تباغ العشر . ومعنى  
ذلك أن ألفاظ الحضارة العربية المتمثلة في  
شئى دروب المعرفة والتي احتوتها كتب  
التراث العربي وهى ألوف لم تسجل في  
معجم جامع أو في معاجم مستقلة متخصصة  
وينتج من ذلك أن المعجم العربي الذى بين  
أيدينا يقتصر من الألفاظ على الفصيح  
المأثور وإلى جانبه بعض المولد في مختلف

١- أرى -- ولايسغنى إلا أن أرى - أن  
المعجم العربي لم يستكمل بعد . وربما كان  
هذا القول مشاراً للمعجب أول وهلة ، فالمعجمات  
عشرات : مؤلفات ومختلفات على تعاقب  
العصور فلا يكاد تخلو عصر جديد ، من  
معجم يزيد ، ولكنى أرى أن هذه المعجمات  
على كثرتها وتنوعها هى التى بما حوت  
توحى بهذا السؤال : متى يتاح للمعجم  
العربي الاستكمال ؟ .

٢- نشأت المعجمات اللغوية وسائل  
قصارا في موضوعات خاصة كالنخل والإبل  
واللبأ واللبن والريح ثم تعاقبت المعجمات  
إما « حرفية » مع التباين في الترتيب والتنسيق ،  
وإما « موضوعية » خاصة أو عامة . وأشهر  
« الحرفى » الجديرة والصحاح والأساس  
وأشهر « الموضوعى » فقه اللغة والمخصص .  
والأساس في تأليف هذه المعجمات في جملتها  
هو الاقتصار على ما صححت روايته من  
مأثور اللغة في عصور الاستشهاد ، وهى  
في المعارف حتى القرن الثالى في الخواصر  
والقرن الرابع في البوادر ومن ثم كانت

الأحقاب . وإذن يحق القول بأن المعجم العربي لم يستكمل بعد .

٣- لايفوتنى أن الأقدميين استبان لهم ذلك فعالجوا الأمر بتأليف كتب شبه معجمية لتصديد من المصطلحات ما يستطاع ، ومن أمثلة ذلك تعريفات الجرجاني ومفتاح العلوم للخوارزمي ، وأبجد العلوم لصديق حسن خان : وكشاف اصطلاحات العلوم للتهانوي ، وكذايات أبي البقاء واصطلاحات الصوفية للكاشاني . ولكن هذه الكتب على جلالة قدرها وجزالة فائدتها يرد عليها أمران : الأمر الأول أنها لا تستوعب كل أنواع المعارف والعلوم ، والأمر الثاني أنها لا تستوعب كل مصطلحات الدائرة العلمية التي تخصصت فيها ، وثمة أمر ثالث يرد عليها وهو أنها ألقت في عصور متقدمة وقد جد بعد تأليفها من المصطلحات في موضوعاتها أضعاف ما حوته مضامينها . فهي في الواقع مادة معونة ، وليست عملاً مستكملاً أو شبه مستكمل :

٤- أضيف إلى ذلك أن مؤلفا معجميا متأخرا هو الزبيدي كان حريصا في « تاجه » على تسجيل المستدرک عقب كل مادة من مواد معجمه وبلغ من بره بالشائع المتعارف أنه سجل كثرة كائنة من جديد الألفاظ المعاصرة له حتى إنه لم يبخل على العامة المصرية التي عايشها بتسجيل بعض ما يدور فيها من ألفاظ ومصطلحات .

٥- أضيف إلى ذلك أيضا أن الحذاق من المحققين لكتب التراث كانوا يتفطنون إلى ورود ألفاظ لا وجود لها في المعجمات المتداولة فكانوا حراسا على أن يذهبوا عليها في قوائم يزيلون بها كتب التحقيق ومن بين هذه النوائم ما يرجع إلى عصور الاستشهاد ومنها ما يعد من المولد فيما تلى من العصور .

٦- كل ما أسلفته من أعمال في نطاق التحصيل للمولد في عصور العربية التي تزيد على عشرة قرون لا يبلغ قدرا من الكفاية للاطمئنان إلى أن لغة الحضارة العربية خلال تلك القرون حاصلة في اليد يمكن الرجوع إليها كما يمكن الرجوع إلى المأثورة من الفصيح في عصور الاستشهاد . حسبي أن أذكر من الأمثلة كتاب المنتظم لابن الجوزي والنسوك للمقرئ ونهاية الأرب للنويري وصبح الأعشى للقلقشندي وعجائب الآثار للجبرتي ، وذلك لأقرر أن في هذه الكتب وفي عشرات من أمثالها ألفاظا ومواضيع مولدة عبرت عن جوانب الحياة في عصورها على حين أن المعجمات العامة أو المتخصصة قدمها وحديثها لا تستطيع الاتفاق على مدلولاتها كما أراد لها واضعوها في عصور التاريخ . ولعل ذلك ما حدا بمشرق هو (دوزي) إلى تأليف كتابه تكملة المعجمات العربية وهو على ما بذل فيه من جهد ليس إلا نقطة عجلان ونهضة

يوقظ الفجر ويطلع الشمس فإن الفجر طالع  
ونور الشمس ساطع ، فما ينبغي أن يتمد  
السبات .

المجمع للغوى الذى صحبته ما زاد على  
نصف قرن كان أفطن أهل عصره إلى هذا  
الموضوع فقد اعتنى به في جوانب ثلاثة :

الأول : جانب تشريعى والثانى : جانب  
تقريبى والثالث الأخير : جانب تطبيقي .

أما الجانب التشريعى فهو أن مرسوم إنشاء  
المجمع - أول أمره - جعل من الأغراض  
الجمعية تأليف معجم لغوى تاريخى ومنه يبرز  
ذلك أن يشرع المجمع في وضع معجم يجمع  
ألفاظ العربية ويدل على تطورها صياغة  
ومعنى بحسب ترادف العصور وطوعا  
لاختلاف العلوم . وقد كان الظن بادئا أن معجم  
« فيشر » يسد ذلك المسد ولكن معجم فيشر  
توقف وإن كان على فرض اتصاله لا يسجل  
إلا تطور المناثور في عصور الاستشهاد  
فلا شأن له بما نشأ بعد القرن الرابع على  
الأكثر : وعلى ذلك يعتبر الغرض الخمعى هو  
إنشاء معجم لغوى تاريخى ما زال ينتظر على  
الأبواب .

والجانب الثانى أن المجمع أصدر قرارا  
بإستخراج المصطلحات من الكتب العربية  
القديمة وتلاه قرار آخر يؤكده ، وكلا  
القرارين واضح الاتجاه إلى ما أَدْعُو إليه .

فلجان ومن ثم كان غناوة غير كبير . وفيما  
أذكر أن لغوى العراق مصطفى جواد  
حدثنى بأنه عاكف على تأليف معجم يسميه  
( المستدرك ) وهو يشتمل على ما استطاع  
جمعه من ألفاظ وعبارات تضيف إلى  
معجم العربية المئات بعد المئات . إن من هذه  
الألفاظ ما يثبت فصاحة الكثير مما ينكره  
نقاد اللغة ومنها ما يعرف بالكثير من المولد  
الذى لا تأباه سنن العربية وأوضاعها في  
التصريف ولا اشتقاق :

وأشير هنا على استحياء إلى أن هناك من  
أعرفه معرفتى بنفسى اتجهت حتمه منذ  
عشرات الأعوام إلى تأليف ماسماه :  
( فائت المعجمات ) وأنه جمع من ذلك جملة  
واغرة من الجزازات أعد لها صندوقها ومنذ  
فترة طويلة حالت الشواغل دون المواصلة  
ويعلم الله ماذا يكون مصيرها من بعده .

٧ - ليس ما أملبه الآن بحثا ، ولكنه دعوة  
إلى عمل ، ولولا قصور الصحة وتعدد  
الرجوع إلى المصادر والأصول ، لمأت  
صفحات وصفحات من الدلائل والأمثلة على  
ضرورة سد هذه الثغرة من الثغرات في  
معجمنا العربى العزيز علينا وعلى التاريخ . على  
أنى بهذه الدعوة إلى استكمال المعجم العربى  
لست أدعى ما ادعاه الديك الفصيح حين  
زعم لمن حوله أنه بصياحه في ساعة السحر

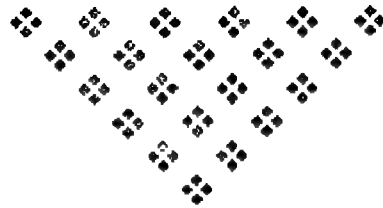
الموضوع . مع هذه الجوانب الثلاثة هناك مناقشات ومجاورات ورغبات كلها تنصب على مس الحاجة إلى الوقوف على ألفاظ الحضارة العربية في عصورها التوالى . ولكنهم لم تختصر لكنى تنقل إلى مرحلة عملية اللابخار .

٨ - هذه الكلمات الخاطئة أختتم دعوتى إلى أن يكون للمجمع عمل فى هذا الموضوع الجليل الشأن ، فإن نصف قرن يمضيه المجمع وفى خلاله تنواصل القرارات والدعوات والبحوث وإن كانت فردية فرعية ، جديرة بأن يحفز إلى اتخاذ خطة إيجابية للشروع فى استكمال المعجم العربى جواباً عن السؤال : متى يتاح للمعجم العربى الاستكمال ؟

محمد شوقى أمين  
عضو المجمع

فهو فى القرار الأول يطالب بالنظر فى اختيار مختصين بشئون العلوم العربية لإخراج المصطلحات العلمية القديمة من الكتب العربية . وهو فى القرار الآخر يطالب بدراسة كتب التراث القديمة المتصلة بالمصطلحات العلمية وعمل معجم لمصطلحات كل كتاب منها .

والجانب الثالث التطبيقي هو ما قدمه أعضاء المجمع على توالى السنين من بحوث تتصل بهذا الموضوع أو ثق الاتصال ويكنى أن أذكر من أمثلة ذلك عرض مصطلحات الحسية وعرض مصطلحات الحرف والألفاظ الأيوبية ومصطلحات الأدب والتربية ومصطلحات قانون ابن سينا . إلى غير ذلك مما يدخل فى هذا



# اللغة العربية

## في مؤسسات التعليم العام والتعليم العالي

### ورسائل النهوض بها في مصر

#### للدكتور محمود حافظ

لأن اللغة العربية المعاصرة بجانب ما هي فيه من  
الإنحطاط فلأنها تعاني اليوم من أزمة حادة تتمثل في<sup>١</sup>  
عزلة اللغة العربية بمفرداتها وكلماتها وأصالتها  
عما يجري اليوم على الألسنة في كل مكان  
فالكثير مما نأكل وما نلبس وما نتداوى به  
وما نستخدمه من أدوات الصناعة والزراعة  
ومختلف الفنون وما يقع عليه بصرنا وما تسمعه  
آذاننا وما تلمسه أيدينا مستورد أو مصنوع  
بلغته الأجنبية ويطلبه الناس بلغته الدخيل على  
اللغة وأصبح كل ذلك جزءا من حياتنا وتلك  
هي الخطورة الكامنة التي تحدد باللغة العربية  
والتي تدعو اليوم إلى وقفة صارمة قبل أن  
تصبح اللغة العربية غريبة بيننا .

#### لماذا يجب الاهتمام باللغة العربية :

لست في حاجة إلى القول لأن اهتمامنا باللغة  
العربية ينبع من عقيدة دينية ثم من عاطفة  
وطنية وقيم حضارية وضرورات اجتماعية —  
هي وعاء الفكر ووسيلة الاتصال والتفاهم  
ورابطة القومية — هي اللسان المبين الذي حفظه  
الله مع الذكر الحكيم وهو الوعاء الذي يحوى  
خبرات أهلها وتجاربهم ومعارفهم وفنونهم

شهدت مصر في السنوات الأخيرة قلقا  
بالغا لدى المشتغلين بأمور الثقافة والتعليم في  
مصر عن مستوى اللغة العربية الذي بلغ درجة  
من الضعف والاستهانة تبدت في جميع مراحل  
التعليم العام والتعليم العالي وأشاعت الألم  
والحسرة بين سدنة اللغة العربية والقائمين  
عليها ولا يكاد يمر يوم دون أن تتصدى أقلام  
لأساة اللغة العربية فن قائل إن مجرد إلقاء  
نظرة عابرة على أوراق إجابة التلاميذ وكذلك  
الطلبة في الجامعات يجعلنا نقف على حال  
اللغة العربية في مدارسنا ومعاهدنا وجامعاتنا  
بل وفي كل مناحي حياتنا من هبوط مستواها  
ومعرفة متدنية بها .

وفي ربيع القرن الأخير وما قبله كانت  
اللغة العربية هي اللغة الفصحى وكان معنى  
بها تدريسنا وتلقينا وكتابة وإذاعة وأصبح  
الآن بين اللغة ودارسها والناطقين بها جفوة  
صارمة وحلت محلها اللغة الدارجة أو خليط  
بين الفصحى والعامية — حال يجعلنا نأسى حقا  
ونحن نرى المستوى اللغوى والثقافى يترنح  
على الألسنة صباح مساء — ومن قائل آخر

الزاهر - وهي لغة عبقرية لا تدانيها لغة في مرونتها واشتقاقها وهذه العبقرية في المرونة والاشتقاق اللذين ينبعان من ذات اللغة جعلتها تتسع لجميع مصطلحات الحضارة القديمة بما فيها من علوم وفنون وآداب وأتاحت لها القدرة على وضع المصطلحات الحديثة لجميع فروع المعرفة - كما يقول المستشرق الألماني بروكلمان الذي أرخ للفكر والتأليف العربيين في العصر الجاهلي حتى الآن في سلسلة كتبته الشهيرة « تاريخ الأدب العربي » يقول إنه بفضل القرآن بلغت اللغة العربية من الاتساع مدى لا تكاد تعرفه أى لغة أخرى .

#### لمحة تاريخية عن اللغة العربية في مصر :

عرفت مصر اللغة العربية بعد الفتح العربى إبان القرن السابع الميلادى ( عام ٦٤٠ م ) وعندما دخلها العرب كانت اللغتان القبطية واليونانية سائدتين في البلاد وقد استقدم الفاتحون معهم مترجمين للتفاهم مع أهل البلاد . ذلك الوقت وقد استمر الحال على هذا المنوال قرابة قرن من الزمان إلى أن صدر أمر بإحلال اللغة العربية في الهيئات الحكومية وابتدأت اللغة العربية تتغلغل في البلاد مع انتشار أهلها - ووفد على مصر بعض العلماء العرب الذين كتبوا وألفوا بالعربية مثل ابن يونس ( ولد في مصر ) في القرن العاشر والبغدادى في القرنين الثاني عشر والثالث عشر وغيرهما - وقد عاشت اللغة العربية مع اللغة القبطية عدة قرون في مصر إلا أن هذه الأخيرة

ومثلهم العليا وسائر ضروب ما أنتجته قرائحهم والذي يحفظ كل ذلك من جيل إلى جيل عبر العصور - واللغة العربية إلى هذا كله الأداة الأساسية التي نستخدمها في نقل مختلف العلوم والفنون والمعارف إلى الناشئة في مراحل تعليمهم العام والعالى والجامعى وهي كذلك أداة نشر الثقافة بأوسع معانيها وتراثنا وحضارتنا عن طريق مختلف وسائل الاعلام كما هي الأداة التي نستخدمها الإنسان في تثقيف نفسه بنفسه وفي تعلمه الذاتى مدى حياته - ومن هنا تبدو أهمية اللغة العربية وأهمية تعلمها وتعليمها لا باعتبارها مادة دراسية مقررة فحسب ولكن باعتبارها محورا أساسيا في بناء الإنسان بكل جوانبه ومحورا للعملية التعليمية في كل مراحل التعليم ومحورا للنشاط الإنسانى في المجتمع وفوق كل ذلك الاعتبار الدينى فكل شعائر الإسلام وأركانه تدعو إلى تعلم اللغة العربية ثم كان القرآن الكريم الباعث إلى أكثر العلوم العربية الخالصة سواء العلوم الدينية من تفسير وحديث وفقه وتشريع أو العلوم الدنيوية من نحو ولغة وبلاغة وغيرها وقد حمل الأزهري الشريف في مصر هذه الرسالة السامية أكثر من ألف عام .

وعن عظمة اللغة العربية وعبقريتها ما شهد به المستشرقون المنصفون فقد قال المستشرق جرونباوم في مقدمته لكتاب تراث الإسلام إن اللغة العربية هي محور التراث العربى

أخذت تنحسر رويدا رويدا بحلول أواخر القرن الثامن عشر وكانت العربية قد استقرت وعم استعمالها في مصر كلها ؛

وفي أوائل القرن التاسع عشر بدأ الحكم التركي لمصر وتعصبت العناصر التركية التي تولت الحكم للغتهم وتخلف تعليم اللغة العربية وشاعت العامية حتى في المكاتبات الرسمية ثم جاء الاحتلال البريطاني ( ١٨٨٢ ) وقصر اهتمامه على المرحلة الابتدائية من التعليم فتراجعت اللغة العربية إلى معقلها بالأزهر ودار العلوم وأخذ المحتلون يحاربون اللغة ويفرضون لغتهم على مواد التعليم كله لتجذب المتعلمين بها إلى حضيرة ذوى الثقافة الإنجليزية ورأوا أن إحلال العامية المصرية محل اللغة العربية قد يحقق آربهم فنادوا بذلك صراحة وقد أثار ذلك الشعور الوطنى الذى ظل يعمل فى صدور الوطنيين المخلصين من

قادة الشعب إلى أن قامت ثورة عام ١٩١٩ وصدر فى أعقابها دستور ١٩٢٣ فأعاد سعد زغلول بحجة قلم اللغة العربية لغة للتعليم فى جميع المدارس الحكومية ثم إخضاع التعليم الأجنبى للإشراف المصرى ومحاربة الدعوة إلى استخدام العامية - وتقلص بذلك نفوذ دناب وغیره من المستشارين البريطانيين الذين كانوا نكبة على التعليم بصفة عامة وعلى اللغة العربية بصفة خاصة .

وبدأت بعد ذلك نهضة علمية وتعليمية تمثلت فى إنشاء الجامعة المصرية عام ١٩٢٥ والتوسع فى إنشاء المدارس الابتدائية والثانوية والمعاهد العليا ثم أنشئ مجمع اللغة العربية عام ١٩٣٢ فكان نصرا كبيرا للغة العربية والحفاظ على سلامتها والعمل على أن تكون وافية بمطالب العلوم والفنون فى تقديمها ملائمة لحاجات الحياة فى العصر الحاضر .



## اللغة العربية في التعليم العام في مصر

والمجلات ) طبقاً لإحصائية ١٩٨٦/٨٥ يبلغ ١٢٠٧٤٢ مدرساً ومدرسة وذلك أيضاً له أثره وانعكاساته على العملية التعليمية .

### المشكلات الأساسية في تعليم اللغة العربية :

يجابه تعليم اللغة العربية في مراحل التعليم العام في مصر في الوقت الحاضر ومنذ سنوات عدة مشكلات أو صعوبات نتناولها فيما يلي :

### أولاً : معلم اللغة العربية وضعف مستواه وأعداده :

على الرغم من تقدم الوسائل التكنولوجية الحديثة واستخدام المواد التعليمية المبرمجة في تعليم اللغة إلا أن المعلم كان وما زال وسيظل أساساً مكيناً من أسس العملية التعليمية والتربوية ولا شك أنه يحتل قلب المشكلة أو حجر الزاوية فيها — ومن الملاحظ في مصر أن معلم اللغة العربية يتم إعدادهم في الوقت الحاضر في عدد من الكليات هي كلية دار العلوم وكليات اللغة العربية بجامعة الأزهر وأقسام اللغة العربية بكليات الآداب وأقسام اللغة العربية بكليات التربية — وكانت دار العلوم منذ إنشائها من أهم المينابيع التي تزود التعليم العام في كل مراحله بمدرسي اللغة العربية وكانوا هؤلاء هم تاهيلاً كانوا لتدريس هذه اللغة إذ كانوا مزودين في مراحل تعليمهم السابقة بأسس قوية تتمثل في حفظ

### الوضع الحالي بالنسبة لتعليم اللغة العربية :

اهتمت مصر في ربيع القرن الأخير وقبل ذلك بسنوات بالتعليم العام فزاد عدد المدارس وانتشرت في كل رجا من الأرجاء في الحضر والريف على حد سواء — وفي العام الدراسي ١٩٨٥ / ١٩٨٦ بلغ عدد المدارس الحكومية في المراحل المختلفة من التعليم العام ابتدائية وإعدادية وثانوية وفنية ١٧٥٨٦ مدرسة وبلغ عدد الطلاب في هذه المراحل أيضاً ٩٠١٧٨٠٧٩٢ طالباً وطالبة وقد تضخم عدد الطلاب في المدرسة الواحدة إلى نحو ألفين ( ٢٠٠٠ ) وبخاصة في المرحلة الثانوية الأمر الذي يعوق عملية الإشراف والإدارة السليمة كما ارتفعت كثافة الفصول المدرسية حيث يصل العدد فيها إلى ستين ( ٦٠ ) تلميذاً الأمر الذي يؤثر سلبياً على العملية التعليمية ومستوى الأداء .

وتتصدر اللغة العربية مناهج الدراسة في هذه المراحل من التعليم العام ويقوم بالتدريس عدة آلاف من المدرسين من ذوي المؤهلات والمستويات المختلفة مما سيعرض له في حينه ولكن الحقيقة الملفتة للنظر في هذا المقام أن العجز في مدرسي اللغة العربية في مراحل التعليم العام عما المرحلة الابتدائية (الإعدادية والثانوية العام والثانوي الفني ودور المعلمين

(٥) أقيمت هذه المحاضرة في السبت ١٩ / ٤ / ١٩٨٨ في افتتاح الموسم الثقافي لجمعية اللغة العربية الأردني بعمان .



وغنى عن البيان أن اللغة كالكائن الحي تتأثر بالبيئة والمناخ الذى تحيا فيه وهى تنمو وتنطور فى مضمون صورها فتخشن فى ظل البداوة وترق وتلين فى ظل الترف والمدنية وتتأثر برقى الثقافة وتقدم العلوم والمعارف .

### ثانيا : ازدواج اللغة :

وهذه أيضاً تمثل مشكلة فى تعليم اللغة العربية فهناك لغة التخاطب أو العامية التى يتعامل بها الناس فى حياتهم اليومية العامة والخاصة وهناك لغة الكتابة فى معاهد التعليم وفى الكتب والصحف وغيرها من المجالات - ولا شك أن اللغة بالتخاطب تأثرها القوي بما تتمتع به من نفاذ وأداء وسعة انتشار وتلقائية ومزاحمة للغة الفصحى فى وسائل الإعلام وهذه تغزو الصغير والكبير وتحاصر المتكلم فى كل بيت بل فى كل فصل من فصول الدراسة فى المدارس والمعاهد وغيرها من مجالات الحياة المختلفة .

### ثالثا : مشكلات وصعوبات أخرى :

وهى تتمثل فى :

( ١ ) افتقار كتب القراءة إلى التدرج اللغوى والتخطيط العلمى السليم لها حتى ينتقل فيها التعليم انتقالاً طمئناً من خطوة إلى الخطوة التى تليها .

( ٢ ) عدم توافر معجم لغوى حديث لأى مرحلة من مراحل التعليم العام

القرآن الكريم والدراسات الدينية والعربية العميقة - ولكن بعد انضمام كلية دار العلوم إلى جامعة القاهرة أصبحت تستقبل طلابها من حملة الثانوية العامة من ذوى المجاميع المنخفضة فأدى ذلك إلى ضعف مستواهم فى

اللغة العربية وكذلك أصبح الحال بالنسبة لطلاب أقسام اللغة العربية وخريجيات الكليات الأخرى ومما يزيد الحال سوءاً أن الغالبية العظمى من هؤلاء الخريجين يوجهون إلى تدريس اللغة العربية دون تأهيل تربوى ودون تدريب على طرق التدريس .

ومن المشاهد أيضاً ضعف إقبال الطلبة على كليات اللغة العربية وأقسامها بالجامعات المصرية وقبول أقل الطلبة مجموعاً سداً للحاجة كما لا كيناً - الأمر الذى أدى إلى عجز ظاهر فى مدرسى اللغة العربية اللازمين لمراحل التعليم العام وضعف مستواهم وقد زاد المشكلة حدة الأعداد الكبيرة التى تعار للتدريس فى الأقطار الأخرى وهؤلاء يتم اختيارهم من أكفأ العناصر وأكثرها خبرة - وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن تعدد الكليات التى يتخرج فيها معلمو اللغة العربية أدى إلى عدم التناسق بين الماهج والمقررات الدراسية بهذه الكليات واهتمام أغلب هذه الكليات باللغة كلغة وعدم اهتمامها باللغة ومكوناتها كجزء لا يتجزأ من حياة الإنسان فى مراحل نموه المختلفة وفى مستوياته الحضارية المتباينة

### اعتبارات هامة في تدريس اللغة العربية :

هناك أمور أو اعتبارات هامة في تدريس اللغة العربية وتعليمها لا تلقى العناية الكافية ويجب الأخذ بها للنهوض باللغة العربية ومن هذه الاعتبارات :

١ - أن يستقر في أذهان القارئ على تدريس اللغة العربية والمخططين منهاهجها الدراسية وأهدافها أن اللغة العربية عنصر أساسي من مقومات الأمة والشخصية العربية وأنها لغة القرآن الكريم والتراث الحضاري الإسلامي وأنها وعاء للمعرفة بكل جوانبها ووسيلة للتفكير والتعبير ولا تكون مجرد مادة مستقلة بذاتها للدراسة وأن ترتبط بالجميع وتتفاعل معه لتكون أداة سهلة وطبعة للتعبير عن مشكلاته وقضاياها القومية .

٢ - أن يكون البدء بتعليم اللغة عن طريق نقل الطفل أو التلميذ في المرحلة الأولى من مراحل التعليم العام نقلاً رقيقاً متدرجاً من لغته الخلطة إلى اللغة السامية بعناصرها الأساسية الأربعة وهي الحديث والاستماع والقراءة والكتابة ويكون ذلك عن طريق المرن والتدريب والاستخدام مع الاستفادة من القدر المشترك بين العامية والفصحى ومع ترقية العامية إلى الفصحى في تدرج وفي رفق ( مثل : حنسأل تصبح سنسأل ، كدا تصبح كدا ، ده تصبح ذا أو هذا ) ومعنى

(٣) عدم توافر مواد القراءة الحرة للتلميذ في مختلف المراحل وبخاصة في مرحلة الطفولة ويتصل بذلك قلة العناية بالكتب المدرسية واختيار الكتب الصالحة والمشوقة .

(٤) ازدحام مناهج النحو بكثير من القواعد مع صعوبتها .

(٥) اضطراب المستوى اللغوي بين كتب المواد بل بين كتب اللغة العربية في الصفوف المختلفة .

(٦) قلة الاهتمام بين مدرسي اللغة العربية وغيرهم من مدرسي المواد الأخرى باستخدام اللغة العربية الصحيحة في تدريسهم .

(٧) قلة استخدام الوسائل والمعينات التعليمية الحديثة في تعليم اللغة .

منه هي أهم المشكلات أو الصعوبات التي تواجه اللغة العربية وتعليمها في مصر في الوقت الحاضر وتحتاج إلى تضافر الجهود وإلى إجراء الدراسات العلمية الجادة في جميع الهيئات والمؤسسات والجامعات التي تعمل في مجال تعليم اللغة العربية وذلك للنهوض بها وارتقاها - وتجدر الإشارة هنا إلى الدور البناء الذي يقوم به مجمع اللغة العربية بالقاهرة والجامع العربية الأخرى في هذا المجال ويرى البعض ضرورة إنشاء مركز لتطوير تدريس اللغة العربية أسوة بمراكز تطوير اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

تؤلف الكتب وحدة متصلة تحقق أهداف لكل مرحلة بطريقة متوازنة من ناحية التركيز أو الإسهاب أو البساطة أو التعمق وغزارة المادة أو قلتها وتعدد الأمثلة أو ندرتها إلى غير ذلك من عناصر تأليف الكتب المدرسية ويكون الكتاب في كل مرحلة قادرا على جذب انتباه الطالب مثيرة للمكاشفة حتى يحبه ويألفه ويأنس إليه .

٧- ضرورة إيجاد تكامل بين تدريس اللغة العربية وتدريس المواد الأخرى من حيث الحرص على استخدام اللغة الفصحى في جميع مواد الدراسة .

٨- العمل على تيسير قواعد النحو للمراحل الثلاث وكذلك الرسم الإملائي لكل مرحلة من هذه المراحل .

٩- الارتفاع بمستوى مدرس اللغة العربية وتأهيله علميا وثقافيا ولغويا وتربويا .

**اللغة العربية في التعليم العالي والجامعي في مصر :**

لماذا كانت اللغة العربية في التعليم العام قد أفلقت بال القائمين عليها وشغلهم إلى حد كبير لما بلغته من الضعف والاستهانة فلما حان في التعليم العالي والجامعي هو يمثل السوء لأن لم يزد عليه ويتردى يوما بعد يوم ؛ لذلك كان الاهتمام باللغة العربية والنهوض بها واتخاذها سليلة فصحى لغة للعلم والتعليم في هذه المرحلة العالية من التعليم مضاعفا .

هذا أن هناك هدفين يجب العمل على تحقيقهما أحدهما تشجيع استخدام القدر المشترك بين العامية والفصحى وثانيهما ترقية العامية بردها في ذهن التلميذ إلى أصولها العربية ما أمكن ذلك وعن طريق المرات أيضا نقل التلميذ رويدا رويدا إلى التشكيلات السليمة في اللغة الفصحى .

٣ - تنمية الميل للقراءة والاطلاع كهدف أساسي من أهداف التعليم بل وسيلة تعليم الإنسان نفسه بنفسه .

٤ - ضرورة التخطيط لكتب القراءة فلها كل مرحلة من مراحل التعليم العام وظيفتها في المرحلة الأولى على سبيل المثال يكتب التلميذ عن طريقها المهارات الأولية ثم تزداد التراكم في علاقاتها ومستوياتها مساندة نضج التلميذ وخبرته ويزداد تبعا لذلك الحصول اللغوي عند التلميذ .

٥ - لا بد من التنسيق بين مناهج اللغة العربية في مراحل التعليم العام الثلاث لإيجاد تكامل دقيق يوحد غايتها ويراعي تدرجها ويوجه طريقة التدريس فيها ويحميها من التكرار كما ينبغي أن تعكس هذه المناهج مفهوم الحياة في البيئة وأن تترك للمدرس مجالاً لتجديد والابتكار .

٦ - مراعاة التنسيق أيضا في تأليف كتب اللغة العربية للمراحل الثلاث بحيث

كما قام عدد من المبعوثين الأوائل بعد عودتهم من بعثاتهم بالخارج من فرنسا بالتدريس في المعاهد العليا باللغة العربية 'وقدموا إلى مكتبتنا العلمية رصيدا ذا بال من معرّياتهم ومؤلفاتهم منهم على سبيل المثال :

الجراح محمد علي البقلى الذى ألف كتباً بتجريبية في الجراحة : محمد الشافعى في الأمراض الباطنية ، محمد زدى في النبات والحيوان والجيولوجيا والفيزياء ، على رياض في الصيدلة والسحوم ، محمد الدرّى في الأمراض الوبائية ، محمد بيومى في الحساب والجبر والهندسة الوصفية ، محمود الفلكى الذى عاد من بعثته في فرنسا عام ١٨٥٩ وتقدم بعد ذلك من منصب الاستاذية في العلوم الرياضية والفلكية بمدرسة المهندسخانه - . وقد شارك علماء اللغة في هذه النهضة العلمية فكان منهم خبراء وعلماء ، متخصصون مثل محمد عمر التونسى مؤلف معجم الشذور الذهبية في الألفاظ الطبية ، ابراهيم الدسوقي الخبير في مصطلحات العلوم الرياضية ، رائد الترجمة إلى اللغة العربية وشيخ المترجمين في عصره رفاعة رافع الطهطاوى (١٨٠١-١٨٧٣) في ألفاظ الحضارة والفنون والعلوم الحديثة وغيرهم .

بعد ذلك توقفت المسيرة ونكبت مصر بالاحتلال البريطانى عام ١٨٨٢ وجثم على صدرها لسنوات عدة وعزلت اللغة العربية عزلا تاما عن تدريس العلوم الحديثة التى

وقد كانت مصر بين الدول العربية التى تخطت عرائق اللغة منذ أمد طويل واستمسكت بلغتها العربية القومية في تعليمها العان الحديث منذ بداية إنشائه فقد نصت لائحة الجامعة المصرية الأولى (الأهلية) الصادرة في عام ١٩٠٨ على أن تكون لغة التعليم فيها « هى اللغة العربية دون سواها لتكون واسطة لنشر المعارف وترقية العلوم بين الناطقين بالضاد ولكى ترتقى اللغة العربية نفسها بهذه الوسيلة » وقد حافظت القوانين المتتابعة لتنظيم الجامعات فيما بعد على روح هذا المفهوم حيث نصت المادة ١٦٨ من القانون رقم ٤٩ لسنة ١٩٧٢ المعمول به حاليا على أن « اللغة العربية هى لغة التعليم في الجامعات الخاضعة لهذا القانون وذلك ما لم يقرر مجلس الجامعة في أحوال خاصة استعمال لغة أخرى » .

ومما تجدر الإشارة إليه ومن قبيل الخلفية فإن جهود مصر في سبيل نقل العلوم الحديثة إلى العربية في التعليم العالى بغية استعمالها في التدريس قد بدأت منذ النصف الأول من القرن الماضى حيث عربت كلية الطب والصيدلة في عهد رئيسها الدكتور بك عام ١٨٣٣ ستة وثمانين (٨٦) كتابا أجنبية في عدة تخصصات لتعليم الطب والصيدلة وبعد نجاح هذه الكتب في مصر نجاحا يناسب عصرها وجدت سبيلها كذلك إلى تركيا والجزائر وتونس ومراكش

## إنشاء الجامعة المصرية :

كان لإنشاء الجامعة المصرية في تكوينها الأهلي عام ١٩٠٨ وفي تكوينها الحكومي عام ١٩٢٥ فاتحة لنهضة علمية وثقافية حديثة في مصر وكان التدريس فيها أساساً باللغة العربية التي استعادت مكانتها مرة ثانية وقد استدعت الضرورة في ذلك الوقت استقدام عدد قليل من العلماء الأجانب والمستشرقين للتدريس بالجامعة في بعض العلوم وفي الإنسانيات ؛ ولكن كان الخريجون الأوائل من النابهين ومن العائدين المؤهلين من البعثات الدراسية الخارجية يقومون بنقل محاضرات الأساتذة الأجانب إلى اللغة العربية وتلخيصها للطلاب وبخاصة هؤلاء الذين يتابعون دراساتهم في العلوم الإنسانية - وفي السنوات التالية أخذ عدد المصريين العائدين من بعثاتهم بالخارج يزداد ازدياداً مطرداً ولم يلبث هؤلاء أن تولوا مهام التدريس بالجامعة في معظم الكليات والمعاهد العليا باللغة العربية .

ومع تطور النهضة العلمية والتعليمية ، واتساعها في مصر في الثلاثين سنة الأخيرة أصبح لدينا في مصر في الوقت الحاضر اثنتا عشرة (١٢) جامعة ولبعض هذه الجامعات فروع إقليمية تضم عدداً من الكليات المتخصصة وإلى أن تكتمل كلياتها ستصبح في وقت قريب جامعات إقليمية جديدة قائمة بذاتها - ويبلغ عدد الكليات والمعاهد الجامعية في مصر مئة وواحد وسبعين (١٧١) معهداً

فرض المستعمر دراستها بلغته ومهاد لها الانقلاب وسأيره ترسيخاً لمكرة عجز العربية عن تدريس أى علم حديث وملاحقة التقدم العلمي - وقد روج لهذه الدعوة عدد من المثقفين قبيل الثورة العربية (١٨٨٢) واحتدم الصراع بين حماة الشخصية القومية الذين يرون في أن إضاعة اللغة تسليماً للذات واستعباداً فكرياً وثقافياً ووجدانياً للمستعمر وبين الدعاة إلى لغة أجنبية - وبقدر ما رفض الضمير الوطني التخلي عن لغة الأمة والتفريط في أسانها عجز عن التصدي لفرض اللغة العربية على المجال العلمي - ولكن لم يقف علماءنا مكتئبين الأيدي أمام هذا الوضع المثير فقامت دعوة حمل لواءها عبد الله نديم في مجلة « الأستاذ » عام ١٨٩٢ للمضى في تعريف المصطلحات العلمية لاستخدامها في تعليم العلوم الحديثة ووجدت هذه الدعوة استجابة عملية في اجتماع رأسه محمد توفيق البكرى في أوائل عام ١٨٩٣ وحضره عدد من أئمة الكتاب والعلماء منهم الشيخ محمد عبده والشيخ الشنقيطي وحمزة فتح الله وحفي ناصف ووضعوا لائحة لمجمع لغوى علمي وتدارسوا في سيع جلسات عدداً من المصطلحات العلمية - وفي العام نفسه ظهرت مجلة « المهندس » وقدمت تجربة عملية لكتابة البحوث العلمية باللغة العربية الفصحى دحضا للقائلين بعجزها في مجال البحث والتدريس - ثم تابعت الجهود بعد ذلك في هذا السبيل إلى أن أنشئت الجامعة المصرية الأولى عام ١٩٠٨ .

العالي والجامعي في مصر في الوقت الحاضر أن واقع الحال يعكس صورة قاتمة تتمثل فيما يلي وقد تردد ذلك في مؤتمر الإسكندرية الذي انعقد في عام ١٩٨١ عن اللغة العربية وفي غيره من المؤتمرات والندوات :

— شيوع استخدام اللغة العامية في المحاضرات والمناقشات ولا تستثنى من ذلك دروس اللغة العربية وآدابها . . .

٣— قلة الاهتمام بدراسة التراث العربي دراسة أصيلة في فروع اللغة والأدب والنقد والبلاغة ، وكذلك بالدراسات الحديثة في هذه الميادين .

— تلقين القواعد الجامدة في دراسة النحو ، وعدم الاهتمام بالجانب التطبيقي في تدريسه .

٤— قلة العناية باختيار النصوص الأدبية ، وبتدريس العلوم اللغوية الحديثة بفروعها المختلفة .

— الاعتماد كلية على الكتاب الجامعي المقرر في مواد اللغة العربية وآدابها وعزوف الطلاب عن الاطلاع عن المصادر والمراجع الأصلية .

— عدم الاهتمام باستخدام الوسائل السمعية في تحسين الأداء عند الطلاب .

— عدم الاهتمام بالندوات العلمية في داخل الكليات والأقسام المتخصصة وعدم رعاية

وكلية بالإضافة إلى واحد وثلاثين (٣١) معهدا عاليا تابعها لوزارة التربية والتعليم وتحت إشرافها ، كما أن في مصر الآن نحو مئتين (٢٠٠) من مراكز ومعاهد البحث العلمي — ويبلغ عدد الطلاب في هذه الكليات والمعاهد نحو ستمائة وخمسين ألف طالب — وبين هؤلاء الطلاب نحو نصف المليون (٥٠٠ ألف طالب) يتلقون محاضراتهم ودروسهم باللغة العربية ، ومن بين هؤلاء أيضاً عدة آلاف يتخصصون في اللغة العربية وآدابها في خمسة عشر (١٥) قسماً بكليات الآداب وعشرين (٢٠) قسماً بكليات التربية بالإضافة إلى أقسام أخرى في كليات البنات بجامعة عين شمس والأزهر وكلية دار العلوم وكلية اللغة العربية بالأزهر ومعاهد المعلمين والمعلمات — وباستثناء طلاب التخصص في اللغة العربية فإن باقى طلاب الجامعات والمعاهد العليا الذين يدرسون مقرراتهم باللغة العربية يدرسونها في علوم التاريخ والجغرافيا والآثار والفلسفة والاجتماع والنفس والتربية والاقتصاد والتجارة والقانون والسياسة والفنون والإنسانيات بصفة عامة وعلوم الزراعة وغيرها وذلك في كلياتها ، ومعاهدها المعنية ، ويقوم بالتدريس لهؤلاء قرابة عشرين ألفاً من أعضاء هيئة التدريس والمعيدين .

ويرى المهتمون بموضوع اللغة العربية والراصدون لحركاتها ومستواها في التعليم

وثرائها وشموها قدرة فائقة على استيعاب التطور المتلاحق في قطاعات العلم والمعرفة ويراها أداة طيعة للتعامل مع عصر العلم والتكنولوجيا الذى نعيشه اليوم الأمر الذى ينهض بالتعليم الجامعى ومستواه والأخذ فى الحبوط والتردى - وفريق آخر وهو قل لا كثر يناهض فكرة التدريس باللغة العربية من ادعاء ظالم بأن اللغة العربية تقصر عن الوفاء بمطالب العلم الحديث وتنأى بالدارس عن مواكبة الإيقاع السريع الذى نشهده اليوم فى هذا العصر لحركة العلم والتقدم العلمى .

وقد فات هؤلاء المعارضين أن الدعوة إلى استخدام اللغة العربية تستمد جذورها من تلك النهضة الإسلامية التى تألفت فى سماء الأمة العربية منذ ألف عام ونيف وبلغت أوجها فى عصر المسامون ( ٧٨٦ - ٨٣٣ م ) حين أخذ المسلمون ينهلون من موارد العلم ويترجمون الكتب الإغريقية والسريانية والفارسية وينقلون إلى اللغة العربية مختلف الدخائر العلمية وقد حمل لواء هذه الحركة العلمية العارمة التى امتدت بعد ذلك بضعة قرون عدد من العلماء العرب الأعلام الذين كتبوا أعظم المؤلفات والموسوعات فى علوم الكيمياء والفيزياء والرياضيات والفلك والحيوان والنبات والطب والصيدلة وغيرها .

ويطيب لى فى هذا المقام أن أشيد بعمل أئليج صدور المهتمين بأمر اللغة العربية الذى صدر عن المؤتمر العشرين لاتحاد الأطباء العرب فى جلسته الختامية التى عقدت

المواهب الأدبية واللغوية بين الطلاب ، والعمل على تشجيعها .

- قلة الاهتمام برعاية المدرس الجامعى أو العالى المتخصص فى اللغة العربية وآدابها رعاية علمية لرفع كفاءته من حيث ثقافته العامة ووصله بالتراث والتطور الحديث فى فرع تخصصه :

### كليات ومعاهد يجرى فيها التدريس باللغة الأجنبية :

من بين مجموع الطلاب الذين يتعلمون فى الكليات الجامعية والمعاهد العليا فى مصر فى الوقت الحاضر توجد نسبة تصل إلى نحو ٢٣٪ ثلاثة وعشرين من المئة من هؤلاء أى ما يقرب من مئة وخمسين ألف طالب يتلقون دروسهم حتى اليوم فى معظم المقررات الدراسية بلغة أجنبية هى الإنجليزية فى كلية الطب البشرى والبيطرى وطب الأسنان والصيدلة وكليات العلوم والهندسة والمعاهد العليا للتسريض ، والعلاج الطبيعى - وهذه مسألة تشغل بال الكثيرين من علمائنا والمهتمين بأمر العلم ، والتعليم فى الجامعة والمعاهد وطال فيها الحوار والجدل بين فريقين طوال نصف قرن ، أو يزيد منذ إنشاء الجامعة .

فريق يدعو إلى استخدام اللغة العربية لغة للتعليم فى هذه الكليات من منطق واع مستنير يستشرف الآفاق الرحبة لهذه اللغة الخزلة المعطاءة ، ويرى فى قوتها وحيوتها الدافقة

بالقاهرة في الثاني والعشرين من يناير عام ١٩٨٨ خاصا « بتعريب مناهج كليات الطب وأن يكون عام ١٩٨٨ عام بدء تعريب الطب في كلياته المختلفة في الوطن العربي على أن يتم ذلك تدريجيا في السنوات الخمس القادمة كما أوصى المؤتمر بأن تكون البحوث في مؤتمر اتحاد الأطباء العرب باللغة العربية وبمناشدة منظمة الصحة العالمية عقد اجتماع لعمداء كليات الطب في العالم العربي لمناقشة موضوع البدء في عملية التعريب .

ولاشك أن هذه خطوة إيجابية على الطريق ودعوة صادقة نحو تصحيح المسار تضاف إلى ماسبق من دعوات انطلقت من العديد من المؤتمرات والندوات التي توالى عقدها في البلاد العربية طوال ربع قرن أو يزيد والتي كانت ولا تزال تستنهض الهمم بضرورة تسريع الجامعات العربية في استخدام اللغة العربية في تعليمها العالي والجامعي في القطاعات التي لا تزال عزوفة عن هذا المطلب القومي وذلك لاعتبارات قومية وعلمية واجتماعية إذ أن الفكر الأصيل لا يخلق في الأمة إلا إذا كانت تعلم بلغتها .

ومشكلة التعليم بلغة أجنبية في بعض كلياتنا الجامعية ومعاهدنا العالية ذات جوانب ثلاثة تتمثل في الأستاذ والكتاب والطالب :

فبالنسبة للأستاذ فقد درج منذ سنوات بعد عودته من البعثة من الخارج مؤهلا بالذكوراه أو حصوله عليها من جامعاتنا المصرية - درج على تدريس مختلف العلوم باللغة الإنجليزية وتجذبه في ذلك المادة العلمية المتاحة في مراجعها الأجنبية ويخشى استخدام اللغة العربية فيحتاج لذن إلى بذل جهود مضاعفة في الترجمة والإعداد هو في غنى عنها حين يستخدم اللغة الأجنبية ويأيت هذه اللغة لغة سليمة حقا وقد زاد سوء الحال بتكدس الطلاب بالآلاف مما جعل مهمة الأستاذ باللغة الصعبة وعجز الطلاب عن استيعاب المادة العلمية وفهمها وفهمها تماما بهذه اللغة الأجنبية ويكفي أن نطلع على أوراق لجاباتهم في كليات الطب والعلوم والهندسة وغيرها لنرى ضعف المستوى اللغوي والعلمي في هذه الأيام - ومع ذلك نرى عزوفا عن التدريس باللغة العربية - وما تجدر الإشارة إليه أن الستينيات وأوائل السبعينيات في مصر قد شهدت محاولات جادة للتدريس باللغة العربية للسنوات الأولى والإعدادية في بعض هذه الكليات وكانت النتائج عظيمة من حيث استيعاب الطلاب للمادة العلمية وتفهمها في سهولة ويسر - ولكن عدل هذا الاتجاه بعد سنوات قليلة وعادت الأمور سيرتها الأولى وكان عدم توافر المراجع العلمية الحديثة باللغة العربية ترجمة



الدائم بيننا وبين العالم الغربي الذي تتقافز خطواته في معارج الرقي والتقدم - كما أن اللغة العربية تزداد غنى وثراء بالترجمة وتتسع آفاقها بالحصيلة الجديدة التي تضاف إلى مخزونها ترانها وتصبح أقدر على تأدية رسالتها في عصر العلم والتقدم العلمي والتكنولوجيا بفضل عملية التلاحم التي تضطلع بها الترجمة ولاشك أن لكل ذلك انعكاساته الإيجابية على التعليم باللغة العربية في جامعاتنا ومعاهدنا العالية .

والجدير بالذكر أن الترجمة قد ازدهرت في مصر في عصور سابقة - في عصر رفاة الطهطاوى الذى سبقته الإشارة إليه وإلى أثره العميق في النهضة العلمية والثقافية الحديثة في مصر - أو في أيام «المقتطف» حين كان يحفل بمختلف التراجم العلمية والمصطلحات باللغة العربية - أو في أيام لجنة التأليف والترجمة والنشر في مصر والتي كانت تضم نخبة من أساطين العلم والفكر والأدب من بينهم شيخ المجاميع الأستاذ الدكتور إبراهيم مذكور رئيس مجمع القاهرة - وقد زودت هذه اللجنة على مدى ثلاثين عاما المكتبة العربية بطائفة من الكتب والمؤلفات والتراجم أو في أيام المجلس الأعلى للعلوم في أواخر الخمسينيات حين أشرف على برنامج لترجمة أمهات الكتب والمراجع في العلوم الأساسية الجامعية لمساهما في تدريسها باللغة

وتأليفا وتعريبا للمصطلحات العلمية أحد الأسباب في هذه النكسة - أضف إلى ذلك افتقار المدرس الجامعى والعالى إلى التأهيل الأمثل للتدريس بالعربية السليمة بدلا من ذلك الخليط من لغة أجنبية ضعيفة متردية وعربية عامية دارجة - ويجدر بي أن أشير هنا إلى أن بين الدراسات الرائعة التي كتبها العالم الجليل الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة رئيس المجمع الأردنى الموقر دراسة قيمة حقا في موضوع تأهيل أعضاء هيئة التدريس بالجامعة للتدريس باللغة العربية وهي دراسة جديرة بالعناية والاهتمام من القائمين على تعليمنا العالى والجامعى .

وبالنسبة للكتاب فلا تزال المكتبة العربية في مصر فقيرة حتى اليوم في الكتب والمراجع العلمية الحديثة المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة لعلها بكايات العلوم والطب والهندسة وبعض المعاهد العليا باستثناء بعض المقررات الدراسية في بعض هذه الكليات إذ لها كتبها بالعربية لأنها تدرس بهذه اللغة - وسبب ذلك الذى نشهده من قلة المستحدث من المراجع العلمية العربية هو العزوف عن التأليف أو الترجمة في غيبة الحافز الذى يدفع إلى ذلك - ومرد ذلك أيضا إلى الأزمة التي تمر بها حركة الترجمة بوجه عام وغنى عن البيان أن الترجمة ضرورية لتحقيق التواصل الفكرى

تحصيل الطلاب وارتفع مستواهم العلمى مع العمل على رفع مستواهم أيضا فى اللغة العربية عن طريق وضع مناهج متطورة وبرامج تعليمية لتدريس اللغة العربية وقواعدها الأساسية .

### هيئات علمية ولغوية فى مصر تعمل على النهوض باللغة العربية :

تشهد مصر منذ سنين نشاطا ملحوظا من هيئات علمية ولغوية تعمل جاهدة فى صبر وأناة على اتخاذ اللغة العربية لغة للعلم وتطبيقاته وفى مقدمة هذه الهيئات مجمع اللغة العربية الذى يقوم من بين مهامه اللغوية والعلمية الكبرى بمهمة وضع المصطلحات العلمية ويؤدى بذلك خدمة جليلة ومؤثرة للمشتغلين بالتعليم العالى والجامعى - وقد أنجز المجمع من هذه المصطلحات أكثر من ثلاثين ألف مصطلح علمى فى مجالات الكيمياء والطب والصيدلة والفيزيكا والأحياء والزراعة والجيولوجيا والهندسة والرياضيات والحاسبات الالكترونية وغيرها وذلك بالإضافة إلى علوم الأدب والفنون والعلوم الاجتماعية واللغويات وغيرها ، وقد أخرج للمكتبة العربية عددا من المعاجم المتخصصة فى هذه العلوم جميعا والعلوم الحديثة بوجه خاص - وهذه المصطلحات والإنجازات تأخذ طريقها رويدا رويدا إلى الجامعات والمعاهد العليا وإلى كتب المترجمين والمؤلفين الذين يدرسون باللغة العربية فى بعض الكليات

العربية - وهكذا فعلت مؤسسة فرانكلين ومشروع الألف كتاب الذى نهضت به الإدارة الثقافية بوزارة التربية والتعليم فى الستينيات - ولكن من المؤسف حقا أن الكثير من هذه الكتب والمراجع الجامعية التى نقلت إلى العربية قد أهملت وطواها النسيان إذ أن عدم التدريس باللغة العربية قد وأد معظمها وأجهض الجهود المضنية التى بذلت فى سبيل إنجازها - ومع ذلك فقد شهدت السنوات الأخيرة بادرة طيبة بالنسبة للكتاب العلمى العربى وبالنسبة لاتخاذ اللغة العربية لغة للتدريس لبعض المقررات فى بعض كليات العلوم والهندسة والطب البيطرى فى بعض الجامعات والمعاهد العليا وهى حركة مباركة نرجو لها التمام والازدهار :

وبالنسبة للطلاب فقد شهدت العشرين سنة الماضية ازديادا هائلا فى أعداد الطلاب المتحقين بالتعليم العالى والجامعى ومن بينهم الذين يتلقون تعليمهم بلغة أجنبية وامتثلت قاعات الدرس بحشود منهم الأمر الذى أدى إلى ضعف بالغ فى التحصيل واستيعاب المادة العلمية وفهمها وانعدام الصلة بين الطالب والأستاذ وكان لكل ذلك أثره العميق فى ضعف مستوى الطلاب وتكوينهم العلمى - ولو كان التدريس باللغة العربية لاختلقت الصورة وارتقى

لإطلاقات نيرة على إنجازات العلم الحديث وآفاقه الرحبة - ولذلك وجب الاهتمام بتعلم لغة أجنبية وليكن ذلك ضمن برامج التدريس بالجامعة - ولذا كان ذلك ضروريا لطالب المرحلة الجامعية الأولى فهو أساسى وحتى لطلاب الدراسات العليا وجدير بالذكر أن الجامعات المصرية تولى اهتماما فى الوقت الحاضر بتدريس اللغة الأجنبية جنبا إلى جنب مع برامج الدراسة الأخرى .

### وسائل النهوض باللغة العربية فى التعليم العام والتعليم العالى والجامعى فى مصر مقترحات وتوصيات

بعد أن تبين بوضوح أن لغتنا تعاني أزمة حقيقية أفلقت بال المشتغلين بأمور الثقافة والتعليم والقائمين عليها فى مصر ، وبدأت آثارها جلية بين جمهور الطلاب فى تعليمنا العام والعالى بعد أن تبين ذلك أولت الجامعات والهيئات العلمية والثقافية واللغوية اهتماما بالغاً بموضوع اللغة العربية ووسائل النهوض بها تمثل فى ندوات وتحذيرات تدق ناقوس الخطر جرت بها أقلام العلماء والكتاب ووضعت فى العديد من الدراسات التى حفلت بها الندوات والمؤتمرات على مدى سنوات طوال كانت أقربها ندوة تعريب لغة العلم فى التعليم الجامعى التى عقدها الاتحاد العلمى المصرى عام ١٩٨٢ ورأسها وتحدث فيها

الجامعة كما أنها تكون رصيدا ذابال حين يعدل عن التدريس بلغة أجنبية لتحل محلها اللغة العربية .

ولاشك أن الذخيرة اللغوية والعلمية التى تحفل بها الجامعات الأخرى للغة العربية فى الأردن ودمشق وبغداد وهيئة التعريب بالرباط وكذلك المعاجم العربية الأخرى مثل معجم شرف فى العلوم الطبية والطبيعية ومعجم المخلوف فى الحيوان ومعجم أحمد عيسى والأمير الشهابى فى النبات والمعاجم الحديثة الأخرى كلها تقوم بدور بارز فى تعريب المصطلحات العلمية على اتساع العالم العربى كله .

ومن الهيئات التى تعنى كذلك بهذا الموضوع الاتحاد العلمى المصرى والجمعيات العلمية فى مصر وكذلك مركز الأهرام للترجمة العلمية .

### اللغة الأجنبية فى برامج التدريس باللغة العربية :

إذا كنا نعمل على إحلال اللغة العربية محل اللغة الأجنبية فى التدريس لطلبة بعض الكليات الجامعية والمعاهد العليا فليس معنى ذلك أننا نريد الانغلاق على أنفسنا بل العكس هو الصحيح - هو الانفتاح على العالم الخارجى على علمه ومنجزاته الحديثة فى العلم وتطبيقاته ولا يتسنى ذلك إلا بإتقان لغة أجنبية كالإنجليزية أو الفرنسية نطل بها

في مراحل التعليم العام تقويميا موضوعيا  
شاملا بما يقضى على القصور فيما أصبح  
عليه المستوى اللغوى والتعبيرى العربى الذى  
يخرج به الطلاب ويلتحقون بعده بالتعليم  
العالى والجامعى ؟

— أن يكون البدء بتعليم اللغة العربية  
عن طريق الطفل أو التلميذ فى المرحلة  
الأولى من مراحل التعليم العام نقلا رقيقا  
متدرجا من لغته المختلطة إلى اللغة السليمة  
بعناصرها الأساسية الأربعة وهى الحديث  
والاستماع والقراءة والكتابة والعمل الدائب  
على نقل التلميذ من لغة التخاطب إلى اللغة  
العربية الصحيحة .

— الحرص على استخدام اللغة العربية  
الفصحى فى تدريس جميع المواد حتى  
لا يقتصر استخدامها على دروس اللغة  
العربية فتبدو للطلاب غريبة عنهم .

— ضرورة التنسيق بين مناهج اللغة  
العربية فى مراحل التعليم العام الثلاث  
بحيث يراعى تكاملها وتدرجها كما يراعى  
التنسيق فى كتب اللغة العربية بحيث تؤلف  
هذه الكتب وحدة متصلة .

— العمل على تنسية الميل للقراءة والاطلاع  
فى التلميذ كهدف أساسى من أهداف التعليم  
بل هو وسيلة تعليم الإنسان نفسه بنفسه  
ولإتاحة فرص الاستماع إلى مختارات من

أستاذنا الجليل الدكتور إبراهيم مذكور  
رئيس مجمع القاهرة ورئيس اتحاد المجمع  
اللغوى ، ومؤتمر جامعة الإسكندرية عام  
١٩٨١ عن اللغة العربية فى الجامعات —  
أضف إلى ذلك دراسات أخرى تبناها  
المجلس القومى للتعليم والمجلس القومى للثقافة  
فى مصر وكذلك دراسات على الصعيد  
العربى جاءت فى أعمال المنظمة العربية  
للتربية والثقافة والعلوم. وجدير بالذكر أن  
أنوه بذلك المعين الفياض من الدراسات  
الرائدة التى زخرت بها كتب مجمع  
اللغة العربية الأرملى وبخاصة مما سطره  
فى حنكة واقتدار عن موضوع اللغة  
العربية وتعريب التعليم العالم الأجل الأستاذ  
الدكتور عبد الكريم خليفة رئيس المجمع  
والذى جاء قمة فى الأناء والاستقصاء .

وقد حفلت كل هذه الدراسات والندوات  
والمؤتمرات بالكثير من الآراء والاقتراحات  
استعنت فيما أنا بصددده من لمعداد توصيات  
أنهى بها محاضرتى المتواضعة أملا فى أن تجد  
هذه التوصيات طريقها نحو التنفيذ لنهض  
باللغة العربية ونرتفع بمستواها من منطلق  
قومى وعلمى واجتماعى .

وبالنسبة للغة العربية فى التعليم العام نوصى  
بما يلى :

— ضرورة إعادة تقويم مناهج اللغة  
العربية ومحتواها وطرق تدريسها واختباراتها

العربية في مراحل التعليم العام ليرتفع بذلك مستوى تأهيلهم للتدريس ويشمل هذا أيضا مدرسي المواد الأخرى .

- ضرورة العمل على إنشاء مركز قوى لتطوير تعليم اللغة العربية يدرس واقعها ويطور مناهجها وطرق تدريسها ويعنى بتأهيل مدرسيها ، كما يضع سياسة تأليف الكتب والمراجع ويعمق الاستفادة من بحوث مجمع اللغة العربية واتحاد الجامعات للغوية العربية كما يضع السياسة اللازمة لترقية المستوى اللغوى للمهجرة المواطنين .

- الدعوة بأن تكون لغة الصحافة وأجهزة الإعلام المسموعة والمرئية ودور النشر هى اللغة العربية الصحيحة وذلك للقضاء على ظواهر الانحراف فى الأداء اللغوى وعلى الخروج على القواعد وتحريف الألفاظ والعبارات وكذلك الدعوة إلى أن يهتم المتحدثون والخطباء بالحديث باللغة العربية بصفاها ونقاها .

**وبالنسبة للغة العربية فى التعليم العالى والجامعى نوصى بما يلى :**

- وضع الخطة المناسبة لتعميم استخدام اللغة العربية فى مرحلة التعليم العالى والجامعى فى كافة العلوم والتخصصات ومنع استخدام اللغة العامية فى المحاضرات الجامعية وهذا أشد لزوما فى دروس اللغة العربية وآدابها

القراءة شعرا ونثرا وحوارا ونصوصا وقصصا مع توافر مواد للقراءة الحرة للتلميذ فى مختلف المراحل وبخاصة فى مرحلة الطفولة .

- العناية بتحفيظ التلاميذ فى مراحل التعليم العام قدرا مناسباً من القرآن الكريم ليستقيم لسانهم وترسخ اللغة العربية السامية فى وجدانهم مع الاهتمام بالثقافة الدينية الإسلامية وحفز الشباب إلى دراستها .

- توجيه الجهود إلى إعداد معاجم لغوية حديثة وعصرية ومصورة ملائمة لمختلف مراحل التعليم العام وكذلك العناية بالمكتبات المدرسية واختيار الكتب المشوقة للتلميذ .

- استخدام الوسائل والمعينات التعليمية والتقنيات الحديثة فى تعليم اللغة العربية .

- توجيه الاهتمام بالخط العربى وتيسير الحروف والتقليل من صورها بما يحفظ لها جمالها وبما لا يبعدها عن الاتصال بالتراث وذلك للأهمية البالغة فى اقتصاديات الطباعة واقتصاديات مبادئ القراءة والكتابة .

- ضرورة تيسير قواعد النحو والصرف والرسم الإملائى وكتبها ونشرها بين المدرسين لتجنب أخطاء المتحدث والكتابة .

- الاهتمام الدائب والمستمر برفع المستوى اللغوى والثقافى والتربوى للمدرسى اللغة

— دعم المكتبات الرئيسية بالجامعات ومكتبات الكليات والأقسام المتخصصة وتوفير المصادر الرئيسية في اللغة العربية وآدابها .

**بالنسبة للكليات الجامعية والمعاهد العليا التي يجرى فيها التدريس بلغة أجنبية نوصي بما يلي :**

— دعوة الهيئات الأكاديمية المختصة وفي مقدمتها المجلس الأعلى للجامعات إلى تعريب التعليم في هذه الكليات والمعاهد وأن يخطط لذلك ويعد العدة للمضي في هذا العمل القوي مع التدرج في تنفيذه وذلك تحقيقاً لأعماله للنص الذي ورد في هذا الشأن في قانون الجامعات .

— التوسع في تعريب المصطلحات العلمية ووضع المقابلات العربية المناسبة لها وبخاصة في المستحدث من فروع العلم والتكنولوجيا ومتابعة الجهود الكبيرة التي يقوم بها مجمع اللغة العربية والجامع العربية الشقيقة الأخرى في هذا المجال مع حفز العلماء والباحثين على استخدام هذه المصطلحات ولما شاعها في محاضراتهم وكتبهم ومؤلفاتهم ودراساتهم الجامعية وضرورة العمل على توحيد المصطلحات العلمية في الوطن العربي .

— ضرورة التوسع في وضع المعاجم العلمية المتخصصة باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية وقد أسهم مجمع اللغة العربية والجامع

— ضرورة الاهتمام بدراسة التراث العربي دراسة أصيلة في فروع اللغة والأدب والنقد والبلاغة وكذلك الاهتمام بالدراسات الحديثة المتطورة في هذه المجالات .

— العناية في اختيار النصوص الأدبية اختياراً دقيقاً والاهتمام في تدريسها بالتذوق وإبراز القيمة الفنية والجمالية بحيث لا يطنى المحتوى التاريخي أو الاجتماعي على النص .

— الحد من الاعتماد كلية على الكتاب الجامعي المقرر في مواد اللغة العربية وآدابها وتوجيه الطلاب إلى المصادر والمراجع الأصيلة في كل مادة .

— العناية بتدريس العلوم اللغوية الحديثة بفروعها المختلفة وإيفاد مبعوثين للتخصص فيها لسداد النقص الكبير في القائمين على تدريسها .

— الاهتمام برعاية المدرس الجامعي والعالي المتخصص في اللغة العربية رعاية علمية لرفع كفاءته من حيث ثقافته العامة ووصله بالتراث وبالتطور الحديث في فرع تخصصه .

— العناية بتأهيل أعضاء هيئة التدريس بالكليات الجامعية والمعاهد العليا ( من غير المتخصصين في اللغة العربية ) للتدريس باللغة العربية السليمة ووضع برامج متطورة عن طرق تدريسها .

الإعلام مع العناية بحسن انتقاها ومسايرتها  
لروح العصر .

-- مع الدعوة إلى التعريب فإنه يلزم  
توجيه عناية خاصة إلى تعليم اللغات الأجنبية  
في المرحلة الجامعية بل في مرحلة التعليم<sup>13</sup>  
العام أيضا وبعد ذلك في مرحلة الدراسات  
العلمية وفي هذه المرحلة الأخيرة يتحتم<sup>14</sup>  
لنقائ لغة أجنبية (الإنجليزية) ولما جادتها  
حديثا وكتابة وفكرا لطلاب هذه المرحلة  
ووضع البرامج الكفيلة بذلك ليتاح الانفتاح  
على العالم الخارجى والاتصال بالتطور العلمى  
ومنجزات العصر .

هذا عرض متواضع عن قضية اللغة  
العربية -- فى التعليم العام والتعليم العالى  
والجامعى فى مصر فى الوقت الحاضر -- أخت  
فيه إلى تاريخها وواقعها والمشكلات التى  
تحيط بها وتحاصرها ، وأتبع ذلك بتوصيات  
واقترحات تهدف إلى حل هذه المشكلات  
وإلى النهوض باللغة العربية والارتفاع بمستواها  
باعتبارها قضية قومية وثيقة الصلة بكياننا  
العربى واثنائنا الوطنى .

العربية الأخرى بقسط كبير فى هذا السبيل  
وكان أقربها معجم الحاسوب أو الحاسبات  
الإلكترونية الذى صدر حديثا عن مجمع  
القاهرة .

-- توجيه عناية خاصة إلى ترجمة مجموعات  
متكاملة من أمهات الكتب والمراجع العلمية  
الأجنبية مع ضرورة التفكير فى إنشاء  
مركز قومى للترجمة يتولى جمع المعلومات  
وتبادلها وتنشيط حركة الترجمة والتأليف  
والنشر ورعايتها ويلاحق الترايد الكبير فى  
العلوم المستحدثة .

-- مضاعفة جهود لحياء عيون التراث  
العربى العلمى وتحقيقه ونشره وتحديث  
معالجته فى دراسات مقارنة تجمع بين التأصيل  
والمعاصرة ، وتوصية الجامعات بتضمين  
العلوم بمختارات منتقاة من مصادر التراث  
العلمى المتميز التى زاوجت بين الثراء  
اللغوى وبين الإبداع العلمى .

-- زيادة المواد العلمية والفنية والثقافية  
التي تقدم باللغة الفصحى فى مختلف أجهزة



## المراجع

- ١ - اللغة العربية والتعريب - للدكتور عبد الكريم خليفه .  
منشورات مجمع اللغة العربية الأردني ١٩٨٧
- ٢ - تأهيل أعضاء هيئة التدريس بالعربية - للدكتور عبد الكريم خليفه :  
مجلة مجمع اللغة العربية الأردني ١٩٨٠
- ٣ - المجامع العربية والمصطلح العلمي - للدكتور إبراهيم بيومي مذكور .  
مطبوعات لإتحاد الجامعات العربية مؤتمر تعريب التعليم الجامعي والعالي ١٩٨٠
- ٤ - اللغة العربية في الجامعات : واقعها ووسائل الارتقاء بها .  
مؤتمر جامعة الإسكندرية - كلية الآداب ديسمبر ١٩٨١
- ٥ - وسائل تطوير وإعداد معلمى اللغة العربية في الوطن العربي .  
كتاب المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - الرياض ١٩٧٧
- ٦ - تحديث التعليم قبل الجامعي .  
مطبوعات المجلس القومى للتعليم والبحث العلمى - الدورة الرابعة عشرة ١٩٨٦ / ١٩٨٧
- ٧ - مناهج اللغة العربية ووسائل النهوض بها في التعليم العام .  
مطبوعات المجلس القومى للتعليم والبحث العلمى - الدورة السابعة ١٩٧٩ / ١٩٨٠
- ٨ - إعداد معلم اللغة العربية .  
مطبوعات المجلس القومى للتعليم والبحث العلمى - الدورة الثامنة ١٩٨٠ / ١٩٨١
- ٩ - قضية تعريب التعليم العالى والجامعى فى مصر - للدكتور محمود حافظ .  
مطبوعات مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٨٦
- ١٠ - العربية لغة العلم - للدكتور محمدولى .  
كتاب المجمع المصرى للثقافة العلمية عدد ٤ - ١٩٣٤



- ١١ - العربية لغة علمية -- للدكتور إسماعيل مظهر .  
كتاب المجمع المصرى للثقافة العلمية - عدد ١٠ - ١٩٤٠
- ١٢ - تعريب العلم - للدكتور عبد الحليم منتصر .  
كتاب المجمع المصرى للثقافة العلمية عدد ٣١ - ١٩٦٠ .
- ١٣ - نشر الكتب العلمية باللغة العربية - للدكتور كامل منصور .  
كتاب المجمع المصرى للثقافة العلمية عدد ٣١ - ١٩٦١
- ١٤ - مشكلات التعليم الجامعى فى البلاد العربية :  
الحلقة الأولى بنغازى ١٩٦٤ ، الحلقة الثانية بيروت ١٩٦٤
- ١٥ - تعريب التعليم العالى فى الوطن العربى - مؤتمر بغداد مارس ١٩٧٨  
مطبوعات اتحاد الجامعات العربية
- ١٦ - اللغة العربية ودراسة العلوم بالجامعة - للدكتورة عائشة عبد الرحمن :  
المجالس القومية المتخصصة (شعبة الثقافة) ١٩٨١
- ١٧ - مستقبل التعليم الجامعى والبحث العلمى فى مصر - للدكتور كامل منصور .  
والدكتور عبد الحافظ حلمى وآخرين .  
مطبوعات المجلس القومى للتعليم والبحث العلمى ١٩٧٩
- ١٨ - اللغة العربية فى خدمة علوم الإحياء - للدكتور محمود حافظ :  
كتاب مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٧٩
- ١٩ - اللغة العربية والتعليم الجامعى - للدكتور حسين نصار .  
المجالس القومية المتخصصة (شعبة الثقافة) ١٩٨١
- ٢٠ - تعريب التعليم الجامعى فى مجالات المصطلح العلمى والترجمة والتأليف  
للدكتور عبد الحليم منتصر - مطبوعات اتحاد الجامعات العربية :  
مؤتمر تعريب التعليم الجامعى والعالى - ١٩٨٠

٢١ - اللغة العربية في التعليم والثقافة - للدكتور محمود الشنيطى :

المجالس القومية المتخصصة (شعبة الثقافة) ١٩٨١

٢٢ - لغة تدريس العلوم في الجامعات - للدكتور عبد الحافظ حلمى محمد .

مطبوعات لإتحاد الجامعات العربية - مؤتمر تعريب التعليم الجامعى والعالى - القاهرة

١٩٨٠

٢٣ - تعريب لغة العلم في التعليم الجامعى - ندوة رأسها وتحدث فيها الدكتور إبراهيم بيوى  
مذكور وآخرون .

كتاب الدورة الثامنة للإتحاد العلمى المصرى (تحت الطبع)

٢٤ - العربية لغة العلوم والتتنية - للدكتور عبد الصبور شاهين .

دار الإصلاح والنشر - المملكة العربية السعودية ١ - ٤٧٠ الطبعة الأولى ١٩٨٣

محمود حافظ

عضو المجمع



# الإفادة والعلاقات البيانية للكاتب تيمام حسان

الأمر » ، لمطابقة ذلك لأحد أوضاع الكلام ( وضع الجملة الخبرية ) .

وليس من الكلام أيضا أن يقال  
يا ( الحمد لله الذي أبلغ محمد عقيدة  
الإسلام للناس ) وذلك لعدم  
وجود الرابط من ضمير ونحوه .  
ولكن من الكلام أن يقال : « الحمد  
لله الذي أبلغ محمد عقيدة الإسلام  
له إلى الناس » . ومنه على رغم  
اللبس أن يقال : « الحمد لله الذي  
أبلغ محمد شريعته إلى الناس »  
إذ تفتقر إعادة الضمير إلى قرينة ،  
فإذا قامت القرينة صح الكلام وأفاد .

( ب ) أن يكون المقصود يفيد « الوضع »  
اشتمال الجملة على كلمات عربية  
بأصل الوضع ، فينصرف القيد  
إلى المفردات التي في الجملة لا إلى  
نمط التركيب . فإذا كان الأمر  
كذلك فليس من الكلام ( على رغم  
صحة النمط ) أن يقال :

« حنكف الجعبور بقعاصة الكلابيص  
الفيانة » .

عرف ابن مالك الكلام بأنه « لفظ مفيد » ،  
وعرفه صاحب الأجرومية ونقل عنه الخزولي  
في القانون بقوله : « الكلام هو اللفظ المركب  
المفيد بالوضع » ، فأضاف قيد التركيب إلى  
« اللفظ » وقيد الوضع إلى « المفيد » . ولكل  
من هذين القيدين ما يجعله ضروريا للتعريف .  
فأما التقييد بلفظ « المركب » فتأتى ضرورته  
من أن اللفظ إذا لم يكن مركبا فهو مفرد  
 والمعروف أن اللفظ المفرد معناه مفرد  
لاستفاد منه نسبة ، وفلك شأن كل الألفاظ  
المفردة في معجم اللغة ، فكل من هذه  
الألفاظ « كلمة » لا « كلام » . وهذا  
ماسعود إليه عند تناولنا للعلاقات البيانية .  
وأما قيد « الوضع » فقد يفهم منه أحد أمرين :

( ١ ) أن يكون المقصود بالوضع نمط  
تركيب الجملة ( أيا كان هذا النمط  
خبريا أو شرطيا أو إنشائيا ) فصورة  
كل تركيب من هذه التراكيب  
« وضع » من أوضاع الكلام وشرط  
من شروط تركيبه . ومن ثم لا يعد  
من الكلام أن يقال : ( على وقف )  
الأمر زيد جليلة ( ولكن من الكلام  
أن يقال : « وقف زيد على جليلة »

ذلك اختلافا في « السبك » مع وصف  
السبك بالقوة حيناً وبالضعف حيناً آخر  
فيرتبط ذلك بالإفادة طرداً وعكساً. بهذا  
نفهم لماذا كان قول الشاعر يتسم بضعف  
السبك حين قال :

وما مثله في الناس إلا مملك  
أبو أمه حتى أبوه يقاربه

وقد جاء ضعف السبك هنا للأسباب التالية :

١ - الفصل بأجنبي بين المبتدأ (أبو أمه)  
والخبر (أبوه) على عكس مطالب التضام  
(بالوصل) .

٢ - الفصل بين الموصوف ( حتى )  
وصفته الجملة ( يقاربه ) على عكس مطالب  
التضام أيضاً .

٣ - تأخير المستثنى منه ( حتى ) على  
المستثنى ( مملك ) على عكس مطالب الرتبة .  
لكل هذا ضعف السبك وتضررت الإفادة  
فاحتاج فهم البيت إلى إمعان التأمل .

بعد هذه المقدمة التي أرجو أن يكون  
مفهوم الإفادة قد اتضح بها أود أن أعرض  
تخطيطاً يكشف عن ارتباط الإفادة بالقرائن  
ويمكننا من نقد التعريفين السابقين للكلام  
المقيد .

لأن « مفردات الجملة » ليست كلمات  
عربية الوضع ، أما نمط التركيب فطابق  
لشروط الصناعة إلى درجة يمكن معها  
إعرابه .

ويدخل تحت هذا القيد أيضاً أن تتسم  
العلاقة بين ألفاظ الجملة ، بالمناسبة المعجمية ،  
ولذلك لا يعد من الكلام أن يقال .

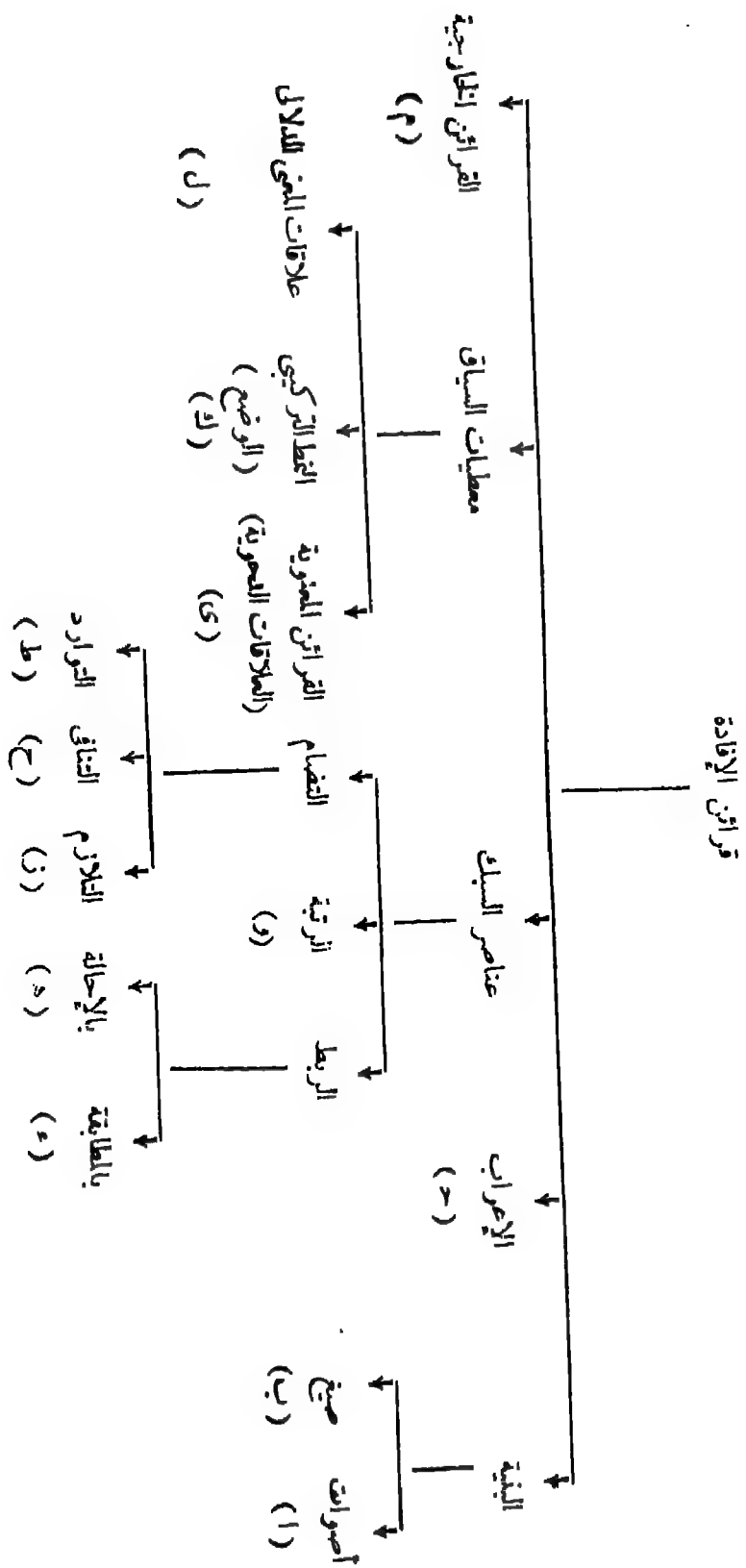
« غضب الهواء على ضمير القمر »

لأن الهواء لا وجدان له ، ولأن القمر  
لا ضمير له ، ولانقطاع الصلة بين الهواء  
والقمر . فكل ذلك يجعل العلاقة بين ألفاظ  
الجملة علاقة « المفارقة المعجمية » ولا يجعلها  
« مناسبة معجمية » وذلك يعود بنا إلى مخالفة  
أصل الوضع الاستعمالي للمفردات .

وقد يتحقق الوضع بالمعنيين السابقين  
في كلام لا وجود فيه للعلامات الإعرابية كما  
في المثال التالي ( الذي نعتذر عنه للآية  
لقرآنية الكريمة ) :

رأيتك هذا الذي كرمتم على  
أخوتن إلى أقصى المدى لأحتنكنه ) .

وقد يختلف النمط التركيبي للجملة من  
حيث الالتزام ، أو عدم الالتزام بشروط  
الافتقار والاختصاص والرتبة الخ فيسمى



إذ يمنع في (إن) أن تكون نافية لثلاث  
يقع البيت في التناقض ، ولاشرطية لثلاث  
يقع في تحصيل الحاصل إذ لايقال :زيد كريم  
وإن كان جواداً ، فلم يبق إلا أن تكون  
(إن) مخففة من الثقيلة ويستقيم المعنى .

وهذه المعطيات نفسها تمنع أن يكون  
قوله تعالى : « وما أعجلك عن قومك يا موسى »  
تعجباً وتؤكد أنه من قبيل الاستفهام  
لورود الجواب بعد ذلك ، وتمنع أيضاً  
عطف الملائكة على الضمير في قوله تعالى  
« شهد الله أنه لا إله إلا هو والملائكة »  
وتحتم عطف الملائكة على لفظ الجلالة  
لقوله بعد ذلك مباشرة : « لا إله إلا هو !  
العزيز الحكيم » . فعلى الرغم من ضرورة  
ذلك للإفادة لم تشتمل قيود الجزولى على  
مايتصل بذلك .

أما القرائن الخارجية فليست من اللغة  
وإن أعانت على الإفادة أو توقفت الإفادة  
عليها أحيانا . وتأتى أهميتها من ارتباطها  
بالموقف الذى حدث فيه التكلم سواء أكان  
هذا الارتباط تاريخياً أم جغرافياً أم اجتماعياً  
الخ وقديماً رذ سى بن أبى طالب كرم الله  
وجهه قول الخوارج : « لاحكم إلا الله »  
بإرجاع العبارة إلى قرائنها الخارجية المتمثلة  
في الصراع العسكرى والفكرى ورغبة  
كل من المتصارعين فى إحراز النصر على  
خصمه . ففصل على بن ما اشتملت عليه

والتضام أخطر عناصر السبك : وهو  
يتفرع إلى ثلاثة أفرع هى التلازم والتنافى  
والتوارد . فالمقصود بالتلازم افتقار أحد  
العنصرين فى الكلام إلى الآخر أو اختصاصه  
به وإذا ذكر النحاة « المتلازمين » فالمقصود  
المفتقر وما افتقر إليه ، والمختص وما اختص  
به : وأما التنافى فيتمثل فى قول النحاة :  
« لا يجتمع كذا وكذا » و « لا يدخل كذا  
على كذا » وقولهم : « إذا انتفى شرط من  
الشروط امتنع كذا » . وهكذا تدل أقوال  
النحاة على أن العنصرين المتكويرين متنافيان .

أما التوارد وهو الثالث من فروع التضام  
فسنعود إليه بعد قليل .

يتضح مما سبق أن قيد التركيب فى تعريف  
الأجرمية والجزولى يتناول البنية والإعراب  
وعناصر السبك وفروعها ، وأن قيد الوضع  
يرمى إما إلى أصل وضع الكلمة أو إلى  
نمط تركيب الجملة ولما إلى كليهما .

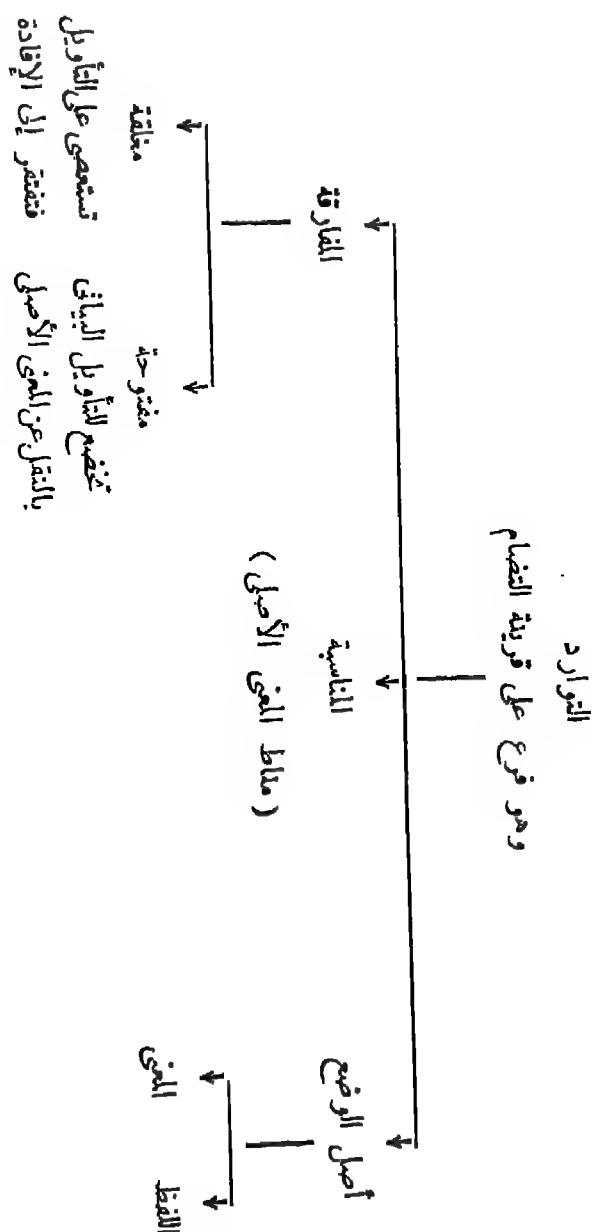
ولكنه يقصر دون شمول أمور أخرى  
مما يتعلق بالتوارد ومعطيات السياق ،  
كالعلاقات المعنوية من الإسناد إلى التعدية  
إلى الغائية إلى الظرفية والملازمة . الخ .  
وكمعطيات السياق وعلاقاته المنطقية وإشارة  
بعض أجزائه إلى بعضه كما فى قول  
الشاعر .

أنا ابن أباة الصنيم من آل مالك  
وإن مالك كانت كرام المعادذ

أختلفت «إفادة» القول عن «إفادة» القرائن الخارجية.

ندخل بعد ذلك إلى الرابطة بين الإفادة والعلاقات البيانية ونجهد لذلك بالتخطيط التالي :

هذه العبارة من معنى حرفي مطلق ومعنى مقامي مقيد بظرف الصراع . فأما من حيث معناها الحرفي فهي في رأيه ورأى خصومه «كلمة حق» وأما معناها المقامي فقد «أرد بها باطل» ولقد صاغ على عبارته هذه في ضوء ما عن له من قرائن خارجية . وهكذا



وظيفية عامة (وهي الحروف والضمائر وشعورها) ولا يتضح مدلولها إلا في السياق فهي غير صالحة للإفراد . والطائفة الثانية هي طائفة الكلمات المعجمية ذوات الأصل الاشتقاق والصيغة الصرفية وهي تصلح للإفراد فتدل عند الإفراد على معنى مفرد (وهي الأسماء والأوصاف والأفعال) . وهذه الطائفة الأخيرة هي التي تنسب في هذا المقال إلى « أصل الوضع » وإلى « المعنى الأصلي » أي الذي لها بأصل الوضع . ولكن هذه الكلمات قد يكون لها معاني أخرى ليست بأصل الوضع جاءت بطريق التوسع .

قارن:

نصل عند هذه النقطة إلى ما أرجأناه سابقا من القول في التوارد الذي هو فرع على قرينة التضام . ولقد رأينا من قبل أن التركيب لا يمكن وصفه بأنه « عربي » إلا إذا تحقق في مفرداته أن تكون عربية بأصل الوضع وتحقق لنمطه التركيبي أن يكون ذا سبك مقبول موافق لشروط الصياغة النحوية . ومن الواضح أن النمط ينتمي إلى النحو ولكن أصل الوضع ينتمي إلى المعجم . والكلمات المعجمية طائفتان عظيمتان أولاهما طائفة الكلمات التركيبية التي لا تخضع لأصل اشتقاق ولا لصيغة صرفية وتدل على معان

| التركيب              | الكلمة المقصودة | معناها |
|----------------------|-----------------|--------|
| ضرب زيد عمرا         | ضرب             | صفع    |
| ضرب الله مثلا        | ضرب             | ذكر    |
| ضرب لضيفه خيمة       | ضرب             | أقام   |
| ضرب له موعداً        | ضرب             | حدد    |
| ضرب في الأرض         | ضرب             | سعى    |
| ضرب ٦×٥              | ضرب             | حسب    |
| ضرب أخماساً في أسداس | ضرب             | ارتبك  |
| ضرب النقود           | ضرب             | سك     |
| ضرب عليهم ضريبة      | ضرب             | فرض    |
| هذا ضرب من التخمين   | ضرب             | نوع    |

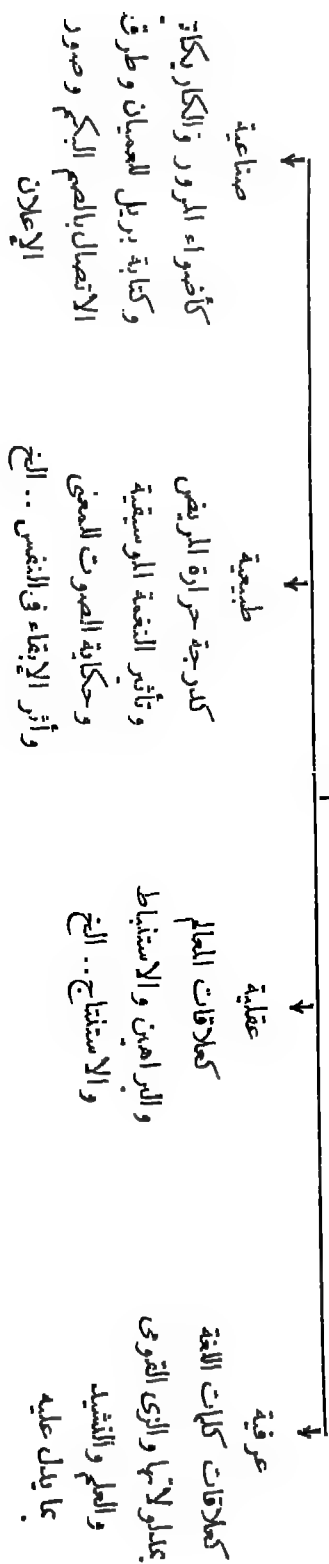


من معنى (وهذا هو المقصود بالعلاقات اليمانية التي في عنوان هذا المقال) . ولقد أشغل علماء العلامات أو السمات أو كما يسمونها: «السيمولوجيا» بهذه العلاقة بين اللفظ وما ينسب إليه من معنى ، فكانت نظرتهم أوسع من النظرة اللغوية الخضة ، لأنهم نظروا في السمات أو العلاقات في جملتها أيا كانت طبيعتها (عرفية أم عقلية أم طبيعية أم صناعية) وتناولوا العلاقة بين العلامة ومعناها . ويحسن أن ، نشير هنا إلى أن مصطلحي العلامة والسمة من المصطلحات المستعملة في التراث العربي . فكلنا يتكلم عن «العلامات» الإعرابية وابن مالك يستعمل «السمة» في قوله عن نون الرفع : «وحذفها للنصب والجزم سمة» ولعل قرب الحروف أو اتحادها في لفظي «السمة» و «السيمولوجيا» يبرر تعريب اسم هذا العلم إلى «علم السمات» و«علم الوسم» . ولقد يكون من المجدى أن نعرض تخطيطا لجمل أنواع العلاقات هكذا:

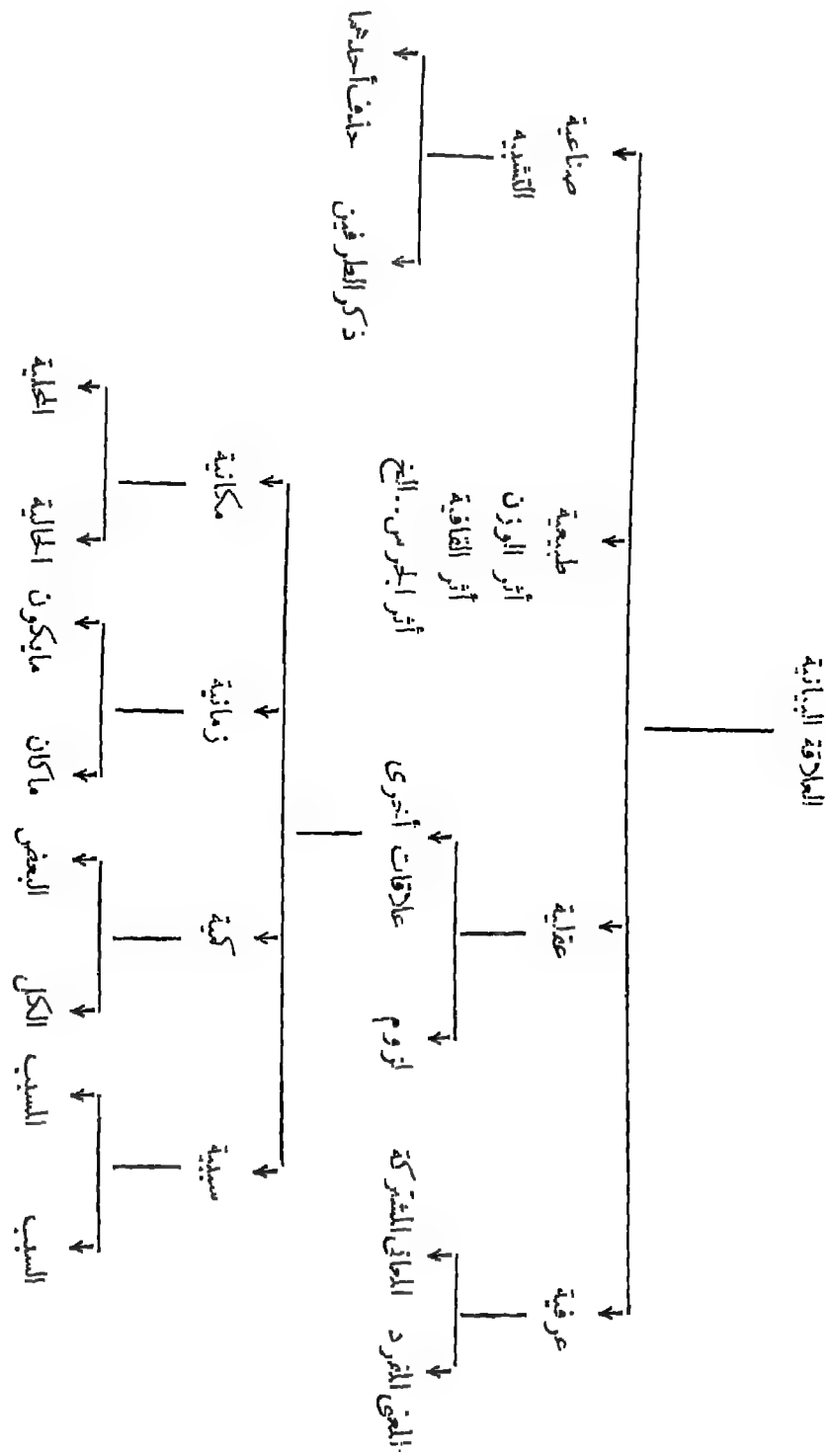
وليس معنى ذلك أن الضرب مشترك لفظي ، لأن هناك فارقا بين تعدد المعنى المعجمي كما وضحته الأمثلة السابقة وبين الاشتراك اللفظي . ويتضح هذا الفارق عند إفراد اللفظ . فإن نسبت إلى اللفظ المفرد معنى أصليا واحدا ونسبت غير هذا المعنى إلى تقلبات السياق فجملة المعاني في تلك الحال من قبيل تعدد المعنى المعجمي . أما إذا تبادر إلى ذهنك عند إفراد اللفظ معنيان أو أكثر في وقت معا فذلك مشترك لفظي نشأ الاشتراك فيه إما عن طول العهد بمجاز ما بحيث أصبح اللفظ لاصقا بهذا المعنى المجازي لصوقه بمعناه الأصلي ، وإما من اختلاف معاني اللفظ الواحد باختلاف القبائل ، فحين قيده علماء الرحلة إلى البادية أثبتوا له كل المعاني المختلفة دون تمييز أو تخصيص بقبيلة ما ، وهكذا عرف المتأخرون اللفظ وله أكثر من معنى وقدوه مشتركا تبعا لما رآه علماء الرحلة .

والنقطة الثانية التي تستدعي النظر هي نوع العلاقة بين الكلمة المفردة وما ينسب إليها

## العلاقة بين السمعة والموسم



وهذه الأنواع جميعها توجد بين الكلمات ومعانيها في حدود تطبيقات علم البيان كما يبدو في التخطيط التالي :



أو (فهم السحاب) فقد أسندنا الفعل إلى غير من هو له . والعلاقة بين ألفاظ التركيب الأول (فهم التلميذ الدرس) علاقة « مناسبة معجمية » ، أما في الأمثلة الأخرى فالعلاقة « مفارقة معجمية » .

إذا رجعنا إلى ما سبق من تخطيط فكرة التوارد والتفريع عليها ألفينا المفارقة المعجمية تنفرع إلى فرعين سميناً أحدهما « المفارقة المفتوحة » وسمينا الآخر « المفارقة المغلقة » . ويلزمنا الآن أن نفرق بين نوعي المفارقة انكشف عن صلة كل منهما بموضوع هذا المقال (الإفادة والعلاقات البيانية) .

لقد سبق أن أشرنا عند الكلام عن العلاقات البيانية إلى أن العلاقة بين اللفظ ومعناه الأصلي (المعجمي) علاقة عرفية . فإذا سمع المرء لفظ « كتاب » أدرك فور سماعه ما اتفق الناس على قصده بهذا اللفظ . وكذلك الأمر بالنسبة لألفاظ أخرى مثل : بيت - رجل - امرأة - أب - أم - أخ - أخت الخ ، فلا خلاف بين الناس على فهم المقصود بكل من هذه الألفاظ . ولكن هذا المعنى المعجمي صالح أن يتعدد بسبب التوسع في استعماله . فلا يمكن تحديد معناه عند تعدده إلا بواسطة التركيب الذي هو فيه ، أي بواسطة معطيات السياق ، أو كما أحب أن أسميها : « قرينة السياق » .

والنقطة الثالثة التي تستوجب النظر في هذا الصدد هي ما يسمى باسم « الحقول المعجمية » ، وقد أشرنا عند التعليق على عبارة « غضب الهواء على ضمير القمر » إلى أن كل لفظ من ألفاظ هذا التركيب قد تعلق بغير ما هو له من الألفاظ ، فكان ذلك إرهاباً بفكرة الحقول المعجمية .

ولقد توحى عبارة البيانين في وصفهم لـ « حجاز العقلي » بأنه « إسناد الفعل أو ما في معناه إلى غير من هو له » بأن المسند إليه إما أن يكون ذا علاقة من نوع معين بالفعل أو ما في معناه ، أو لا تكون له بها علاقة . ومعنى ذلك أن ألفاظ المعجم تقع في طوائف ينسجم بعضها مع بعض في نطاق التركيب أو لا ينسجم أو بعبارة أخرى هناك ما يعرف باسم « الحقول المعجمية » . ومعنى أن يكون اللفظ في حقل معجمي معين أن يتطلب مع الألفاظ المشاركة له في الحقل نفسه شروطاً خاصة فيما يرد معه في التركيب من الألفاظ . فقد يتطلب الفعل في فاعله أو مفعوله شروطاً خاصة من حيث المعنى كما يتطلب ذلك كل مبتدأ فيما يخبر به عنه . فإذا تحققت هذه الشروط كان الإسناد إلى من هو له أما إذا لم تتحقق فالإسناد عندئذ إلى غير من هو له . فالفعل « فهم » مثلاً يتطلب فاعلاً يصح منه الفهم ومفعولاً صالحاً لأن يستوعبه الفهم كما في (فهم التلميذ الدرس) . فإذا قلنا (فهم الحجر) أو (فهمت الريح)

ومن شأن الصحيفة أن تشتمل على نص يقرأ. وهكذا تتحقق المناسبة المعجمية بين الألفاظ الثلاثة التي تكونت منها الجملة. فما الذي يحدث لو أردنا أن نحول هذه الجملة إلى صورة أخرى مثل: قرأ زيد أفكار عمرو، ثم قصصنا بالأفكار ما يدور في خلد عمرو من تأمل وتدبير؟ من الواضح عندئذ أن أفكار عمرو ليست مكتوبة فنقرأ: وإذا كان الأمر كذلك فإن بين لفظي «القراءة» و «الأفكار» مفارقة معجمية مفتوحة تستدعي التأويل. وإنما استدعت التأويل لأننا لم نجد فيها ما يدعو إلى المسارعة بالرفض بتهمة الإحالة كما فعلنا بتركيب: غضب الخواء على ضمير القمر. أما كيف يتم التأويل في هذه الحالة بالذات فذلك بأن نستبدل بالعلاقة العرفية بين «قرأ» ومعناها الذي يفهم منها على مستوى المعجم علاقة أخرى صناعية فردية غير عرفية بنسبها المتكلم ولا يفهمها السامع إلا بقرينة ترصد للدلالة على إرادتها دون غيرها. تلك هي مانعرفه باسم علاقة المشابهة. ويمكن إيضاح ذلك على النحو التالي:

شبه المتكلم مطلق التبيين بالقراءة التي هي تبين من نوع خاص: ثم حذف المشبه (مطلق التبين) وأقام المشبه به مقامه. ثم اشتق من القراءة «قرأ» بمعنى «تبين» على طريقة الاستعارة التبعية وقرينة إرادة المجاز ما يترتب على إرادة الحقيقة من مفارقة بين لفظي «قرأ» و «الأفكار».

ولقد بدا هذا واضحا عندما عددنا معاني الفعل «ضرب» في تراكيب مختلفة: واستنبطنا معناه في كل حالة من قرينة سياق الكلام. وهكذا يصبح السياق عوناً على الإفادة:

وهذه العلاقة العرفية تنعدم عند المفارقة المعجمية مغلقة كانت هذه المفارقة أم مفتوحة. فأما المفارقة المغلقة فتدخل فيما أطلق عليه سيوييه مصطلح «الإحالة»: وكذلك فيما يسميه تشومسكي في أيامنا هذه: non-grammaticality. وذلك لعدم انسجام بعض ألفاظ التركيب مع البعض الآخر، كالذي نراه في عبارة: (سأزورك بالأمس) أو (فخر عليهم السقف من تحهم).

وبهذا النوع من المفارقة تنتفي الإفادة تماماً: من حيث لا نستطيع إجراء أى مصالحه بين ألفاظ التركيب بأى نوع من أنواع التأويل.

نصل عند هذه النقطة إلى ما أطلقنا عليه: المفارقة المعجمية المفتوحة، لنرى كيف تتحقق الإفادة على رغم المفارقة بين ألفاظ التركيب: وإذا كانت المناسبة المعجمية تفترض التقاء المعنى الأصلي ذى العلاقة العرفية بمعنى لفظ آخر، فإن هذا الالتقاء يمكن التعبير عنه بأن أحد اللفظين قد أسند إلى من هو له. فإذا قلنا: قرأ زيد الصحيفة، فلا أعترض على وقوع القراءة من زيد ولا على وقوعها على ما اشتملت عليه الصحيفة؛ لأن من شأن زيد أن يتعلم القراءة فيحلقها.

اللزوم لا يفتقر إلى قرينة تمنع من إرادة المعنى الأصلي وسبب ذلك أن علاقة اللزوم عقلية والعلاقات العقلية مستغنية بنفسها عن القرائن . وإذا كان تحقق الإفادة هنا بالعقل ( لا بالوضع ) فقد حق لنا أن نعرض على إطلاق قول الجزولي : « المفيد بالوضع » .

وكذلك الحال بالنسبة إلى علاقات الحجاز المرسل . فهي إما غائبة ( سببية أو مسببية ) وإما كمية ( كاية أو بعضية ) وإما زمانية (مكان أو ما يكون) وإما مكانية (حالية أو محلية) . ومعنى أن هذه العلاقات عقلية أنها يمكن ردها إلى المقولات العشر المنطقية التي هي جزء من تركيب العقل . فالغائية يمكن ردها إلى مقولة « الإضافة » والكمية إلى مقولة (الكم) والزمانية إلى مقولة (الزمان) والمكانية إلى مقولة (المكان) . وهنا أيضا نعرض على عبارة : « المفيد بالوضع » .

ومع أن العلاقات العقلية تدرك دون حاجة إلى قرينة صارفة عن إرادة العلاقة العرفية ( وقد مضت الإشارة إلى ذلك عند الكلام عن علاقة اللزوم ، نجد العلاقات في الحجاز المرسل مدعومة على نحو ما بواسطة « المفارقة المعجمية المفتوحة » كما لو كانت هذه العلاقة صناعية . فإذا قلنا مثلا : « بنى الأمير المدينة » فليس من المقبول أن يشمر الأمير عن ساعديه في بناء المدينة ( وهذه هي المفارقة بين « بنى » و « الأمير » ) ولكن المتبادر إلى الذهن أن

ولكن العلاقة البديلة ليست صناعية دائما . بل إنها تكون عقلية في بعض الأحوال كما في الكناية والحجاز المرسل . هذه العلاقة العقلية يدركها العقل بحكم تكوينه ، لأنها من قبيل البديهيات . فإذا قلنا : « فلان كثير الرماد » كان على الذهن أن يجيب على سؤال ضمني وارد هو : لم كثير الرماد ؟ عندئذ يكون الجواب : لكثرة الإحراق . فيرد على الذهن سؤال آخر : ولم كثير الإحراق ؟ والجواب أنه كثير ضرورة كثرة الطبخ . فينتقل الذهن إلى سؤال غيره : ولم كثير الطبخ ؟ والجواب : لكثرة الآكلين . وأخيرا يرد سؤال يقول : ولم كثير الآكلون ؟ والجواب : لأن فلانا وسعهم بكرمه ، فهو كريم . فإذا عبرنا عن علاقة اللزوم برمز السهام هكذا ( ← ) حصلنا على الصورة الآتية :

كثرة الرماد ← كثرة الإحراق ← كثرة الطبخ ← كثرة الآكلين ← الكرم ولكن المرء يفضل دائما أن يضع المسألة في صورة معادلة طرفها الأول كل حالات اللزوم بالتفصيل السابق وطرفها الثاني ( أي بعد علامة = ) هو : كثير الرماد ← كريم . وهكذا تختصر معادلة اللزوم فيقال : « كثير الرماد أي كريم » . على أن ذلك إنما هو أقوى الاحتمالين في الكناية . أما الاحتمال الآخر فهو إرادة المعنى الأصلي ( القريب ) فيتحول المعنى إلى نطاق الحقيقة ويخرج من مجال الكناية ، وإدراك علاقة

٢ - أن الكناية تقوم على نسبة البسط إلى الكف ( بواسطة التركيب الإضافي ) وأن التورية تقوم على لفظ « الكف » فقط مع إمكان استبدال لفظ آخر بلفظ مبسوط مثل « طويل » مثلاً .

٣ - أن الكناية يحكمها الزوم العقلي فلا تحتاج إلى قرينة ولكن التورية يحكمها الاشتراك اللفظي ومن ثم تفتقر إلى القرينة . أ

نخرج مما تقدم بالحقائق الآتية :

أولاً : أن تعريف الإفادة عند النحاة ليس جامعاً ولا مانعاً لأنه يربط الإفادة بعناصر غير عناصرها الحقيقية .

ثانياً : أن الإفادة لا تعتمد على « الوضع » فقط ( أيا كان معنى الوضع ) وإنما ترتبط بظواهر معجمية كالمنااسبة والمفارقة لم ينتبه لها المتقدمون .

ثالثاً : أن الإفادة ذات درجات منها :

( أ ) امتناعها بامتناع النمط نحو :

( على وقف الأمر زيد حلية ) .

( ب ) امتناعها بامتناع أصل الوضع نحو :

( حنكف الجعبور بقعاصة الكلابيص الغيفانة ) .

( ج ) امتناعها بسبب المفارقة المغلقة نحو :

( غضب الهواء علي ضجير القدر ) .

يأمر الأمير عماء ببنائها ( وهذه هي العلاقة العقلية أو علاقة السببية ) . وإذا قلنا للسند التي تعتمد على تحلية ماء البحر : « إن الناس شربوا ماء البحر » فلا يتصور من الناس أنهم استنفدوا ماء البحر ( وتلك هي نقطة المفارقة ) ولكنهم شربوا بعضه ( وتلك هي العلاقة ) . وإذا قلنا اطالب الطب : « يادكتور » فنحن نعلم أنه غير حامل لهذا اللقب ( وتلك هي المفارقة ) ولكننا نأمل أن يحصل على اللقب في المستقبل ( وتلك هي العلاقة ) . وإذا قلناه إن القصر العيني يقدم العلاج بالبخان « فالقصر بناء من أحجار لا يقدم علاجاً ( وهذه هي المفارقة ) وإنما يقدمه الأطباء الذين يتخذون من القصر مقراً لعملهم ( وتلك هي العلاقة ) . كل هذه المفارقات المعجمية واضحة في الذهن ترفد العلاقات العقلية وتجعلها أسرع إلى الفهم ، وإن كانت العلاقات العقلية كما سبقت الإشارة ليست بحاجة إلى قرينة .

والملاحظ الاعتراف للفظ بمعنيين أحدهما قريب والآخر بعيد إنما يكون في موضعين أحدهما الكناية والآخر التورية . فإذا قلنا : فلان مبسوط الكف فذلك كناية عن كرم فلان ، أما إذا أردنا بالكف « المنع » فإن العبارة تتحول إلى تورية عن البخل . والفرق بين الحالتين :

١ - أن لفظ الكف في الكناية قصد به راحة اليد لا غير . أما مع التورية فقد تحول إلى مشترك لفظي يمكن أن يراد به راحة اليد أو المنع .

(د) نقصها دون امتناع بسبب رداءة السبك  
نحو:

وما مثله في الناس إلا مملك  
أبو أمه حتى أبوه يقاربه  
ويقول الشاعر :

لن ما رأيت أبا يزيد مقاتلا  
أدع القتال وأترك الهيجاء  
للفصل بين ( لن ) و ( أدع ) بتركيب  
مصدرى ظرفي ولأن ( لن ما ) تسمع على  
صورة ( لمتا ) :

رابعاً : أن الإفادة يمكن أن تتم بغير المعنى  
الأصلي ( الذي بأصل الوضع ) للكلمات :

(أ) إما بواسطة علاقة عقلية لا تتطلب قرينة  
كما في الكناية .

(ب) وإما بواسطة علاقة صناعية ( المشابهة )  
تعتمد على قرينة تحل مشكلة اشتغال  
التركيب على مفارقة معجمية مفتوحة ،  
أو تحول بين التركيب وبين اللبس .

إذا أخذنا في الحسبان كل ذلك أمكننا أن  
نقول مع ابن مالك : « كلامنا لفظ مفيد »  
أما إذا غفلنا عن هذه الأمور فإن الإفادة قد  
لا تتحقق في الكلام .

والله ولي التوفيق .

تمام حسان

عضو المجمع





# الأثر الإسلامي في شعر الهوسا

## (الأثر القرآني)

### للككتور مصطفى حجازي

بالأزهرية في مصر. وتنتشر الكتابات والمدارس الإسلامية في بلاد الهوسا انتشاراً كبيراً ، وأكثر كتب الهوسا وشعرهم من خريجي هذه المدارس ، لذلك حفظوا القرآن وظهر أثره في أسلوبهم وكتاباتهم .

ونلاحظ أن صور تأثير القرآن على شعر الهوسا يتنوع تنوعاً كبيراً فهو أحياناً تأثير بالمعنى ، وفي أحيان أخرى تأثير ببعض المفردات القرآنية الباهرة ، وفي أحيان كثيرة يحتذى النسخ القرآني ، ويتفنن في هذا الإحتذاء ، وقد يكون التأثير مجرد استلهم لبعض الآيات أو سور القرآن وأفكاره .

وفي كل الأحيان يبدو التأثير العميق بالروح الدينية العام الذي يتوهج في شعرهم جمالاً وروعة : ويظهر تأثير النسخ البلاغي للقرآن الكريم .

ومن صور التأثير بالمفردات استعمال بعض الكلمات العربية التي يكاد استعمالها يكون مقصوراً على القرآن مثل كلمة « تبارك » و « الكوثر » و « الثقلان » و « قرن » .

القرآن كتاب الله الكريم : أنزله على سيدنا محمد ﷺ ليكون نورا وهدى للعالمين . به تقام الصلوات : ويتعبد بقراءته : لذلك كان على كل مسلم ومسلمة أن يحفظ شيئا منه .

كما ينتشر حفظ القرآن في غرب إفريقيا عامة ، وفي بلاد الهوسا بصفة خاصة ، فكثير منهم يحفظونه ، ويستوى في ذلك من يعرف اللغة العربية ومن لا يعرفها ، ويقوم العلماء بشرح معاني القرآن الكريم لمن لا يعرف اللغة العربية : وقد قام الحاج أبو بكر جومي بشرحها بلغة الهوسا وقامت رابطة العالم الإسلامي بطبع الشرح وتوزيعه .

وينتشر حفظ القرآن بين من يتلقون العلم في الكتّاب . أو فيما يعرف بلغة الهوسا « مدرسة المنزل . Makarantar Gida . » حيث يتلقى الأطفال فيها القرآن الكريم ، وما تيسر من علوم الدين ، ينتقل بعدها إلى المدارس الإسلامية التي تعادل المعاهد

كثيرة في كل مكان  
*Tabaraka Sarkin sarakuna*  
تبارك ملك الملوك  
*Ya sa ni'imomi ga damina*  
 جعل النعم في الفصل المطير  
 ويقول في نفس القصيدة (٢)  
*Na gode Allah ubangiji*  
 أشكر الله الرب في  
*Wanda ya ba ni gani da ji*  
 الذي وهبني البصر والسمع  
*Ya ba ni tunani aji-aji*  
 وهبني التفكير السليم  
*Tabaraka na roki agaji*  
تبارك أسأله العون  
*ka ba ni hazzi da damina*  
 هبني الحظ في الفصل المطير :  
 ويقول صالح كوتناجورا في قصيدة له  
 بعنوان « شعر شئون الحياة » (٣)  
*Wakar Sha'anonin Duniya*  
*ƙa ba ni hazzi da damina*  
 أيها الناس هيا نشكر  
*Gun wanda ya mallaki duniya*  
 لدى من يملك الدنيا  
*Da kasa da ruwa da saman bakwai*

Wakokin Hausa p. 4

Wakokin Hausa p. 9

Ƙaliƙu Kwantaƙora Kimiyya Da Fasaha p. 29.

تُرد كلمة « تبارك » كثيرا في القرآن  
 الكريم بمعنى تعالى وتعاظم . صفة لله سبحانه  
 وتعالى .

يقول تعالى في سورة الملك « تبارك  
 الذي بيده الملك وهو على كل شيء قدير »  
 آية - ١ :

ويقول تعالى « تبارك الذي نزل الفرقان »  
 على عبده ليكون للعالمين نذيرا « الفرقان - ١

ويقول « تبارك الذي جعل في السماء  
 بروجا ، وجعل فيها سراجا وقمرا منيرا »  
 الفرقان - ٦١

ويقول « تبارك الذي له ملك السموات  
 والأرض وما بينهما » الزخرف - ٨٥

ويستعمل شعراء الهوسا كلمة « تبارك »  
 في نفس المعنى الوارد في القرآن الكريم ،  
 فيقول الشاعر نائب سليمان والي في قصيدة  
 له بعنوان *Wakar Damina* (١) أي  
 شعر الفصل المطير ، يصف الله سبحانه  
 وتعالى بهذه الصفة فيقول :

*Kome yana yi mai ma'ana*

كل مايفعل ذو معنى

*Don hikimominsa Rabbana*

لأنه ربنا ، حكمه

*Masu yawa ko a koina*

(١)

( )

(٣)

٦٠

ناكر الأخوة ذهب ليشرب  
An ce tsaya can kada ka iso nan

ف قيل له قف هناك لا تقرب هنا  
Maki zakkan Fidiri an ce tsaya

ناكر زكاة الفطر قيل له قف  
Ba naka ne ba wurin yau dangana  
لامكان لك اليوم انتظر

Da mai zagin suruki nasa kun jiya  
وتسمعون لآعن حماه ،  
Sai shi zage nesa da kausara

وقال الله تعالى مخاطبا نساء النبي في سورة  
الأحزاب يأمرهن بالإقامة في البيت وعدم  
التبرج « وقرن في بيوتكن ولا تبرجن تبرج  
الجاهلية الأولى » آية ٣٣

ويخاطب الشاعر الهوساوى أهل البدعة :  
وهم في نظره الذين يقرأون قوله تعالى  
مخاطبا النساء قائلا « وقرن » ولا يقرضون  
الحجاب على زوجاتهم بحجة عدم وجود  
الحواري اللاتي يحملن الماء له من البئر  
أو يحتطبن له من الغابة يقول (٢) :

Sun ga aya sun ki fadi nata  
يرون الآية ويرفضون قولها  
Sun yi mata sun ki tsari nata

Gangar wa'azu p. 13.  
Gangar wa'azu P. 6

والأرض والماء والسموات السبع  
Kome ka gani duk duniya

كل ما ترى في كل الدنيا  
Ba wanda ya yo shi ka tabbata

تأكد أنه لم يخلقه  
Sai Tabaraka Saikin Gaskiya

إلا ملك الحق تبارك  
في ووردت كلمة « الكوثر » في القرآن  
الكريم مرة واحدة ، وقد سميت السورة  
باسمها ، وهي سورة الكوثر ، يقول  
تعالى « إِنَّا أُعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ : فصلى لربك  
وانحر إن شئت لك هو الأبر » .

والكوثر نهر في الجنة آمن الله على سيدنا  
محمد بتخصيصه به وبأتمه يوم القيامة .  
وقد ورد اسم هذا النهر على السنة كثير  
من شعراء الهوسا ، فيقول الشاعر على لسان  
« مادبو » - وهو من علماء الدين - في معرض (١)  
ذكر المحرومين من ورود هذا النهر يوم  
القيامة :

Shi ne ya ce da maa je sha tara  
هو الذي قال عن الرجال التسعة عشر  
An hana musu shan Alkausara

الذين منعوا من شرب ماء الكوثر  
Maki zumunta ya je za shi sha

اللهم هبني الفصاحة كثيرة الحكمة

Kai ne Hakimo Gwani Hannanu Man-  
nanu

فأنت الحكيم المبدع الحنان المنان

Baiwarka inda Kake so nan kake yinta

هبتك حيث تريد تضعها

A gare ka nan na fuke ban roki *sakalanu*

إليك ألقأ ولا أسأل الثقلين

*Sakalanu* su ma gare ka suke bida Ra-  
bbu

الثقلان أيضا يطلبان الرزق لديك ، ربّ

Duk ajizi wata rana zai yi Kaulanu

الكل عاجز ويوما ما يسألانك

In na bida a wurin *Sakalanu* don wata  
rana

إذا طلبت من الثقلين يوما ما

Suka ce da ni babu yaya zan yi Day-  
yanu ?

سيقولان لى - لا يوجد فكيف أفعل

ياديان

Tilas in roke ka don kai ba ka kasawa

لا بد أن أسألك لأنك لا تعجز

Kuma ba ka tabar da mai rokonka  
Rahamanu

ولا ترد أبدا سائلك يا رحمن .

\* \* \*

Wakokin Mu'azu Hadeja P. 35

يتزوجون المرأة ويرفضون حجابها

Wanda ya ki tsarin mata tasa

من يرفض حجاب زوجته

Da shi da sarki suke gardama

يكون هو والملك فى خلاف

Ya ce *wakarna* ya kada kai nasa

قال وقرن ، فهز رأسه

Ba ni bawa ba na yin tsari

لا أملك العبد ، فلا أطبق الحجاب

Ba kuyanga da zata dauko ruwa

لا توجد الحارية التى تجلب الماء

Ta je ta dajita dauko minice

وتروح الغابه لجلب الحطب

ووردت كلمة «الثقلان» فى القرآن

الكريم حيث يقول تعالى فى سورة الرحمن

«سفرغ لكم أيها الثقلان» آية ٣١

والمقصود بالثقلين هما الإنس والجن ،

وهى لم ترد فى القرآن إلا فى هذه الآية

فقط ، ويندر استعمالها فى اللغة العربية ،

ومع ذلك وردت فى شعر الهوسا ، حيث

يقول معاذ مطيجا فى قصيدة (١) له يتحدث

فيها عن النخمة واللاوط والشر ؟

Allah ka ba ni fasaha mai yawan hikima

(١)

ويقول سعد زنجور في قصيدة له بهوان<sup>(١)</sup>  
« الشمال جمهورية أم ملكية »

«Arewa Jumhuriya Ko Mulukiya» داعيا الله  
أن يبق الشمال على النظام الملكي في ظل أعلام  
رجال الشيخ عثمان بن فوديو :

Zaku rera fadar da na - sani

سننطقون كلمة الندم

Da na bi jawabin Gaskiya

وباليتنا اتبعنا كلام الحق  
Allah ya tsare ku fadar haka

وقاكم الله من هذا القول

Ya kiyaye Arewa gaba daya

وأن يحفظ الشمال جميعا

Tutocin shaihu Mujaddadi

أعلام الشيخ المجدد - عثمان

Dada ba su Zama jumhuriya

أبدا لن تكون جمهورية

In sha Allahu Mu tsarkake

إن شاء الله نتطهر

Bisa fatan zamu bi gaskiya

على أمل أن نتبع الحق

وترد عبارة « سبحان الله » في القرآن  
الكريم كثيرا يقول تعالى في سورة يوسف  
« وسبحان الله وما أنا من المشركين » آية ١٠٨

وتسيطر عليهم فكرة تضمين أشعارهم  
مجموعة من التراكيب القرآنية ، ويؤكد  
هذا تأثرهم العميق بالقرآن الكريم : لا من  
حيث معانيه فحسب ، ولا من حيث صورته  
البلاغية ، ولكن بكل هذه الأشياء ، فهو  
الذوق الأسمى أمامهم الذي يضمن لشعرهم  
الرفعة والانتشار والتأثير .

والتأثير والتأثر في الشعر الهوساوي بالقرآن  
الكريم لا يقتصر على مجرد المعاني ، ولكن  
يصل الأمر إلى احتذاء الصياغة القرآنية  
وتراكيب الحمل ونسج العبارات :

ومن صور هذا التأثر استعمال العبارات  
القصيرة التي ترد في القرآن مثل « إن شاء  
الله » إذ على المسلم أن يقدم مشيئة الله قبل  
كل شيء ، يقول في سورة الكهف «  
ولا تقولن لشيء إني فاعل ذلك غدا  
إلا أن يشاء الله » آية - ٣

ويقول تعالى على لسان سيدنا إسماعيل في  
سورة الصافات « قال يا أبت افعل ما تؤمر  
ستجدني إن شاء الله من الصابرين » آية - ١٠٢

ونقول في سورة الفتح « لتدخلن المسجد  
الحرام إن شاء الله آمنين محلقين رؤوسكم  
ومتنصرين لا تخافون » آية - ٢٧

ويقول في سورة الأنبياء «فسبحان الله»<sup>١</sup> وفي قصيدة طويلة للحاج مودى سفيكن رب العرش عما يصفون «آية ٢٢ ،

ويقول في سورة الروم «فسبحان الله» حين تمسون وحين تصبحون «آية ١٧ ،

وعلى المسلم أن يسبح الله عقب كل صلاة ، ولذلك نجد هذه العبارات الدينية ترد كثيرا في شعر الهوسا .

يقول نائب<sup>(١)</sup> سليمان والى في مطلع قصيدة له بعنوان «تحذير للعامة»

Gargadi Don Falkawa  
Subuhanalahi me za na ce  
سبحان الله ماذا أقول

Zamanin nan namu ya rikici  
زماننا هذا تغير

Mahankalta sun haukace  
العقلاء تجنبوا  
Ma biya sunna sun dau fice  
متبعوا السنة أتبعوا البدعة  
Likitan cuta mai magani

طبيب المرض مالك الدواء  
Cuta ta ka da shi zai mace  
غلبه المرض وكاد يموت

Wakokin Hausa, p.1

Tsofaffin wakoki Mudi Sipikin p. 36

(١)

(٢)

ويقول صالح كوتاجورا في نهاية  
قصيدة له يتحدث فيها عن قدرة الله وعظمته<sup>(٢)</sup>  
بعنوان « الأرض خلق الله فاقت كل شيء  
غرابة .

Kasa aikin Jalla ta fi kome ba da ma-  
maki

*Alhamdu Lillah ya Allahu*

الحمد لله يا الله

ka ba mu yalwarka ya Allah

هبتا ثراءك يا الله

Ka haskaka mana ya Allah

افتح علينا يا الله

ويقول الحاج مودى سفيكن في<sup>(٤)</sup> قصيدة  
له يتحدث فيها عن رحلته إلى الأماكن  
المقدسة ووصوله إلى مدينة كانو بعد هذه  
الرحلة .

*Alhamdulillahi na gode Allah*

الحمد لله أشكر الله

Na kuma na gode Azza wa Jalla

وأشكره عز وجل

Ya sa na yiwo Hajji ba wahala

جعلني أحج بلا تعب

Wakokin Sa'adu Zungur p. 13.

Wakokin Mu'azu Hadeja p. 39

Salihu Kwantagora p. 49

Mudi Sipikin p. 58

٦٥

( ٥٢ - ٦٥ ج - مجلة المجمع )

ونجد هذه العبارة ترد كثيرا على لسان  
شعراء الهوسا يقول سعد زنجري في نهاية<sup>(١)</sup>

قصيدة له بعنوان

*Alhamdulillah mun i da suko*

الحمد لله بلغنا الرسالة

Muna garga din dangari har da bako

أنذرنا ابن البلد والغريب

ويقول معاذ عطيجا في قصيدة<sup>(٢)</sup> له  
يتحدث فيها عن بعض العادات الخاطئة  
بواسطة المنتشرة في بلاده :

*Ahamdu Illahi waka ta yi tusiri*

الحمد لله ترك الشعر تأثيرا

Faiko da karshe da sunan jalla Raha-  
manu

أولا وأخيرا بسم الرحمن جزل

Na roki Allah rizkan dini wadduniya

سألت الله رزق الدين والدنيا

Hatamsu'adati den mu cika da iman

نعم السعادة نفوت على الإيمان

Allah kiyaye mu sharrin masu yin sh-  
arri

اللهم احفظنا من شر الأشرار

Mutum da aljan da tsuntsaye da haya-  
wanu

إنس وجن وحيوان

(١)

(٢)

(٣)

(٤)

صلاة وسلام من الله  
wa husnul auni lillahi  
وحسن العون لله  
Su tabbata gun Rasulullahi  
ثبتت لرسول الله

Da Alu da sahabu don falala  
والأهل والصحاب بفضل ( الله )

ومن أهم أركان الإسلام « شهادة ألا  
إله إلا الله » وقد وردت في القرآن الكريم  
كثيراً ، يقول تعالى في سورة محمد « فأعلم  
أنه لا إله إلا الله واستغفر لذنبك » آية ١٩  
ويقول تعالى في سورة الصافات في  
معرض حديثه سبحانه وتعالى عن الكافرين  
« إنهم كانوا إذا قيل لهم لا إله إلا الله  
يستكبرون » آية ٣٥

وتتردد هذه الشهادة في شعر الهوسا  
فيقول مودى سفيكين في قصيدة له يتحدث  
فيها عن رحلته (٢) لأداء فريضة الحج :  
Suna ce ku tashi ku ba da farilla  
يقولون قوموا أدوا الفريضة  
Ku tayar da himma ku daina kasala  
ايقظوا لهمة ودعوا الكسل  
Suna ta tsayaw a ku jeku yi salla  
يستعدون للصلاة . اذهبوا واصلوا

Ba rigima Kuma ba wata illa  
بلا مشاكل ولا خطأ  
Alhamdulillahi sai godiya  
الحمد لله لا يجب إلا الشكر

وقد ترد عبارة « الحمد لله » مسبوقة  
بالياء يقول على بن سيدى أمير « لَزَوِ »  
في مطلع قصيدة (١) له بعنوان  
Mu sha Falala  
أي نال الفضل .

Bismil lahi na fara  
بسم الله بدأت  
Ga farko har zuwa kara  
من البداية حتى النهاية  
Bihamdillahi nai shukura  
بالحمد لله اشكر

Shi yai mu rahimum ya tara  
رحيم خلقنا وجمعنا  
وقد ترد عبارة « الحمد لله » مسبوقة  
بـ « الراوى ، والياء »  
فيقول الشاعر في نهاية القصيدة (٢) السابقة  
Tamat wabihamdillahi  
أت وبحمد الله  
Salatu salam minallahi



يسبب شدة القحط كذلك  
*Layamasu hu illa muduharuna*  
 لا يمسه إلا المطهرون  
*Ayan dalilin hanin dauka nasa*  
 آية تدل على منع أخذه  
 ويحث الله المسلمين على ذكره كثيرا  
 فيقول تعالى في سورة الأنفال  
 « يا أيها الذين آمنوا إذا لقيتم فئة فاثبتوا  
 واذكروا الله لعلكم تفلحون » آية ٥٤  
 ويقول تعالى في سورة الأحزاب « يا أيها  
 الذين آمنوا اذكروا الله ذكرا كثيرا » آية ٤١  
 ويقول تعالى في سورة الجمعة « فإذا  
 قضيت الصلاة فانتشروا في الأرض وابتغوا  
 من فضل الله واذكروا الله كثيرا لعلكم  
 تفلحون » آية ١٠  
 ويقول معاذ هطيحا في قصيدة له  
 بعنوان « بر الوالدين »<sup>(٢)</sup>  
*Birru walidaini*  
*Arziki ba shi baka'u*  
 ليس للرزق بقاء  
*Sai da Kauna da raja'u*  
 إلا بالحب والرجاء  
*Don mu raya su'ada'u*  
 لكي نحيا سعداء

*Ya 'yan'awa La'ilaha illalla*  
 يا أخوتي لا إله إلا الله  
*Ai Makka nan ne garin gaskiya*  
 ها هنا مكة مدينة الحق  
 ويقول في قصيدة يرثي فيها الحاج عبدالله  
 بايرو أمير « كانوا »<sup>(١)</sup>  
*Haske ya zo aka kori jahala*  
 جاء نور العلم - وطرد الجهل  
*Cikin Zamani nasa ba wata illa*  
 في عصره انعدمت الجرائم  
*Mu wo zikiri La ilaha illalla*  
 نذكر لا إله إلا الله  
*Mu mun ji dadi cikin zuciya*  
 وشعرنا بالسعادة في القلب  
 ويصف الله سبحانه وتعالى القرآن في  
 سورة الواقعة فيقول « إنه لقرآن كريم  
 في كتاب مكنون لا يمسه إلا المطهرون » آية ٧٩  
 ويقول الشاعر الهوساوي<sup>(٣)</sup> أن كتاب الله  
 إذا أخذه الحنوب كان سببا في حدوث المجاعة  
 ونقص الأمطار لأنه لا يمسه إلا المطهرون  
*Daukan kitabi lahi da janaba*  
 أخذ كتاب الله مع الحنابة  
*Shi ma yana sa ai tsananin fari*

Mudi Sipikin P.20

Gangar Wa'azu P. 9

Mu'azu Hadeja P. 21

(١)

(٢)

(٣)

*Wala hawla wala Kunwat*

ولا حول ولا قوة

*Illa billahi ba wani ba*

إلا بالله لا غير

ويقول تعالى في سورة النور « الزاني  
لا ينكح إلا زانية أو مشركة والزانية لا  
ينكحها إلا زان أو مشرك وحرم ذلك على  
المؤمنين » آية ٣

\* وفي هذا المعنى يقول الشاعر (٢) متحدثا  
عن جريمة الزنا :

*Aibun zina da na tsafi daidai*

جريمة الزنا والسحر متساويتان

*Fada wa kowa ni na gaya maka*

قل للجميع ، فاني قلت لك

*Mai zina an yi masa mata*

لير الزاني زوج امرأة

*Matsafiy ita ce mata tasa*

كانت الساحرة زوجته

*In an ga mace mazinaciya*

إذا رويت امرأة زانية

*A can a nuna matsafi ne miji nata*

هناك الساحر زوجها .

*Azzaniyatu la yankihu her illa zani*

الزانية لا ينكحها إلا زان

*Au mushriki aya ta Alkur'ani ta fadi*

أو مشرك تقول آية القرآن

\* \* \*

*Najidul haira jaza'u*

نجد الخير جزاء

*Na ga birrul walidaini*

في بر الوالدين

*Wazkurullahi Kasira*

واذكروا الله كثيرا

*Mai irada duk da kudura*

ذا الإرادة والقدرة

*Batu waye da basira*

لاذكاء ولا بصيرة

*Batu Kaifi da dabara*

لا قوة ولا حيلة

*Sai da ikon Rahmani*

إلا بقدرة الرحمن

ويقول سبحانه وتعالى في سورة الكهف

« وإذ لا إذ دخلت جنتك قلت ما شاء الله

لا قوة إلا بالله » آية ٣٩

ويقول معاذ مطيع في نهاية (١) قصيدة له

بمعنوان « Karuwa » أي المومي

*Tamut na kure wakata*

تمت ، انتهت شعري

*Na gurgudi ja'ifar mata*

في تحذير النساء الحائرات

Tammat bi hamdillahi

تمت بحمد الله

summa bi fathillahi

ثم بفتح الله

summa bi aunillahi

ثم بعون الله

*Laisa Kamisilhi*

ليس كمثل

ويقول في قصيدة أخرى بعنوان (٢) مدح الله

Yabon Ubangiji

Huwa Halikud dayyanu *laisa Kamisilhi*

هو الخالق الديان ليس كمثل

Shike da ike batu maiiko da shi

هو القادر ولا يوجد من يقدر عليه

Shike da girma babu wanda ya kai shi

هو العظيم الذي لا يصل لعظمته أحد

Dukkan mutum mutak'bbiri karya  
shi ke

كن إنسان متكبر كاذب

Ya san da wanda ya fishi wanda ya  
yi shi

لأنه يعرف أن من خلق يفوقه

Alkibriya'u li Rabbana sifatun bihi

الكبرياء لربنا صفة به

Duba aikin Ta'alimu a same shi

ابحث في تعاليمه تجد هذا

Mu'azu Hadeja P. 10

Mu'azu Hadeja P. 23

وكان هذا التأثير يأخذ صوراً متعددة

فلم يكن مقصوراً على تضمين شعرهم آيات  
كاملة من القرآن الكريم . بل كانوا  
يأخذون بعض العبارات والتراكيب ويتفننون  
في صياغتها في شعرهم . ومن أمثله ذلك  
قرله تعالى يصف نفسه في سورة الشورى  
« فاطر السموات والأرض جعل لكم من  
أنفسكم أزواجاً ومن الأنعام أزواجاً  
يذرؤكم فيه : ليس كمثل شيء وهو السميع  
البصير » آية ١١

أخذ الشاعر الهوساوى من هذه الآية  
الكريمة عبارة « ليس كمثل شيء » وأوردها  
في شعره (١) يقول معاذ هطيجا في نهاية  
قصيدة له بعنوان

Tutcin shaihu da waninsu

Ya haliku Dayyanu

ياخالق ياديان

Ubangiji Rahamanu

رب رحمن

Mun bidar imanu

نطلب الإيمان

Fid duniya waddini

في الدنيا والدين

Bijahil abin biya

بجاه المتبع — الرسول

(١)

(٢)

Wa bihurmatit Tijani don kakanshi  
وبحرمة التيجاني وجده  
ونفس الشاعر<sup>(٢٢)</sup> يستعمل كلمة « يمين »  
مسيبقة بالفاء فيقول :

Rabbana ran auna aiki  
ربنا يوم وزن العمل  
Ban takardata ta kirki

اعطني كتابي الحسن  
Fl' yunint don Ma'aiki  
في يميني لأجل الرسول  
'Yan 'uwana da aboki  
واجعل - أخوتي والصديق  
Mu yi barci a Janani

ننام في الجنان  
ويقول تعالى في سورة « الزلزلة » في  
معرض حديثه عما يفعل الإنسان « فمن يعمل  
مثقال ذرة خيرا يره : ومن يعمل مثقال  
ذرة شرا يره » آية ٨٠٧

أخذ الشاعر من هذه السورة قوله تعالى  
« فمن يعمل مثقال ذرة » وجعلها مكلمة  
للمعنى حيث يقول معاذ هطيجا في قصيدة  
له<sup>(٢٣)</sup> بعنوان « Ilmin Zamani » أي العلم  
الحديث . . .

ويقول تعالى في سورة الحاقة في معرض  
الحديث عن يوم القيامة « فأما من أوتى  
كتابيه يمينه فيقول هاؤم اقرءوا كتابي » آية ١٩  
ويقول تعالى في سورة الإنشقاق « فأما  
من أوتى كتابه يمينه . فسوف يحاسب  
حسابا يسيرا » آية ٨٠٧

أخذ الشاعر قوله « كتابه يمينه »  
وصاغها في شعره وجعلها مكلمة للمعنى  
يقول معاذ هطيجا<sup>(١)</sup> في قصيدة له بعنوان  
مدح الله "Yabon Ubangiji"

Kowa abin da ya aikata ran lahira

كل ما فعل الإنسان يوم الآخرة

Rannan ake jimla a ba shi abin shi

في هذا اليوم يحصى ويعطى جزاءه

Wani za'a ba shi Kitabih biyaminih

شخص سيعطى كتابه يمينه

Wannan rabon Alijanna ne a gare shi

هذا نصيبه الجنة :

Allahu ka Kaddara namu ma biyami-  
lina

اللهم قدر كتابنا بيميننا

Mu' .zn Hadoja P. 3

Mu'azu Hadeja P. 21

Mu'azu Hadeja P. 12

(١)

(٢)

(٣)

٧٠

To am muku gargadi ko ku dauka

حسنا ، انذركم لعلمكم تنتبهون

Ko ku ki Kan fadin gaskiya

أو ترفضون قول الحق

Lakin alhakku tazharu yauman

لكن الحق يظهر يوما

La malun wala duniya

لا مال ولا دنيا.

Ga musulmi hasatan wanda addi

للمسلم خاصة الدين الد

ni ya hana su karbar giya

ين منعه شرب الخمر

Kome suka aikata duniya

كل ما عملوا في الدنيا

Faman ya'amal tana nan cikin

فمن يعمل وردت هنا في

Kur'ani mai fadin gaskiya

القرآن قائل الحق

Ka bata kudi ka bata mutunci

تفسد المال وتفسد الإنسانية

ويقول تعالى في سورة المائدة في معرض

وصفه للمؤمنين « يجاهدون في سبيل الله ولا

يخافون لومة لائم » آية ٤٥

يأخذ الشاعر قوله تعالى « لومة لائم »

ويجعلها مكلمة لحديثه عن الخمر ومن يهون

عنها فيقول معاذ مطيعا في القصيدة السابقة<sup>٢١</sup>

Mu'azu Hadeja P. 48

Mu'azu Hadeja P. 44

Ka sani duk abin da mutum ya yi

اعلم أن كل ما يفعل الإنسان

Kansa zai hau babu ruwan wani

عليه سيقع ولا شأن لأحد

In hairi' hairi zai gani

إن خيرا ، خيرا سيري

In ko sharri, sharri zai gani

وإن شرا ، شرا سيري

Fanon ya'amal miskala zar

فن يعمل مثقال ذرّا

rati can a Izazul kun sani

ق ، تعرفون — وردت — في الزلزلة

Allah shi ne masanin abin

الله هو عالم بما

Da yake fili da na badiri

يكون في الظاهر والباطن

Kullu shai'in la yahafa alai

كل شيء لا يخفى عليه

hi Alimun ko da kankani

« ، عالم بالأمر مهما صغر

ويأخذ نفس الشاعر من نفس السورة

قوله تعالى « فن يعمل » فقط ويصيفها في

قصيدة له يتحدث فيها عن الخمر « شعر

الخمر<sup>٢١</sup> wakar Giya

(١)

(٢)

Kuma sai ka bi wanda ya haife ka  
ويجب أن تتبع من أنجيلك

Ke kiyaye hududullahi suna

واحفظ حدود الله فهي

Nan amu da nahayu suna kanka

أمر ونهى واجب عليك

\* \* \*

ومن صور التفتن في استخدام كلمات  
القرآن الكريم ، أنهم يأخذون بعض الكلمات  
ويضعونها في أوائل أبياتهم أو في سياقها ،  
فتبدوا متفاسقة مع سياق القصيدة ، ولكن  
لو قرأت الكلمات الأولى من القصيدة  
لأعطتك آية كاملة وهكذا .

وعلى الرغم من أن هذا التأثير لا يعطى للقصيدة  
قيمة فنية أو جمالية . إلا أنه يدل على مدى  
التفتن والتأثر بالنسق البلاغي للقرآن الكريم .  
فمثلا قوله تعالى في سورة الأعراف « وإذا  
قرئ القرآن فاستمعوا له وأنصتوا لعلكم  
ترحمون » آية ٢٠٤

يذكر الشاعر كلمة « فاستمعوا » في  
صدر البيت ويشرح معناها ثم يذكر قوله  
تعالى « وأنصتوا » في صدر البيت الثاني  
ويشرح معناها بقول الشاعر في  
"Gangar waazu" بحث المسلمين على الإستماع  
والإنصات حين الجلوس في المسجد والسير  
خلف الخنازة ، وقراءة (٢٥) القرآن .

Mu'azu Hadêja P. 24

Gangar Wa'azu p. 8

Allah ka tsaro musulmi ga anna

اللهم احفظ المسلم من نشره

shuwar banza ta karbar giya

شرب الخمر الكاذبة

Ba shanta ba ko mu tara wurin

لا نشرها ولا نجتمع في مكان

Hira da mutum mashayin giya

شمر مع شارب الخمر

Mu ba mu kula da laumata la

ولانهم بلومة لا

imu , mai zargi mashayin giya

ثم ، ملعون شارب الخمر

وردت عبارة « حدود الله » في القرآن  
الكريم كثيرا . منها قوله تعالى في سورة  
البقرة « تلك حدود الله فلا تقربوها » آية ١٨٧  
ويقول تعالى في نفس السورة « تلك حدود  
الله فلا تعدوها ومن يتعد حدود الله فأولئك  
هم الظالمون » آية ٢٢٩

يأخذ معاذ هطيحا عبارة « حدود الله »  
ويستعملها في معناها الوارد في القرآن  
فيقول في قصيدة له بعنوان « الحقيقة لا تغير  
شعرها » (١)

"Gaskiya Ba ta Sika Gashi"

Bin Allah shi ne babban bi

اتباع الله هو أعظم اتباع

(١)

(٢)

In hairi, hairi zaka gani

إن خيرا : خيرا سترى

in sharri, sharri zai bi ka

إن شرًا . شرًا سيبغك

*Wa adi 'ullaha fadar Allah*

وأطيعوا الله قول الله

Kuma girmama wanda ya girme ka

واحترم من يحترمك

Ka girmama Allah da Ma'aiki

وعظم الله والرسول

Da iyaye duk da surakinka

والوالدين جميعا والروساء

*Wa'uhul amri minkum duba*

وأولى الأمر منكم . انظر

Ka kiyaye fadar Mahalliceinka

واحفظ قول خالقك

ويقول تعالى في سورة آل عمران « الذين

قال لهم الناس إن الناس قد جمعوا لكم

فاخشوهم . فزادهم إيماناً وقالوا حسبنا

الله ونعم الوكيل » آية ١٧٣

ويقول تعالى في سورة الأنفال « وإن

قولوا فاعلموا أن الله مولاكم : نعم المولى

ونعم النصير » آية ٤٠

ويقول في فاتحة الكتاب « إياك نعبد وإياك

Fitinu da za'a yi malam ya ce mana

قال لنا العالم عن الفتن التي ستحدث

Sai malamen sunna ba su saura ba

حيث يخفى علماء السنة

Allah ta'ala mun roke ka

اللهم تعالى نسألك

Kada ka kai mu wadannan kwanuka

ألا تريننا هذه الأيام

*Fastami'u kun ji Aya ta fadi*

فاستمعوا سمعتم آية تقول

Wansutu ka kawaita wuri uku

وانصتوا في ثلاث أماكن

Cikin masallaci da jana'izai

في المسجد وخلف الجنايز

Wurin Karatu ba a zantuka

وحيث قراءة - القرآن - لا يتكلم

ويقول تعالى في سورة « النساء » أطيعوا

الله وأطيعوا الرسول وأولى الأمر منكم » آية ٥٩

وفي هذا المعنى يقول معاذ هطيح في

قصيدة له بعنوان الحقيقة لا تغير شعرها

Gaskiya Ba ta sake Gashi (١)

Abin da ka shuka don ka sani

لتعلم أنه ما تزرع

Shi ne ka tsirowa gonarka

هو ما تزرعه في مزرعتك

Ni'iman nasiru ، bisa kan taimakon jama'a

نعم النصير : على مساعدة الناس

*Iyaka na'abudu* ، bauta wadda ba shirku

إياك نعبد ، عبودية بلا شرك

*Iyaka kuma nasta'imu* ، a kan gudun bidi'a

وإياك نستعين : على هجر البدعة

\* \* \*

ويتحول التأثير القرآني إلى مجرد استلزام ،  
فالشاعر سعد زنجور تسبح قصيدته في جو  
آية من سورة آل عمران ، فيتناول قوله  
تعالى « قل اللهم مالك الملك توثق الملك من  
تشاء وتنزع الملك ممن تشاء ، وتعز من تشاء ،  
وتذل من تشاء ، بيدك الخير إنك على كل  
شئ قدير ، تولج الليل في النهار  
وتولج النهار في الليل وتخرج الحي من  
الميت وتخرج الميت من الحي وترزق من  
تشاء يغير حساب » آية ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧

يتناول سعد زنجور معاني هذه الآيات  
وينظمها شعرا في قصيدة له بعنوان

“(٢) “Arcwa jumburiya ko Mulukiya”

أى الشمال جمهورية أم ملكية :

Ya malaki dukan talikai

يا مالكا كل الخلائق

Na kwari da tudu da samaniya

في الوادى والجبل والسموات

نستعين » ويقول سعد زنجور في قصيدة (١) له  
يتحدث فيها عن البدعة : ويحث الناس  
على تركها .

To dan'uwa sai ka jure kuma ka dau  
hakuri

حسنا ، يا أخى يجب أن تتحمل وتصبر

Bisa gargadin jama'ammu su daina yin  
bidi'a

على إندار الناس ليتركوا البدعة

Dukan masibar da ta auka wa addini

كل مصيبة تحدث للدين

Tushenta ko yi da kakannin mutun bidi'a

أصلها عمل الأجداد . أهل البدعة

Duba ga nassi ka zam koyi da manzanni

انظر للنص تتعلم من الرسل

A kan jidali da al'adu na 'yan bidi'a

المجادلة والرد على عادات أهل البدعة

Fa'in tawallau idan suka soma baudewa

فإن تولوا : إذا بدأوا الإنحراف

Suka juya baya ga ma'anar kamilar da'a

وأعطوا ظهورهم لمعاني كامل الطاعة

Su je da niyyarsu mu dai hasbunal lahu

فليذهبوا بنيتهم ونحن حسبنا الله

Want'ima ، madalla mai tanyon dukan  
jama'a

ونعم ، الحمد لله معين كل الناس

Ni'imal wakilu ، mu dogara gunsa ba  
rsoro

نعم الوكيل ، نعتد عليه بلا خوف

Sa'adu Zungur ، P. 3

Si'a du Zungur ، P. 14

(١)

(٢)



Shi ka rayawar mamaci duka

يحى الأموات جميعا

Shi ke kashe mai rai dāya

وهو وحده يميت الحى

وهكذا يتناول الشاعر قوله تعالى «مالك الملك» ويشرح ملك الله وما فيه من واد وجبل وسموات وإنس وجن وحيران في البر والبحر ، ويذكر أن الله وحده صاحب هذا الملك ، وهو وحده يبسط سلطانه على الجميع ، ثم يذكر قدرة الله الواردة في الآيات فهر الذى يهب من يشاء كل ما يشاء ، وينزع الملك ممن يشاء ليندوق ، مرارة الحياة الدنيا ، ويعز من يشاء وينزل من يشاء فيجعل له يذوق الصعاب ، ويخرج الليل من النهار ويخرج نور الصبح ، ويحيى الأموات جميعا ، وهو وحده يميت الحى .

ويقول تعالى في سورة الإخلاص

« قل هو الله أحد : الله الصمد ، لم يلد ولم يولد ، ولم يكن له كفوا أحد »

وفي هذا المعنى يقول معاذ هطيجا في قصيدة له بعنوان « مدح الله »<sup>(١)</sup>  
"yabon ubangiji"

Can suratul Ihilasi ga ayarsa nan

في سورة الإخلاص ، ها آياته

Da mutum aljan da mala'ika

من إنس وجن وملاك

Dabbar sarari da ta maliya

وحیوان البر وحيوان البحر

Mulki ike daula duka

الملك والقدرة والسلطة كلها ( لك )

Nā ga sarki Allah shi dāya

أرى الله الملك ، هو الواحد

Shi yake ba wanda ya sa duka

هو الذى يهب من يشاء جميعا

Ya sarauta a lardin duniya

فيولى الملك في الحياة الدنيا

Shi yake karba ta ga taliki

وهو الذى ينزعه من الخلق

Don ya dāndana wahalar duniya

ليذوق مرارة الحياة الدنيا

Shi yake girmama wanda ya so duka

هو الذى يعز من يشاء جميعا

Sini ka sanya wadānsu su sha wuya

ويجعل البعض يذوق الصعاب

Shi ka cusa dare a cikin wuni

يخرج الليل من النهار

Kuma ya zaro hasken safiya

ويخرج نور الصبح — من الليل

Shi ya yi kowamnu sarki daya  
هو خالقنا جميعا ، ملك واحد  
Shi Jalla ba shi da wa ko kane  
هو جلّ ، لا أخ كبير ولا صغير له  
Shi bai da dangi batun gaskiya  
هو ليس له قريب ، قول حق  
shi shi kadai yake Allah Gwani  
هو هو وحده : الله المبدع

\* \* \*

وبعد فلعل القارئ قد تبين أن تأثير  
القرآن الكريم كان غالبا على هذا الشعر :  
وأنه أخذ هذه الصور التي أشرنا إليها  
في البداية ، فهو تأثر بالكلية . والمعاني  
واحتناء للتراكميب القرآنية والنسق البلاغي  
لكتاب الله .

ولا أريد أن أغفل أن الحافظ الأول  
لهذا التأثير هو عمق الروح الديني في نفوس  
هؤلاء الشعراء المسلمين .

**مصطفى حجازي السيد حجازي**

استاذ لغة الهوسا وآدابها  
بمعهد البحوث والدراسات الإفريقية

Shi wahidul kaharu ba na biyunshi  
هو الواحد القهار ، لاثنان له  
Sarkin da ba shi wakili ba shi Muka-  
ddashi  
الملك الذي لا وكيل له ولا مساعد  
Ba ya bidar wani taimako a gare shi  
لا يطلب أية مساعدة له  
Ba ya tuwo balle ya nemi na cefane  
لا يطلب الثريد — ولا مكوثاته .  
وفي مجال معاني سورة الإخلاص كذلك  
يقول محمد العربي عمر في قصيدة له بعنوان<sup>(١)</sup>

"Batun Gaskiya"

Ku san Jalla Allahu shi ne Gwani  
تعرفون الله جلّ هو المبدع  
Da babu kama tasa sarki daya  
ولا شبيه له ، ملك واحد  
Bai haifi kowa ba Allah Gwani  
لم يلد ، الله المبدع  
Mu duka bayinsa ne shi daya  
كلنا عبده ، هو واحد  
Shi Rabbana ba a haife shi ba  
هو ربنا لم يولد

## مصادر البحث :

1. Gangar wa'azu N.N.P.C. 1970.
2. Kimiyya Da Fasaha na Salihu Kwantagora, N.N.P.C. 1972.
3. Tsofaffin wakoki Da Sababbin Wakoki, Na. Alhaji Muai Siqila  
N.N.P.C., 1971.
4. Wakokin Hausa. N.N.P.C., 1972.
5. Wakokin Mu'azu Hadeja N.N.P.C, 1972.
6. Wakokin Sa'adu Zungur, N.N.P.C., 1971.
7. Wakoki Don yara, Na Muhammadu Balarabe Umar, Hudu F.C. Huduhudu  
Publishers, Kano, 1979.



# استكمال عبد الرحمن الأوسط لأسس الحضارة الأندلسية للدكتور شوقي ضيف

- ١ -

وانخذوا فيها مستعمرات لهم في مالقة وقادش  
واستقبلت بعدهم بنحو خمسة قرون الحضارة  
اليونانية على أيدي اليونانيين الذين غزوها  
وأسسوا فيها مدينة برشلونة وهم الذين سهوا  
إيبيريا، ونشبت بينهم وبين الفينيقيين حروب  
استعان فيها الأخيرون بأبناء عمومهم القرطاجنيين  
فغنصروهم ، واستقبلت إيبيريا حضارتهم ،  
وأسسوا بها مدينة قرطاجنة على البحر المتوسط  
باسم مدينتهم في إفريقيا واشتعلت الحرب  
بينهم بقيادة هانيبال وبين الرومان ، وانتصر  
الأخيريون في مطلع القرن الثاني قبل الميلاد ،  
وتنهب الرومان حينئذ إلى ما في إيبيريا من ثروة  
عظيمة ، فنزلوها بجيوشهم وضموها إلى  
ممتلكاتهم ونشروا فيها - بواسطة جنودهم ،  
ومن رحل إليها حين سمع بخيراتها من بلدهم  
لغتهم اللاتينية ، وحين اعتنقوا المسيحية

تختلف الأمم القديمة في الدور الذي أدته :  
للحضارة الإنسانية فنها أم لها دور ممتاز مثل  
الأمم اليونانية والرومانية اللتين أثرتا آثاراً  
واسعة في الحضارة الأوروبية الحديثة ، ومنها  
أم تجدد لها هذا الدور مع ما اختلف عليه  
أو صادفها من أحداث وخصوب مثل الأمة  
المصرية أم الحضارات القديمة ، ومنها أم  
كان دورها محدوداً مثل الأممين البابلية ،  
والآشورية اللتين انتهت دورهما مع لانهساء  
تاريخهما القديم .

ولم يكن للأمة الإيبيرية دور حضارى في  
الأزمنة القديمة إذ ظلت حقبة متصلة أمة عادية  
تستقبل الحضارات المختلفة دون أن تصطنع  
لنفسها حضارة متميزة ، وكانت أول حضارة  
استقبلتها الحضارة الفينيقية على أيدي الفينيقيين  
الذين غزوها في القرن العاشر قبل الميلاد .

( • ) ألقى في الجلسة التاسعة يوم الثلاثاء ٢٩ من رجب سنة ١٤٠٩ هـ الموافق ٧ من مارس ( آذار )

سنة ١٩٨٩ م .

القوط إلى أن استولى عليها منهم العرب ولم يكن للقوط حضارة وثقافة وقد قضوا على ما كان بها من حضارة وثقافة رومانيتين ، وأخذت إسبانيا تعيش طوال حكمهم حياة شطف قاسية يرهقهم فيها ظلم لا حد له ، وضرائب فادحة .

- ٢ -

وواضح أنه حين فتح العرب إسبانيا لم يكن بها تراث حضارى لا مادي ولا معنوي وكان أول من التقوا بهم في إسبانيا قبائل الواندالين<sup>١</sup> بالجرمانية الذين كانوا ينزلون في قسمها الجنوبي وكان يسمى نسبة لهم « فاندالوسيا » فسماه العرب الأندلس ، وأطلقوا هذا الاسم على إيبيريا جميعها ومضوا يفتحون البقيسة من شمالها وهم يدوون بالقرآن الكريم دوى النحل ودخلت كثرة من أهل إسبانيا في الإسلام ، لما وجدوا فيه من أتعالم السمحة الإنسانية المثالية وسرعان ما تعالت في أركان إسبانيا وما أسس فيها من المساجد كلمة « الله أكبر » وكان ذلك أول أساس رسخ في تلك البلاد النائية للحضارة العربية الأندلسية بكل ما يحمل من قيم روحية واجتماعية وعقلية وإنسانية قيم تسمو بالمسلم روحياً وسلوكياً وعقلياً مسوية بين أفراد المسلمين في جميع الحقوق والواجبات دون أي نزعة عنصرية مع الاعتراف إلى أقصى حد بكرامة المسلم وحرية .

نشرها بها وهم الذين سموها باسم إسبانيا الذي لا يزال باقياً إلى اليوم . وشاركت إسبانيا بعض المشاركة في حياة روما السياسية والأدبية عن طريق من نشأوا فيها - أو ولدوا بها - لأسر إيطالية ثم رحلوا عنها إلى روما اذ لم كنى ينالوا بها شيئاً من المجد أو الشهرة ، ومعروف ما بلغته الخطابة السياسية والقضائية في روما من ازدهار ، وتشاركها إسبانيا في هذا النشاط الخطابي باثنين من أبناؤها القرطبيين هما سنيكا الأب الذي نشأ في قرطبة وانتقل إلى روما وعلم فيها الخطابة وسنيكا الابن الذي ولد بقرطبة في العام الرابع قبل الميلاد ، وجرى به إلى روما وتعلم بها الخطابة ، على أبيه والفلسفة على بعض من كان بها من معلمها ، وأصبح فليسوفاً رواقياً ومعلماً كبيراً للخطابة وعلمها التقيصر فيرون . وقد أفنى الابن والأب جميعاً شخصيتهما في الأدب اللاتيني الروماني بحيث لا نجد عندهما ولا عند من بارح إسبانيا إلى روما مثلهما مشاركاً في أدبها شيئاً يتميزون به كأدباء إسبانيين فما أنتجوه من الأدب لم ينتجوه في إسبانيا إنما أنتجوه في روما وهو بذلك أدب لاتيني روماني خالص ، وإسبانيا بذلك لا يزال شأنها في العصر الروماني مثل شأنها في العصور السابقة لا تضيف إلى الحضارة العالمية شيئاً إسبانياً له مميزات أو طوابع خاصة وبمجرد أن نصل إلى القرن الخامس الميلادي تغزوها القبائل الجرمانية المتبربرة التي قضت على الدولة الرومانية الغربية ، ويحكمها منهم

فيعمسان بالتقاليد العربية ، وكما حقق عبد الرحمن الداخل للأندلس وحدتها السياسية حقق لها هشام والحكم وحدتها المذهبية في الفقه الإسلامي إذ عملا على أن يكون المرجع فيه إلى مذهب مالك فقيه الحجاز المشهور وتوثقت هذه الوحدة المذهبية في عهد عبد الرحمن الأوسط بن الحكم منذ تولى الإمارة سنة ٢٠٦ إلى نهاية حكمه سنة ٢٣٨ إذ كان لا يتولى القضاء في أيامه إلا فقهاء المذهب المالكي ممن يختارهم مستشاره يحيى الليثي إمام المذهب في قرطبة والناس سراع إلى ما يحقق مآربهم ويبلغون به أغراضهم فانتشر المذهب في جميع أرجاء الأندلس وبلدانها وظل مزدهراً بها طوال عصورها إلى عصر الموحدين في القرن السادس الهجري وبمجرد انتهائه عاد إلى المذهب هناك نشاطه وازدهاره وجميع المؤرخون على أن عبد الرحمن الأوسط الذي امتد حكمه إلى أكثر من ثلاثين عاماً أول من فخم السلطنة بالأندلس وكساها أبهة الجلالة بما شيد من القصور الباذخة وأكمل من أسس الحضارة الأندلسية المادية والمعنوية ، وقد استحوالت قصوره قصوراً بغدادية بما ملأها به من الطنافس والتحف وأدوات الزينة والرياش المشرقية ، وكان قد تسامع به التجار في أنحاء البلاد العربية وبالأخص في بغداد فجلبوا إليه ذخائر منها بديعة أو اتفق أن ولي عقب انتهاب النفائس التي كانت بقصور الرشيد عند خلع

واقترن بهذا الأساس في الحضارة الأندلسية منذ أول الأمر أساس تعلم العربية لإقامة شعائر الدين واستيعاب تعاليمه وتمثلها كما جاءت في القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف : وأخذت كثرة من الفاتحين تقوم على تعليمها وتحفيظ القرآن في المساجد والكتاتيب بحيث لا تغلو إذا قلنا : إنه لم تبق بلد فتحها العرب في القرن الأول الهجري إلا فتحتها معهم لغتهم . إذ تحل في السنة البلاد المفتوحة محل لغاتها الأصلية سواء في ذلك من أسلموا من أهلها ومن ظلوا على دينهم . أما الأولون فلكي يفقهوا الدين الحنيف فقهاً حسناً . وأما الثانون فلما راعهم من بيانها وأدائها البارغ للمعاني . مما جعلهم مثل من أسلموا منهم يفرضونها على أنفسهم ويحاولون إتقان النطق بها وتعلمها حتى يستطيعوا أن يؤدوا بها عواطفهم وأفكارهم أداء لا يخلو من بعض الروعة .

وأخذته ترسخ مع أساس العربية والإسلام انتقاليات العربية وخاصة مع حكم عبد الرحمن الداخل مؤسس لدولة الأموية في سنة ١٣٨ للهجرة إذ حاول أن يصوغ بقرطبة دولة كدولة أبنائه الأمويين بدمشق . وبينى لنفسه قصرأ كقصر أبيه هشام المسمى بالرصافة في صحراء تدمر ويسميه بنفس اسم بنسائه خارج قرطبة ويعني بالفقهاء واللغويين والأدباء . ويسير سيرته ابنه هشام وحفيده الحكم ،

ابنه الأمين فجاءه التجار منها بكثير من التحف والطرف ، من ذلك عقد شهير من الجواهر الكريمة للسيدة زبيدة زوج الرشيد وقد أهدها لزوجها المحبوبة طروب ، وجاراه وزراؤه ، وأعيان قرطبة في اتخاذ نفيس الرياش والأثاث والتحف البديعة مما دفعه إلى إقامة مصانع في عاصمته لإنتاج الأقمشة والمنسوجات الفاخرة المشبهة لما كان يصنع ببغداد مما جعلها أختاً غربية لها وطبعها بطوابعها العربية ، أو بعبارة أدق بطوابع حضارتها المادية ، وسنرى هذه الطوابع تزداد اكتمالا عما قليل .

— ٣ —

وكان من حسن طالع عبد الرحمن الأوسط أن وفد عليه في أول حكمه مغن مبدع من تلاميذ إسحق الموصلي أشهر المغنيين ببغداد هو زرياب على بن نافع المولود سنة ١٧٢ للهجرة واحتفل به احتفالا عظيماً ، وأغدق عليه مالا كثيراً وأقطعه ضيعة وافرة الغلة ومنحه داراً واسعة ، ووفر له كل ما يمكن من معيشة كريمة طوال حكمه وكان زرياب شخصاً حضارياً على شاكله عبد الرحمن الأوسط ، وتميز عنه بأنه جاء إلى قرطبة لا يحمل إليها تلاحين الغناء ببغداد فحسب ، بل أيضاً يحمل إليها حضارتها المادية وسرعان ما أخذ يفرض هذه الحضارة على المجتمع القرطبي في المسكن والملبس والمأكل ، أما في المسكن فأخذ القرطبيين بالتأنيق في رياش منازلهم

وأثاثها وأرائكها ووسائدتها وطنافسها وكل ما يزينها من الطرفة البديعة حتى غدا كثير من المنازل والقصور بقرطبة لا يقل عن قصور بغداد ومنازلها فخامة وأناقة ، وأما من حيث الملبس فعلم القرطبيين أن فصل الشتاء فصل الثياب الصوفية والفراء ، وأن الصيف والربيع جميعاً موسم الثياب الحريرية والقطنية والكثانية ، ولا بأس من ارتداء الملابس المبطنة الملونة في الخريف ، وأخذهم بتقصير الثياب وتضييق الأكمام وتقصير الرجال لشعرهم في جانبي الرأس وكيفية إرساله وراء أذانهم وفرقتهم له فرقتين بحيث لا تهتل خصلاته فوق جباههم ، واستن للنساء بالمثل آداباً في زين وثيابهن وعلمهن كيف يصففن شعرهن وكيف يرسلنه على جباههن وبجوار أذانهن ، وتمنن للنساء والرجال في العطور فنفرهم من العطور الثقيلة كالعنبر والمسك والطيب وحبهم جميعاً في عطور الأزهار الخفيفة ، وأما في الأكل فعلم القرطبيين أن يتناولوه على الموائد وأن يستخدموا فيه الملاعق والسكاكين ، وعلمهم أن يبدأوا فيه بالحساء ، ثم تقدم اللحوم وألوان الطعام بشيء من الترتيب ، ويختمونه بالحلوى ، وما قد يكون من الأشربة وحبب إليهم أن يستخدموا في الطعام كئوس الزجاج وأكوابه بدلا من الأكواب والكئوس الذهبية والفضية كما يجب إليهم أن تكون مفارش المائدة

وأُنشأ له معبدها موسيقياً لتعليم فتيان قرطبة وفتياتها وجواربها الغناء والموسيقى . وعلم زرياب فيه أولاده من البنين والبنات وبعض جوارى الأمير والجوارى القرطبيات ويقول التيفاشى فى كتاب له لا يزال مخطوطاً :

« أخبرنى أبو الحسن على بن سعيد (الغرناطى صاحب كتاب المغرب المشهور) أن أهل الأندلس فى القديم كان غنائهم إما بطريقة النصارى وإما بطريقة حدادة العرب ، ولم يكن عندهم قانون يعتمدون عليه إلى أن تأثلت الدولة الأموية فى مدة عبد الرحمن الأوسط فوفد عليه الإمام المقدم فى هذا الشأن على ابن نافع الملقب بزرياب غلام إسحق الموصلى فجاء بما لم تعهده الأسماع » وابن سعيد بقوله : إنه لم يكن معروفاً فى الأندلس قبل زرياب سوى الحداء العربى البسيط وغناء النصارى يقصد ترانيمهم الكنسية ، ويقول : إنه لم يكن لها قانون عندهم فقد كانت - مثل الحداء العربى - ترانيم أولية ، أما زرياب فقد كان لغنائه وموسيقاه قانون مضبوط بنسب زمنية مقدرة ، وبعبارة أوضح برقم ( نوت ) موسيقية ، على نحو ما نقرأ فى مجلدات الأغاني لأنى الفرج الأصفهاني من رقم الغناء العربى وموسيقاه وهى رقم تعد بالآلاف فى تلك المجلدات الخمسة والعشرين إذ يُذكر مع كل أغنية رقمها الموسيقى وظلت الأندلس بعد زرياب تحظى بنهضة غنائية واسعة كان لها

من الجلاء الرفيق بدلاً من الفارص الكتانية . وقد حُبب إليهم أطعمة بغداد من الخضر بأنواعها بدلاً من الأطعمة البدائية مثل الثريد كما علمهم الطهى البغدادى من كل نوع وكل لون وما يضاف إلى الأطعمة من الأفاوية ومن التوابل المختلفة .

وكل هذه الجوانب من حضارة بغداد والمشرق المادية رنحت فى قرطبة وحاکتها فيه المدن والبلدان هناك بحيث أصبحت سنناً أندلسية عامة . ولا ريب فى أن عبد الرحمن الأوسط كان له الفضل الأول فى رسوخها بتشجيعه لزرياب وخصه على أن يبلغ بها الغاية . ودفع الناس من حوله - من حاشيته وغيرهم - ليصدقوا لكل ما نصحبهم به فى رياشهم وملابسهم وهياتهم ومطاعمهم ومشاربهم وبذلك تغير المجتمع الأندلسى تغيراً حضارياً مشرقياً واسعاً . وكان زرياب مغنياً موهوباً ، وقد تمثل كل ما ارتقى إليه الغناء العربى فى بغداد على يد أستاذه إسحق الموصلى : كما مر بنا من إيقاعات وتلاحين بديعة ، وأخذ يضيف إليها تلاحين وإيقاعات جديدة . واشتهر بإضافته إلى العود وترّاً خامساً ، وأنه اخترع للعود مضرباً من قوادم النسر ، وليس ذلك كل ما نفذ إليه . فقد جعل للغناء بالأندلس تقاليد تميز بها إذ يبدأ المغنى بالنشيد بأى نقر ويخرج منه إلى البسيط ويختم بالحركات ، والأهازيج . وأخذ عبد الرحمن الأوسط يشجعه بكل ما استطاع من صور التشجيع



تأثير بعيد في إسبانيا وما وراء إسبانيا من الأمم الأوربية إذ لم يكونوا يعرفون جميعاً سوى ترانيم الكنائس. إلى أن تلقنت إسبانيا المسيحية الموسيقى وألحانها ورقمها (نوتها) الموسيقية عن طريق الأندلس وموسيقاه فهو الذي أعدها لتنفذ إلى موسيقاها الحديثة كما تنفذ من ورائها أوربا إلى نظرياتها الموسيقية ، ولا يزال كثير من الآلات الموسيقية عند الإسبان إلى اليوم يحمل أسماء العربية مثل العود : والقيثارة والرباب ، ولا يزال تأثير زرباب والموسيقى الأندلسية واضحاً في الموسيقى المغربية وما يتصل بها من الغناء إلى اليوم .

\* \* \*

وكان الأمير عبد الرحمن أديباً شاعراً ، ورعى الأدباء والشعراء في زمنه وأصبح ذلك تقليداً لكل من ولي الأندلس من أسرته ، وأخذ الشعراء منذ زمنه يكثر في الأندلس ، ومن شعرائه الذين كانوا يكثر من مدحيه ويكثر هو من نواحم وعطائهم مؤمن بن سعيد وعبد الله بن الشمر وسعيد بن الفرج المعروف بالرشاش ويحيى بن الحكم الملقب بالغزال ، وأرسله في سفارتين إلى امبراطور بيزنطة : وملك الدائمك أداها على خير وجه. ومدحته الشاعرة حسانة بنت عاصم بن زيد وأجزل لها في العطاء ، وصنيعه معها يعد رمزاً لإعزازه للمرأة ، وكان واسع الأفق ، فرفع من شأن المرأة في عصره ، وأتاح لزوجها طروب ،

وغيرها من زوجاته منزلة رفيعة في أوساط اجتماع القرطبي مما جعل الشعراء يتنافسون في وصف جمالهن وثقافتهن وتقواهن وصلاحهن وكان يأخذ بناته — كما كان يأخذ أبناؤه بالثقافة والتعليم ، وأخذ أهل قرطبة يحاكونه في تعليم بناته مما جعل الأندلس تمتاز على مر العصور بكثيرات من العالمات بالحديث النبوي والقراءات وبفنون العلوم من طب وغير طب ، وتكثر الشاعرات حتى ليرجم المعري في كتابه « نفع الطيب » لأكثر من عشرين شاعرة . وكان عبد الرحمن الأوسط قد وسع الجامع الكبير بمقدار سبعة صفوف من الأعمدة ، وما زال أبناؤه يعون به وبأعمدته وزخارفه حتى غدا إحدى عجائب المعالم الأندلسية إلى اليوم وبني عبد الرحمن جامع أشبيلية الكبير واندفعت زوجاته بينين مساجد في أحياء قرطبة : واشتهرت ابنته البهاء بتقواها وبنائها مسجداً بحى الرصافة ، وكانت تكتب المصاحف بيدها وتحبسها على مسجدها وغيره من المساجد القرطبية .

ومما يؤكد سعة أفق عبد الرحمن وعقليته ما حكاه ابن حبان في المقتبس عنه من أنه كان قد اعتاد الركوب مع كرىماته وبعض نسائه للنزهة ، واستمر هذا التقليد من خروج المرأة مع الأمراء في مواكب بعده ، إذ يروى ابن حزم في رسالة نشرتها تسمى نطق العروس أن عبد الرحمن الناصر ( ٣٠٠ — ٣٥٠ هـ )

— ٤ —

وعلى نحو مارعا الأمير عبد الرحمن الأوسط  
المرأة الأندلسية ورعا الشعراء كان يرعى  
العلماء من كل صنف وعلى كل لون ، وكان  
يفرد لهم أياماً للقاءه ويدخل كل صاحب  
علم في علمه ، ولم تقف رعايته للعلوم عند  
العلوم الدينية واللغوية فقد أخذ يطمح لأن  
تتقن قرطبة والأندلس علوم الأوائل ، وهي  
علوم الكيمياء والفيزيكا والرياضة والهندسة  
والطب والمنطق والفلسفة وكانت بغداد قد  
سبقت إلى ترجمتها عن اليونان والفرس  
والهند فرأى أن يرسل عباس ابن ناصح أحد  
قضاته إلى بغداد لالتباس كتب هذه العلوم  
وأكبر الظن أنه أرسله على رأس بعثة لجلب  
هذه الكتب أو بعبارة أدق لجلب ما يمكن  
منها فأتاه بكتاب السند هند وغيره من كتب  
تلك العلوم ومعروف أن كتاب السند هند  
مترجم عن الهندية وأنه في علم الحساب والحكمة  
وكان جلب هذه الكتب إلى قرطبة فاتحة عصر  
علمي جديد ، عصر يعنى كل العناية بالعلوم  
الأوائل من طب وغير طب وبمجرد أن  
وصلت هذه الكتب إلى الأندلس أنكب عليها  
الأندلسيون وأخذوا يمثّلونها ، وظهر بينهم  
في عهد عبد الرحمن الأوسط نفسه من  
استوعبوا هذا العلم أو ذاك من مثل عباس  
ابن فرناس ، الذي حذق على التمتع والكيمياء  
سريعاً ، ووصف بأنه حكيم الأندلس ،

أركب في أحد مواكبه امرأة مهيبة تسمى  
رئيس سافرة وعلى رأسها قلنسوة وقد تقلدت  
سيفاً جعلها على بغل خلفه بينه وبين أولاده  
وشق بموكبه قرطبة من باب العطارين والربض  
الغربي كله إلى مدينته التي بناها في الشمال  
الغربي من قرطبة عند أقدام جبل العروس  
التي سماها باسم الزهراء . ولعل في هذا كله  
ما يدل بوضوح على المكانة التي أنزل فيها  
عبد الرحمن الأوسط المرأة الأندلسية مما جعلها  
تتمتع في الأجيال التالية بغير قليل من الحرية  
والكرامة ومحاولة التثقف ثقافة واسعة حتى  
لتصبح منهن فيما بعد سيدات صواحب ندوات  
أدبية يختلف إليها غير أديب نابه على نحو ما هو  
معروف عن ولادة ابنة الخليفة المستكني ،  
وكانت شاعرة مطبوعة ، وكذلك عن السيدة  
حواء زوجة سير بن أبي بكر حاكم إشبيلية  
للإرباطين وكانت أديبة شاعرة سريعة البديهة  
مع جلاله ووقار ، وكان يختلف إلى ندوتها  
شعراء إشبيلية وكتابها ومفكروها فتستمع إلى  
أحاديثهم وتجاوزهم حواراً بديعاً والمرأة  
الأندلسية تسبق في ذلك المرأة الباريسية  
وصالوناتهما في القرنين السابع عشر والثامن  
عشر بغير قليل من القرون وكل ذلك يعد  
من بعض الوجوه من أفضال عبد الرحمن  
الأوسط وما أتاح للمرأة الأندلسية في عصره  
من منزلة كريمة .

\* \* \*

واشتهر بكثرة ابتكاراته وكان موسيقياً يحسن الضرب على العود وصنع الألحان ، ويقول ابن سعيد إنه أول من اكتشف في معماره بالأندلس صناعة الزجاج والبلور من الحجارة ومن أهم مبيكراته العجيبة ما اشتهر عنه من محاولته الطيران في السماء واحتمال لذلك حيلة غريبة إذ صنع لنفسه كساء من ريش اتخذ من شفق حرير أبيض ، وجعل له جناحين كبيرين وضع فيهما ذراعيه وقلد بنفسه في الهواء من قمة تل عال واستطاع الطيران والسباحة في الهواء ووقع على مسافة غير قليلة ومع أن المحاولة أخفقت فلإنها تعد أول إرخاص مبشر للإنسان بتحقيق فكرة الطيران والتحليق في الهواء . وإنما ذكرت عباس بن فرناس لأخذ منه رمزاً لإكباب الأندلسيين على علوم الأوائل وما بثت في نفوسهم من رغبة قوية في الابتكار وقد اشتهر بأنه فيلسوف الأندلس لما حاز لنفسه من دراسة الفلسفة واشتهر بكثرة تجاربه في الكيمياء واستطاع النفوذ إلى طريقة صناعة الزجاج - كما ذكرت - من الحجارة ، وهي طريقة لم يسبقه إليها أحد . وأيضاً فإنه ابتكر آلة عرفت باسم المنقانة تعتمد على الظل في معرفة الوقت :

ومما يصور بوضوح ما كان لإدخال عبد الرحمن الأوسط علوم الأوائل في الأندلس من أثر بعيد حتى أصبح العلم بها مثل العلم بالعلوم الدينية واللغوية من الأسس الأساسية للحضارة الأندلسية إنه لا يمر على الأندلس نحو قرن حتى ينشأ فيها الصيدلي

ابن جلجل ويؤلف كتاباً في « طبقات الأطباء والحكماء » ، من قديم الأمانة حتى زمنه وقد عرض لليونان فيهم خمس طبقات والأطباء المشرق العربي طبقتين ترجم فيهما لستة عشر طبيباً ولأطباء المغرب طبقة ترجم فيها لثلاثة منهم . وجعل للأندلس الطبقة التاسعة وترجم فيها لاثنتين وعشرين طبيباً ويقول - « لم يكن الأندلسيين بصرياً صناعة الطب في أيام الأمير عبد الرحمن بن الحكم » وكأما حدثت سريعاً نهضة كبيرة للطب هيأت لظهور العدد الوافر من الأطباء ولم تلبث تلك النهضة أن تتوجب بالزهراني في القرن الرابع الهجري الذي يعد أبا للطب العالمي الحديث . وبالمثل الفلسفة لم يكن للأندلسيين - كما يقول جلجل بصرياً في أيام الأمير عبد الرحمن الأوسط وقد مضوا يعكفون على كتبها حتى ظهر منهم عالميون مثل ابن رشد الذي ظلت الجامعات الأوروبية تدرس كتبه وفكره طويلاً مع اعترافهم بتأثيره العميق في الفكر الأوربي الحديث . ويكسب الأندلسيون على كل علوم الأوائل منذ وصلهم بها الأمير عبد الرحمن الأوسط ونبغ هناك على مر الزمن - علماء عالميون أثروا العلم العالمي ثراء عظيماً مثل الزرقالي الرياضي والبيطروحي الفلكي وابن البيطار الصيدلي وكل ذلك بفضل عبد الرحمن الأوسط وعمله على إدخاله علوم الأوائل في الأندلس إذ دقّع الناس هناك لاستيعابها وقد مضوا لا يكتفون باستيعابها بل ظلوا يضيفون إليها إضافات باهرة .

الوزراء فرادى — للمراجعة في بعض الأمور أو ليعرض على الوزير شكوى في اختصاصه من بعض أفراد الرعية ، وكان ما تتفق عليه الوزارة ويقره الأمير يرسل إلى ديوانه ليصاغ الصياغة الديوانية الملائمة ويختتم بخاتم الأمير أو خاتم الدولة ويصبح نافذاً من حين صدوره ويذكر ابن حيان في المقتبس أن عدد الوزراء في عهد عبد الرحمن الأوسط بلغ ستة عشر وزيراً ، وهم حاشيته ورجاله الأقربون ، وكان رئيسهم وهو الحاجب يُعَدُّ الشخص الثاني في الدولة بعد الأمير ، وبهواه ابن حيان بوزراء عبد الرحمن فيقول : « اجتمع له من سراة الوزراء أولى الحلول والنهى والمعرفة والذكاء عصاة لم يجتمع مثلها عند أحد من حكام بني أمية في الأندلس قبله ولا بعده ، وفي ذلك ما يدل بوضوح على مقدرة عبد الرحمن الأوسط في اصطفاء الرجال الذين يعاونونه في شئون الدولة والحكم ، واستمر بعده هذا النظام الوزاري الذي أحكمه في الأندلس .

ولم يكتف عبد الرحمن الأوسط في ضبط الحكم وإدارته بهذا النظام الوزاري وحده فقد وزع المصالح العامة على هيئات سميت خططاً وأسند كل خطة لموظف كبير كانت تلى وظيفته وظيفته الوزير ، وأحياناً كانت تسند الخطة إلى بعض الوزراء ومن أهم الخطط خطة الخيل ويعنى صاحبها بخيل الحرب وما يلزمها من تنمية لها وأعلاف ،

ومن أروع ما أرساه عبد الرحمن الأوسط في الحضارة الأندلسية تنظيمه لأداة الحكم تنظيماً حضارياً مبتكراً لا في الأندلس وحدها بل أيضاً في العالم العربي جميعه إذ أنشأ هناك مجلس وزراء على نحو ما نعرف الآن من مجالس الوزراء الحديثة في مصر وغيرها من الأمم العربية والغربية وسى رئيس الوزراء باسم الحاجب ، واتخذ لهذا المجلس في قصره بيتاً ، رتب اختلاف الوزراء إليه في كل يوم كما رتب لكل وزير اختصاصات بشأن من شئون الحكم ، فهذا وزير للأمن أو كما نقول الآن وزير للداخلية ، وذلك وزير للحرب ويسمى الوزير القائد ، أو للمال ويسمى الخازن ، وهكذا ، ولكل وزير مسئولياته وديوانه وكتابه. والوزراء يجتمعون يومياً في بيت الوزارة ، ويجلسون فيه على أرائك أو مقاعد وثيرة ويعرض عليهم الحاجب الشئون المهمة ، ويظنون يتشاورون في كل شأن أو مسألة من مسائل الحكم ، وحين يجتمع رأيهم في أمر يعرضه الحاجب على عبد الرحمن الأوسط وإن لم يقره أعاده الحاجب إلى مجلس الوزراء للنظر فيه مرة ثانية وكان عبد الرحمن الأوسط يستدعهم أحياناً جماعة للمشاورة في بعض المسائل فيرأس الجلسة أو المجلس ويتفاوضون فيه ويتخذ المجلس القرار ، وأحياناً كان الأمير يستدعي

عليهم الحكم في قضية كما كان يرجع إليها الأمير عبد الرحمن في شؤون الدولة وكان يرأسها في أوائل أيامه عيسى بن دينار الذي فقه المذهب المالكي على عبد الرحمن ابن القاسم بالفسطاط في مصر : ويقول ابن حيان « كان لا يعد في الأندلس أفقه منه في نظرائه » ويقول ابن وضاح هو الذي علم أهل الأندلس الفقه » وتوفي سنة ٢١٢ فخلفه على رئاسة الهيئة الاستشارية يحيى الليثي إلى أن توفي سنة ٢٣٤ وكان يقوم من القضاة والأمير عبد الرحمن الأوسط مقام وزير العدل الحالي وعلت منزلته عنده ، وصار يلتزم من إعظامه - كما يقول ابن حيان وتكرمه وتنفيذ ما يراه ما يلتزمه الولد لأبيه فلا يستقضى قاضياً ولا يعقد عقداً ولا يمضى أمراً في الحكم إلا عن رأيه وبعد مشورته ، وبه انتشر مذهب مالك في الأندلس . كما ذكرنا في صدر هذا الحديث .

وواضح من كل ما عرضت عن عهد عبد الرحمن الأوسط أنه كان عهد استكمال رائع لأسس الحضارة الأندلسية المادية والمعنوية بطوابعها العربية المشرقية مع إرسائه فيها أسس نهضة عظيمة في الغناء والموسيقى وعلوم الأوائل من فلسفة وغير فلسفة ، وهي نهضة

وبجانها خطة الأعنة ويعنى صاحبها بإعداد كل ما يلزم الجيش من أدوات الحرب ، ومن أنخطط المهمة أيضاً خطة المظالم وينظر صاحبها في الشكاوى المقدمة ضد امراء البيت الأموي ورجال الدولة ، كما ينظر في تطبيق الأحكام على طبقات الأمة دون أى تفرقة بين طبقة وطبقة ، وبجانب ذلك خطة البحر وينظر صاحبها في كل ما يتصل بشئون الأسطول في البحر المتوسط ، وخطة القيادة ويشرف صاحبها على قيادة الجيوش وكثيراً ما يكون هو نفسه القائد ، وكانت قيادة الجيوش من أهم ما يناط بالحاجب إذ كانت تتوفر فيه غالباً خصال كثيرة منها أن يكون عسكرياً بارعاً وسياسياً محمكاً . وكانت للشرطة خطة مهمة إذ يقوم صاحبها على أمن قرطبة ، وكانت بجانبها خطة الحسبة إذ يشرف صاحبها على الأسواق فيراقب الأسعار ويفصل في الخصومات التي تنشأ بين التجار والناس من مشترين وغيرهم . ومن الخطط المهمة خطة الكتابة وهي تقابل ديوان الإنشاء في المشرق وقد يرقى صاحبها إلى مرتبة الوزراء .

ومن أهم الخطط الكبرى خطة القضاء : وقد اختار لها عبد الرحمن الأوسط هيئة استشارية من كبار الشيوخ كان يرجع إليها قضاة قرطبة والعواصم بالأندلس كلما أنهبهم

أمور حكمه إلى هيئة استشارية من علماء الدين  
وشيوخه ، وبذلك كله جعل عبد الرحمن  
الأوسط الحكم الأموي في الأندلس  
— منذ عصره — حكماً شورياً إلى حد كبير .

شوقي صيف  
الأمين العام للمجمع

أفاد منها الغرب — فيما بعد — أياً فائدة ،  
وقد رأينا كيف نظم عبد الرحمن الأوسط  
وأداة الحكم في الأندلس تنظيماً حضارياً مثل  
التنظيمات الحديثة ، فاتخذ مجلس وزراء  
يصرف شؤون الدولة العامة ؛ كما اتخذ  
خططاً تدبر مصالح الرعية وكان يرجع في



# ازدواجية اللغة وضرورة رسم سياسة لغوية للدكتور البدر اوى زهران

التي يستخدم فيها بعض المتحدثين نوعين  
أو أكثر من اللغة الواحدة في ظروف  
مختلفة»<sup>(٢)</sup> :

والمشكلة بالنسبة للدرس اللغوي الحديث  
أمرها هام ، فإن اتساع رقعة الناطقين باللغة  
الواحدة واختلاف طبقاتهم وثقافتهم ودخول  
أجانب على اللغة من غير أبنائها ينطقون بها  
فاقم الأمر وجعل المتخصصين يبحثون عن  
علاج ويرسمون السياسات ويضعون الخطط  
للوصول إلى لغة نموذجية مشتركة .. ترفع  
عن العاميات وتحافظ على سمات عامة في السنة  
جميع الناطقين .. هي سمات اللغة الأدبية  
أو سمات الفصحى عفاًنا .

والمقصود بالسياسة اللغوية لمجتمع ما  
[ في الدرس النغري المحدث ] : وضع خطط  
تقرها الجهات السياسية العليا لإزاء مستوى  
لغوي معين بهدف الوصول إليه .. مع الاستفادة  
في ذلك من الطرق

ازدواجية اللغة مشكلة تؤرق بالمشغلين  
باللغة والقائمين على أمرها وفي الصفحات  
القادمة نشخص المشكلة ونقدم ما نراه من  
علاج ملائم لها ...

ونقصد بازدواجية اللغة ازدواجية العامية  
والفصحى في أسنة الناطقين بالعربية .. فإن  
ذلك على حد عبارة للجاحظ « يجعل كل  
واحدة منهما تدخل الضم على أختها »<sup>(١)</sup> :  
والضم الذي يصيب الفصحى من جراء  
العاميات هو المشكلة التي تؤرق البال ..  
فلا يقف خطر العاميات على مجتمع عربي  
واحد .. وإنما يشمل الناطقين بالعربية في  
أنحاء الوطن العربي كله ... حيث تشبث كل  
جماعة بما لديها من لهجة وما عندها من لغة<sup>(٢)</sup> .

أما مصطلح ( Diaglossia ) الذي يطلق  
على ازدواجية اللغة في الدرس اللغوي الحديث  
فقد عرفه فرجسون ( C. A. Fargson ) بأنه  
الحالة اللغوية الموجودة في جماعة المتكلمين

(١) البيان والتبيين للجاحظ .

(٢) يطلق في التراث مصطلح لغة ويراد به اللهجة... واللغات معناها اللهجات .. وهكذا .. إلى

آخره .

(٣) انظر بحث مس آن رويال . كتاب دراسات في اللهجات من ص ١٧١ إلى ص ١٨١

أساس إحساس الناس بانتماء بعضهم إلى بعض  
واشتراكهم فيما يؤلف بينهم من روابط ثقافية  
ووجدانية وتاريخية وسياسية .

ومن خلال دورها في تنظيم التفاهم والتعبير  
عن الخواطر بين أفراد الجماعة الواحدة تم  
وحدة الآمال والأمانى ، ويتحقق الانسجام  
وتتحدد الأعراف وتنهض الجماعة .

وعلى الرغم من أن أعراف الجماعة تنشأ  
باللغة وتتحدد بها إلا أنها بعد ذلك تحكم اللغة  
فطبيعة اللغة لها أثرها على المجتمع والمجتمع له  
أثره على اللغة .. والظواهر الاجتماعية تحكم  
حياة اللغة . وإن انشعاب لغة المحادثة في المجتمع  
الواحد إلى لهجات ضرورة اجتماعية تنشأ  
بسبب اختلاف طبقات المجتمع ، وبسبب

والإمكانات العلمية الحديثة بناء على دراسات  
يقوم بها اللغويون المتخصصون في مجالات  
متعددة يكون عمادها في الدرجة الأولى  
التجارب الميدانية في المجالات اللغوية ما بين  
نظرية وتطبيقية يجريها الباحثون في العلوم  
الاجتماعية والنفسية والتربوية من خلال الواقع  
اللغوي :

وذلك لأن المشكلة في واقعها عميقة تفرسها  
طبيعة اللغة وتحتّمها الملاحظات القائمة بين  
اللغة والمستعملين لها .

وهي نتاج تفاعل اللغة داخل طبقات المجتمع :  
فاللغة مطلب ضروري للمجتمع يتحقق  
بها التعاون بين أبنائه ويتم عن طريقها الاتصال  
الروحي والترابط في الوجداني ، وهي

(١) انظر بحث مس آن رويال السابق . وعنوانه علم اللغة والسياسة اللغوية في مصر ١٧١ / ١٨٣  
في كتاب دراسات في اللهجات العربية المؤتمر العلمي عن دور الجامعات في دراسة اللهجات والعمل على  
تقريبها من الفصحى .

واقراً دور الإذاعة كوسيلة إعلام في تقريب اللهجات إلى الفصحى بحث من إعداد الدكتور يوسف  
مرزوق من ص ١٣١ / ١٤٤

واقراً الأطلس اللغوي المصري وملاحظات حول لهجات مصر بقلم مازند فويدش وبير بنيشيت من  
ص ١٤٩ / ١٧٠

واقراً بحث كلام الناس بقلم الأستاذ الكبير عماد شوقي أمين عضو مجمع اللغة العربية من ص ٩ / ١٦

واقراً ثلاث مصطلحات في علم اللهجات بقلم د . أحمد علم الدين الجندي من ص ٥٩ / ٧٥



تفاوت الثقافة ومناخى التفكير .. واختلاف حياة الناس داخل أسرهم وتذوق طبقتهم وما يترتب على ذلك من عادات وتقاليد تنشأ عنها أنماط من السلوك تستجيب لها اللغة .

وقد دلت بحوث اللغويين على أن هناك تيارين متعارضين يوجهان لغات البشر في اتجاهين متباينين :

اتجاه نحو التفتيت اللغوى .

وآخر نحو التوحيد<sup>(١)</sup> .

ومن المعلوم أن عوامل التفتيت قد تكون هي عوامل التوحيد .. فالتفتيت بالنسبة للغة الأم يتبعه توحيد تحت مظلة اللغة المستقلة .

وعلى سبيل التمثيل فإن بعض العوامل الاجتماعية التي قد يكون مبعثها نزعات سياسية تتعلق باستقلال بعض المناطق التي تحتلها لغة الجماعة الكبرى تجعل سكان هذه المناطق

ينزعون نحو استقلال لغوى يعصده ما بينهم من روابط وعلاقات ، فهو نزعة توحيد لمنطقة ما لكنه تفتيت للسلطان المركزى للغة الجماعة الكبرى . تنمو بسببه ظواهر لغوية تباعد بين اللغة المستقلة ولغة الجماعة الكبرى .

ومثلها عوامل الجنس أو العرق التي تتمثل فيما بين سكان بعض المناطق من وحدة في الجنس أو اللون أو التكوين الطبعى ... مما يتردد صداه نزعة تفريق في اللغة من جانب .. وتوحيد لبعض المناطق من جانب آخر تنمو في ضوءه ظواهر لغوية تباعد بين اللغة المستقلة واللغة الكبرى .

وكذلك العوامل الجغرافية التي قد تتمثل في الفواصل الطبيعية من بحار أو صحار واسعة أو جبال أو وديان أو سهول أو غيرها من حواجز طبيعية يعززها الموقع .. أو فروق

(١) اقرأ : كتاب : اللغة ج فنندريس : تعريب أ : عبد الحميد الدواخلى ؛ ود . محمد القصاص مكتبة الأنجلو المصرية من سن ٣٧٠  
واقرا : مبحثنا اللغة النورذجية في كتاب دراسات في اللهجات العربية - كلية الآداب بموهاج ١٩٨١ م من ص ١٠٩ .

واقرا : اللغة وعلوم المجتمع : د . عبد الرأجحي ١٩٧٧ م .  
واللغة والمجتمع . د . على عبد الواحد وفى دار نهضة مصر للطبع والنشر .  
واللغة بين الفرد والمجتمع أوتويبرسن ترجمة د . عبد الرحمن أيوب مكتبة الأنجلو المصرية .  
وكتاب قضايا لغوية : د . كمال بشر .  
واللغة في المجتمع تأليف م . م لويس . ترجمة د . تمام حسان مراجعة د . إبراهيم أنيس : عيسى البابي الحلبي ١٩٥٩ م .  
واللغة والمجتمع رأى ومنهج . د . محمود السمران ط ٢ - ١٩٦٣ م دار المعارف .

وبين الناطقين بها .. وقد تصير كل واحدة غير مفهومة لأبناء اللهجات الأخرى .

ونتيجة لطبيعة كل إقليم وعادات وصفات الناطقين فيه .. تأخذ كل لهجة في التفرع داخل نفسها إلى لهجات وينشأ عن الانقسام انقسام .. وهكذا :

ومما أثبتته بحوث اللغويين أن الخلافات المتفرعة بين اللهجات تأخذ اتجاهين أساسيين : أحدهما : يتعلق بالجانب الصوتي . والآخر : يتعلق بالجانب الدلالي .

ومعناه أن عناصر الخلاف تشمل الشكل والمضمون معاً .

وهذا ما حدث للغة العربية في عصرنا هذا الذي نعيشه :

وجدت للغة العربية من قبل في عصور التاريخ المختلفة .. غير أن عوامل مضاده كانت تذهب من وجدان هذه الأمة فتدكي في تيار التوحيد اللغوي القوة وتعيد للفصحى مكانتها .. ويتقبل أبناء كل جماعة لغوية ما يصدر عن الفصحى من نماذج في طواعية .. ويتخلون عما يتصل باللهجاتهم عن اقتناع مبعثه كتاب الله الكريم ولغته<sup>(١)</sup> .

البيئة أو الجو .. أو غيره مما يتولى في ضوئه عوامل التفات اللغوي فتقوى لغة الجماعة المستقلة .. وتضعف لغة الجماعة الكبرى .

والعوامل النفسية والأدبية على غرار ما سبق فإنها قد تأخذ شكل ظاهرة تتمثل فيما بين سكان بعض المناطق في النظم ومناحي التفكير والوجدان والعادات والتقاليد ودرجة الثقافة .. وغير ذلك مما قد تنشأ بسببه فروق تباعد بين لغة الجماعة المستقلة ولغة الجماعة الكبرى .

وهكذا تتمكن عوامل متعددة من أن تعمق مسارها في استقلال عن اللغة المشتركة .. وتتعزيز العزلة اللغوية للهجات المستقلة وتعينها مظلة الاستقلال السياسي أو التمييز الاقتصادي أو غير ذلك .. ثم تأخذ كل لهجة

في العمل على تقوية كياناتها والاحتفاظ بشخصيتها .. ومقاومة ما يحاول أن ينال منها .

ثم تسلك منهجاً في التطور والاستقلال . ومن ثم تنسج مسافة الخلاف بين اللهجات ..

(١) سوف نحاول الاستفادة من عوامل التوحيد اللغوي في تاريخ اللغة العربية ونحن بصدد رسم السياسة اللغوية . :

اقرأ عوامل انتصار اللغة العربية في عصر الحروب الصليبية في كتابنا : في علم اللغة التاريخي دراسة تطبيقية على عربية العصور الوسطى ط دار المعارف ١٩٨١ والطبعة الثالثة ١٩٨٨

مستوى اللغة العربية حتى بين طبقات مثقفي الأمة .. فإن المثقفين في أنحاء الوطن العربي لا يملكون زمام التحدث بالفصحى دون أخطاء ، بل هم لا يملكون زمام التحدث بالعربية الميسرة دون أخطاء .

ذلك شأن المثقفين .. أما العامة فلا سبيل لهم إلا لهجاتهم المحلية .

وتتضح هذه الحقيقة في الإذاعة المرئية والمسموعة . . فأكثر المحادثات التي يبدأ فيها اللقاء متميزاً ببلغة مثقفة من حيث حسن صياغة التعبيرات وجدية الأفكار والحفاظ على سمات الفصحى ولكننا ما نلبث أن نجدهم ينزلون إلى شكل ما من أشكال العامية أو صورة من صورها : ثم نبحت فنجدهم يسيرون على أساس لأو سنن نحو عامي (١) .

فسلطان اللهجات المحلية له السيطرة على الناطقين بالفصحى حتى المتخصصين منهم : وهذا من الناحية العلمية له مبرراته من وجهة نظر الدرس اللغوي الحديث (٢) فإن

غير أن ما حدث في عصرنا هذا واكبته ملاحظات لم يحدث لها نظير من قبل ، حيث تعرضت العربية لغزوات الاستعمار الأوربي التي تروج للغتها وثقافتها وفق تخطيط مدروس مستفيدة مما خافته عصور الجحود . .

**ولذا فإن تيار ازدواجية اللغة يقوى في ظل اعتبارين :**

**اعتبار التيسار اللهجي وما يصاحبه من تفرق لغوي .**

**واعتبار تيار الثقافة الوافدة وما يصاحبه من ترسيخ قيم مخطط لها على الرغم مما تحمله من مبادئ متناقضة لما ترسخه الثقافة الإسلامية وتحمله اللغة العربية .**

فإن ما تحمله اللغات الوافدة وثقافتها من تقدم علمي ومعارف حضارية تتلاشى أمامه التقييم .

وانعكس ذلك كله واضحاً في ضعف

(١) هناك دراسات اللغة إذاعات القاهرة قام بها ر.س. هاريل وبين سماتها العامة وقد سمات مس آن رويال هذه الحقيقة، اقرأ بحث : علم اللغة والسياسة اللغوية في مصر كتاب دراسات في اللهجات العربية السابق من ص ١٧٧ ومن المعلوم أن للعاميات نظمها الختلفة الخاصة بها وكذلك اللهجات التي تسير على أنظمة دقيقة مخالفة للفصحى .

(٢) اقرأ روبرت لادو في كتابه : اللغة عبر الثقافات .

R. Lado Linguistics Across Cultures

وانظر كتابنا في علم اللغة التقابلي . نشر دارالمعارف

واقرأ س - بيت كورد . في كتابه : تقديم لعلم اللغة التطبيقي .

S. Pit Corder introducing Applied Linguistics.

العدادات اللغوية المخزونة تخرج بطريقة لا واهية على أغبر إرادة من صاحبها .

يتضح ذلك فيما يتصل بالجانب الصوتي مما هو خاص بمخارج الحروف وخصائص نطقها من حيث الشدة والرخاوة .. والترقيق والتفخيم .. والجهر والهمس .. وغيره ومما يتصل بتشكيل الأصوات داخل الكلمات والحمل مما ينشأ عنه خلاف في الصيغ والأبذية تحت تأثير النظام المقطعي الذي تختطه كل لهجة لنفسها في ظل خصائص نطق تتصل بنظام التراكيب من حيث مواضع الارتكاز والنبر وطرق التنغيم داخل سلسلة الكلام مما ينتج عنه خصائص تباعد بين كل لهجة وأختها وبين الفصحى ولهجاتها .

ويتضح كذلك فيما يتعلق بالدلالة وجانب متن اللغة ومفرداتها حيث تختلف دلالة بعض المفردات أو دلالة بعض العبارات والحمل بسبب ما تتقبله بعض اللهجات من مفردات تضيفها إلى معجمها سواء عن طريق الاقتراض أو النحت أو القياس الإبداعي أو غيره .

أو عن طريق تطوير بعض الجوانب الدلالية لبعض المفردات أو غير ذلك من وسائل الإثراء اللغوي مما يؤثر على المعجم المستخدم لكل لهجة تأثيراً يباعد بين الفصحى وبينها .

أضف إلى ذلك ما ينشأ عن التطور اللغوي بقوانينه وعلاء من امتداد ينزع نحو الحوشمة ويباعد بين الفصحى ولهجاتها .

لهذا وغيره يسرى الشعور القوي بين المهتمين بإزاء ضعف مستوى اللغة العربية العام .

لننحن أمام ظاهرة يجب أن تعالج في ضوء التقدم العلمي وفي ضوء إمكانيات العصر ولا يكون ذلك إلا بناء على :

تخطيط دقيق منبثق عن سياسة لغوية مدفها الوصول إلى لغة نموذجية تقرب اللهجات في الوطن العربي من الفصحى لغة القرآن الكريم .

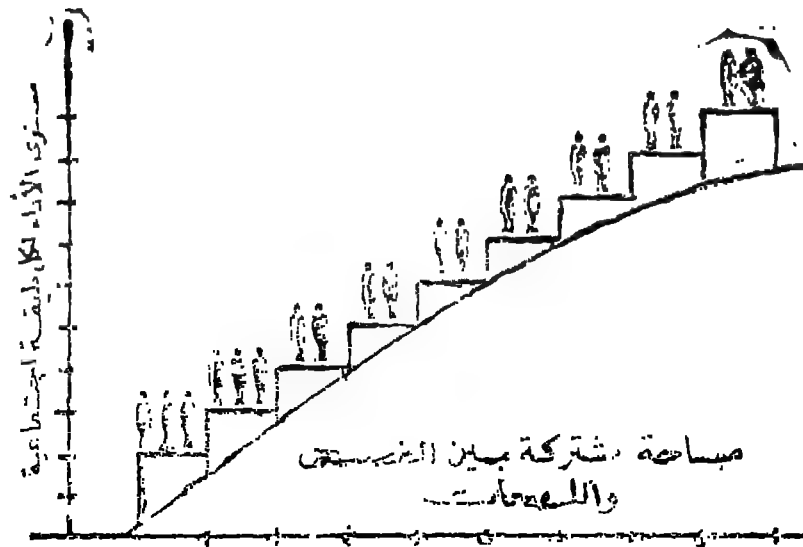
ومن المعام لدى اللغويين أن في اللهجات ظواهر أصيلة تحتفظ بها رغم مرور القرون .. فوجب أن يستفاد منها في ضوء دراسة ميدانية شاملة (١) .

(١) يهتم مجمع اللغة العربية بدراسة هذه الظواهر الأصيلة في اللهجات المحلية ويصدر بها قوارير وتقدم له أصحابها استبدوا منها في تأليف بعض النصوص والكتب الخاصة بالتعليم العام في مراحل المختلفة إقرأ على سبيل التمثيل مبحث الأستاذ محمد شوقي أمين عضو مجمع اللغة العربية تحت عنوان كلام الناس في كتاب دراسات في اللهجات العربية (السابق) من ص ٩ إلى ص ١٦ وانظر كتاب الألفاظ والأساليب الذي أصدره المجمع في إعداده المختلفة .

وإقرأ أبحاث متفرقة في مجلة المجمع في أعدادها المختلفة .  
وإقرأ كذلك قرارات المجمع .

فالمساحة المشتركة بين الفصحى والعاميات  
المذبذبة عنها مساحة ضخمة على نحو ما يتضح  
ذلك من الرسم البياني الآتي :

كذلك من الثابت عامياً أن العاميات تقوم  
في لحمتها وسداها على العربية الصحيحة وهي  
تفرعاً عنها إذ خيراً أن تطوراً ما أصابها  
في الجانب الصوتي وجانب المتن (١)



تعمل دراسات وصفية تقابلية بين اللهجات  
الدارجة والفصحى .

يمكن أن يستضاء بها في الارتقاء بالعامية  
وتقريبها من الفصحى .

فإذا كان التطور الذي أصاب كل لهجة  
يمثل ما هو خارج خط المنحني فإن ما هو  
داخل خط المنحني هو المشترك وهو المساحة  
الكبرى .

وهنا يجيء دور التخطيط ورسم السياسة  
للغوية لرفع مستوى العاميات من خلال

(١) في حوار مع الأستاذ شوقي أمين عضو مجمع اللغة العربية ومقرر لجنة اللهجات بمجمع اللغة  
العربية قال لي : في بادئ الأمر كنت أبحث عن العربية الصحيحة في العاميات واليوم صرت أبحث عن غير  
الفصحى في العاميات ومن الأمثلة السريعة على ذلك التي تؤكد ما يراه ما يقوله العامة من كلمات نحو :

إعزن - أصنها أعزوان - عزوت كذا إلى كذا .

وكلمة شفت العامية أو بحث في القواميس ما وجدت ما وجدتها ولكن سرعان ما تجد سقط وتسقطه يعني تشربه  
واستفط الشيء : اشتفه والإستهط : ضرب من الأشربة فارسي معرب قال الأصمعي : هو بالرومية ... الخ

« هي الصورة المثالية التي تفرض نفسها على جميع الأفراد في مجموعة واحدة » (٤٥)

وذلك بسبب ترفعها عن خصائص اللهجات: حيث إن سادتها لا يعرف المنطقة الأصلية التي ينتمي إليها المتكلم بها » (٤٥).

وإن السياسة اللغوية كما هو ثابت هي وضع خطة للوصول إلى مستوى لغوي معين وهي في تفصيلاتها الدقيقة وفي هيكلها العام تجيء بناء على دراسات يقوم بها المتخصصون في المجالات اللغوية العامة النظرية والتطبيقية ويسهم فيها رجال العلوم اللغوية الاجتماعية والنفسية وتتم بدراسات واختبارات يتأكد بها الباحثون والمتخصصون .. من سلامة احتمالاتها .

وتتطالع بها جهات متعددة .

على أن يسخر في ذلك التعليم العام (١٦) : وكذلك وسائل الإعلام (٢٢) .

أما الجامعات فإن دورها من خلال رسم السياسة اللغوية فهو حمل راية التقضاء اللغوي داخل المجتمع بأسره وليس المجتمع الجامعي فحسب (٢٣) : فمن طريق هذه الجهات مجتمعة وفقاً لسياسة لغوية مخطط لها نسير في طريق علاج الازدواجية اللغوية .

وذلك من خلال دراسة ميدانية شاملة تمتد اللغة النموذجية بما يجعلها تفرض نفسها على الألسنة وهي تتداولها في حياتها اليومية .

فمن الثابت لدى اللغويين أن اللغة النموذجية لديها قوة فرض نفسها ومما يقوله فندريس في هذا الشأن عن اللغة النموذجية .

(١) على نحو ما سيوضح .

(٢) سيأتي ذلك مفصلاً .

(٣) انظر : اللغة النموذجية وواجب الجامعات لإزاء العمل على تثبيت هيكلها وتحديد خصائصها دراسات في المنهجيات من ص ١٠٩ / ١٣٠ وأقرأ كتابناظر اهرقراطية في ضوء الدراسات اللغوية بين التقدم والمحدثين .

(٤) انظر كتاب اللغة : لفندريس .

(٥) انظر : أصوات الإنجليزية لفرى سويت .

H. Suet ; Sound of Language

وانظر : اللغة بين الفرد والمجتمع : ترجمة د. عبد الرحمن أيوب ص ٩٤ .

ومستقبل اللغة المشتركة للدكتور إبراهيم أنس - ط ١٩٦٠ من ص ٩ / ٥ .

وانظر مقدمة لدراسة فقة اللغة د. محمد أحمد أبو الفرج ص ٩٢

وهذا ما كانت عليه الفصحى قبل نزول القرآن فقد ترفعت عن الخصائص البارزة للغات القبائل مثل عنمة تميم وعجمجة قضاة وثلاثة بهراء وكشكشة سعد : وضمطدة حمير : وعجرفه صنبة : وتضجع قيس وفشقة تغلب إلى آخره انظر التفصيلات الخاصة بهذه الظواهر في كتاب : خجات العرب - لأحمد تيموز باشا - سلسلة المكتبة الثقافية العدد ٢٩٠ .

وانظر المزهر في داود لغة وفروقه : بالال الدين السروطي .

وقد أوضح سن : بيت كوردز ( S. Pit Corder ) الهيكل العام للسياسة اللغوية وأسماها العملية الشاملة .

ودور الخطيات المختلفة في السياسة اللغوية .

وجعله مستويات على النحو الآتي :

|   |  |   |
|---|--|---|
| ١ - المستوى الأول : سياسى   | تضطلع به الدولة<br>بناء على ما يقدمه<br>اللغويون المتخصصون | وهو تحديد المستوى<br>اللغوى المطلوب<br>الوصول إليه .<br>ولمن يقدم                 |
| وهذا المستوى عندنا واضح وهو العربية الفصحى فهي اللغة الرسمية وهو متفق عليه بالنسبة للغويين النظريين أو التطبيقيين وكذلك الاجتماعيين والنفسيين فهو أمر متفق عليه سواء على مستوى مصر أو على مستوى الدول العربية مجتمعة أو كل دولة على حدة . |  |   |
| ٢ - المستوى الثانى : لغوى<br>ولغوى اجتماعى  | يضطلع به رجال<br>علم اللغة العام<br>وعلم اللغة التطبيقي    | ويتحدد في ضوءه :<br>نوع المادة التى تقدم<br>والكم المطلوب .<br>وعند أى مستوى تقدم |
| ٣ - المستوى الثالث :<br>لغوى نفسى تعليمى  | وتضطلع به التربية والتعليم<br>التربويون - والمدرسون        | ويتحدد في ضوءه<br>المادة المطلوبة<br>وكيفية التقديم                               |

( ١ ) انظر كتابه : مدخل إلى علم اللغة التطبيقي وقرأ مقدمته وأبوابه المختلفة وانظر ص : ١٣ .

S. Pit Corder ; introducing Applied linguistics P. 13.

وثانيهما : الاستعانة بكل ما قدم للفلسفة العربية الفصحى من جهود على امتداد تاريخها الطويل جهود أفراد أو جماعات . . في عصر واحد أو في عصور مجتمعة وبكل ما قدمته المؤسسات المتخصصة في هذا الصدد من عون . . .

ويراعى عند التخطيط الدور التي تضطلع به كل جهة من الجهات الثلاث (٢) صاحبة التأثير على المستعملين للغة من حيث الحكم والكيف والتخطيط لطريقة التأثير .

توضيح ذلك :

بالنسبة للمحور الأول

إن الفكرة الخاصة بنظرية الطيف اللغوي ( linguistic Spectrum ) أوط نظرية الموجة تعد النظرية القادرة على أن تقدم تصوراً كاملاً مبدئياً على أسس علمية من خلال نظرية متكاملة في ضوءها يمكن أن تفسر النظاميات ( Regularities ) التي توجد في الصور المختلفة للاستعمالات المتنوعة داخل الازدواجية اللغوية والتي تحددها من جهة لغة عامة خالصة ، ومن جهة أخرى

ويستعان عند وضع الخطط بعلماء اللغة في المجالات المختلفة ما بين اجتماعية ونفسية . فمن المسلم به أن علم اللغة جزء من طائفة العلوم الاجتماعية تلك التي تمتاز بالصلة الشديدة فيما بينها والتي ترتبط فروعها بعضها ببعض . . . وفروع علم اللغة التطبيقي بأنواعها المختلفة لا يستغنى عنها عند التخطيط أو التنفيذ (١) سواء عند رسم السياسة أو في مراحل التنفيذ . وتوضع خطط السياسة اللغوية على محورين كبيرين :

أولهما : الاستفادة من النظريات اللغوية الحديثة على اختلاف أنواعها ومعطياتها وفي مقدمتها نظرية الطيف . . أو نظرية الموجة .

والاستفادة من الدراسات التحليلية التقابلية بما قامت عليه من نظريات لغوية سواء في المجال التحليلي التقابلي بين اللغات .

Contrastative Analysis Linguistics

أو المجال التقابلي في تحليل الأخطاء Errors

(١) إقرأ : كوردر ( السابق ) - في أبوابه المختلفة وكذلك المقدمة .

S.Pit Corder Introdecing Applied linguistics

(٢) المشار إليها بمحور النفوذ اللغوي القادرة على تحقيق النقاء اللغوي وحمل رأيه داخل طبقات المجتمع والنفوذ بين فئاته وأولها : التعليم العام بمراحله المختلفة - وثانيها : أجهزة الإعلام بكل مستحدثاتها وإمكاناتها - وثالثها : الجامعات بعدها النعال داخل المجتمع .



اللغة العربية الفصحى الخالصة عندما تم من خلال مهارات الاستعمالات الفعلية .

وفي ضوء هذا التصور يوضع التخطيط العملي للارتقاء التدريجي بالمستوى الفعلي للاستعمال اللغوي لإزاء الازدواجية من أدنى مراحلها إلى المستوى المنشود .

وتتضح أبعاد نظرية الطيف على النحو الآتي :

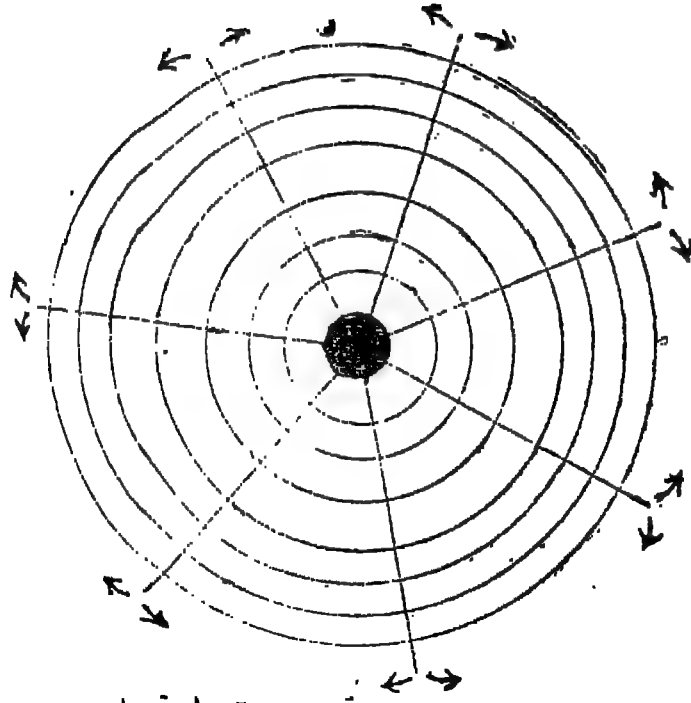
مثلاً يعطينا شعاع من الشمس من خلال منشور زجاجي حزمة كاملة من ألوان الطيف السبعة تتدرج في تسلسل وتداخل من البنفسجي إلى الأحمر مروراً بالبنيلي والأزرق والأخضر والأصفر والبرتقالي وانتهاءً بالأحمر .. كذلك تداخل اللهجات بين طبقات المجتمع هو تداخل تدريجي .. فإذا حللنا حزمة من الاستعمال اللغوي داخل مجتمع ما فإننا نجد أن لهجات طبقات المجتمع الواحد تتدرج في تداخل ويظهر تدرج ألوان الطيف من خلال المنشر كما يظهر تدرج اللهجات من خلال التحايل ولكن إذا أدركنا قرص الطيف مسرعين عادت الألوان لوناً واحداً وهو الأبيض كما بدأت - فهي لهجة واحدة وإلى لهجات الإقليم ككل فهي لغة واحدة . ومن خلال الاستعمال اللغوي للهجة محلية من اللهجات داخل طبقات مجتمع واحد نحصل على حزمة مكونة من لهجات متعددة تتدرج في الاستعمال اللغوي داخل طيف

يقتل في تدرج من نقطة إلى أخرى بأنظمة لغوية مميزة سواء من حيث الصيغ أو خصائص النطق أو القواعد أو المعجم إلى آخره يحددها من وجهة عامة حوشية ومن جهة أخرى مستوى لغوي أعلى داخل هذه الحزمة و قد يقترب في عمومها من العربية الميسرة أو الفصحى .

ولو حولنا ذلك الافتراض إلى تطبيق عملي اقتطعنا على سبيل التوضيح والتبيل جزءاً من المجتمع المصري - وليكن حي - السيدة زينب مثلاً فإننا نجد داخل هذا الحي طبقات لغوية متنوعة - ( - ) في تداخل تتميز فيه كل لهجة أو طبقة ( تتميز اجتماعياً وثقافياً تستجيب له اللغة في صورة طبقات لغوية أيضاً تحددها المهنة والوظيفة الاجتماعية ولكن في تداخل من خلال دائرة لا يدري أين طرفاها .

فالمحدث أيا كانت طبقتة - هـ - و - مصري - قاهري - من حي السيدة زينب مثلاً ولكن المستمع يميز لهجة المثقف من لهجة العامل من لهجة الطالب والمحامي والمدرس : من لهجة البائعين الجائلين من لهجات طبقات أخرى : ولكن في تدرج داخل طيف :

ولو افترضنا أن الذي اقتطعناه دائرة فهي دائرة داخل دائرة داخل دائرة .. إلخ .



طبقات لغوية متنوعة داخل  
جزء مكتمل من المجسم

ولأن كان بوسع المتحدثين الذين يسيطرون على حيز واسع من الطيف تحديد مواقفهم بوسائل من التعبير تختلف فيما بينها باختلاف المستويات التي يتقنونها .

أى أنه بالإمكان افتراض سلسلة متصلة من التحويلات Transformational تربط الصور اللغوية من طبقة إلى طبقة أى من الأقل فصاحة إلى الأكثر فصاحة وهكذا .

ويمكن التأكد من ذلك من خلال دراسة الحديث فعلى المتكلمين بالعربية على مختلف مستويات أحاديثهم - فإننا نجد مستويات الحديث تتدرج في تداخل من طبقة إلى طبقة مثل تداخل ألوان الطيف من لون إلى لون وإن كانت من خلال النظرة الكلية لغة واحدة في مجتمع واحد .

ولكن المتكلم لا ينتقل من دائرة العامية الخوشية إلى دائرة المثقفين بقدر ما يكون نتقاله تدريجياً إلى الدائرة التي تليه .

أى أنه يمكن أن يتحرك داخل دائرة طيف من نقطة إلى أخرى في أى من الاتجاهين على نحو ما توضح ذلك الأمثلة وإن أراد أن يصل إلى ما هو أبعد من عليه أن يمر بالمنطقة التي تليه ... وهكذا إلى أن يصل إلى النقطة التي يريد هاولو رداً أن نستوضح ذلك عملياً فإننا نحفظ بالنسبة للشخص الواحد فنيجده لا ينتقل من لهجة إلى لهجة أعلى من لهجته وإنما ينتقل إلى لهجة أقرب منها فيؤلا يقفز من قاع إلى قمة وإنما يتحرك داخل طيف .



أول ألوان الطيف ونهايتها—بالنسبة للمبتدئين وما يتمناه المعلمون... ومن هنا جاءت أهمية التدرج في المحتوى الذى يقدم لؤلاء وأن يكون على أيدي متخصصين...

وهى التى فسرت عدم استقامة السند المتقنين بالفصحى على الرغم من أن بعضهم قد يكون نال قسطاً كبيراً من الدراسة التقليدية الخاصة بالفصحى<sup>(١)</sup>.

وهى أيضاً التى فسرت عدم إقبال الجماهير من المشاهدين أو المستمعين على الأعمال الفنية المختلفة فى ثوبها الأدبى الرفيع الذى يفهم بالفصحى فى عروض مسرحية أو تمثيلية أو حتى مسلسلات حيث ينفض عامة الجمهور؛ على حين يقدمون على أعمال باللهجات المحلية ولا سيما اللهجة المصرية<sup>(٢)</sup>.

ومن هنا تذهب صيحات الذين ينادون بالإصلاح دون أن يبنوه على دراسة علمية تخصصية مخطط لها.. أدراج الرياح..

أن يسيطر على جهاز واسع من الطيف.. فمثلاً من بين طبقات المثقفين من يقدر على التحرك من نقطة إلى أخرى فى أى من الاتجاهين العامة أو العربية العصرية.. وهذا هو الذى يعلل سبب ارتداد المتحدث بالفصحى إلى لهجته فهو يتحرك فى تدرج بين منقطقتين من الطيف...

والفكرة الخاصة بنظرية الطيف Linguistic Spectrum أو نظرية الموجة تعد حتى الآن النظرية التى تفسر النظاميات ( Regularities ) التى توجد فى صور الاستعمال أو المهارات اللغوية التى تحد من جهة بالمستوى الحوشى ومن جهة أخرى بالفصحى.

وهى التى عللت الصعوبات التى يعانى منها المبتدئون فى تعلم العربية بسبب تمكن عاداتهم اللهجية من عادات اللغة التى يكتسبونها ولبعد المسافة بين القاع والقمة أو بين بداية

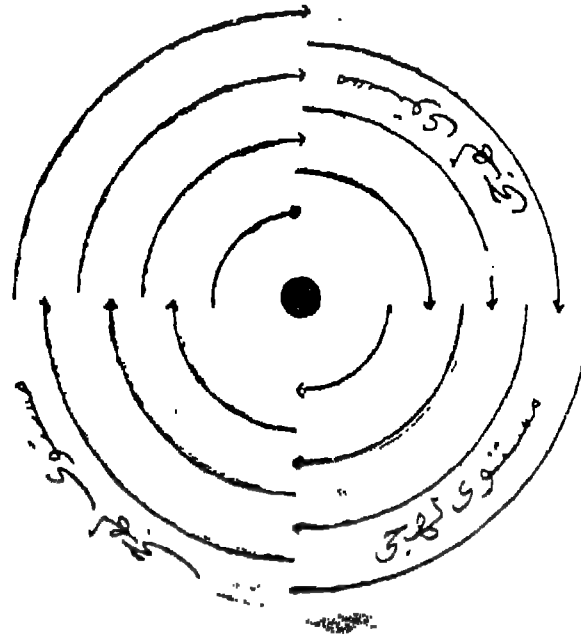
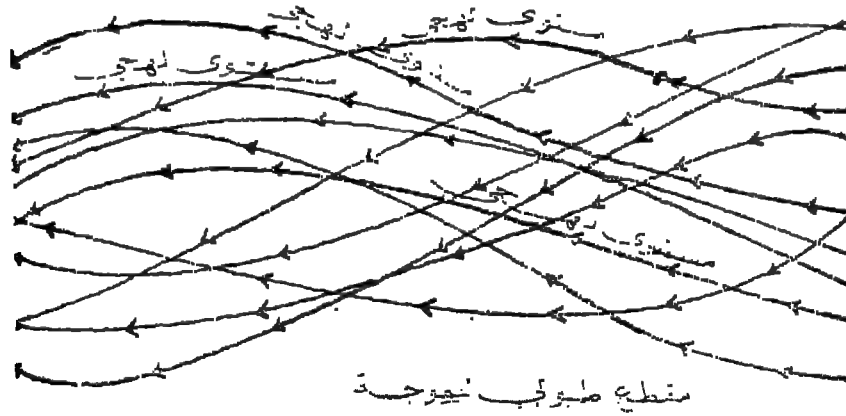
(١) قدمت إن جامعة الأزهر كلية الدراسات الإنسانية رسالة دكتوراه من الباحثة سهير على عزت نبوسى تناولت بحث مشكلة الترجمة للمسرح من خلال ترجمة مسرحيات مولير.

وقصصات الباحثة إن ضرورة نقل مسرح مولير باللغة العامية بدلاً من النصحى والإبقاء على المضمون الكوميدي بمعنى أن تم بالافتباس وإدست بالترجمة وتكونت لجنة المناقشة من أندريه تيسيه أستاذ المسرح الفرنسى بجامعة السوربون ود. رجاء ياقوت رئيسة قسم اللغات والترجمة وآدابها بجامعة الأزهر ود. زينب منيب الأستاذ بكلية الآسن.

ونشرت هذا الخبر جريدة « أخبار اليوم » القاهرة فى ٢٨/٣/١٩٨٧ عدد ٣٢١٣—الصفحة السادسة. انظر جامعة الأزهر حصن اللغة (نقل المسرح أى الدرجة بالعامية لا بالفصحى) المسألة مسألة رسم سياسة لغوية ومراجعة نظرية للطيف.

وتوضح صورة الموجة التي أمامنا الفكرة .  
فالأذى أمامنا صورة موجة ذات قاع وقمة  
وبين القمة والقاع طبقات في تداخل وليست  
في تراص :

وكذلك الموجات تتابع في تداخل وليس في تراص -



### مقطع رأسى للموجة

عند أى مستوى داخل الموجة اللغوية نجد  
جماعة تتحدث فيما بينها في داخل هذا المستوى .  
وتبين أن يوسع المتحدث المتحرك إلى أعلى  
أو إلى أسفل داخل المجال أى الانتقال في تدرج  
من نقطة إلى نقطة - وفكرة الموجة هي التي  
أوضحت بصورة مؤكدة أن القواعد قواعد  
تداخل ( interference ) أى أن  
اللغة متداخلة وليست متراكبة .  
فلا تنتقل من مستوى نقطة وليكن القاع  
دون أن تمر ببقية المستويات .

« ودبلجة هذه الأنظمة في اللاوعي  
والخزون العقلي . . »

« وسيطرة اللاوعي على المتكلم أثناء  
تحديثه . »

كل هذا يفسر ارتداد المستعمل للغة إلى  
نقطة مستواة اللهجي والعودة إليه من خلال  
انهالته في الحديث وغفائه عن قواعد التحويل  
( Transformational ) التي تنقله من  
مستوى إلى مستوى داخل الطيف أو الموجه .  
ومن هنا جاءت الفكرة الداعية إلى  
الاستفادة من نظرية الطيف أو الموجه :

ويعد عمل ( ر . شيميدت ( R, Schimidt )  
وبحث دينيد شولز ( D, Schulz )  
دراستين وصفيتين لتلك اللهجات المتوسطة  
لغة المصرية تميلان إلى تأييد هذا التصور  
النظري للغة (٢)

وعلى الرغم من وجود نقاط خلاف  
كثيرة بين العاميات والفصحى على نحو

عن طريق التحويل أى أن القواعد قواعد  
تحويل ( Transformational ) واستمع  
على سبيل التمثيل إلى أى متحدث  
بالفصحى وليكن في مؤتمر علمي عام تحكم  
مباشرة على أن المتحدث من مصر أو من العراق  
أو السعودية أو الكويت أو المغرب إلى آخره  
وقد تحكم على أن المتحدث مصري من إقليم  
كذا أو كذا على الرغم من أن كل واحد من  
المؤتمرين يصطع الفصحى لغة حديثة ولكنها  
قواعد التداخل طبقاً لنظرية الطيف أو الموجه .  
وهذا يؤكد أن الخلافات بين العربية  
الفصحى واللهجات المتفرعة منها كبيرة  
وذلك لأن الخلافات مبعثها الأنظمة  
Systemes اللغوية وهي متعددة ما بين  
نظام صوتي ونظام صيغ ونظام نحوي ونظام  
معجمي ونظام دلالي إلى آخره .

هذا ما أثبتته الدراسات اللغوية المتعددة (١)

• فتعدد الأنظمة واختلافها .

(١) من بينها على سبيل التمثيل :

دراسة . ج ستيتكيفتش ( J. Stetkevych ) للغة النثر العربي الحديث .  
ودراسة . ر . س . هاريل ( R.S. Harrel ) للغة إذاعات راديو القاهرة والسجلات العامة للاختلاف  
بينها وبين اللغة العربية الكلاسيكية .  
وتحليل . ه . بلانك ( H. Blanc ) للغة العربية المستخدمة من جانب متحدثين متعلمين من مناطق لهجات  
مختلفة عندما يتحدثون معا .  
وأبحاث س . كلب ( C. Killean ) ود . سولز ( D. schulz ) عن لغات اللقائمات التليزيونية مع المتعلمين  
المصريين .

وانظر بحث مس آن رويال علم اللغة والسياسة اللغوية في مصر ( السابق ) من ص ١٧١ / ١٧٤ .  
واقراً قائمة مراجعة ص ١٨٢ / ١٨٣ .

(٢) انظر علم اللغة والسياسة اللغوية في مصر . مس آن رويال ( السابق ) من ص ١٧١ / ١٨١ .

التداخل اللهجي بين العامية والفصحى على نحو ما يحدث التداخل بين أجزاء الموجة داخل حركتها .

أى أن الدراسات التحليلية التبادلية اللغوية بين الفصحى والعاميات هي العمل العلمى الذى يعتمد عليه المخطط للسياسية اللغوية لمزاء ظاهرة الازدواجية . . .

والرسم البياني الآتى يوضح دور الدراسة التبادلية فى تحليل عناصر الاتفاق والاختلاف

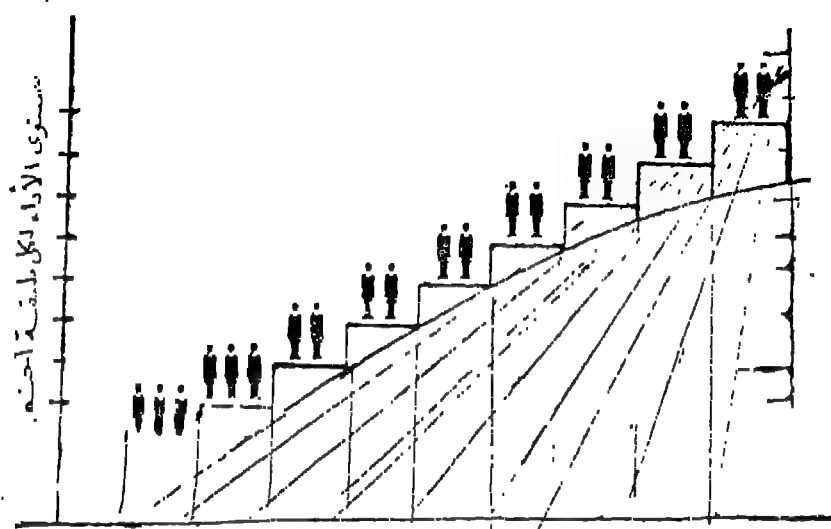
ماسبق أن أوضحنا ذلك وبيننا أسبابه إلا أن نقاط الالتقاء فى ضوء الدرس التحليلي التبادلي تمثل مساحة فسيحة على نحو ما تبين من منحنى ظاهرة الموجة السابق حيث أتضحت المساحة المشتركة وهي مساحة كبيرة

ويتضح من الرسم البياني الآتى :

كيف نستفيد من الدرس اللغوي التبادلي التحليلي فى تقريب العامية من الفصحى . . . حيث يتضح من خلاله كيف يحدث

#### محور المستويات اللغوية

محور يمثل المستوى اللغوي للهجات داخل طبقاتها الاجتماعية



محور جماعات المتكلمين ( اللهجات )

مستوى الناطقين بالعربية في انحاء الوطن العربي .

وقد أثبتت البحوث الميدانية والدراسة التحليلية لواقع الاستعمال اللغوي أننا أمام حلقة داخل الطيف تعزز نفسها بنفسها وتغرض سلطاتها ولا تسمح بامتلاك الحديث لغيرها إذا اعتبرنا أن كل نقطة على محور جماعات المتكلمين لهجة .

فإنه يمكن الاستفادة من خلال الدراسة التقابلية لتحليل المستويات اللغوية لكل لهجة على حدة لأن لكل لهجة مستواها وخصائصها .

ولانه كما توجد بين كل اللهجات ظواهر مخالفه كذلك بينها ظواهر مشتركة

أى أن هناك ظواهر لغوية واحدة فى جميع اللهجات وهى التى تمثلها المساحة للوسعة داخل الرسم من خلال التحليل البياني وتلك هى الظواهر المشتركة التى تفرزها الدراسة التقابلية التحليلية .

والتي من عندها تبدأ نقطة الانطلاق فى وضع مناهج مشتركة صالحة للتطبيق على

(١) على الرغم مما يوجه إلى هذه اللغة من انتقاد على أعلى المستويات وعلى الرغم من مهاجمة مستعمليها إلا أنهم لا يستطيعون التخلي عنها .

على سبيل التمثيل فى حوار مع الدكتور إبراهيم مذكور رئيس مجمع اللغة العربية فى صحيفة الأهرام القاهرية بتاريخ ١٢ / ٣ / ١٩٨٧ فى الصفحة الحادية عشرة .

قرر أن وسائل الإعلام ونظام التعليم وراء هبوط مستوى اللغة العربية ، وأوضح فى حوار مدى إساءة العامية إلى العربية الفصحى .

وأشار على الأبناء الذين لا يشعرون بالعامية فيما يكتبون ونصحهم بالارتقاء نحو الفصحى لا النزول إلى العامية كما أخذ على وسائل الإعلام أنها تفصح المجال فى ندواتها الأدبية لؤلاء الشبان الذين يؤمنون بالعامية . وأن هذا يسىء ، وطالب بالنهوض بالعربية الحديثة وأن نسير فى هذا الطريق .



ما بين إذاعة مسموعة ومرئية<sup>(١)</sup> وصحف  
ومجلات ودوريات . . . إلخ وهي  
مستويات تتدرج في تداخل تدرج ألوان  
الطيف . . .

وتعتبر هذه الحلقة بين مستويات الأداء  
اللغوي ( Linguistics Leveles ) قمة  
المهارات اللغوية الموجودة في العربية  
على مستوى الاستعمال بين طبقات المثقفين  
لأن التخطيط القائم لا يوصل إلى أفضل منها  
ولم تحيى عبقوا وإنما جاءت لعوامل<sup>(٢)</sup> ولأن  
أردنا الوصول إلى ما هو أفضل لا بد من  
من رسم سياسة لغوية جديدة .

ووضع خطط كاملة مبنية على أسس علمية  
وتتخذ في تحقيق أهدافها المحورين اللذين  
المحسا اليهما . . . مع تسخير العوامل  
المعينة التي ذكرناها من قبل بكل طاقاتها  
وإمكاناتها .

في حديثنا السابق اشرنا إلى المحور  
الأول من المحاور التي توضع على أساسها  
خطط السياسة اللغوية . . . وهو محور  
الانظرابات اللغوية الحديثة وتسخيرها  
في خدمة السياسة اللغوية والتخطيط لها . .  
وفي مقدمتها نظرية الطيف أو الموجة . .  
والنظرية اللغوية العامة . . . وتسخير

الدراسات اللغوية التحليلية بمناهجها المختلفة<sup>(٣)</sup>  
ما بين وصفي وتاريخي ومقارن وتقابلي في  
خدمة هذه السياسة<sup>(٤)</sup> . . .  
وتنفيذها . . . بان نبداً بدراسة  
وصيفية تحليلية على الممارسات اللغوية  
بين أصحاب الثقافات ولا سيما في المستويات  
الرسمية .

وداخل شئون الحياة بين طبقات الناس  
حيث نجد نوعاً من الدارجة المطعنة  
ببعض سمات الفصحى غير أنها بين الحين  
والحين تنحدر إلى حوشية العامية .

في مراحل التعليم العام بين طوائف  
المدرسين على مختلف مستوياته . . .

وكذلك في الجامعات حيث تستخدم في  
قاعات المدرس عربية عصرية قوامها العامية

وكذلك بين بقية طبقات المثقفين حيث  
تم ممارسات لغوية بعامة مطعنة ببعض  
الفصحى بين أصحاب المكانة المرموقة  
داخل طبقات المجتمع بين الصحفيين  
والإعلاميين بعامة والأطباء والمحامين ورجال  
الأعمال والمهندسين . . . بل حتى بين

(١) مما يضئ على هذه اللغة المرونة والحياة المتصفة بها ما تتضمنه تلك البرامج من مواد شائعة من بينها  
الأغاني بألحانها الشجية بأعذب الأصوات .

(٢) تفصيل هذه العوامل والحديث عنها موضح في الصفحات القادمة .

المجتمع بفئاته المتنوعة والمراحل التي تحتاجها كل فئة . . . وكيفية اجتيازها . . . والمادة اللغوية التي تقدم لها ووسائل تقديمها . . . ويعرض التخطيط كذلك التصور لمهارات الاتصال الضرورية التي يتحقق في ضوءها الصالح العام للعمل من حيث الممارسات اليومية بحيث يتحقق التقدم داخل الطيف بطريقة لواعية ويخطط للاستفادة من مهارات الاستماع والاستجابة من خلال مجالات الاستعمال المتنوعة داخل طبقات المجتمع وفئاته . . .

\* المجالات التجارية . . .

والمجالات الصناعية . . .

والمجالات المهن المختلفة . . .

مع عرض التصور الكامل للغة داخل المجتمع في تفاعلها بين طبقاته في نطاق الاستعمال الواسع ونطاق الاستعمال الضيق . في الأدوار المتعددة وفي مختلف الأدوار بين الفئات المختلفة بحيث يقدم التخطيط العربية المتخصصة لكل مهنة .

عربية الأطباء . . .

عربية المهندسين . . .

عربية المحامين ورجال القضاء والقانون . . .

عربية البنوك والمعاملات الاقتصادية . . .

ومثلها العربية الخاصة بالمؤسسات والشركات مثل شركات البترول . . .

الأدباء . . . بل وبين المتخصصين أنفسهم .

تم معظم الممارسات اللغوية من خلال هذه المستويات كلها بعامة مطعمة بنصحي تتدرج داخل مناطق الطيف كل منطقة حسب إمكانيات طبقها على أساس نحو عامي . تحدهه مستويات التحليل اللغوي المختلفة ما بين الجانب الصوتي . وجانب المشتقات والصيغ والتراكيب وجانب الدلالة والمعجم.

فتجرب على\* الأوضاع اللغوية القائمة دراسات وصفية تحدد خصائص كل مستوى من خلال الممارسات الفعلية على أن يوضع في المقابل الجانب اللغوي النصي عن طريق المنهج التحليلي التقابلي ويخطط للكيفية التي يمكن أن يتم في ضوءها طريقة الممارسات التي تحقق للنصحي ما نرجوه في ضوء الاستفادة من قوانين التطور من خلال المنهج التاريخي .

وفي ضوء دراسة المواقف الاجتماعية الخاصة بهذه الظاهرة نجد التحرك في أي من الاتجاهين داخل منطقة الطيف من منطقة إلى أخرى حسب ما يملك المتحدث من قواعد التحويل ( Trans Formatinal ) التي يستطيع أن يسيطر بها على حين من أحياز الطيف . . .

ومن المعلوم أنه عند التخطيط للسياسة اللغوية يجب أن يوضع التصور الكامل للحركة اللغوية للغة المنشودة داخل طبقات

وشركات الطيران . :

وغير ذلك من المؤسسات والشركات  
التي تتطلب لغة خاصة بها ولها دورها  
للتفاعل المتأثر داخل طبقات المجتمع . (١)

على أن يخطط كذلك لتعليم غير الناطقين  
باللغة العربية من أبناء الأمم الأخرى  
مادة . . . . . ومستوى

ولأبناء المغتربين العائدين . .

أى يكون التخطيط واسعا . . والهدف  
واضحا . .

بحيث يتم إتقان مهارات اللغة  
من خلال السيطرة على قواعدها وأنظمتها...  
وفقا لبرامج دقيقة يحدث نتيجة لها التأثير  
المطلوب بحيث يجيدها المستعمل بطريقة  
لاواعية .

وقد صارت اليوم اللغة المكتوبة منافسة  
للغة المنطوقة فقد صارت من لوازم العصر . .  
وساعد على ذلك :

انتشار التعليم وتعميمه (٢)

وانتشار الصحف والمجلات وتداولها  
على أوسع نطاق . .  
وانتشار المكتبات .

وكثرة الكتب وتنوعها . . . . . نتيجة

لكثرة النتاج الفكرى الذى تفيض به العقليات  
المتخصصة .

وبسبب تقدم الطباعة . . وتنوع وسائل  
النشر وتعدد جهاتها وغير ذلك كثير . . .

لذلك وجب أن يوضع فى السانسة  
اللغوية .

محور اللغة المقررة . . والمستوى المنشود  
الوصول إليه . .

وأن يخطط لنشرها بين الأجيال المتعاقبة  
على أن يوضع فى الاعتبار الأجهزة  
المنفذة .

فمحور اللغة المقررة يوازى محور اللغة  
المنطوقة .

أى أن اللغة المنشود الوصول إليها لغة  
مقررة ومنطوقة على مستوى معين من  
المهارة فى الحاليتين . . .

من خلال سياسة لغوية يصاغ فى ضوءها  
الأهداف العامة والخاصة

وتوضع لها الخطوط المساعدة على التحديد  
والتنفيذ .

على أن يجرى التخطيط شاملا واضحا فى  
حسابه الزمان والمكان على أوسع نطاق  
وأن تكون الاستفادة فى حانة تجدد واستمرار  
تقع مدى الحياة أى يكون تعليميا مدى الحياة  
بطريق غير مباشر . .

(١) فى مجمع اللغة لجان تصادر معاجم خاصة بالتحضرات المتنوعة .

(٢) بل هناك محاولة جادة للقضاء على الأمية وهناك برامج لتعليم الكبار .



وقد استطاع علماء العربية في عضورها الأولى على الرغم من إمكانياتهم المتواضعة فرادى وجماعات أن يحفظوا للعربية سلامتها وأن يعبروا بها الأزمان على نحو ما وصلتنا .

وقد استطاع ديوان الإنشاء أن يضع فيما يشبه في عرف اليوم سياسة لغوية استثارت في الأمة العوامل التي ترسخ مبادئ الإسلام وقيمة وتذشر ثقافته وتحمي لغته وتنمي علاقات الأخوة بين أبنائه في أقطار الأمة الواحدة<sup>(١)</sup>

فلا أقل من أنه يجب علينا ونحن نعيش في عصر يملك إمكانيات علمية متقدمة . . ولدينا مؤسسات متخصصة أن تستفيد منها وأن نقدم للغتنا مثل ما يقدم أبناء اللغات الأخرى للغاتهم . وأن نضع سياسة لغوية مستفيدة من كل ما تقدم ومن النظريات اللغوية .

**الدكتور البدر أوى عبد الوهاب زهران**  
الخبير بالمجمع

وأستاذ اللغويات ورئيس قسم  
اللغة العربية وعميد كلية الآداب  
بجامعة أسيوط

مع ما بذله المتخصصون عبر العصور من معارف وعلوم من أجل المحافظة على سلامة كتاب الله نطقاً وترتيلًا وحسن أداء . . وما تقدمه معاهد العلم ومؤسساته التي تعمل في وعى محافظة على قواعد لغته ومتنها :

وما ينظمه الناظمون على ضوء بيانه متمسكين الفصحى في أعلى مستويات أدائها . .

وما تقدمه قرائح الناطقين بالعربية من مصنفات في مجالات الآداب والعلوم بأسلوب عربي مبين . . كل أولئك يدخل ضمن الخطط السياسية اللغوية . .

أما الواقع أن الجهود تتعاون في نشاط زعقلى حول غاية هي الحفاظ على لغة كتاب الله . . فوجب أن يستفاد من هذه الجهود من خلال سياسة لغوية يخطط لها فتحسن الاستفادة من الجهود الحاضرة . . وما بذل فمن إجهد عبر العصور . . .

(١) اقرأ صبح الأعشى للقلقشندي .

وإقرأ ما جاء على لسان القاضي الفاضل عندما قدم للامتحاق بديوان الإنشاء .  
وإقرأ كتابنا في علم اللغة التاريخي دراسة تطبيقية على عربية العصور الوسطى .  
ومن المقيد في هذا قراءة :

— مستقبل اللغة العربية المشتركة للدكتور إبراهيم أنيس القاهرة ١٩٦٠ م .

— اكتساب اللغة لمارك ريشل : ترجمة د. كمال بكداش .

— منهجية الترجمة التطبيقية . د - جوزيف ميشال شرايم .

— كتاب العوامل الماثلة النحوية في أصول علم العربية : تحقيقنا ونشر دار المعارف بمصر .

— كتاب العماد في التصريف لعبد الظاهر الحرجاني تحقيقنا ونشر دار المعارف بمصر .

---

= - كتابنا من قضايا المتون - مبحث في قضية الرمزية الصوتية . . . والمراجع الأفرنجية الآتية :

— Applied Linguistics :

A Survey for language teachers :

Edited by Dr. Monika Kehoc Professor of English .

Chairman, Applied linguistics

Marcanopolis College, Montreal.

— Language Teaching.

A Scientific Approach.

Robertlado.

Dean Institute of languages and Linguistics Georgetown university.

— Language and Language Learning Theory and Practice .

Nelson Brooks yale university.

— Linguistics in language teaching.

D.A. Wilkins

Lecturer in the Department of linguistic Science university of Reading.

— The linguistics Sciences and language Teaching

M.A. K. Halliday Professor of general linguistics university of london

Angus McIntosh Forbes Professor of English Language University of Edinbough

Peter Strevens Professor of Applied linguistics University of Esset

— Common Errors in language learning insights from English .

H.V. George.

— Linguistics Across Cultures

Applied linguistics for language teachers.

by Robert Lado.

— Outline of Stratificational Grammar.

by Sydney M. Lamb.

with an Appardix by Leanard E. Newell .

— Fundamentals of Language

Roman jakobson - Morris Halle 1971 Mouton the Hague Paris

# الاستئناف النحوي ودوره في التركيب للدكتور مصطفى النحاس

## الملخص

يتعرض البحث لموضوع الاستئناف في النحو ، وتأثيره في التركيب ، سواء من ناحية الاعراب ، أو من ناحية بناء التركيب نفسه ، وما يتبع ذلك من حذف أو تقدير أو توليد جمل جديدة ، أو بقتين للتواعد في بعض الجمل .

ويبين البحث أن من الاستئناف ما هو ظاهر ، تنبئ عنه الحركة الاعرابية وحرف العطف الذي يتحول الى معنى وظيفي جديد ، ومنه ما هو خفي ، يحتاج في معرفته الى ادراك وفهم عميق للأساليب . ويشير البحث الى أهمية الاستئناف في تخريج بعض القراءات الضرورية أو تعليل بعض اللهجات ، ويغسرق بين الاستئناف البياني والاستئناف النحوي .

## مدخل :

فصلت عن الأولى : فلم تعطف عليها « (ابن هشام ٣٨٣/٢) »

يجدر أن نفرق هنا بين نوعين من الاستئناف  
الاستئناف البياني  
والاستئناف النحوي

ومثله قوله تعالى ( ٥١ / ١٥ ، ٥٢ ) :

فالأول : ما كان جواباً لسؤال مقدر نحو قوله تعالى ( ٥١ / ٢٤ ، ٢٥ ) :

« ونبئهم عن ضيف إبراهيم : إذ دخلوا عليه فقالوا سلاماً . قال إنا منكم وجلون . »

« هل أتاك حديث ضيف إبراهيم المكرمين : إذ دخلوا عليه فقالوا سلاماً ، قال سلام قوم منكرون » :

فجملة « قال » جواب لسؤال مقدر ، هو : فإذا قال لهم ؟ :

ومعنى هذا أن الاستئناف البياني يلزمه أمران :

« فإن جملة القول الثانية جواب لسؤال مقدر ، تقديره : فإذا قال لهم ؟ ولهذا

سؤال مقدر ← فإذا قال لهم ؟

٢١- فعل مأخوذ من السؤال المقدر ← قال : ..

والثاني : وهو ما يعني هنا : يقصد به عدم تعلل الجملة نحويًا بما قبلها . تعلق إتباع أو إخبار أو وصف أو حال أو صلة ؛ أي أنه يؤدي إلى انفصال الجملة المستأنفة عن الجملة السابقة عليها إعرابيا . وقيام حركة إعرابية جديدة تعبر عن معنى الاستئناف كما سيأتي . وقد اجتمع النوعان في قول الشاعر :

زعم الموائل أنني نى غمرة

صدقوا ، ولكن غمرنى لانتجلى

فجملة « صدقوا » استئناف بياني ؛ لأنها جواب لسؤال مقدر : أصدقوا أم كذبوا ؟ ففعل « صدقوا » ( ابن هشام ٢ / ٣٨٣ ) وجملة « غمرنى لانتجلى » استئناف نحوي ؛ « ولكن » .

وقد قالوا : إن كل استئناف بياني هو نحوي : وليس العكس .

والمتبع لفهوم الاستئناف في كتب النحوي لاحظ أنه يأتي بألفاظ مختلفة : وبأسماء متعددة . فسيبويه - مثلا - يطلق عليه : « الابتداء والقطع » جاء في الكتاب ( ٦٠ / ١ ) :

« وتقول : ما عبد الله خارجا ولا معن »  
 ذاهب : ترفعه على ألا تشرك الاسم الآخر في  
 « ما ، ولكن تبتدئه » وفي موضع آخر  
 يقول ( ٦١ / ١ ) : « ترفعه على الابتداء والقطع من الأول » .

والكسائي يطلق عليه « القطع والمخالفة »  
 فكلمة ( ظريفا ) في جملة : رأيت زيدا  
 ظريفا : منصوبة عنده على القطع : ثم يعرف القطع قائلا : « أن يكون أراد التثنية فلما كان ما قبله معرفة : وهو نكرة : انقطع منه وخالفه » ( ابن السراج أ - ١ / ٢٦١ )  
 والفراء ( ١٨٧ / ٢ ) يطلق عليه : الاستئناف ، فقوله تعالى : « لاتخاف دركا ولا تخشى » ( ٧٧ / ٢٠ ) ورد في قراءة حمزة : « لاتخف دركا ولا تخشى » بحزم ( تخف ) على الجزاء . ورفع ( ولا تخشى ) على الاستئناف .

فالمصطلحات - إذن - أربعة : الابتداء - القطع - مخالفة - الاستئناف .

وقد يطلق عليه : الفصل .

والذي يبدو أن سيبويه يساوي بين القطع والابتداء : كما أن الكسائي يساوي بين القطع والمخالفة ، وكماها بمعنى الاستئناف وقد جمع ابن هشام بين الجملة الابتدائية والجملة الاستئنافية فقال ( ٣٨٢ / ٢ ) :

« . . . الابتدائية ، وتسمى أيضا المستأنفة »  
 وهو أوضح ؛ لأن الجملة الابتدائية تطلق أيضا على الجملة المصدرة بالمبتدأ ، ولو كان لها محل . ويبدو أن ابن هشام اعتمد على المعنى اللغوي للاستئناف ، ففي اللسان ( مادة أنف ) الاستئناف : الابتداء ، . . . يقال :



الإعراب ، وقد يؤدي إلى إنتاج حمل جديدة كما سرى .

### تأثير الاستئناف في الحركة الإعرابية :

إن دراسة الاستئناف تهدينا إلى جوانب مهمة في التركيب ؛ بعضها يتعلق بالحركة الإعرابية ؛ وبعضها الآخر يتعلق بالتركيب نفسه .

فما يتعلق بالحركة الإعرابية نجد أن الكلمة التي يحكم عليها بأنها بداية الحملة المستأنفة تخرج عن حركتها التي كانت عليها إن الضمة حسب ، فإذا كانت مرفوعة أو منصوبة أو مجزومة ؛ فلأنها لا تخرج إلا إلى الرفع .

### ومن أمثلة ذلك :

١ - قوله تعالى في سورة الحج ( ٥/٢٢ ) :  
« لنبين لكم ونقرئ الأرحام ما نشاء » .  
وقوله ( ١٨٦/٧ ) :

« من يضلل الله فلا هادي له ويذرهم في طغيانهم يعمهون » .

وقوله ( ٢٨٢/٢ ) :

« واتقوا الله ويعلمكم الله » .

بالرفع على الاستئناف في ذلك كله ، إذ لو كانت الواو للعطف لانتصب ( نقرئ ) ، ولحزم ( يذر ) وللزم عطف الخبر على الأمر في الآية الأخيرة :

استأنفت الشيء إذا ابتدأته . والابتداء بهذا المفهوم يشمل الحمل الاسمية والحمل الفعلية الواقعة في بدء الكلام . وهذه الحمل لا محلي لها من الإعراب . لأنها لا تحل محل المفرد . ويرى ابن هشام أن مصطلح « الاستئناف » أوضح ؛ لأن الحملة الابتدائية تطلق أيضا على الحملة المصدرية بالمبتدأ ، وأو كان لها محل . وأيضاً الابتدائية يتوهم قصرها على المفتوح بها النطق » ( ابن هشام ٣٨٢/٢ ، الأمير ٤٦/٢ ) .

والحق أن يفصل بين المفهومين ؛ فالاستئنافية هي الحملة التي تأتي في أثناء الكلام منقطعة عما قبلها صناعياً ، أي أن الاستئناف يؤدي إلى انفصال الحملة المستأنفة عن الحمل السابقة عليها . ولا يضر الارتباط معنى بين الحملتين في هذه الحالة ؛ لأن الارتباط المعنوي لا يستلزم محلية الإعراب ، كما ذكر الأمير في حاشيته ( ٤٦/٢ ) .

وإذا نظرنا إلى ما ذكره سيبويه في هذه المسألة نجد أن مفهوم الابتداء لديه كان مرتبطاً دائماً بقطع الكلام عما قبله ، ولم يتعرض لما سماه ابن هشام « الحملة الابتدائية » فالاستئناف عند سيبويه يعني : قطع الحمل عما قبلها نحوياً ، كما يفهم من كلامه :

« هذا هو ما مهمنا في الاستئناف النحوي ؛ لأنه هو الذي يترتب عليه تغيير في حركة

## ٢ - قول الشاعر :

على الحكم المأني يوماً إذا قضى  
قضيته ألا يجوز ويقصد  
(ابن هشام ٣٥٩/١)

قالوا وخرجت عن معناها النحوى ، وهو  
العطف : وركبت تركيباً جديداً ، ورفع الفعل  
بعدها . ولم ينصب عطفاً على ما قبله ،  
وصارت جملة ( ويقصد ) لا عمل لها من  
الإعراب . يقول ابن هشام ( ٣٥٩/١ ) :  
« وهذا متعين للاستثناف ، لأن العطف يجمعه  
شريكتا في النفي ، فيلزم التناقض » .

٣ - « كذلك قوهم : دعنى ولا أعود »  
لأنه لو نصب كان المعنى : ليجتمع تركك  
لعقوبتى وتركى لما تنهى عنه ، وهذا باطل ؟  
لأن طلبه ترك العقوبة إنما هو فى الحال ، فإذا  
تقيد ترك المنهى عنه بالحال لم يحصل غرض  
المؤدب . ( ابن هشام ٣٥٩ / ١ ) ولذا  
فالضمة هى الحركة المناسبة للمعنى المراد ،  
أما الفتحة من حيث هى علامة النصب على  
المعية بعد الواو فتؤدى إلى فساد المعنى ،  
ويكون الاستثناف هو المعول عليه فى تغيير  
الحركة الإعرابية من : دعنى ولا أعود  
إلى : دعنى ولا أعود :

٤ - وقول جميل بثينة :

ألم تسأل الربيع القنواء فينطق

وهل تخشى رنك اليوم ببداء سسلى  
(البغدادى ٦٠١/٣)

« أى : فهو ينطق ؛ لأنها لو كانت  
عاطفة لحزم ما بعدها ، ولو كانت للسببية  
لنصب ، ومثله : « فلنما يقول له كن فيكون »  
بالرفع . أى : فهو يكون حينئذ .  
وقول الخطيئة :

الشعر صعب وطويل سلمه  
إذا ارتقى فيه الذى لا يعلمه  
زانه به إلى الخضيض قدمه  
يريد أن يعرّبه فيسجد

أى : فهو يعجمه ، ولا يجوز نصبه بالعطف  
لأنه لا يريد أن يعجمه « ابن هشام ١٦٨/١ » .  
٥ - ومن أمثلة القراء فى الاستثناف :

« أعطيتك ألفاً ثم أعطيتك قبل ذلك مالا ،  
فيكون . . . » .

فـ « ثم » هنا حرف استثناف ؛ إذ لا يصبح  
العطف ، لفقدان الترتيب .

ومنه ما ذكره ابن هشام ( ١ : ١١٨ ) :  
« أعجبنى ما صنعت اليوم ، ثم ما صنعت  
أمس أعجب » وذلك لأن ما صنعه أمس  
لا يمكن أن يكون فى الترتيب بعد ما صنعه  
اليوم :

ومن ذلك قول الشاعر :

إن من ساد ، ثم ساد أبوه

ثم قد ساد ، قبل ذلك ، جده (١)

(المرادى : ٤٢٨)

وقال ابن عصفور : ما ذكره الفراء من أن المقصود بـ « ثم » ، ترتيب الإخبار لا ترتيب الشيء في نفسه ، وكأنه قال : اسمع مني هذا الذي هو : بلغني ما صنعت اليوم ، ثم اسمع مني هذا الخبر الآخر الذي هو : ما صنعت أمس أعجب - ليس بشيء ؛ لأن « ثم » تقتضي تأخر الثاني عن الأول بمهلة ، ولا مهلة بين الإخبارين » (المرادى : ٤٢٨) .

٦ - ومن هذا القبيل قول جرير :

فما زالت القتلى تمسج دماءها

بدجاجة ، حتى ماء دجلة أشكى

(ابن هشام ١٢٨/١)

وقول الفرزدق :

فواعجبا ، حتى كليب تسبني

كأن أباه نهشل أو مجاشع

(ابن هشام ١٢٩/١)

يقول ابن هشام (١٢٩/١) : « ولابد من تقدير محذوف قبل (حتى) في هذا البيت

يكون ما بعد (حتى) غاية له : أي :

فواعجبا ، يسبني الناس : حتى كليب

تسبني » .

وتدخل (حتى) على الجملة الفعلية ؛ سواء

كان فعلها ماضياً ، نحو قوله تعالى (٩٥/٧) :

« ثم بدلنا مكان السيئة الحسنة . حتى غفوا

وقالوا .. » .

أو مضارعاً ، نحو قول حسان .

يُفَشِّونَ حتى ما تهر كلابهم

لا يستألون عن السواد المقبل

(ابن هشام ١٢٩/١)

ومن التعبيرات الشائعة في اللغة المعاصرة :

حتى أنت (يا فلان) ويؤخذ عن هذا التعبير

أنه لم يرد قبله كلام ، لكن يمكن حمله على

تقدير محذوف قبل حتى ، مثل : يقسو على

الناس حتى أنت يا (فلان) .. أو يعيرني الناس

حتى أنت .. أو نحو ذلك ، بحسب ما عليه

المقام .

تأثير الاستئناف في التركيب :

عرضنا فيما سبق نماذج من تأثير الاستئناف

في الحركة الإعرابية ، ورأينا كيف تخرج

الكلمة الواقعة في بداية الجملة المستأنفة عن

(١) البيت لأبي نواس ، وروايته ، كما ذكر السيوطي (٢٣٦/٥) :

قل إن ساد ثم ساد أبوه قبله ، ثم قبل ذلك جده

أن صاحبها هو الذى يتقدر ما تتضمنه ،  
والشيطان فى هذه الآيات ليس هو المقدر  
لعدم التسميع ، بل الله هو الذى حجبه  
ومنعه «(قباوة : ٣٧) فجملة (لا يسمعون)  
لا يصح أن تعرب صفة أو حالا ؛ لأن هذا  
لا يتسق مع المعنى المقصود من الآية الكريمة .  
وهنا يؤدى النحر وظيفة مهمة ، تتمثل فى  
الحكم على تلك الجملة بأنها مستأنزة ؛ فالكلام  
قد استأنف بعد توقف .

٢- ومن يقف عند الآية الكريمة :  
« فلا يحزنك قولهم ؛ إنا نعلم ما يسرون وما  
يعلمون » ( ٣٧/٧٦ ) فإنه ربما يتبادر إلى  
ذهنه أن جملة « إنا نعلم . . . » مقول  
القول ، وليس كذلك ؛ لأن القول ليس  
للكفار ، وإنما هو لله عز وجل ، فهى فى  
الحقيقة جملة استئنافية .

كذا قوله تعالى (٦٥/٦٥) : « ولا يحزنك  
قولهم ؛ إن العزة لله جميعا » قال ابن هشام  
( ١ / ٣٨٤ ) : « وهى كالتى قبلها » لأنها ليست  
من قول الكافرين ولا يعقل أن تصدر عنهم  
وهم الذين يحاربون الله ورسوله ، وإنما هى  
استئنافية يثبت الله بها قلب النبي ﷺ ومن  
معه ، ولذا لابد من إحداث سكتة لطيفة  
قبل الجملة المستأنفة .

٣- وزعم أبو حاتم السجستاني أن من  
الاستئناف ( تثير الأرض ) فى قوله تعالى  
( ٧١/٢ ) « قال إنه يقول : إنها بقرة ،  
لا ذلول ، تثير الأرض ولا تسقى الحرث

حركتها التى كانت عليها إلى الضم . وهذا  
النوع من الاستئناف يعتمد فيه غالباً على ظاهر  
العبارة ؛ وما فيها من روابط لغوية ( مثل  
الواو - الفاء - ثم - حتى .. ) حيث تخرج  
عن معناها الوظيفى وهو العطف ، إلى معنى  
نحوى جديد . هو الاستئناف .

وقد أشرنا فى صدر هذا البحث إلى أن  
تأثير الاستئناف لا يقتصر على الحركة الإعرابية ؛  
بل قد يمتد إلى التركيب نفسه ، وطريقة تأليف  
الكلام ونظمه ، وهذا النوع من الاستئناف  
{ لا ينبغي الاعتماد فيه على ظاهر العبارة . وإفهامها  
من روابط لغوية ، بل يحتاج - مع ذلك -  
إلى قوة إدراك ، وفهم للأساليب العربية ،  
واحتمكام إلى المعنى الذى يتضمنه التركيب .

وقد أشار ابن هشام إلى هذا النوع من  
الاستئناف ، وقال ( ٢ / ٣٨٣ ) : « ومن  
الاستئناف ما قد يخفى » وله أمثلة كثيرة ، منها

١ - قوله تعالى ( ٣٧/٨ ) : « وحيفاً  
من كل شيطان مارد . لا يسمعون إلى المألأ  
الأعلى ويؤمنون من كل جانب . . »  
فإن الذى يتبادر إلى الذهن أن جملة  
( لا يسمعون ) صفة لكل شيطان أو حال  
منه ، وكلاهما باطل ؛ إذا لا معنى للحفظ  
من شيطان لا يسمع . وإنما هى للاستئناف  
النحوى .

« وإذا توهمتم أنها حال مقدرة فلتعلم  
أنك مخطئ أيضاً ، لأن الحال المتدرة تعنى

وعند التحليل النحوى للجمل فى هذه المسألة نجد أن الجملة الأساسية « قد أصابها التقدير الذى أدى إلى إلغاء بعضها : والحكم على بعضها الآخر بالاستثناء فبالجملتان :

(أ) زيد قائم أظن

(ب) زيد<sup>٢</sup> أظن قائم<sup>٣</sup>

٤ مأخوذتان من جملة أساسية ، هى :

(ج) أظن زيدا قائما

وتلك الجملة الأساسية قد أصابها عدة « عمليات نحوية » على النحو التالى : ٥

(د) زيدا قائما أظن : تأخير ( أظن )

بوضعها فى آخر الجملة .

(هـ) زيد قائم أظن : إلغاء العمل النحوى

للفعل ( أظن ) .

(و) زيدا أظن قائما : توسط ( أظن )<sup>٦</sup>

بين معموليها .

(ز) زيد أظن قائم : إلغاء العمل

النحوى للفاعل ( أظن ) .

والجملتان (أ) ، (ب) أصلهما المقدر

هو الذى نجده فى (ج) ، ومن هنا فإن

التقدير متصل فيما بينه : وعند ابن هشام

أن الجملة (ب) تندرج تحت قضية تقديرية

أخرى تخص إلغاء العامل النحوى لتوسطه .

أما الجملة (أ) فيمكن أن تكون ( أظن )

جملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب «

( ياقوت : ٧٤ ، ٧٥ ) .

مستأنفة لاشية فيها » وادعى أن ذلك من عجائب هذه البقرة ، فهى ليست مثلاً للحرثة والسقى ، ولكنها تثير الأرض كالمثلاً والحق أن الأخبار لم تأت بأن تلك البقرة إنما كان فيها عجائب ، وإنما جاءت بأنهم كلّفوا بأمر ممكن وجوده ، لا بأمر خارق للعادة

ولهذا فإن جملة ( تثير ) ليست استثنائية : وإنما

هى فى محل رفع صفة لـ « ذلول » وجملة

( تسقى ) معطوفة على « لا ذلول » ، والتقدير

لا ذلول مثير الأرض ، ولا ساقية للحرث .

ولو كانت كما زعم أبو حاتم لوجب تكرار

( لا ) بعد ( لا ذلول ) لأن القياس يقتضى

ذلك ، خلافاً للكوفيين والمبرد « (قباوة : ٣٨)

إذ لا يقال « مررت برجل لا شاعر » حتى

تقول « ولا كاتب » ( ابن هشام ٣٨٤/٢ ) .

وقد يقال إن ( لا ) تكررت بقوله تعالى ( ولا

تسقى الحرث ) والرد : أن ذلك إنما وقع

بعد الاستثناء على زعم أبي حاتم .

ولكن إذا قصد بالاستثناء الاعتراض

جاز فى الصناعة ما ذهب إليه أبو حاتم وإن

كان المعنى يدفعه وينكره .

٤- ومن هذا النوع من الاستثناء :

« جملة العامل الملقى لتأخره ، نحو : » زيد

قائم أظن » فأما العامل الملقى لتوسطه ، نحو

« زيد أظن قائم » فجملته أيضاً لا محل لها

إلا أنها من باب جمل الاعتراض « ( ابن

هشام ٣٨٢/٢ )<sup>٧</sup> .

« وما خلقنا السماء والأرض وما بينهما  
باطلا ، ذلك ظن الذين كفروا ، فويل  
للذين كفروا من النار ، أم نجعل الذين  
آمَنُوا وعملوا الصالحات كالمفسدين في الأرض  
أم نجعل المتقين كالفجار »

« فأم » لم يتقدمها استفهام ، وقد استؤنفت  
بـ « أم » السؤال على جهة الإنكار والرد .  
ولا يمكن أن يكون ما بعدها موجبا ،  
فليس مثل ما قبلها .

وقال الفراء : هي كـ « بل » إذا وقعت  
بعد استفهام ، كقوله :

فو الله ما أدرى أسألمني تغولت

أم النوم أم كل إلى حبيب  
أى : بل كل ( السيوطى ٢٤٣/٥ ) .

ورد بأن المعنى على الاستفهام : أى : بل  
أكل إلى حبيب ، لأنها لما تمثلت لعينه لم يدر  
أذلك في النوم أم صارت من الغول : لأن  
العرب تزعم أنها تبدو منزلة لتفتن ، ثم  
لما جوز أن تكون تغولت داخله الشك ، فقال  
بل أكل إلى حبيب ، أى الغول وسلمى  
كل منهما إلى حبيب .

« وقال أبو عبيدة : هي كالحمزة مطلقا  
قال : ومنه قوله تعالى ( ١٠٨/٢ ) : « أم  
تريدون أن تسألوا رسولكم » وجاء في الجمع  
( ٢٤٣/٥ ) : « هي كالحمزة إن لم يتقدم  
عليها استفهام »

٥ - وتعد الحمزة الواقعة بعد « أم »  
المنقطعة من الحمل الاستنفائية ، لاستقلالها  
عما قبلها . وقد وقع خلاف بين النحاة حول  
المواقع التركيبية لـ « أم » المنقطعة فقالوا :

— تقع بعد الأخبار المختصة : نحو قوله تعالى  
( ٣٢/٣ ) .

« تنزيل الكتاب لا ريب فيه من رب  
العالمين : أم يقولون افتراء »

— وتقع بعد حمزة لغير الاستفهام : نحو  
قوله تعالى ( ١٩٥/٧ ) :

« ألهم أرجل يمشون بها ، أم لهم أيد  
يبطشون بها »

— أو الاستفهام بغير الحمزة . نحو قوله  
سبحانه ( ١٦/١٣ ) :

« هل يستوى الأعمى والبصير ، أم هل  
تستوى الظلمات والنور »

« واختلف في معناها ، فقال البصريون  
هي بمعنى « بل » ، أى للإضراب ، وبمعنى  
الحمزة مطلقاً . وقال الكسائي وهشام : هي  
كـ « بل » وتاليها . أى ما بعدها كمثلوها  
أى كما قبلها ، فإذا قلت : قام زيد أم عمرو  
فالمعنى : بل قام عمرو . وإذا قلت : هل  
قام زيد أم عمرو . فالمعنى : بل هل قام  
عمرو . . . »

( السيوطى ٢٤٢/٥ ) .

ورد بقوله تعالى ( ٢٧/٣٨ ، ٢٨ ) :

همزة الاستفهام وهمزة التنوين المختصتين «أم» المتصلة . أو هي الواقعة بعد الخبر أو أداة استفهام غير الهمزة أو بعد همزة غير استفهام . ويمكن رسم الصور التركيبية لـ «أم» المنقطعة على الوجه الآتي :

ويتضح من عرض الآراء السابقة أن الاتفاق قائم على معنى الاستئناف في «أم» المنقطعة . لكن الخلاف في مواقعها التركيبية ؛ فأكثر الإحاطة على أن «أم» المنقطعة هي الواقعة بين جملةتين غير مسبوقتين بالهمزتين ؛ أي

#### البناء الداخلي للتركيب

#### الشكل الظاهري للتركيب

قام زيد أم عمرو ← قام زيد بل قام عمرو ( خبر ) .

هل قام زيد أم عمرو ؟ ← هل قام زيد بل هل قام عمرو ؟

||| ( استفهام بغير الهمزة ) .

أزيد قائم أم عمرو ← أزيد قائم بل أقام عمرو ( إنكار )

أزيد قائم أم عمرو ؟ ← أزيد قائم بل أقام عمرو ؟

( استفهام بالهمزة )

٦- ويبلغ هذا النوع من الاستئناف قمته في قول سيديويه ( ٦١/١ ) :

« وتقول : ما زيد ذاهبا ولا عاقل عمرو لأنك لو قلت : ما زيد عاقلا عمرو . لم يكن كلاما ؛ لأنه ليس من سببه . فترفعه على الابتداء والقطع من الأول ؛ كأنك قلت : ما عاقل عمرو » .

فالواو في : ما زيد ذاهبا ولا عاقل عمرو ليست عاطفة ، وإنما هي للقطع من الأول ولذا يرفع ما بعدها على الابتداء « ولم يحز نصبه على » ما « لأنك لو ذكرت » ما « ثم قدمت الخبر لم يكن إلا رفعا » ( سيديويه ٦١/١ ) .

وفي جميع الحالات وقعت « أم » بين جملةتين . وتظهر قيمة هذا الاختلاف في إعطاء صور تركيبية متعددة للجملة المستأنفة بـ « أم » . هذا إلى جانب ما تضيفه هذه التركيب من توسعة في الاستعمال .

ويلاحظ أن الصور الثلاث الأولى تكاد تكون موضع اتفاق ؛ أما الصورة الأخيرة فموضع خلاف واضح ؛ ويظهر الفرق بين الصورة الثالثة والصورة الرابعة من وضع علامة الاستفهام (؟) في حالة السؤال ؛ أما في الإنكار فلا حاجة إلى هذه العلامة . ويتقوم التنعيم مقام العلامة في حالة المنطق .

ويمكن توضيح ما جاء في هذا النص بالشكل الآتي :

ما زيد ذاهبا ولا عاقل عمرو (الجملة الأساسية)

↓

مازيد عاقلا عمرو (جملة غير نحوية)

↓

ما عاقل عمرو (جملة نحوية)

فالتركيب الأول تركيب نحوي ، بنى عليه سيديويه تغيير الحركة الإعرابية من النصب عطفا ؛ إذ لا توجد علاقة تربط ما بعد الواو بما قبلها - إلى الرفع ابتداء ، والتركيب الثاني فاسد لأنه بنى على النصب ، والنصب لا يجوز لما ذكرنا من عدم وجود علاقة تجعل ما بعد الواو يشترك في «ما» : أما التركيب الثالث فهو نتيجة لما تبين من فساد التركيب الثاني . ومعنى هذا أن القطع يؤدي إلى إنتاج بعض الجمل النحوية من تلك التي تكون غير نحوية ، كما يفهم من كلام سيديويه .

لفظه فقلت : ما زيد ذاهبا ولا محسنا زيد فذلك جائز أيضا ، لكن رفع « محسن » أجود من نصبه في هذه الحالة ، حتى يكون التركيب مكونا من جملتين ، وإن كان المراد بالاسم في الجملة الثانية نفس الاسم في الجملة الأولى . أما إذ جئنا بأجنبي كما في المسألة التي معنا ( ما زيد ذاهبا ولا عاقل عمرو ) فعمرو أجنبي من زيد ، فإن الرفع واجب : على القطع والابتداء .

وفي هذا يقول سيديويه ( ١ / ٦٢ ) : « وتقول : مازيد ذاهبا ولا محسن زيد ، الرفع أجود ، وإن كنت تريد الأول ؛ لأنك لو قلت : مازيد منطلقا زيد (١) ، لم يكن حد الكلام ، وكان ههنا ضعيفا ، ولم يكن كقولك : مازيد منطلقا هو ؛ لأنك قد استغنيت عن إظهاره ، وإنما

والأصل في هذه المسألة أن الاسم الظاهر متى احتيج إلى تكريره في جملة واحدة كان الاختيار ذكر ضميره ، نحو : ما زيد ذاهبا ولا محسنا ، أي هو . أما إذا أعدت

(١) مازيد منطلقا زيد = مازيد ذاهبا زيد ، وهي مأخوذة من المثال الأساسي : مازيد ذاهبا ولا محسن زيد . وهذه طريقة سيديويه في الكتاب : يستخدم النموذج اللغوي من خلال أمثلة مختلفة ؛ فرة يقول : مازيد ذاهبا ولا عاقل عمرو ، ومرة يقول : مازيد منطلقا ، ولا قائم عمرو . فالمهم عنده النموذج ؛ وذلك دليل على أن النحو عنده تراكيبي .

....



ينبغي لك أن تضميره : ألا ترى أنك لو قلت :  
مازید منطلقا أبوزید : لم يكن كقولك :  
مازید منطلقا أبوه ؛ لأنك قد استغنيت  
عن الإظهار : فلما كان هذا كذلك أجرى  
مجرى الأجنبي : واستؤنف على حاله . . .

ويختلف الأمر لو كانت الأداة المصدر  
بها التركيب : « كان » أو « ليس » حيث  
« يجوز فيها النصب وإن قدمت الخبر ،  
ولم يكن ملتبسا ؛ لأنك لو ذكرتها كان  
الخبر فيها مقدما مثله مؤخرا ، وذلك قولك :  
ماكان زيد ذاهبا ولا قائما عمرو » (سيبويه  
١ / ٦١) .

ويرجع ذلك إلى أن « كان » و « ليس »  
كل منهما أصل في بابيه . ويجوز تقديم الخبر  
على الاسم معها . أما « ما » الحجازية ،  
فمن شروط إعمالها : ألا يتقدمه :  
اسمها » وذلك بفتح العمل ، فلا  
تتصرف في العمل بأن تعمل النصب قبل  
الرفع » (الرضي ١ / ٢٦٧) .

وبالمقارنة بين التركيبين :  
مازید ذاهبا ولا عاقل عمرو  
ماكان زيد ذاهبا ولا قائما عمرو

يظهر لنا التحليل الآتي :

(ب)  
ماكان زيد ذاهبا ولا قائما عمرو  
↓  
ماكان قائما عمرو (نحوى)

أو الضرورات : أو تقدير بعض أجزاء  
الجملة .

ومن ذلك - مثلا - :

١ - تخريج (لاتخشى) في قوله تعالى  
( ٢٠ / ٧٧ ) :

« لاتخاف دركا ولا تخشى »

(أ)  
مازید ذاهبا ولا عاقل عمرو  
↓  
مازید عاقل عمرو (غير نحوى)  
↓  
عاقل عمرو (نحوى)

ومن هنا وقع الاستثناف في النموذج (أ)  
وأدى إلى إنتاج جملة نحوية من تركيب  
غير نحوى ، كما أدى إلى تغيير الحركة  
الإعرابية من النصب إلى الرفع .

#### الاستثناف والتفعيد :

للاستثناف أهميته في تقنين بعض القواعد  
الخاصة بالتركيب ، أو تخريج بعض القراءات

والنصب بالفعل هنا يقصد به : النصب  
على الاشتغال ؛ أى بفعل محذوف وجوبا  
يفسره الفعل المذكور .

٣ - تخريج بعض الضرورات الشعرية ،  
مثل :

(أ) قول الأخطل :

وقال رائدهم ارسوا نزاوها

فكل حتف امرئ يمضى لمقدار

فالمنى على الاستئناف : أى : ارسوا ،  
نحن نزاوها :

(سيبويه ٣ / ٩٦) :

(ب) قول عمرو بن الإطناية :

يامال والحق عنده فقفوا .

تُؤْتُونَ فيه الوفاء معترفا

فكأنه قال : قفوا ، إنكم تؤتون فيه  
الوفاء معترفا .

( سيبويه ٣ / ٩٦ )

(ج) قول معروف الديبري :

كونوا كن واسى أخاه بنفسه

نعيشُ جمعا أو نموتُ كلانا

أى : كونوا هكذا ، إنا نعيش جميعا أو  
نموت كلانا إن كان هذا أمرنا

( سيبويه ٣ / ٩٦ )

على الاستئناف في قراءة حمزة : « لا تخف »  
دركا ولا تخشى « حيث جزم ( لا تخف )  
على الجزاء في جواب الأمر : « فاضرب  
ثم طريقا في البحر يبسا » : ورفع ( لا تخشى )  
على الاستئناف . كما قال سبجانه ( ٣ / ١١١ ) :  
« لن يضروكم إلا أذى ، وإن يقاتلوكم  
يولوكم الأدبار ، ثم لا ينصرون » فاستأنف  
بـ « ثم » فهذا مثله » ( الفراء ٢ / ١٨٧ ) .

« فالواو » و « ثم » في الآيتين السابقتين  
ليستا للعطف ، وإنما هما للاستئناف ، وإلا  
لجزم مابعدهما عطفًا على الجزاء .

٢ - تأويل معاني بعض الحروف ،  
مما يؤدي إلى الاستئناف ، ويتبع ذلك  
الاختلاف في تقدير حركة الإعراب ،  
فقول الشاعر : :

التي الصبيحة كي يخفف رحله

والزاد حتى نعله ألقاها

فكلمة ( نعله ) تحتل :

(أ) الرفع على أساس أنها مستأنفة  
مرفوعة :

(ب) الجر إذا قدرنا ( حتى ) مثل  
( إلى ) فهي تعمل الجر .

(ج) النصب بالفعل . ( ابن السراج  
ب / ٥٧ ) .

وتكون جملة الاستثناء في مثل : حضر القوم  
إلا زيدا ، ذات بنية :

بنية خارجية : حضر القوم إلا زيدا

وبنية داخلية : حضر القوم واستثنى  
زيدا .

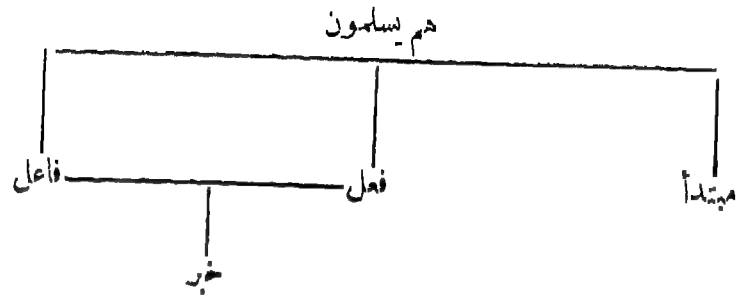
ولذلك يمكن اعتبار (إلا زيدا) جملة  
مستأنفة : على تقدير «إلا» بـ «استثنى»

٥ - وقد يقتضى الاستثناء تقدير ضهير .  
يعرب مبتدأ في بعض الجمل . وبعده جملة  
خبر : نحو قوله تعالى (٤٨ ، ١٦) :

«سُئِلَ عَمَّا رَأَى الْقَوْمَ أَوَّلَى بِأَسْ شَدِيدٍ .  
تَقَاتَلُونَهُمْ أَوْ يَسْلُمُونَ» .

أى : أو هم يسلمون : على رأى ابن  
يعيش (٢٣ / ٧)

وتحليل هذه الجملة يكون على الشكل  
الآتى :



ولكى يفهم السامع معنى الاستثناء  
في هذه النصوص لابد من إحداث سكتة  
خفيفة قبل النطق بالجملة المستأنفة : وعمل  
التنغيم المناسب .

٤ - تقنين بعض القواعد الخاصة بالجملة :  
ومن ذلك :

«لا يفصل : بين الموصوف وصفته  
بإلا» .

فلا يقال : «جاءنى رجل إلا راكب»  
لأنها كشيء واحد ، فلا يفصل بينهما ،  
كما لا يفصل بين الصلة والموصول : ولا بين  
المضاف والمضاف إليه . ولأن «إلا»  
وما بعدها في حكم جملة مستأنفة ، والصفة  
لا تستأنف ، ولا تكون في حكم المستأنف  
(السيوطى ٢٧٥ / ٣) .

ومن هنا كانت جملة : جاءنى رجل  
إلا راكب ، لا تجوز عند النحاة . .

ومن ذلك قطع النعت إلى الرفع ، على تقدير ضمير يعرب "مبتدأ" ، بعده خبر "مفرد" ، نحو قولنا :

اللهم ارحم عبدك المسكين

أى : هو المسكين ، على الاستئناف والقطع :

أما النعت المقطوع إلى النصب ، نحو قول الشاعر :

ويأوى إلى نسوة عطل

وشعثا مراضيع مثل السعالى

فقد أجاز بعض النحويين قطع النعت بالواو ، مستدلا بهذا البيت ، حيث أتبع النعت الأول ، وهو « عطل » وقطع الثانى وهو « شعثا » فنصبه بفعل محذوف تقديره : أخص أو أدم :

يقول الرضى : ( ٣١٦ / ١ ) : والأعراف مجيء نعت النكرة المقطوع بالواو الدالة على القطع والفصل ؛ إذ ظاهر

النكرة محتاج إلى الوصف ، فأكد القطع بحرف هو نص فى القطع ، أعمى الواو .. ويجوز فى المعرفة القطع أيضا بالواو ، نحو :

لا يبعثن قوى الذين هم

سمم العداة وآفة الجزر

النازلى بكل معرك

والطيبون معاقلة الأزر

ينصب الأول (النازلى) بإضمار « أمدح أو أذكر » ورفع الثانى (والطيبون) بإضمار « هم » على القطع فيها . ويجوز العكس بإتباع الأول لقوى على الرفع ، وقطع الثانى بإضمار « أمدح أو أذكر » ، كما يجوز رفعها معا ، ونصبها معا .

(الأزهرى ١١٦ / ٢)

ويمكن وضع الصور الممكنة فى هذين البيتين على النحو التالى :

النازلى والطيبون

على القطع فيها

النازلى والطيبون

على الإتيان فيها لقوى

والطيبون

على القطع

النازلى

على الإتيان لقوى

## لأبي عبد الله قومي ..... النازلين والطيبين على القطع فيهما

١ - فالمرء يرى بأنه على إضمار الفاء ،  
وأن الكلام فيه حذف ، والأصل المقدر هو :  
« إن قام زيد فأنا أقوم »  
وهذا يؤدي إلى تقدير أمرين :

( أ ) الفاء .

( ب ) مبتدأ محذوف « أنا » .

— وسيبويه يرى أن « أقوم » في جملة  
« إن قام زيد أقوم » مؤخر من تقديم :  
فكان :

« إن قام زيد أقوم »

أصلها :

« أقوم إن قام زيد »

وجواب الشرط محذوف ، ويؤيده  
التزامهم في مثل ذلك كون الشرط ماضياً ،  
وعليه تكون جملة « أقوم » مستأنفة ،  
لعدم تعلقها بما قبلها .

وينبني على هذا الخلاف مسألتان :

١ - إحداهما : هل يجوز : « زيداً إن أتاني  
أكرمه » ، بنصب ( زيداً ) ؟

هذا بناء على أن مفهوم الاستئناف قطع  
الجملة المستأنفة وفصلها عما قبلها نحوياً ،  
بمعنى عدم تعلقها بما قبلها تعلقاً لإتباع أو  
إخبار أو وصف أو حال أو صلة . كما  
ذكر الأمير في حاشيته ( ٤٦ / ٢ ) .

وبذلك يدخل مفهوم القطع أو المخالفة  
عند الكسائي الذي أشرنا إليه في صدر  
هذا البحث في الاستئناف . فقد مثل  
الكسائي للقطع بقوله : « رأيت زيدا ظريفاً » .  
ثم عرف القطع قائلاً : « أن يكون أراد  
الثناء ، فلا كان ما قبله معرفة ، وهو نكرة ،  
انقطع منه وخالفه » (١) ( ابن السراج  
أ - ١ / ٢٦١ ) .

### مسائل خلافية :

ذكر ابن هشام في المغني ( ٣٨٥ / ٢ ) ،  
( ٣٨٦ ) أن من الجمل ما جرى فيه خلاف بين  
النحويين ، أهو مستأنف أم لا ؟ ومن أمثلة  
ذلك :

١ - جملة « أقوم » من نحو قولنا :  
« إن قام زيد أقوم » .

( ١ ) الصفة في المثال : رأيت زيدا ظريفاً ، جعلها الكسائي من القطع ، ولم يجعلها « حالا » لأن الصفة  
المشبهة فيها معنى الثبوت والازم ، والحال وصف منتقل غالباً . قد يقع الحال لازمة ، لكن في مواضع معينة ،  
كأن تدل على خلقة ، أو « فجاءت به سبعة العظام ... » أو تكون مسموعة ( دعوت الله سميعاً ) . الخ :

٢ - « منذ ومذ » وما بعدهما ، في نحو :  
« مارأيت مذ يومان »

- فالسيرافي يرى أن « مذ » وما بعدها  
في موضع نصب على الحال ، يقول  
ابن هشام ( ٢ / ٣٨٦ ) : « وليس بشيء  
لعدم الرباط » .

- ويرى الجمهور أن الجملة اسمية نعتية  
جوابا لسؤال : ماذا ؟

( أ ) : تقديره « عند من قدر ( مذ )  
مبتدأ : ما أمده ذلك ؟ »

( ب ) : وعند من قدر ( مذ ) خبرا :  
ما بينك وبين لقائه ؟

وذلك على النحو الآتي : .

مارأيت مذ يومان

↓ ↓

مبتدأ خبر ( جوابا لسؤال مقدر :  
ما أمده ذلك ؟ )

مارأيت مذ يومان

↓ ↓

خبر مبتدأ ( جوابا لسؤال مقدر :  
ما بينك وبين لقائه ؟ )

ويكون المعنى على الأول : « ألامد يومان »  
وعلى الثاني : يومان بيني وبين لقائه .

فسيبويه يجيزه ، كما يجيز : زيدا أكرمه .  
إن أتى ، لعدم ارتباط ( أكرمه ) بالشرط  
قبلها ، فيمكن أن تفسر عاملا يعمل النصب  
في « زيدا » . والمبرد يمنعه ؛ لأنه في سياق  
أداة الشرط ، فلا يعمل فيما تقدم على الشرط ،  
ولا يفسر عاملا فيه .

والثانية : إذا جرى بعد هذا الفعل المرفوع  
بفعل معطوف ، هل يجزم أم لا ؟  
فعلى رأى سيبويه لا يجوز الجزم ؛ وعلى قول  
المبرد ينبغي أن يجوز الرفع بالعطف  
على لفظ الفعل ، والجزم بالعطف على محل  
الجملة المقدرة بعد الفاء .

ويمكن تصور ذلك على النحو الآتي : .

إن قام زيد أقوم

↓

إن قام زيد أقوم وأكرمه ( على رأى  
سيبويه )

↓

إن قام زيد أقوم وأكرمه ( على رأى  
المبرد )

لأن الأصل عند سيبويه :

أقوم وأكرمه زيدا إن قام

وعند المبرد :

إن قام زيد فأنا أقوم وأكرمه

ولذلك جاز عنده الرفع على اللفظ ،  
والجزم على المحل .

٣- ومن مسائل الخلاف التي ذكرها  
آبن هشام ( ٢ / ٣٨٦ ) : جملة أفعال  
الاستثناء ( ليس ولا يكون وخلا وعدا  
وحاشا )

١- فالسيرا في يرى أنها حال ؛ إذ  
معنى :

« قام القوم ليس زيدا » قام القوم خالين  
عن زيد

وجوز السيرا في مع ذلك الاستثناء .

- وأوجب ابن عصفور الاستثناء  
في هذه الجملة . فإن تغير تركيب الجملة ،  
بأن قلنا : جاءني رجال ليسوا زيدا -

بتذكير المستثنى منه ، وظهور الضمير  
مع ليس ، خرجت الجملة عن الاستثناء ،  
ولامانع من إعرابها صفة ؛ لاستيفاء الجانب  
الشكلي لجملة الصفة :

**الاستثناء النحوي والاستثناء البياني :**

تقدم أن كل استثناء بياني هو نحوي ،  
وليس العكس ، وذلك لأن الاستثناء  
البياني يقوم على عنصرين مهمين :

( أ ) سؤال مقدر .

( ب ) فعل مأخوذ من السؤال المقدر .

ولا يتحقق هذان في الاستثناء النحوي :

١- فمثلا في قوله تعالى ( ١١ / ٦٩ ) :

« ولقد جاءت رسلنا إبراهيم بالبشرى ،  
قالوا سلاما ، قال سلام » .

سؤال مقدر : فماذا قال لهم ؟  
والفعل المأخوذ من هذا السؤال : قال .  
وجملتا القول استثناء نحوي ؛  
- وفي قوله تعالى ( ٢٤ / ٣٦ ، ٣٧ ) :  
« يسبح له فيها بالغدو والآصال ، رجال »  
بفتح باء « يسبح » على قراءة بعضهم .  
السؤال المقدر : من يسبح ؟  
والفعل المأخوذ منه : يسبح ( وهو غير  
مذكور ) .

والجملتان استثناء نحوي .

من هنا خص البيانون الاستثناء بما  
كان جوابا لسؤال مقدر ، ويعدّه النحويون  
استثناء نحويًا ، لأنه منفصل ومقطوع  
عما قبله إعرابيا ، ولاتضر العلاقة المعنوية ،  
« لأن الارتباط المعنوي لا يستلزم محلية  
الإعراب » ( الأمير ٢ / ٤٦ ) .

**ومما تقدم يتضح :**

١- أن الاستثناء النحوي نوعان :

( أ ) نوع يتضمن الحمل المقطوعة عما  
قبلها بوساطة حرف من أحرف  
العطف الآتية : أو - الواو -  
الفاء - ثم - حتى - أم المنقطعة -  
بل - لكن .

ويمكن تسميتها : أحرف القطع ، لأنها  
تنقطع الجملة عما قبلها ، بمعنى أنها يستأنف  
بها كلام جديد ، وإن كانت في الأصل  
للعطف .

بلى قد تفرج عليه بعض اللهجات .  
مثل لهجة « أكلوني البراغيث » التي جاء  
عليها قوله تعالى ( ٢١ / ٣ ) :

« وأسروا النجوى الذين ظلموا » فيعرب  
« الذين » على الاستثناف كما ذكر الفراء  
( ٢ / ١٩٨ ) .

٣ - أن للاستثناف دورا في تقنين بعض  
القواعد الخاصة بالجملة : مثل قاعدة « عدم  
الفصل بين الموصوف وصفته ؛ إلا » .  
وأن « إلا » وما بعدها تعد في حكم الجملة  
المستأنفة . كما بينا . وكذا قواعد النعت المقطوع .

٤ - أن الاستثناف قد يقتضى تقدير  
ضمير يعرب مبتدأ في بعض الجمل : كما  
قد يقتضى توليد أو إنتاج بعض الجمل  
النحوية : وقد وضعنا ذلك في الأمثلة  
التي ذكرها سيديوه وغيره .

٥ - وقد يكون الاستثناف النحوى  
جملى قول : إحداهما سؤال مقدر ،  
والثانية جواب هذا السؤال . وهذا ما يعرف  
عند البيهانيين بالاستثناف البيهاني .

وهذا المعنى قريب من المعنى الذى قصده  
أبو جعفر النحاس من كتابه : « القطع  
والاستثناف » فهو يقصد بالقطع : الوقف .  
وبالاستثناف : الابتداء . وذلك لأن أحرف  
القطع تقطع الكلام عما قبله صناعيا ( نحويا )  
نهى تقوم مقام ( السمكت ) في الوقف  
الاختياري ، الذى سماه أبو جعفر القطع .  
فالواو - مثلاً - في حالة الكتابة تقوم مقام  
السمكت في حالة النطق . وقد تعرضنا  
لهذا الموضوع في مكان آخر<sup>(١)</sup> .

(ب) ونوع يحتاج إلى فهم وإدراك  
وتعمق ؛ سواء تضمن حرف  
عطف أو لم يتضمن .

وقد أشار إليه ابن هشام بقوله ( ٢ / ٣٨٣ ) :

« من الاستثناف ما قد يخفى » وله أمثلة كثيرة .

٢ - أن للاستثناف دورا كبيرا في تخريج  
بعض القراءات القرآنية مثل قراءة :  
« يسبّح له فيها بالغدو والآصال رجال »  
ومثل قراءة : « لا تخف دركا ولا تخشى »  
وفي تخريج بعض الضرورات الشعرية .  
كما سبق .

(١) ينظر :

(أ) الفواصل الصوتية في الكلام وأثرها على المواقع النحوية : المجلة العربية للعلوم الإنسانية - الكويت  
العدد ٢٩ .

(ب) اندالات النحوية لحروف المصاحبة لبعض التراكيب : مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة -  
العدد ٦٤ .



## المراجع

- ١ - القرآن الكريم .
- ٢ - الأمير (الشيخ محمد الأمير) .
- حاشية الأمير على مغنى اللبيب لابن هشام - القاهرة د . ت
- ٣ - البغدادي (عبد القادر بن عمر) :  
خزانة الأدب ، تحقيق عبد السلام هارون - القاهرة ١٩٦٧ .
- ٤ - الرضى (محمد بن الحسن ، ت : ٦٨٦ هـ) :  
شرح الكافية - حيدرآباد ، د . ت
- ٥ - ابن السراج (أبو بكر بن السراج ، ت : ٣١٦ هـ) :  
(أ) الأصول في النحو ، تحقيق عبد الحسين النغلي - بغداد ١٩٧٣ .  
(ب) الموجز في النحو ، تحقيق مصطفى الشويخي ، وابن سالم دارجى - بيروت ١٩٦٥ .
- ٦ - سيديويه (أبو بشر عمرو بن قنبر . ت : ١٨٠ هـ) :  
كتاب سيديويه ، تحقيق وشرح عبد السلام هارون - القاهرة ١٩٦٦ .
- ٧ - السيوطي (جلال الدين عبد الرحمن ، ت : ٩١١ هـ) :  
جمع الهوامع ، تحقيق وشرح عبد الغال سالم مكرم - الكويت ١٩٧٩ .
- ٨ - الفراء (أبو زكريا يحيى ، ت : ٢٠٧ هـ) :  
معاني القرآن ، تحقيق أحمد يوسف نجاشي ، ومحمد علي النجار - القاهرة ١٩٥٥ .
- ٩ - قباوة (فخر الدين) :  
إعراب الحمل وأشباه الحمل - دمشق ١٩٧٢ .
- ١٠ - المرادي (الحسن بن قاسم ، ت : ٧٤٩ هـ) :  
الحنى الداني في حروف المعاني ، تحقيق فخر الدين قباوة ، ومحمد نديم فاضل ، دمشق ١٩٧٣ .
- ١١ - ابن هشام (جمال الدين بن يوسف ، ت : ٧٦١ هـ) :  
مغنى اللبيب عن كتب الأعاريب ، تحقيق محمد محيى الدين عبد الحميد - القاهرة ، د . ت
- ١٢ - ياقوت (محمود سليمان) :  
قضايا التقدير النحوي بين القدماء والحديثين - القاهرة ١٩٨٥ .

# اللغة العربية والمنهجية العلمية المعاصرة

للدكتور أحمد سليم سيدان

أو بعد غد سيعود الحاكى إلى الظهور ، ولكن بأسطوانات تغطي الصوت والصورة ، وسيطور الهاتف فيغدو جهازاً يرى فيه المتخاطبان كل منهما الآخر ، في مكتبه أو ملعبه أو مضجعه ، وإن غداً لناظره قريب وبعد غد يعلم الله وحده ما سيكون ، ويعلم الناس أن ذلك كله لابداع غربي لا يدلنا فيه ، ولا غنى لنا عنه .

تطورت العلوم والتقنيات ، وما كنا نشقى به أيام الدراسة غداً في الأوليات أو في المهملات العقل البشري هذا القابع في تلافيف دماغ صغير ، جاء بالمعجزات : فجر الطاقة الذرية ، وصنع الصواريخ عابرة القارات ، والأقمار الاصطناعية ، والسفن الفضائية ، ودخل عصر سباق الفضاء .

« قل إن شئتم أن تنفذوا من أقطار السماوات والأرض فانفذوا . لا تنفذون إلا بسلطان » وأى سلطان هذا الذي ينفذ من أقطار السماوات والأرض ، فينزل إلى القمر ، ويحوم حول المريخ ، إلا سلطان العقل البشري !

تطورت الدنيا وتغيرت الأحوال . وتفجر المعارف العلمية رافقه تفجر في عدد السكان ، واستدعى ذلك تطوير وسائل التعلم والتعليم ، فاستجابت له البلاد المتقدمة ، وصارت تقدم المعارف والعلوم لأبنائها بأساليب فيها الجاذبية

ما أحلى العودة إلى مصر ! أعود إليها كما يعود الطفل إلى حضن أمه .

أم إنينا مصر . منها تغدنا غداًنا الروحي والفكري . أيام الطفولة والشباب : كنا نتلقى بينهم ما تصدره مصر من مجلات المقتطف والهلل . والرسالة والرواية ، والسياسة الأسبوعية ، ونتلقى بشغف مما يخرج من مطابعها من كتب المنفلوطي وطه حسين والعقاد والملازني . وما تنشره صحفها من قصائد لأشوق وحافظ وخليل مطران . سقى الله تلك الأيام ! لم يكن فيها ما يشغل أوقات فراغنا سوى قراءة ما يرد علينا من مصر . وكان ذلك بحق مادة دسمة ، موجهة ومسلية ، يجملها فطرة صافية وذوق رفيع يجيبنا باللغة وأهلها .

وكم تطورت الدنيا ! وكم تغيرت الأحوال ! وسائل النقل القديمة عفى عليها الزمن ، وجاءتنا السيارات والقطارات والطائرات .

ووسائل التسلية القديمة عفى عليها الزمن ، وملأت دنيانا أجهزة السينما والراديو والمسجلة والتلفاز والفيديو ، فوضعت اللغة العربية والإنتاج العربي في مواجهة مع الإبداع العالمي وما يرافقه من إغراءات ومشوقات : وغداً

وفيها الإيماء والتشجيع ، وفيها التطوير الدائم .  
 ووضع التلفاز هذا كله في مواجهة مع أساليب  
 التعليم العربية ، كما وضع الابداع في مواجهة  
 الإنتاج اللغوي العربي .

كل هذا وشيء واحد ظل على حاله ،  
 لم يمس تغيره : أعنى به العقاية العربية . وأستغفر  
 الله ! لقد تفهق الذوق العربي وراح الفكر  
 العربي في أجازة طويلة وخدر لذيذ . أنه في  
 حالة كمون .

يبحر ذلك وبعده وقبله يعرض التلفاز  
 برامج تربوية أجنبية فيها الإبداع والحاذية  
 وفيها الجمال الحق ، ولكن في خلفيتها حياة  
 غير حياتنا وعادات غير عاداتنا . أن التلفاز  
 يجعل العالم الكبير صغيراً ويجمعه على رقعة  
 الشاشة الصغيرة . صحيح أن التلفاز سلاح  
 ذو حدين . لو كان ما يعلم المعلم طلابه ما يزال  
 كما كان ، قاصراً على عدد محدود ، في غرفة  
 مغلقة ، لكان الأمر أهون . ولكنه درس في  
 الهواء يسمعه ويتدارسه كل من ألقى السمع  
 وهو شهيد .

كنا في شبابتنا نتغنى بالغزل العذري بلا حرج  
 ونمثل روايات مجنون ليلى ومصرع كليوباترة  
 بلا حرج ، فتزداد هياماً باللغة والشعر لأننا  
 نجد فيهما متنفساً لعواطف مكبوتة . لقد عشقنا  
 الشعر الحميل والذوق الرفيع . واليوم في عصر  
 التزمّت الذي يحاصرنا في كل مكان ،  
 استعاض أبناءنا وأحفادنا عن ذلك بثقائض  
 جرير والفرزدق على شاشة التلفاز ، في  
 البرامج التربوية ، كم رأينا شخصين باللبسة  
 بدوية مهلهلة ، يقف أحدهما فيملاً الجو  
 فخرّاً بجذوده ويوسع زميله شتماً ، وزميلة  
 جالس كالصنم ، لا يتحرك له طرف ،  
 كأنه لا يرى ولا يسمع ، حتى إذا أفرغ ما في  
 جعبته جلس ، ونهض زميله فكال له الصاع  
 صاعين ، ورد له تحيته بمثلها أو بأحسن منها ؛  
 ثم يمضيان ؛ ويظهر المعلم على الشاشة فيشيد  
 بما في القصيدتين من براعة الاستهلال ،  
 وروعة التشبيهات ، وجمال المحسنات اللفظية

أتريدون مثلاً على غياب الذوق السليم  
 السليد ؟

بالأمس القريب التقيت بكتّاب أديب  
 شاعر ، له كتب تنشر وتصدر منها طبعات  
 كان عائداً لتوه من المربد في بغداد . قلت  
 له : كيف كان حال الشعر في المربد ؟  
 فأجاب على الفور « زفت ! كلام معاد  
 مكرر يصم الأذان . بيت واحد فقط صفت  
 له لأنه يحمل معنى لم يسبق إليه » . قلت :  
 وما هذا البيت ؟ فقال : كان الشاعر يرثي  
 الشهيد ، فقال :

أن كنت في الأحياء رقماً ناقصاً  
 فلأنت في الأموات رقم زائد

يرقص على نغماتها شباب اليوم تقول للعروس :  
زوجناك رخيصة وسنطلقك بشمن بنحس ؟  
أى شىء فى مثل هذا الكلام السقيم ضمن له  
هذا البقاء الطويل ؟

أرائى أيها السادة لا أتجنى على الفكر العربى  
إذا قلت إنه فى أجازة ، إلا من هدى الله .  
ولمى لأسمع صوت الإنتاج الأدبى العربى  
يرن فى فراغ . كأننا منذ نشر المستعربة  
بيتنا أسلوب المحسنات اللفظية فى أواخر العصر  
العباسى ، تشبهنا بأسلوب « لبس البوصة  
تصبح عروسة » ، فأكثر إنتاجنا الأدبى بهرجة  
كلام « تلبس بوص » ولعل هذا بالإضافة  
إلى مواجهة الفكر العربى للفكر العالمى عن  
طريق التلفاز ، ما دعا بعضاً منا إلى مقت  
الفكر العربى بعمامة ، والاستهانة به : أو مقت  
الإبداع الغربى ، من قبيل رد الفعل ، أو إلى  
رجعة لا هودة فيها إلى أصول اللغة يوم كانت  
لغة بدواة ليس فيها من ألفاظ الحضارة إلا قليل  
يبنون عليها براهج من قبيل « قل ولا تقل » .

وأنا أيها السادة أصب أكثر إتهامى على  
معلمى اللغة العربية . هل رأيتم معلماً يشجع  
طلابه على ابتكار مشروع جديد أو فكرة  
جديدة ؟ هل ينصرف اهتمام معلمى العربية  
إلى أكثر من مراعاة التواعد الصرفية والنحوية  
والمحسنات اللفظية ؟ أتذكر أحياناً قولاً :  
« فاقد شىء لا يعطيه » فرددت ذهنى سؤال  
يقول : أما أن لهذا الفاقد ، فى عصر سباق  
الفضاء وتفجر المعارف ، أن يفتقد ما فقد ؟

قولوا لى : ما الخدة فى هذا البيت ؟ وما  
إشاعرية فى عبارة تقول : نقص الأحياء  
واحداً وزاد الموتى واحداً ؟

وأى ذوق سليم يصفق لهذا الكلام فى زمن  
تفتق فيه الذهن البشرى عن أعاجيب علمية  
وتقنية ؟ أليس تفسير الماء بعد الجهد بالماء  
أسلم ذوقاً وأقل غباء ؟ أليس الفكر السليم  
فى أجازة أو فى كبر ؟ ستقولون : قضية  
فردية . وإنيكم ما بلى : أذهب إلى الجامع  
للاصلاة ، فأجد المقرئ يرتل آيات القرآن  
الكريم بصوت رخيم ، والناس من حوله  
صامتون خاشعون ، لا نائمة إلا من ابتهاج  
إلى الله : بين الفينة والفينة ، أو صلاة على  
النبي ، ويرفع المقرئ صوته فجأة فترتفع  
أصوات الحاضرين : كباراً وصغاراً ،  
بالابتهاج والصلاة على النبي ، لانجاوبا مع  
معاني الآيات وإنما تجاوبا مع الصوت . لأنها  
حرمة المسجد وصوت المقرئ تدفعان الناس  
إلى الخشوع ، أما معاني الآيات فليس لها  
من فهم الناس نصيب . هم لا أن يفهموا ،  
بل أن يطربوا ، وقد لا يخلوا خشوعهم من  
بعض التظاهر . ماذا تقولون أيها السادة فى فكر  
ما يزال منذ قرون يعتبر من روائع الأدب  
كلمة قالها وال يشتم من تولى عليهم بقوله :  
يا أهل الشقاق والنفاق ومساوى الأخلاق ؟  
ماذا تقولون فى أغنية ما زلنا منذ أكثر من  
خمسين عاماً نسمعها فى الأعراس وصار

يوجيه له مجاله الفكرى . وما أراه أنا من حقلى التربوى، أننا بعدنا عن روح العصر عصر التنجر العلمى : منذ قبلنا مناهج تربوية تقيم بين العلم والأدب برزخا لا يبغيان ومن ثم فاللدواء الذى أصغه يبدأ باشاعة المنهجية العلمية المناصرة فى جميع مجالى حياتنا الرومية . الفكرية والعملية .

لأن روح العصر روح علمية . لم يعد العلم كما كان فى الماضى . ثقافة كمالية . لأنه اليوم ضرورة حضارية وسلاح فى معركة نازع البقاء . والمنهجية العلمية هى وليدة العلم . ولكنها ليست مقصورة على مجالاته فهى أسابوب فى الحياة الفكرية والعملية بعامة يضمن سلامة المسيرة ، ويضمن اتخاذ القرارات الأقرب إلى الصواب .

والمنهجية العلمية كانت فى الأصل شبه - غربال يقبل فى حقل العلم كل ما يؤيده دليل منطقى أو تجربى لحصائى ويستبعد ما لا يقوم على صحته دليل ، مما ينحدر من اقتناعات أو أوهام أو تجارب ساذجة تقريبية وهى اليوم مبدأ فكرى يتمشى مع قول القرآن الكريم : وفوق كل ذى علم عليم .

ومع قولة قالها أحد أعلام العرب : هم رجال ونحن رجال ، ومن مبدأ أن لا رأى لميت : ذلك أن الحى أدرى بزمانه وأحواله من الميت . لأن المنهجية العلمية المعاصرة ترى أن كل ذى حياة هو فى تطور دائم وأن المعارف الإنسانية تراكمية يزيد فيها كل

أما أن للفكر العربى أن يستيقظ من سباته ؟ لا تحسبونى يا سادى أنظر فى الأمر بعين السخط التى تبدى المساوى ، فأننا إنما أنظر بعين الطبيب الذى يشخص الداء ليصرف الدواء . ومعدرة لأن كنتم : فى أول مسرة أشرف فيها بالثبول أما كنتم ، تجدون فيما قلت أو سأقول : مالا تحبون . فكل ما أتمناه هو أن تنظروا فى قولى بلهين متمتع بزن الأمور بمعزل عن كل اقتناعات وانطباعات سابقة : وبهدف العمل على ضمان مستقبل أفضل للعرب والعربية .

والسأله الذى شخصته وسميته غياب الفكر العربى أو غيبوبته سماه غيرى أزمة فكرية . وعلامات هذا الداء : أزمة كان أو غيبوبة سطحية فى التفكير تجعل أحيانا حد الفراغ الفكرى ، وتشبه بالماضى ، كأن ليس بالإمكان أفضل مما كان : ويستتبع ذلك جهنم ضائع وفشل : وقرارات خاطئة تزيد الأمور تعقيدا وبعنا عن الصواب ، ذلك أن الماضى غير الحاضر . والزمان يجرى بنا بسرعة البرق .

وفى سبيل وصف الداء أتساءل : ماذا يمكن أن يكون سبب هذه الأزمة الفكرية وقد كانت النهضة العربية الحديثة ، فى أيام طفولتنا وصباها ، تمضى فى طريق سديد؟ والسبب يراه العسكريون والسياسيون والاجتماعيون والاقتصاديون ، كل كما

يَسْمَعُهَا . ويكون بإكساب ألفاظ قديمة معاني جديدة ، أو بصياغة ألفاظ جديدة لتدل على معاني مستجدة . ويكون التطور أيضا باقتباس ألفاظ من لغات أخرى ، مع تحوير أو بلا تحوير .

ومن الأمثلة على الألفاظ التي هجرت أو نسيت لأن الحاجة لم تعد تدعو إليها : لفظة السراج . فن من شباب اليوم يفهم حافظ إبراهيم يرحمه الله في قوله :

ليسلى سراج حياتي

خبسا فما فيه زيت

ومن الأمثلة على الألفاظ التي اكتسبت معاني جديدة لفظة التواجد التي ما يزال اللغويون يرفضونها . إن التواجد الذي كان يعنيه أهل الطرق الصوفية لم يعد قائما في هذه الأيام ، فما بالك اللغويين يرفضون أن « يتواجد الفريق في رحاب الملعب » بمعنى أن يجد بعضهم بعضا . إن أكثر المصطلحات العلمية من هذا القبيل فالمصطلح سمي مصطلحا لأن أهل الاختصاص اتفقوا على استعماله للدلالة على مفهوم غير معناه القاموسى . وإن في محاولة بعض الجماعات تغيير المصطلحات كيما تتفق مع معانيها القاموسية جهدا ضائعا وافتئاتا على أهل الاختصاص لا يرضون به : ولو تركت هذه الجماعات محاولاتها هذه لكان خيرا . والدوق العام كفيل بتقويم المعوج على مر الزمان .

جيل على ما سبقه ، ومن ثم فأحياء اليوم هم أدرى بأمور الدنيا من أحياء الأمس ذلك أنهم استفادوا من علوم سابقين وخبراتهم وزادوها سعة ، كمن يقف على أكتاف مارد فيرى أبعد مما رأى المارد ويطل أكثر مما طاله .

من هذا المنطلق فإن لغة أية أمة حية هي كيان حي من صنع هذه الأمة قابل للتطور وقابل للتطوير . فالحياة هي التطور ، والتطور هو أكثر أعمال الأحياء ملاءمة للحياة . إن اللغة ، أى لغة ، مهما اعتز بها أهلها ، تبقى أداة لتبادل أفكارهم والتعبير عن ذات بينهم . لأنها قنوات تجرى فيها الأفكار ، وهي قنوات مرنة قابلة للتوسع والضييق قابلة للانقباض والانبساط تمتد وتنسبط إذا امتدت آفاق الفكر وانبسطت : وتضيقت وتنقبض إذا ضاقت آفاق الفكر وانقبضت لذا قالوا إن لغة أية أمة هي مرآة فكر الأمة .

واللغة العربية هي من هذا القبيل . صحيح أنها أعرق اللغات الحية ، وهي التي شرفها الله بأن أنزل بها كتابه الكريم . ولكنها مع ذلك تبني بيننا أداة تفاهنا والتفاهات التي فيها تتشكل أفكارنا وتجرى . ومن ثم فالتطور قدر مكتوب عليها كما هو مكتوب على كل ذى حياة ، مهما غالى المغالون في معاداة التطور والتطوير .

وتطور اللغة يكون بهجران ألفاظ قديمة لم تعد الحاجة تدعو إليها أو صار الدوق

من كتابات في مواجهة مع الإبداع العالمي .  
فإن لم يتكاتف كل المبدعين العرب في مواجهة  
هذا التحدي فإن اللغة العربية ستظل تظهر : حتى  
في أعين العرب أنفسهم ، عاجزة عن اللحاق  
بالركب ، وسنظل نعقد المؤتمرات لننمى  
ضعف الطلاب باللغة العربية .

وفي تقديري أن المنهجية العلمية المعاصرة  
تشير إلى الطريق الأسلم لمواجهة هذا التحدي .  
والطريق الأسلم في نظري ينطلق من مبدئين :

أولهما : التسليم بأن اللغة كيان متطور ،  
وهذا يجعل اللغة العربية في أى عصر هي جماع  
ما يصدر عن الكتاب والأدباء من العلماء ،  
والصحف في ذلك العصر . ومن ثم فن واجبات  
اللغويين والمجامع أن يصدروا في كل قرن من  
الزمان قاموسا يرصد ما يستعمله الناس في  
كتاباتهم من ألفاظ ويحدد معانيها الجديدة .  
وهذا يقتضى التحلل من قيود التشبث بالمعاني  
التقديمية . ويوفر بعضا من الوقت الذى يذهب  
سدى في إخضاع المصطلحات العلمية إلى  
المعاني القاموسية التقليدية .

والمبدأ الثانى : أن لغوى اليوم لهم من  
الإمكانات والخبرات والمعرفة باللسانيات  
وتطور اللغات ما يجعلهم أقدر من علماء الأمس  
ومعهم أبو الأسود وسيبويه والكسائى ومن  
تبعهم من لغوى البصرة والكوفة ، على عرض  
قواعد اللغة على نحو يجعل الإلمام بها أسهل

ومن الأمثلة على صياغة ألفاظ جديدة لتدل  
على معانى مستجدة كلمة التقييم ، بمعنى تقدير  
القيمة . وهذه أيضا كلمة لا يرضى بها  
اللغويون . فليت اللغويين يوفرولهم  
لما هو أجدى وذلك ما سأشير إليه عما قريب .

وأما عن اقتباس ألفاظ من لغات أخرى  
فأذكركم أيها السادة بأن معظم ألفاظ الأزهار  
والفواكه والخضراوات التى وردت علينا من غير  
الخزيرة العربية أخذها العرب بأسمائها كالبندنج  
والقرنفل والياسمين : والتفاح والرمان ،  
والبرتقال : والبقدونس والزعر والبطاطم .  
فليتنا اليوم نأخذ الآلات التى ترد علينا  
بأسمائها : تاركين تطوير ألفاظها للذوق العام ،  
كى تنصرف إلى ما هو أولى وأجدى . إن  
علماء الطب والصيدلة يلحون على التمسك  
بأسماء علمية للأعراض والأدوية والعقاقير ،  
رغم ما قد يكون لها من أسماء كيميائية ،  
أو ألفاظ دارجة . وإن في محاولة تعريب هذه  
الأسماء والألفاظ وقتا ضائعا وجهدا مهدورا ،  
في عصر يرد عليه في كل دقيقة لفظ علمي  
جديد . هل هي عقدة نقص تدفعنا إلى هدر  
هذا الوقت والجهد ، أم هو البحث عن عمل  
في عصر ما يزال فيه الفكر ينعم بغفوة أهل  
الكهف ؟ إن ثمة تحديا كبيرا يواجه المجامع  
اللغوية واللغويين والكتاب والأدباء ، فليتهم  
يوفرول بعض الوقت والجهد المهدورين  
لجابهتهم هذا التحدي الكبير .

والتحدي الذى أقصده هو أن التكنولوجيا  
الحديثة وضعت اللغة العربية وما يصدر فيها

ذلك في محاضرات ألقيتها أو استمعت إليها مما يحمل أفكاراً جديدة مفاجئة ، وكنت أتوقع أن أسمع تساؤلات أو مداخلات أو اعتراضات على الأفكار ، وإذا بالتعليقات تنصب على الشكاية : هنا خطأ نحوي ، وهنا لفظ في غير موضعه . لا ريب أن الخطأ ينبغي أن يصحح . ولكن نعيب الخطأ إذا وقع في كلام مكتوب ليقرأ ، أما في لغة الحديث ، وفي خطاب كتب ليقرأ ، قد يبدو الاعتراض حذلقاً ، لا سيما إذا كانت الأفكار الواردة في الحديث أو الخطاب مما يستدعي النقاش والجدال . ولعل هذه الحذلقة هي ما يجعل كثير من المثقفين العرب يحجمون عن الكلام ويتأثنون إذا تكلموا .

إن في كل لغات العالم . وبالأخص اللغات المتقدمة ، لغة كتابة ولغات حديث . أما لغة الكتابة فهي واحدة في جميع أقطار الأمة الواحدة . وهي التي يصور بها فكر الأمة وأدبها وسائر فنونها المكتوبة ، وهي التي نعينا عندما نتكلم عن مرآة الفكر وقنواته . وأما لغة الحديث فتختلف في الأمة الواحدة من قطر إلى قطر وقد تختلف من بلد إلى بلد . ولقد تجد الأمة في اختلاف لغات الحديث فيها مادة للتندر . ولغة الحديث في الأمة تقارب لغة الكتابة كما تقدم المستوى الثقافي فيها . ولغة الكتابة في العربية هي ما نسميها اللغة المنصحة وهي . والحمد لله ، واحدة في جميع أقطار العالم العربي . ولغات الحديث

من اللغات الأجنبية التي تفرضها عليهم المعاهد التعليمية . وتجعل العربية أحب إليهم من اللغات الأجنبية . إن الأمر يحتاج إلى مزيد من الثقة بالنفس ، ومن بذل الجهد ، مع الاهتمام بالجوهر ، والتخلي عن أكثر الشكليات من أمثال الخصومات اللفظية وهرجة الكلام . إنه يحتاج إلى عقيدة جديدة .

هذان المنهجان هما أول الطريق لخجاسة التحدي الكبير الذي أشرت إليه . أما الخجاسة المباشرة لهذا التحدي فتتم بأن ينبرى المبدعون من الكتاب والأدباء والشعراء بتزويد القراء العرب . أطفالاً وشباباً وكهولاً ، بقصص وأدب وشعر وبحوث وبرامج تسلية وترفيه فيها من الخيال والإبداع ما يرضاه ما تعرضه البرامج الأجنبية ، ولا حرج في أن يكون بعض ما تعرضه : بل أكثره ، في المراحل الأولى مترجماً أو مقتبساً أو مبدعاً .

وغنى عن البيان أن خبر من يتصلدى لهذا كله مبدعون تمسوا بالمنهجية العلمية المعاصرة حتى جرت في عروقهم مجرى الدم . فتعلموا وأزمعوا أن يعلموا الناس أن الجوهر قبل المظهر . وأن الإبداع يعني ابتكار أفكار جديدة ويعني التطوير ، وأن التحدي الأول الذي يجب أن يواجهوه هو إيقاف الفكر العربي من غفوته . وإخراج المارد من قمقمه

وإنه ليخيل لي أن التشكيكية أمر تغفل في ذهن العربي حتى صار جزءاً منه . خبرت



النزوق تعربني انعام كنفيل بتقويم انعوج .  
والعرب المختصون بالحقول العلمية ليسوا أقل  
حرصاً على العربية من اللغويين ، وليسوا  
بالضرورة أقل إلماماً بها وتذوقاً لها من سواهم  
ولعل فيهم من هم أقدر من سواهم على الإبداع .  
فلندع كل أمر لأربابه فصاحب البيت  
أدري بالذي فيه . ولا ينبغي أن يغرب عن  
البال أن التقنية المعاصرة تجعل العالم صغيراً ،  
وتجسج الناس في أسرة واحدة ، وأن ألفاظ  
الحضارة المعاصرة كلها دخيلة على العالم  
الثالث .<sup>١</sup>

أيها السادة :

أنا أعلم أن كثيرين من الجمعيين يضيئون  
ذرعاً ببعض ما قدمت ، فثمة من يرفضون  
كل كلمة تحمل معنى لا نجد في القواميس  
القديم ما يؤيده ، وثمة من يلحون على أن  
كل كلمة قرآنية ينبغي ألا يبعد معناها عن  
المعنى الثرائي . وأنا أعلم أيضاً أن ثمة من قد  
كرسوا وقتهم وجهدهم لمحاولة توحيد  
المصطلحات العلمية في العالم العربي . وفي هذا  
كانه نوايا حسنة تشكر . ولكن الأعمال بالذنيات  
عند الله . أما عند الناس فهي بنتائجها .

هل جاءكم نبأ عن محاولة توحيد المصطلحات  
العلمية ؟ إن كل قطر تأخذ العزة بالإنتم ،  
ويعود فية تشبث بمصطلحاته ويقول : إن أعمال  
التوحيد هذه أعمال دونكيشوطية . ولهم حق  
أو بعض حق . فكننا عشاق وحدة عربية ،  
ننشدّها ونادعو إليها . ولكننا نعلم أن توحيد

عندنا هي اللغات العامية الدارجة . وهي  
كثيرة ، وتقارب الفصحى كلما ارتفع المستوى  
الثقافي ، ولكنها تبقى في حل من قواعدهم  
الإعراب . ولكن أكثر اللغويين ، إذ يشكون  
من الفراغ اللغوي ، يجدون في اللغة الدارجة  
ما يحملون عليه ويتعاملون : في مجالس خاصة  
وفي ندوات عامة . وفي تقليدي أن هذا هو  
السبب في أن أكثر العرب ، من بين رجال  
العالم ، يؤثرون إذية كلمون أمام الجماهير ،  
ذلك لأنهم بدّل أن يفكروا في الأفكار التي  
ينبغي أن تعرض ، يفكرون في تطبيق قواعد  
الفصحى على العامية ، خوفاً من المتحدثين .

مرة أخرى أقول : ليتنا نلتقي الفكر من  
عقله وننتخلي عن مبدأ « لبس البوصة » .

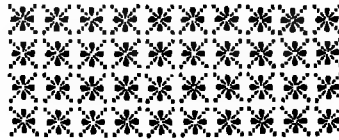
إن اللغة كالشجرة بحاجة إلى تغذية وسقاية  
ورعاية وتشذيب كي تنمو وتثمر ثمراً يانعاً .  
وكل اعتزاز بها أو تقديس لها ينبغي ألا يحول  
دون السقاية والتشذيب . والسقاية إنما تكون  
بالاقتباس ، والاقتباس عملية حضارية شريفة  
ألا تسدّ لغة أخرى على اللغة الأم . وسطر  
لغة دخيلة على اللغة الأم يكون بتفضيل اللغة  
الدخيلة في المؤتمرات وقنوات الإعلام ،  
والمحاضرات والتعليم والإعلانات . وهذا  
ما يقتضي الولاء للأمة والوطن محاربته والإجهاز  
عليه . أما الاقتباس . اقتباس المصطلحات ،  
حتى والتعبيرات والأمثال والكفايات ، فذلك  
كله في رأي ما لا ينبغي أن نتبرم به . إن

وأما التشبث بالمعاني البدوية للألفاظ  
العربية والمعاني القرآنية فلا أعرف لي رداً  
ناجماً عليه سوى أن أطلب إلى الله أن يهدينا  
جميعاً سواء السبيل .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته :

**أحمد سليم سعيدان**  
عضو المجمع المراسل من الأردن

المصطلحات العلمية ينبغي أن يسبقه اتفاق على  
وحدة ثقافية تنتشر في كتبها الكتب العربية  
العلمية في سائر أقطار الوحدة ، لتدخل في  
مناقشة شريفة ، فيأخذ كل معلم وكل متعلم  
منها ما يستحسنه ، مع رقابة مشددة على  
الحفاظة على حقوق النشر وحدود الاقتباس :  
عندها يصبح استعمال المصطلحات الموحدة  
ضربة لازب .



# أسس التفكير المنهجي عند طه حسين للدكتور يوسف حسن نوفل

لقد شغل طه حسين المعاصرين حياء وميتا ،  
وجاز لمن عاش هذا العصر أن يقر بعقريه  
هذا الرجل ، وتعدد عطاءه ، ذلك أنه أسهم  
إسهامات متعددة رضى بها قوم وسخط عليها  
آخرون ، وبقدر ما تجدد له من تلاميذ وأتباع  
يشكلون مدرسة موصولة الأجيال متتابعة  
العطاء ، تجد - أيضا - التأثيرين عليه من  
لا يرتضون ما ارتضى ، أو لا يرتأون ما ارتأى .

أما الاجتهاد فاستلزم تنويع مصادر ثقافته  
حين آل أمر نفسه إليه ، مثلما تنوعت هذه  
المصادر بشكل مضطرب فى مطلع حياته قبل  
أن يتولى أمر نفسه . ومن خلاصة ذلك كله  
وامتزاجه يولد منهج « التوازن الصحيح »  
بين القديم والجديد الذى يؤمن به كما سنرى .

كل هذه الأمور - التى سنفصل القول  
عنها - ارتبطت بهذا الثالوث فى التفكير الأدبي  
المنهجي عند طه حسين ، الذى تكون من  
منابع عربية : قديمة ومعاصرة ، قدر لها أن  
تنمو وتثمر مع التفاعل مع الثقافات الأجنبية :  
القديمة والمعاصرة أيضا ، ونسارع فنؤكد أنه  
لا يعنى ذلك تكرار مبدأ التأثير والتأثر فى  
الثقافات والحضارات والفنون فى كل العصور .  
بل إننا لنؤكد إيماننا بهذا المبدأ حين نرى  
أن طه حسين يبنى مداركه ، وأنضج آرائه ،  
وتصوراته المستقاة من مصادرها العربية

والحق أنه يمكن رد ذلك كله إلى مواقفه  
الفكرية التى طبعت إنتاجه العلمى والأدبى  
بوجه عام ، إذ صدر طه حسين عن موقف  
فكرى لم يبال - حين اعتنقه وطبقه - بردود  
الفعل الناجمة عنه ، واختلاف المواقف الناشئة  
إزاءه ، واتسم هذا المنهج التفكيرى :  
بالحرية ، ونبذ الحمود ، والاجتهاد .

أما الحرية فاستلزم قوة الإرادة ، والجرأة  
فى التعبير عن الرأى الذى آمن به واختاره بعد  
أن حاور نفسه فى مصادره ومراجع ونصوصه .

وأما نبذ الحمود فاستلزم التحسدى ،  
وتصنيف ما تلقاه بين مقبول ومرفوض دون

رفيعهم هذه السخينة ينتمينا متابعة مراحل  
حياته !: جده يتخذ من قضايه ديقتنا من  
موقفين لا ثالث لهما :

( ١ ) الانحياز لتلك الموقف الانحياز جارفا  
طاغيا .

( ٢ ) أو الانقلاب عليه ومهاجمة بالارفق  
أو لين .

وهذا ما يفسر موقفه التي لا تعرف  
وسطاً مهماً أثارت من نتائج (٢٢) .

ونأخذ الآن في الوقوف على مراحل  
التكوين الأدبي لطف حسين لتتعرف على  
المؤثرات السائدة في كل منها ، وهي مؤثرات  
تركت آثارها الظاهرة أو الخفية في نفسه ،  
الواعية أو غير الواعية حتى قدر لها أن تتفاعل  
مع المؤثرات الأجنبية وحياته العملية .

هذه المراحل هي :

المرحلة الريفية . ثم مرحلة القاهرة  
( الأزهرية ) ، ثم مرحلة القاهرة ( الجامعية ) .  
وذلك قبل سفره إلى فرنسا . وهناك يقابل  
بين ما قدّم لديه وما جدّد ، أو بين التالد  
والطريف كما يقولون .

بما تلقاه من ثقافة متنوعة أجنبية قديمة ومعاصرة .  
بل نصيف - أيضا - أن ما تلقاه من مصادر  
أجنبية جعله يلتقي - مرة أخرى - بما سبق  
أن التقى به من تصادم المناهج ، وتعارض  
الآراء ، وتضاد الاتجاهات . وهو ما عبر  
عنه في مرحلة من حياته بأصا بته ، بالأضطراب  
والاختلاف والتناقض « كما سئرى .

وينبغى -- في تصورنا -- ألا يغيب عمن  
يبحث حقيقة التفكير المنهجي الأدبي عند طه  
حسين الوقوف على مفتاح فهم ذلك المنهج ،  
أو على الأقل فهم ما قد يبدو فيه من تناقض  
أو تراجع أو حدة ، وقد أعلن ذلك في كتابه  
( الأيام ) حين عرض للحياة العلمية المتواضعة  
في بلدته ، وما تلقاه من قدر متواضع متضارب  
من العلم آنذاك ، قائلا :

« وكان صبينا يختلف بين هؤلاء العلماء  
جميعا ، ويأخذ عنهم جميعا ، حتى اجتمع  
له من ذلك مقدار من العلم ضخم مختلف  
مضطرب متناقض : ما أحسب إلا أنه عمل  
عملا غير قليل في تكوين عقله الذي لم يخل  
من اضطراب واختلاف وتناقض » (١) .

( ١ ) الأيام ج ١ . الفصل الرابع عشر ، الفقرة الأخيرة .

آ ( ٢ ) اتهم البعض بالاحاد ، والشيوعية ، واعتناق المسيحية ، ومعاداة العرب إلى آخر ما هناك من  
راء عرضها أنور الحندى في كتابه ( طه حسين حياته وفكره في ميزان الإسلام ، دار الاعتصام ، ١٩٧٦ ) ،  
والدكتور محمد حسن في ( حصوننا مهددة من الداخل ) ، وخيري شلبي جمع وتحقيق ( محاكمة طه حسين )  
بيروت ١٩٧٢ ، وجمال الدين الألوسي ( طه حسين بين أنصاره ونخصومه ) بغداد ١٩٧٣ ، وسامح كريم :  
( طه حسين في معاركه الأدبية ) الهيئة ١٩٧٤ ، ونجاح عمر ( طه حسين : أيام المعارك ، العصرية بيروت  
( ٧٥ ) .

ثم مرحلة ما بعد العودة من فرنسا ، هبسا  
نظائرت وتعددت وجوهها وسماتها .

في المرحلة الريفية بعزبة الكيلو بمحافظة  
الزلييا وبمناخ مفرحة ، يمكن تصنيف وسائل  
المعرفة المتواضعة لديه في قدر من العلوم العربية  
والشرعية ، وفي شيء من التراث الشعبي  
والأساطير والمعتقدات السائدة ، وفي  
الإحساس بالبيئة ، والزمان والمكان بطريقته  
الخاصة به .

في ذلك كله نجد الفتي يتأرجح بين الاستقامة  
والاضطراب ، النجاح والفشل ، وكما صرح  
فيما نقلنا عنه من قول منذ قليل ، تلقى معارف  
متنوعة من مصادر شتى من علماء يكبرهم كما  
يكبرهم الريفيون ، « ويكاد يؤمن بأنهم  
فطروا من طينة نقية ممتازة غير الطينة التي  
فطروا عليها الناس جميعا » (١) .

أما هؤلاء العلماء فهم بين : كاتب المحكمة  
الشرعية ، وإمام المسجد صاحب الخطبة  
والصلاة ، وآخر يجلس إلى الناس من حين  
إلى حين ، ورابع خياط يأخذ العلم عن شيوخ  
القرى ، وخامس تاجر .. إلى آخر ما هنالك

من المتصلين بالدين مما عرض له طه حسين  
بطريقته الساخرة الناقدة التي تناقض ما حدثنا  
عنه منذ قليل من إكبار وتوقير .

ويحفظ الألفية عن قاضي المحكمة الشرعية (٢)  
حتى يهبط ببلده رجل قاهري ، هو المفتش  
الزراعي الذي يتكلم الفرنسية ، وما يلبث  
أبو طه حسين أن يرسله إليه ليتلقى أصول  
التجويد . وهنا شعر الفتى بشيء من التنوع  
في ثقافته جعله يشعر بالتفوق على أترابه مثلاً  
شعر بذلك حين غادر الكتاب إلى فقيه من  
الفقهاء . أي أن سمع الفتى إلى التنوع المعرفي  
هو مقياس المباهاة والتعالي لديه ، لا سيما وقد  
قال عن نفسه :

« كان من أول أمره طسعة لا يحفل بما يلقي  
آمن الأمر في سبيل أن يستكشف ما لا يعلم ،  
وكان ذلك يكلفه كثيراً من الألم والعناء » (٣) ،  
لذا أعجب بأخيه الذي سبقه إلى الدراسة  
بالأزهر الشريف ، وأذكت آفة العمى في  
نفسه جذوة حب المعرفة ، كما يقرر في  
كتاب ( هذا مذهبي ) : « إذ صرفته عن كثير  
مما يشغل المبصرين وحرمت ( عليه ) ألوانا  
من جدهم ولعبهم ويسرني لما خلقت له من

(١) الأيام ج ١ مطبع النصل الرابع عشر .

(١) كما تلقى شيئاً من : الحوارة ، والخريذة ، والسراجية ، والرحبية ، ولامية الأفعال ، وحفظ  
القرآن الكريم .

(٣) الأيام ج ١ مطبع الفصل الرابع .

على متابعة الغناء الشعبي وقصصه الدائرة حول  
أبي زيد ، وخليفة ، ودياب ، وعنترة ،  
والظاهر ببيرس ، والغزوات والفتوح ،  
وقصص الأنبياء ، وقصص ألف ليلة وليلة ،  
بل يولع بأذكار المتصوفين ، وأصحاب  
الطرق ، وولع سيده الشيخ بالغناء (٢) ،

واهتمامه - مع ذلك كله - بالسر والغموض  
فيهم « بخاتم سليمان » كما يهتم « بعصا الحسن  
البصري » ، ويهتم « بعذبة يس » ، كما يهتم  
« بالتحصن من الخماسين » . بل يقرن بين  
الساحر والمتصوف ويجعلهما متشابهين ،  
ولا يرى التناقض بينهما إلا ظاهرياً ، فكلاهما  
يخترق الغيب إلى عالم الأرواح ، وفارق  
ما بينهما أن هذا يتصل بالملائكة ، وذلك يتصل  
بالشياطين (٣) . هكذا تخلق خيال أدبي غرض  
ما يلبث أن يغادر الريف إلى حيث الأزهر ،  
حيث يقول : « وما كانت القاهرة عنده شيئاً  
آخر ، إنما كانت مستقر الأزهر ومشاهد  
الأولياء الصالحين » (٤) .

في هذه المرحلة غاب أمام ناظره منهج  
« التوازن الصحيح » بين جملة ما يتلقى من  
متناقضات من ناحية : وحدانية بابه من ناحية  
أخرى .

الدرس والتحصيل أنفق فيهما من القوة والجهد  
والنشاط والفراغ ما ينقعه غيري فيما يضطربون  
فيه وما يختلف عليهم من ألوان الحياة وخطوبها  
ولهذا يحدثنا عن توطينه نفسه لما ينبغي أن  
يحسنه من الدرس والتحصيل ما وجد لهما  
سبيلاً ، يقول :

« وقد فعلت أو حاولت أن أفعل في آخر  
الصبا ، وأول الشباب » (١) .

وهنا نجد تقسيمه المرحلي لجزء حياته  
العلمية حيث أهمية آخر الصبا ، وأول الشباب  
وذلك في المرحلة القاهرية بوجوهها المتعددة ،  
كما سنرى .

وفي تأمل هذا القدر من العلم الذي حصله  
ما يقفنا على قدر من الاضطراب والتناقض  
والارتجال والسطحية كفيلاً أن يشير لدى  
الصبي ، الطائفة ، شغفاً بالتحصيل والرفق بما  
عن طريق مصدر آخر كان أكثر اقتراباً  
من ميوله الأدبية من وسائل المعرفة السابقة ،  
وهذا المصدر - في تصوري - وثيق الصلة  
بميوله الأدبية التي ستفتح في مرحلة تالية ،  
ولهذا نراه في المرحلة الريفية شديد الحرص

(١) هذا مذهبي - كتاب الحلال مارس ١٩٥٥ ص ٤٠ .

(٢) الأيام ج ١ في صفحات عديدة وانظر للحديث عن جوانب من هذا في الأيام : الدكتور هـ  
القلماوي والدكتور نبيلة إبراهيم ، مجلة الثقافة ، ديسمبر ١٩٧٣ ص ٢٠ وما بعدها و ص ٨٧ وما بعدها .

(٣) الأيام ج ١ ، الفصل السادس عشر .

(٤) نفسه - الفصل الحادي عشر .

جناها هناك تقليدية سطحية ، وحين ذهب بهذا الزاد المتواضع وبغليته المتقدمة اصطدم بالتباين الصارخ الذي اصطدم به من قبل وأعني به : التقديم الحامد والحديث الواعد تحت سقف الأزهر بخاصة ، وتحت سماء القاهرة بوجه عام . كما سئى من خلال رؤية هذا التقابل الواضح أو التضاد البين بين عطاء أساتذته المؤثرين فيه في البيئة القاهرية .

ما أكثر ما رأى طه حسين بالأزهر ومن لسمع من أساتذته<sup>(٢)</sup> ، لكن الإمام الشيخ محمد عبده<sup>(٣)</sup> ١٢٦٦ هـ / ١٨٤٩ م - ١٣٢٣ هـ / ١٩٠٥ م يظل النموذج المتقدم لدى صاحبنا ، منذ حضر دروسه في تفسير القرآن الكريم على طرق حديثة ، ومنذ رأى فيه امتدادا لجمال الدين الأفغانى ، ووقف على آرائه في الإصلاح في اتجاهات ثلاثة هي : الدين ، واللغة العربية ، والسياسة ، وفي نبد التقليد ، والتوفيق بين العقل والدين ،

في المرحلة القاهرية الأزهرية يلتقى الخيال الغض الغيبي ، بالحقائق العلمية المتناقضة بين التقديم الحامد والحديث الواعد ، أو بين ركنين من ثالوثه العتيق : الجمود ، والاجتهاد ، حتى يصاب بما أصيب به من قبل «اضطراب واختلاف وتناقض» ، ويسارع الفتى إلى الرد القاطع على أخيه :

«لما أنا في حاجة إلى العلم» .

و حين جلس إلى شيخه ، وأخذ مكانه في الحلقة على البساط لمس العمود الرخامى ، فأحب ملاسته ونعومته ، وأطال التذكر في قول أبيه : «إني نأرجو أن أعيش حتى أرى أخاك قاضياً» ، وأراك صاحب عمود في الأزهر<sup>(٤)</sup> .

ها نحن أمام بذرتين هينتين : بذرة خيال أدبي ، وبذرة طموح علمي ، كان الخيال الأدنى الذى حصله خلال المرحلة الريفية «ميثولوجيا» ، وكانت البذرة العلمية التى

#### (١) نفسه - الفصل التاسع عشر .

(٢) ممن تلتقى عنهم العلم بالأزهر : الشيخ عبد الخيد الشاذلى الذى يدرس الأزهرية ، والشيخ يوسف الدجوى الذى يدرس النحو ، والشيخ أحمد أبو خطوه الذى خاطبه بقوله : ( اسكت يا أعمى ) ، والشيخ عبد الله دراز .

(٣) العتقاد : محمد عبده ، شعاع العرب الممدد الأول ١٩٦٢ ، وأحمد أمين : زعماء الإصلاح ، النهضة ١٩٤٨ ص ٢٨٥ ، وهذا مذهبي ، مجموعة كتاب الهلال العدد ٤٨ وغيرها ، والدكتور محمد حسين : الاتجاهات الوطنية في الأدب المعاصر ، دار النهضة العربية ، بيروت ط ٣ ، ١٩٧٢ ، ١ / ٣٢٧ - ٣٥٧ وصفحات متفرقة ، ٢ - صفحات متفرقة ، ومحمد رشيد رضا : تاريخ الشيخ محمد عبده ، القاهرة ، ١٩٣١ - ٢٥ .

مطلع. كتابه ( في الأدب الجاهلي ) ، ويجعله ممثلاً لمنحى اللغويين والنقاد القدامى في البصرة والكوفة مع ميل إلى النقد والغريب ، وانصراف عما ألفه الأزهريون من النحو والصرف ، والبلاغة ، ويأخذ عليه لجوءه إلى الكتب المدرسية في تعليم أدب الفقه جرياً وراء التجديد الذي رآه طه حسين الخطأ وضعه ، ورآه ممثلاً للمذهب القديماء في مواجهة مذهب الأوروبيين بالجامعة . ويذكر طه حسين أنه ضاق به وهو أحب ما في الأزهر إليه لإذعانه لشيخ الأزهر وإعراضه عن طلابه ، خوفاً ممن يتجسسون عليه وإشفاقاً على ما يتقاضاه ، ولم يعد يلتقه إلا كل يوم جمعة في بيته ، كما يذكر أنه نهى لجنة امتحان العالمية إلى نية تسقيطه وأوصاه بالاستقالة : ويذكر أنه ثانی أستاذین له هو ونظي السيد ، وأنه يذكره بأئمة البصرة والكوفة بينا يذكره أحمد لطفي السيد بفلاسفة اليونان ، كما يذكر أنه جرب الشعر على يديه . ويذكر أحمد أمين أن الشيخ المرصفي كان ظاهرة في جملة حيث كان يخلق حلقة دراسية أدبية حوله مما أثار عجب المشايخ وطلاب الفقه والنحو ، وجعلهم ينظرون إلى حلقة شزر (١) .

وكأنما كان التاريخ على نية تكرار الحدث ، فقد التقى محمد عبده بالنقيضين ، طرف الحمود من زاوية محيطة في كهف الشيخ محمد عlish وطرف التجديد في غاية مرماه في ميدان جمال الدين الأفغاني ، وكادت المعركة بين الحمود والتجديد في الأزهر وقت دراسة محمد عبده تتوحد في بطموحه العلمي لولا أن أنصفه أحد أساتذته ... وهذا بعينه ما حدث لطله حسين الذي وجد - كما سنرى - الدروس الحادة الجديدة ، والدروس الهشة الجامدة . والذي رُسب في امتحان العالمية بسبب نزوعه للحرية . ولم يفصل طه حسين عن مجلس الشيخ محمد عبده الذي كان يضم من المصريين ، والشوام والعراقيين ، ويجمع إليه فيه : الشيخ جاويز وولي الدين يكن ، ورفيق العظم ، والكواكبي ، ورشيد رضا ، والجزائري ، والكاظمي .

ويظل « سيد بن علي الرصني » - ( توفي عام ١٣٤٩ هـ - ١٩٣١ م ) - في نظر طه حسين - يتناول الدرس الأدبي على نحو لم يألفه الأزهريون آنذاك ، وأصبح من عرف مصر فقهاً في اللغة ، وأسلمهم ذوقاً ، يتحدث عنه في مقدمة ( ذكرى أبي العلاء ) ، وفي

(١) انظر أحمد أمين ، زعماء الإصلاح في العصر الحديث ١٩٤٨ ، ص ٢٠٦ ، وطه حسين : في الأدب الجاهلي ط ٣ ، ١٩٣٣ ، ص ١ ، والأيام ج ٣ ص ٣٩٥ ، ٣٩٦ ، ٤٠٣ ، ٤١٧ ( المجموعة انكاملة ، بيروت ١٩٧٤ ) ، وتجديد ذكرى أبي العلاء ، دار المعارف ط ٦ ، ١٩٦٣ ، ص ٥ ، ومقدمة تاريخ الآداب العربية من الجاهلية حتى عصر بني أمية ، ويضئ على المرصفي صفات طيبة موازنةً بينه وبين نلليز ٩-١١ ، وانظر الدكتور طه الحاجري ، مجلة الثقافة ، أكتوبر ١٩٧٥ ، ص ١٤ وما بعدها والدكتور أحمد كمال زكي : النقد الأدبي الحديث ، الهيئة ١٩٦٢ ص ٨٨-٩٠ ، ومقدمة طه حسين لكتاب تاريخ الآداب العربية لنلليز : ص ٣-١١ .



الاتجاه الثاني رفاة الطهطاوى ، فأحمد لطفي السيد (١٨٧٢ - ١٩٦٣) ، وهنا نجد ط' حسين ينحون نحو ربط مصر بثقافة البحر الأبيض المتوسط كما عبر في كتابه ( مستقبل الثقافة في مصر ) سنة ١٩٤٤ م .

وهنا نجد مناداة قاسم أمين ( ١٨٦٥ - ١٩٠٨ ) بتحرير المرأة ، واهتمام أحمد فتحي زغلول ( ١٨٦٣ - ١٩١٤ ) بالترجمة وسيلة لا غاية ، مما جعل أحمد لطفي السيد يبتلى إعجابه بترجمات . وهنا رأى طه حسين باري من خلال الطهطاوى ، والعقد الاجتماعي لروسو ، وأصول الشرائع لبنتام : وروح الاجتماع وسر تطور الأمم لغوستاف لوبون من خلال ترجمات زغلول ، والأخلاق ، والكون والفساد ، والطبيعة ، والسياسة لأرسطو من خلال ترجمات لطفي السيد الذي أصدر ( الجريدة ) ليرى فيها طه حسين وأبناء جيله ، كما يقول : « مهاير جديدة في السياسة والاجتماع »<sup>(٢)</sup> . على أن تأثير أحمد لطفي السيد في طه حسين يفوق أى تأثير لأحد غيره ،

ماج الوطن العربى بصيحات تجديد متنوعة متعددة ، فكان الشيخ محمد بن عبد الوهاب ( ١٧٣٣ ) في الجزيرة العربية ، وعبد القادر الجزائري ، وابن باديس بالجزائر ، ومحمد الخضر حسين بتونس ثم بمصر ، ومحمد أحمد المهدي بالسودان ، ثم عمر المختار بليبيا ، وعبد الكريم الخطابي بالمغرب ، ومحمود شكرى الأنوسى بالعراق ، وحسين الجسر ، وطاهر الجزائري بالشام .

ويظل لرفاعة رافع الطهطاوى ( ١٨٠١ - ١٨٧٣ ) منزلة الريادة ، في تنمية الفكر المحلى مع الإفادة من التيارات العالمية .

مع صدق لكتاب الكواكبى ( أم القرى ) سنة ١٨٩٩ ، ومحمد رشيد رضا ( الخلافة أو الإمامة العظمى ) سنة ١٩٢٣ ، وكتاب ( الإسلام وأصول الحكم ) لعل عبد الرازق سنة ١٩٢٥ م . وهنا كانت الحركة الفكرية في مصر بين تيارى الانبثاق الإسلامى ، حيث الحامية الإسلامية ، والانبثاق المحلى حيث القومية أو الوطنية المصرية<sup>(١)</sup> ، وقد كان من رواد

(١) الدكتور عبد اللطيف حمزة ، أدب المقالة الصحفية ج ١ ص ١١٣ - ١٢١ ( عن رفاة الطهطاوى ) والدكتور محمد حسين ، الاتجاهات الوطنية في الأدب المصرى ج ١ ، بيروت ط ٢ ، ١٩٧٢ ، والدكتور شوقي ضيف ، الأدب العربى المعاصر في مصر ، القاهرة ١٩٦١ فصل - تياران عربى وغربى ، والدكتور أحمد هيكى ، تطور الأدب الحديث في مصر ط ٣ ، ومجلة الطبيعة ، حركة الفكر القومى في مصر من حكم محمد على إلى الحرب العالمية الثانية - حسن عبد العزيز - يناير ١٩٦٧ ، ص ٩٦ وما بعدها .

(٢) سامى الكيالى ، مع طه حسين ج ١ أقرأ ١١٢ ص ١٧ ويذكر طه حسين أنه ظل يابشر بها وبغيرها طيلة عشر سنوات دون أجر - الأيام ج ٣ .

هاشم وغيره من ، وقد كان من مؤسسى الوفد  
المحررى سنة ١٩١٩ ، ونادى - مع غيره -  
بإنشاء الجامعة الأهلية سنة ١٩٠٨ ، وتولى  
وكالتها خلفاً لأحمد شفيق ، ثم تولى رياستها  
حين أصبحت حكومية فى ١١ من مارس  
سنة ١٩٢٢ . ولا يعنينا المضى مع أحداث  
حياته إلا بالقدر الذى يتصل بطه حسين ،  
وأخر هذه الأحداث توليه رئاسة مجمع اللغة  
ثمانية عشر عاماً ، وكان قد ظفر بعضويته سنة  
١٩٤٠ ثم برياسته بين سنة ١٩٤٥ و ١٩٦٣ (١) ،  
حيث خلفه طه حسين .

آمن لطفى السيد « بالليبرالية » التى تقوم  
- عند بنتمام ، وجون ستيوارت مل - على مبدأ  
المنفعة ، لذا يشير إلى « تقدير المنافع التى  
ينالها مجموع الأمة » . ويتخذها « قاعدة كل  
عمل » (٢) ، ويتحدث عن هذا المذهب كما  
يسميه « مذهب الحريين . أو الفرديين » ،  
ويحدد للحكومة واجبات لا تطغى على ما  
يقوم به الفرد (٣) وقد آمن بضرورة بحاب

ذلك المفكر الذى عاش قرابة قرن إلا قليلاً  
والذى كان أبوه وجده من عمده مصر ، وقد  
حضر أبوه الجمعية العمومية التى دعا إليها  
عربى سنة ١٨٨٢ ، وكان لطفى السيد - ذلك  
الحقوقي - الرائد - ممثلاً لحيل ما بعد الثورة  
العربية . وأستاذاً للجيل بعده . نادى بالمصرية  
بما تشير إليه من مواجهة الاستلاء ودفع  
تهمة النقص . ونادى بالحرية والديمقراطية  
والتعليم . واعتبره المؤرخون امتداداً للمدرسة  
محمد عبده . وامتداداً لالنجاه الطهطاوى ،  
ولم ترجع منزلته بين تلاميذه لمؤلفاته وترجماته  
بتدر ما عادت إلى مواقفه الاجتماعية والسياسية  
والتربوية . وقد اشترك فى تأليف حزب الأمة  
سنة ١٩٠٧ م ، وأصدر ( الجريدة ) - لسان  
الحزب - وتولى رئاسة تحريرها منذ ٩ من  
مارس سنة ١٩٠٧ ، حتى استقال منها فى  
سبتمبر سنة ١٩١٤ . وتوقفت فى أول  
يوليو سنة ١٩١٥ ، وفى هذه الجريدة تنفست  
إسراة . فكتبت فى زيادة ( ١٨٨٦ - ١٩٤١ )  
ونبوية موسى ( ١٨٩٠ - ١٩٥١ ) ، وليبية

(١) الدكتور عبد الطيف حمزة ، أدب المقالة الصحفية ج ٦ القاهرة ٥٠ - ١٩٥٤ ص ١٦٣ ،  
ومحاضراته عنه فى ذكره الأولى بالمنصورة - مارس ١٩٦٣ - وإسماعيل صدقى ، مذكراتى ، دار الهلال  
١٩٥٠ ، والدكتور حسين فوزى النجار ، وأحمد لطفى السيد - أعلام العرب - ٣٩ ، وهذا مذهبي -  
مجموعة هو منهم - كتاب الهلال ٤٨ ص ١٩ ، وعبد العزيز البشرى ، فى المرأة - كتب للجميع ص ٥٦ ،  
ومجلة الطليعة ، العدد السابق ، ومجلة الرسالة - حديث أحمد حسن الزيات مع لطفى السيد - العدد التاسع  
السنة الأولى ١٥ مايو ١٩٣٣ .

(٢) الجريدة ٩ / ١٠ / ١٩٠٩ .

(٣) الجريدة ٢٨ / ٩ / ١٩١٣ ، و ٢ / ٣ / ١٩١٣ ، و ٦ / ١ / ١٩١٣ .

الحضارة والتمدن الأوروبيين كما صنع العرب من قبل مع حضارات الفرس واليونان ، ولم يجد بأساً من التفكير ولم يره سبباً ، لأنه يدعونا إلى التقدم دون القضاء على ذاتيتنا ولأنه من أصول التطور .

وقد كانت صلة لطفى السيد بمحمد عبده متصلة ومستمرة ، وفي شتاء سنة ١٨٩٧ التقيا في باريس والتحقا بجامعة « جنيف » (١) ليدرسا الأدب ، وهناك طلب إليهم أستاذ الأدب دراسة أحد أعمال « فيكتور هوغو » وناقشهم فيها وفي نقدها حتى أعجب الشيخ محمد عبده بالطريقة واعتزم اتباعها بالأزهر ، وهنا نجد التقاء أستاذي طه حسين - القرييين إلى نفسه - في المنهج والتفكير .

ويمضي لطفى السيد في دعوته للمصرية في مواجهة التغريب الذي يشيعه النفوذ الأجنبي آنذاك . يقول (٢) : « لا شُبُه عند أحد منا في معنى كوننا أمة متميزة عما عداها بمشخصات خاصة بنا قد لا يشركنا فيها غيرنا من جميع الأمم ، لنا لون خاص وميول خاصة ولغة واحدة شاملة ودين للأكثرية واحد وكيفيات في تأدية أعمال

وعدم يكاد يكون واحداً يجري في عروقنا ووطننا محدود الجهات بخدود طبيعية تكاد تجعلنا في معزل عن عدانا . لنا تاريخ قديم طويل ذو مراتب وأقدار اتصلت سلسله بحلقات متينة فأصبحت سلسله واحدة أولها قبل التاريخ وآخرها هذه الحلقة التي نقطعها » . إلى أن يقول : « فنحن بذلك فراعنة مصر ، ونحن عرب مصر ، ونحن ممالك مصر وأتراكها » .

ويحدد عناصر المصرية المكونة من المصريين الأصليين ، وعناصر أخرى من الأجانب استقروا بمصر (٣) .

وقد اتسعت ( الجريدة ) لسيط آرائه وآراء غيره . ولعمد صلة التلمذة بينه وبين مردييه من أمثال طه حسين ، ومحمد حسين هيكل ( ١٨٨٨ - ١٩٥٦ ) اللذين داوما على الاتصال به ، والكتابة في الجريدة : ومضى طه حسين على صفحات الجريدة ينتق بالرائى العام وقضاياها ، وبكبار الشخصيات السياسية والأدبية في كنف أستاذه لطفى السيد الذى يصبح سنداً لطفه

(١) الرسالة ١٥ ماو ١٩٣٣ - تحديث أحمد الزيات مع أحمد لطفى لاسيد ، ص ٨ وما بعدها .

(٢) الجريدة ٢ يناير ١٩١٣ .

(٣) الجريدة ٥ / ١٠ / ١٩٠٩ .

أن مذهب « الاعتدال والقصد » كان يجده لدى الأول ، ومذهب « الإسراف والغلو » يجده لدى الثاني ، وخصوصاً فيما يتصل بخصوصياته مع الأزهر ورجاله<sup>(٣)</sup> ، على حين يتخاض محمد رشيد رضا ( ١٨٦٥ - ١٩٣٥ )<sup>(٤)</sup> ، وسعد زغلول ( ١٨٦٠ - ١٩٢٧ ) برغم مواقفه الإيجابية نحوه<sup>(٥)</sup> كما يقول : ولعل وجود الاعتدال والإسراف في منهج أستاذه شديد الاتصال بمبدأ الاضطراب الذي ألامحنا إليه من قبل .

وحين نقرأ تعليق طه حسين على كتاب ( علم الأخلاق ) لأرسطو الذي ترجمه أحمد لطفي السيد<sup>(٦)</sup> نجد الحب والإعجاب والولاء بصدق نادر يكاد يصرفه عن تناول موضوع المقال ، فقد مضى التلميذ في مدح أستاذه وصديقه متمرراً : « أنه لم يعرف له نظيراً في الكتابة ولا في التفكير ولا في الترجمة

حسين وكثير من أبناء جيله في حل قضاياهم<sup>(١)</sup> من ذلك ما يرويه طه حسين عن إحدى محاضرات الشيخ سيد بن علي المرصفي . يقول : « وحدث أنه بينما كنا نقرأ الكامل للمبرد وردت هذه العبارة : ومما كثر الفقهاء به الحجاج قوله - والناس يطوفون بقبر النبي ومنبره - : « إنما يطوفون برمة وأعواد » فقلت أنا : إنه لم يكفر وإن كان قد أساء الأدب وبلغ قولي هذا شيخ الجامع الأزهر وسمعت أنه سيطردني ، فذهبت إلى الحريدة أريد كتابة مقال عن هذا الموضوع ، وهناك تقابلت مع الأستاذ لطفي السيد فرفض المقال ولكنه عرض أن يتوسط لإرجاعي أنا وسائر من غضب عليهم إلى الأزهر<sup>(٢)</sup> .

وكما شجعه ووجهه أستاذه لطفي السيد شجعه ووجهه الشيخ عبد العزيز جاويش ( ١٨٧٦ - ١٩٢٩ ) : ولهذا يذكر التلميذ

(١) من ذلك تأييده لمطلب تزوج طه حسين في فرنسا ، وفضله عليه في الكتابة ، وفي تعريفه بأعلام مصر وفي مساعدته في السماح له بمناقشة رسالة الدكتوراه بفرنسا وغيرها . ( انظر الأيام ج ٣ ص ٣٩٦ ، ٤١٦ ، ٤١٧ ، ٤٢٠ ، ٤٢٩ ، ٤٣١ ، ٦٥٠ المجموعة الكاملة ، بيروت ط ٢ بيروت ١٩٧٤ ) .

(٢) انظر سامي الكيالي مع طه حسين ج ١ ص ١٨ ، والدكتور عبد العزيز النسوقي في حديثه معه : الرسالة الجديدة مايو ١٩٧١ ص ٧ وينسب الأول المحاضرة إلى الشيخ محمد عبده . وهو غير صحيح .

(٣) الأيام ج ٣ ص ٣٩٦ ، ٣٩٨ ، ٤١٧ ، ٤٢١ ، ٤٢٧ .

(٤) الأيام ج ٣ ص ٤٢٧ .

(٥) الأيام ج ٣ ص ٦٤٩ ، ٦٥٠ .

(٦) حديث الأرباء ، دار المعارف ط ٩ ج ٣ ص ٤٧ - ٥٧ .

« عند إلى آثار الأستاذ لطفي السيد في  
الجريدة فأقرأها وتبهرها استقصاء : ثم  
انظر إلى الأستاذ وإلى تلاميذه وأصفياؤه  
تجدهم قد أخذوا بحظهم من هذه الخصال  
فهم مصلحون ودعاة إلى التجديد ، وهم  
أحرار ودعاة إلى الحرية ، وهم محبوبون للذوق  
حين يفكرون وحين يعملون » .

هذه هي أهمية ما ننقل عن طه حسين ،  
وهي أنه يقدم لنا وصفاً لمنهج تفكير أستاذه  
وتفكيره معاً . حتى ليؤكد أن التاريخ  
سيشهد لأستاذه بالنهضة العقلية والسياسية  
والاجتماعية ، ويضمه إلى صديقيه المصاحين  
محمد عبده وقاسم أمين ، وهكذا يمتضي  
في حديثه عن أستاذه مستدركا أنه كان  
يريد الحديث عن الكتاب فتحدث عن  
مترجمه .

وهناك مصدر آخر غير مشهور يعين  
في فهم الأستاذ وتلميذه ، وهو كتاب  
( ملأ مذهبي ) الذي صدر في سلسلة كتاب  
الخلال سنة ١٩٥٥ يضم أقوالاً لطائفة من  
المفكرين المعاصرين ، والقلمامي ، العرب  
وغيرهم ، وفي طابعهم لطفي السيد (ص ١٩)  
وأول ما نلاحظه شيوع سمات أسلوب طه  
حسين على صياغة هذه الأقوال ، والملاحظة  
الثانية اتفاق الأستاذ والتلميذ فيما يؤثران  
وهو ( حب المعرفة ) - ص ١٩ ، وص ٣٩  
حيث اختسرت هذه العبارة عنواناً  
لكلمتهما ، والملاحظة الثالثة محاولة الأستاذ

ولا يرى بأساً في قرنه بأرسطو : « ولطفي  
السيد هو المعلم الأول لعصرنا هذا الذي نحن  
فيه » ، ولا يرى بأساً ولا غلواً في جعله  
المعلم الأول كأرسطو ، لأنه « أستاذ للشباب  
الناهض المفكر كله » ، ويمضي في تعداد  
بعض إسهاماته وانتصاره للتجديد في اعتدال  
وقصد ، والإصلاح العقلي ، وحرية الرأي  
ولإزالة الفروق بين العقل الشرقي والعقل  
الغربي ، إلى أن يقول :

« لقد نستطيع أن نشخص فلسفة الأستاذ  
لطفي السيد بهذه الخصال : الأولى أنها فلسفة  
تجديد وإصلاح ، لا يقومون على هدم  
القديم ، بل يقومون على تنقيته وتصفيته  
وتقويته وإزالة ما فيه من أسباب الانحلال  
والضعف ، والثانية أنها فلسفة حرية وصراحة  
ولكن بأوسع معاني الحرية والصراحة العقلية ،  
والثالثة أنها فلسفة ذوق وقصد في اللفظ والمعنى  
والسيرة معاً ، والرابعة أنها فلسفة كرامة  
وعزة واعتراف بالشخصية الإنسانية وحمل  
الناس على أن يعترفوا بهذه الشخصية » .

ويهمنا من هذا أمران : إبانة أحد أصفياء  
لطفي السيد عن سمات تفكيره ومنهجه ،  
أما الأمر الثاني فهو أن هذه الصفات هي  
- بعينها - أسس منهج طه حسين الفكري  
ولا أدل على ذلك من قول طه حسين عقب  
كلمته الماضية ، وهو كلام له أهميته لمؤرخ  
فكر الرجلين :

تحقيق التوازن : « ولم أكد أقرأ فلسفة القدماء من اليونان والعرب والمحدثين من الأوروبيين حتى قوى سلطان هذا المزاج على نفسى » : فيسمى التوازن « مزاجا » : كذلك حديثه عن : « إيمانه بالعقل إيمانا شديدا » : « وتعليم نفسه » : « وأصلح نفسى فأحطت منها من أنتمال التمثال ما لا خير فيه » .

أما التلميذ فيمضى فى أثر أستاذه - ولعله صاغ الكلمتين - فيؤكد على الخصلة الأولى التى صاحبته وهى « الظمأ الشديد للمعرفة » حتى يفصل القول فيها تفصيلا (٣٩ وما بعدها) ثم يصل بنا إلى مشارف مرحلة البحث عن التوازن ، فيحدثنا عن « العلم المحسود بالأزهر » ، والخصلة الثانية وهى « الصبر والمغالبة واحتمال المكروه » : وتجديد ألوان المعرفة : وعن الخصلة الثالثة وهى « التصميم واقتحام العقبات » . والرابعة وهى : « الصراحة والجرى بالحق » فى مخاصم الإصلاح الاجتماعى والعقلى والمنهجى والتعليمى . وهذه الخصال الأربع تتفق مع ما رأيناه سمة عامة لمنهجية فى التفكير وهى : الحرية . ونجد الحمود ، والاجتهاد ، وكل ذلك أدواته فى تحقيق التوازن الذى يصبو إليه .

وعن أستاذه (١) أخذ الاعتزاز بالروح المصرية والشخصية المصرية ، وها هو يتحدث

عن المصرية فى حديث يوجهه للحكيم (٢) ومثله ما نجده لدى محمد حسين هيكل (١٨٨٨ - ١٩٥٦) : « وأمين الخولى (ت فى ١٩٦٦/٣/٩) وسلامة موسى (١٨٨٨ - ١٩٥٨) ، وقد ارتبط ذلك بطبيعة المرحلة ،

فكما كانت الثورة العربية ١٨٨١ دافعة لقوى الشخصية المصرية ، والأدب المصرى ومحركة للأدب الذى استيقظ على أيدي أمثال البارودى ، كانت ثورة ١٩١٩ محركة لوجدان القوى ودافعة لقوى الشخصية المصرية ، ولأدب حيث كانت لإرهاصات نقطة الشخصية المصرية فى الأدب فى أعمال مثل : رواية زينب ، لهيكل سنة ١٩١٢ حاملة اسم مؤلفها : مصرى فلاح ، وأقصوصة ( فى القطار ) لمحمد تيمور سنة ١٩١٧ ، حيث جمع فى القطار مواجهة بين المصرى الفلاح والعناصر الدخيلة ، ومسرحية (أبطال المنصورة) لإبراهيم روى سنة ١٩١٥ ، ثم كان صدى ثورة ١٩١٩ فى الأدب والفكر والفن مما حدا بتوفيق الحكيم أن يصور لنا ذلك فى رواية (عودة الروح) سنة ١٩٣٣ مثلما وجدنا موسيقى سيد درويش ، والأعمال

(١) الدكتور حسين النجار ، أحمد لطفى السيد فى مواطن عديدة منها ص ٥٩ .

(٢) فصول فى الأدب والنقد ، المعارف ١٩٤٥ ص ٩٩ ، ١٠٠ .

الشكيلية مختار : والدعوات الاجتماعية  
والوطنية المتعددة<sup>(١)</sup> .

وانتابت عقل طه حسين موجة من التحير  
إزاء منهجه الذي يجد في سبيل الوصول  
إليه ، وهو تحقيق « التوازن الصحيح » بين  
عنصرى : الاستقرار أى التسليم بالقديم  
والطور ، وهو يرى في أساتذته ، وفيما يتلقاه  
من مصادر المعرفة من يميل إلى هذا ومن  
يميل إلى ذلك ، فالجمود الخطاط ، والاندفاع  
ثورة ، و« الخطاط » و« الثورة » كلاهما  
عرض زائل ، فمن ذلك الذى يحقق « التوازن  
الصحيح » الذى سيحدثنا عنه طه حسين  
فيما بعد ؟ لاسيما وقد وعت أذناه « الاعتدال  
والقصد » عند أحمد لطفى السيد ، و« الإسراف  
والغلو » لدى الشيخ عبد العزيز جاويش  
ورأى التحرر عند الشيخ محمد عبده ،  
والتقليدية عند الشيخ سيد بن على المرصفي ،  
وكتب في مجلة السفور ذات الطابع التجديدي  
النصارخ<sup>(٢)</sup> الذى يعتنق المذاهب الأوروبية .

هال طه حسين أن يجد بونا شاسعا بين  
دروس الإمام محمد عبده ، وكتبه من ناحية  
ودروس بعض شيوعه وكتبهم من ناحية  
ثانية ، فأتجه إلى دار الكتب المصرية منذ  
انتهاء درس الضحى حتى مغيب الشمس  
« فاستكشف علم القلماء من العرب وأدبهم  
حتى صُرِفَت إليهما عن الأزهر صرفا ،  
ورأيتني نائرا على الأزهر ودروسه ثورة  
جامحة<sup>(٣)</sup> » ، كما اتجه إلى مكتبة أخيه .  
وحين بلغ به الضيق مبلغه التحق - وهو  
بعد بالأزهر - بالجامعة الأهلية المسائية الناشئة  
تلك التى ضمت القضاة والأطباء والموظفين  
والخاويرين في الأزهر - فساعت علاقته  
بالأزهر : وازدادت سوءا بما كتبه فيه  
من نقد شعري ونثرى فأسقطوه في امتحان  
العالمية<sup>(٤)</sup> ، لتنتهى مرحلة ضيقه التى استمرت  
أربعة أعوام أحس أنها أربعون : وضاق  
فيها بطريقة الدرس ووقته<sup>(٥)</sup> .

(١) للتفصيل يرجع إلى عبد الرحمن الرافعي ، مصر الجاهلية في العصر الحديث ، الحلقة الخامسة  
حتى نهاية ثورة ١٩١٩ .

(٢) انظر يحيى حتى ، فجر القصة ، ط ١٩٧٥ ص ٧٦ .

(٣) هذا مذهبي ص ٤١ .

(٤) الأيام ج ٣ ص ٤٠١ وما بعدها .

(٥) الأيام ج ٣ ص ٣٩٦ .

بالعبوس - ويمدحه بأنه عظيم ( الأيام ٣ / ٤٥٤ ) : وقد ألقى دروسا في تقويم البلدان وهو نفس ما ألقاه في دار العلوم ، ومنهم حفنى ناصف ( ١٨٦٠ - ١٩١٩ ) في دروس الأدب العربي القديم ، وكان قد درس شرح ( الكافي في العروص ) لطفه حسين في الأزهر ، ولطفه حسين حديث عنه وعن مشاركته إياه في تحكيم مسابقة شعرية ( الأيام

وفي الجامعة<sup>(١)</sup> استمع إلى محاضرات أحمد زكى باشا ( ١٨٦٦ - ١٩٤٧ ) في الحضارة الإسلامية وبدأ يسمع درسا جديدا كما يعبر في الأيام ( ٣ - ٣٨٩ ) ، كما بدأ يتلقى دروسا على أيدي كثير من أساتذته العرب وغير العرب ممن تصدوا للتدريس بالجامعة ، ومن أساتذته العرب فيها - إلى جانب ما تلقاه عن غير العرب<sup>(٢)</sup> - إسماعيل رافقت الذى يصفه

(١) كان التفكير في إنشاء كلية جامعة . . . وليد الوعي القومي والحركة الوطنية تطالعا إلى إعداد الكفاءات لا مجرد إعداد الموظفين كما أراد الاستعمار . وقد نادى بإنشاء جامعة أهلية كثير من المثبات والجمعيات والزعماء مثل : مصطفى كامل<sup>٣</sup> ، وأحمد لطفى السيد ، وأحمد حافظ عوض ، وقاسم أمين وغيرهم : كما نادى بإنشائها أعضاء مجلس شورى القوانين<sup>٤</sup> ، وطابوا ذلك من ولي عهد إنجلترا أثناء زيارته مصر عام ١٩٠٦ ، ومن أوائل من تصدوا للتنفيذ مصطفى كامل الغمراوي الذى دعا إلى التبرع ببنى سويف عام ١٩٠٦ . ونشر بذلك نداء في ٣٠ سبتمبر ١٩٠٦ ، واجتمع وفد في دار سعد زغلول في ١٢ من أكتوبر ١٩٠٦ واكتب الحاضرون مبلغا من المال واختاروا سعد وقاسم أمين وكريلا وسكرتيرا ، ومجموعة من الأعضاء ، ولم تمنعهم محاولات المورديزومر المعوقة ، وانتمزوا فرصة تولي سعد زغلول وزارة المعارف فواصلوا المطالبة فزادت التبرعات حتى قبل الأمير أحمد فؤاد رئاسة الجامعة ، وخطب قاسم أمين مبينا رسالة الجامعة في ١٥ من إبريل ١٩٠٨ قبل وفاته بأسبوع واحد . ووضع حجر الأساس في ٣٠ من مارس ١٩١٤ ، وأرست الجامعة الأهلية أول بعتة عام ١٩٠٨ من أحد عشر عضوا إلى فرنسا ، وإنجلترا ، وتحولت إلى جامعة حكومية منذ ١٢ من ديسمبر عام ١٩٢٣ . وصدر المرسوم الخاص بإنشائها في ١١ من مارس ١٩٢٥ وتخرجت أولى دفعاتها عام ١٩٢٩ وتخرجت أولى دفعات البنات عام ١٩٣٣ . ( انظر الدكتور حسين النجار : أحمد لطفى السيد من ص ٢٥٧ - ٢٨١ وغيرها ، والأيام لطفه حسين ج ٣ ، ص ٥١٥ وغيرها ) .

(٢) من أساتذته من غير العرب أمثال : « سانتلانا » في دراسة الفلسفة الإسلامية ، ولطفه حسين رأى في دروسه - الأيام ( ٣ / ٤٦٠ ) ، و « كارلو ألفونسو نلينو » ( ١٨٧٢ - ١٩٣٨ ) الذى دعى ليعاشر في الجامعة المصرية ، وله مؤلفات منها ( تاريخ الآداب العربية من الجاهلية حتى عصر بني أمية ) - القاهرة ١٩٥٤ - أنظر حديث طه حسين عن بعض مواقفه بعد الحرب ( الأيام ٤٦٢ ) ، ومن أساتذته أيضا : « اجنا توس جويدي » ( ١٨٤٤ - ١٩٣٥ ) الذى حاضر في أدبيات الجغرافيا والتاريخ ، وصفه بأنه شيخ كبير نحيف الصوت - ( الأيام ٣ - ٣٩١ ، ٣٩٢ ) ، ومن أساتذته « الكونت دى جلارذ » ، و « ليمان » في السريانية والعبرية ، و « ما سينيون » في الاصطلاحات الفلسفية ، و « مليون » في تاريخ الشرق القديم . إلح . إلح .



أنصار القديم، ويغلو بعض الشيء في ازدرائهم، وكان يراهم خطراً على الرقي العقلي وعلى الحياة الصالحة، كما أنه لم يكن يحب المغالاة من أنصار الجديد، بل كان يتبرم بهم كثيراً ويبراهم خطراً على الحياة الاجتماعية والدينية بنوع خاص، كان شديد الإعجاب بالأستاذ الإمام الشيخ محمد عبده وبعض تلاميذه، بل كان إعجابه هذا لا حد له.

ويرى طه حسين أن هذا الإعجاب الشديد كان سبباً من أسباب قصور الشيخ؛ إذ رأى ما وصل إليه الشيخ محمد عبده مثلاً أعلى وما عده إما جموداً أو وثباً خطراً، مما جعله يطمئن إلى ما بلغ من رقي لا يتعداه فجمد في نظر تلاميذه ومنهم طه حسين، مما جعلهم يضحكون في غيبته عطفاً عليه وحباً له.

ويذكر التلميذ إنه كان أثقل التلاميذ عليه في الجامعة يناقشه ويغاضبه في الدروس ويحبه حباً جما.

كما يذكر التلميذ أنه بعد أن انتهى من درس أبي العلاء ظفر بالدليل الذي يرد به على أستاذه، ودار بين الأستاذ الممتحن والطالب الممتحن جدل عنيف تمكن الأستاذ - في نهايته - من منحه تقدير «جيد جداً»

٣/ ٤٥٥) ، ومنهج الشيخ محمد بن عفيفي الخضرى (١٨٧٢ - ١٩٢٧) في دروس التاريخ الإسلامى : ولطه حسين رأى فيه وفي دروسه ( الأيام ١ - ٤٥٧ ) ، ومنهج الشيخ محمد المهدي في دروس الأدب العربى بعد حفى ناصف : ويصفه بالضعف ويسخر منه ، وقد نقده في رسالته للدكتوراه امتداداً لخلاف أدبى بينهما لم يقم فيه الدليل لطه حسين . وقد عاد طه حسين إلى نقده مرة أخرى على صفحات السفور ١٩١٥ بعد عودته من أوروبا ، وأحدث ذلك أزمة كادت تسبب في إلغاء بعثة طه حسين حتى أصلح بينهما أستاذه وراعيه أحمد لطفي السيد ( الأيام ٣/ ٤٥٧ ، ٦٧٨ ) .

وحين نطالع حديث الأربعاء<sup>(١)</sup> نجد حديث الوفاء من التلميذ نحو الأستاذ حتى ليجد في « فقد الأساتذة شيئاً من اليتيم كهذا الذى يجده الناس في فقد الآباء » ، ثم يقترب من الحديث المباشر عن الرجل : يقول :

« لم يكن الشيخ مهدي من أنصار القديم ولكنه لم يكن من أنصار الجديد وإنما كان وسطاً بين هاتين الطائفتين ، كان يزدرى

(١) دار المعارف ط ٩ ( ١ / ٤٠ - ٤٦ ) - وانظر تفصيل نقله إياه بعد عودته من فرنسا ، «

بدلاً من « فائق » . . . ومن أساتذته الشيخ طنطاوي جوهرى الذى كان يدعو إلى الاهتمام بدراسة العلوم التطبيقية<sup>(١)</sup> . ويدفع عن دارسيها تهمة الإلحاد . وقد تولى التدريس بالجامعة بعد الأستاذ سلطان الذى وصفه طه حسين بأنه كان رجلاً فكها : يحرص على انتقاء ألفاظ كلها حول الجلاء والجمال والروعة ( الأيام ١/٤٥٤ - ٤٥٧ ) : ومن أساتذته أحمد كامل باشا فى الحضارة المصرية القديمة . على أن تأثيره بأساتذته قد يكون إيجابياً « أو سلباً » بمعنى أن ميزات الأستاذ قد تدفعه إلى العمل على اكتسابها كما أن سلبيات الأستاذ قد تدفعه إلى نقدها وتجنبها . . كل ذلك فى سبيل بحثه عن تحقيق « التوازن الصحيح » : الذى هو

بدليل الاضطراب والخلط فى مرحلة صباه يبدو ذلك فى بحثه العميق عن العلاقة الدقيقة بين التجديد والتقليد : بين التحرر والجمود فى حديثه وخطوطه ودكرياته عن أساتذته كما أسلفنا فيما أوجزنا نقله عنه من حديث عنهم . سارع طه حسين إلى تعلم الفرنسية<sup>(٢)</sup> ليتمكن من متابعة محاضرات الأساتذة الغربيين والمستشرقين : وفى ١٥ من مايو ١٩١٤ تقدم برسالة<sup>(٣)</sup> عن أبى العلاء المعرى لنيل درجة الدكتوراه : ونوقش فيها : وفى علمين اختارهما هما الجغرافيا عند العرب ، والروح الدينية للخوارزمي ، وحصل على الدكتوراه بتقدير جيد جداً وبلدرجة فائق فى العلمين : وقبل سفره إلى فرنسا ، قام بالتدريس فى الجامعة .

(١) الدكتور محمد حسين : الاتجاهات الوطنية فى الأدب المعاصر . بيروت ط ٣ ، ١٩٧٢ - ١٠ / ٣٥٩ .  
(٢) تلقن أصولها فى مدرسة ليلية بحى الأزهر ، أسهم فى إنشائها جاويز كما يذكر طه حسين ويؤكد فتحى رضوان ( الثقافة ديسمبر ٧٣ ص ٨ ) ، وحين لم يجد فى المدرسة ما يبغي استعان بزميل قديم له فى الكتاب اسمه محمود سليمان الذى أنقذها فى مدارس الفرير وقرأ معه قصة كانديد لفولتير كما استعان بأستاذ آخر ( الأيام ج ٣ ص ٤٦٧ ، ٤٧٢ ) . وبدأ جاويز يلتقى فى وده فكرة السفر إلى فرنسا فبات يحلم بها .

(٣) أنظر تقرير اللجنة الممتحنة ، وخطابها للخديو ومقابلة الدكتور طه حسين الخديو وموافقته على سفره إلى فرنسا ( سامى الكيالى « مع طه حسين » ج ١ ص ١٩ ، ٢٢ والأيام وغيرها ) وقد صدرت فى كتاب له عام ١٩١٥ بعنوان تجديد ذكرى أبى العلاء ، ويتحدث عن إعداد هذه الرسالة وطبعها : ومساعدة أصدقائه إياه فى ذلك ومقابلة الخديو ومن قبله أحمد - لطفى السيد ، وتشجيعهما إياه وكذا عاوى باشا ( ١٨٤٧ - ١٩١٨ ) ومنحه مبلغاً من المال واصطحبته إلى الخديو وتشجيعه الدائم له ( الأيام ج ٣ ص ٤٨٧ ، ٤٩٦ ، ٥٠٢ ) .

(٤) الأيام ج ٣ ص ٥١٥ ، وقد أرسل مدر الجامعة الأكبر أحمد فؤاد بشأن السفر حتى علق سفره بالدكتوراه . انظر الرسائل : الأيام ج ٣ ص ٤٧٤ - ٤٨١ ، ٥١٠ .

يجيدها الخطيب كل أولئك نسيج من العمل الاجتماعية والكونية يخضع للبحث والتحليل خضوع المادة لعمل الكيمياء). وكان بحثه عن أبي العلاء ممثلاً للمنهج الذي آمن به طه حسين حيث ربط بين الأدب وما يحيط به من سياسة واجتماع. واقتصاد ودين : والإفادة من علوم تساعد التدرس الأدبي مما أشار به «سازت بيف» (١٨٠٤-١٨٦٩) وتين (١٨٢٨ - ١٨٩٣). وبرونتيير (١٨٤٩ - ١٩٠٦). وقد يأخذ البعض على هذه الرسالة الإطالة والعناية الزائدة بالعصر .

وحين قرأ طه حسين ما كتبه العقاد عن أبي العلاء لم يوافقته على تجنب الحديث في صدق إسلام أبي العلاء تخرجاً : ورأى لإيراد الحقائق وإيثار العلم والتاريخ على كل شئ .

لقد كان حبه لأبي العلاء المعري قديماً فغللاه ونماه حتى أبلغ في رسالة للدكتوراه عنه بمصر ، وكان إعجابه بأبن خلدون قديماً حتى ترعرع في رسالة للدكتوراه

هناك إشارتان عن أبي العلاء ، وابن خلدون في الأيام ( ٢٠ / ١ : ٩٨ ) وفيهما نرى إحساساً باكرًا لديه بهذين الرجلين وحبهم لأبي العلاء يبدو في وجوه عديدة بعد هذه الإشارة في الأيام ، فقد قرأ لزومياته وصاغها للناس بأسلوبه العذب في كتاب ( صوت أبي العلاء )<sup>(١)</sup> مدافعاً إنكار من ينكر « ترجمة العربية إلى العربية » ، كذلك قراءته رسالة الغفران ، وإعدادة رسالة الدكتوراه عنه ، ويصدر عنه : ذكرى أبي العلاء ١٩١٥ ، وأصبح يحمل اسم تجديد ذكرى أبي العلاء ، ويصدر مع أبي العلاء في مجته ، مسجلاً خواطر دارت في ذهنه في رحلة صيفية له بمدينة نابولي ويعاود الحديث عنه في ( فسرل في الأدب والنقد ) وفي أماكن أخرى من أعماله<sup>(٢)</sup>.

وقد انتهى إلى أن أبا العلاء كان ثمرة من ثمرات عصره قد عمل في إنصاجها الزمان والمكان والحال السياسية والاجتماعية والحال الاقتصادية والدينية ، إذ يرى أن ( الحادثة التاريخية ، والقصيدة الشعرية ، والخطبة

(١) اقرأ - ٢٣ - مارس ١٩٥٥ :

(٢) منها : هذا مذهبي ، قص ٤٠ ،

لا يعنى التغاضى عن المؤثرات الأجنبية التي  
نؤمن أشد الإيمان بتفاعلها عبر العصور  
وفى شتى اللغات . وفى كل مكان ، كما  
كما لا يعنى أنه لم يحصل فوائد ضخمة  
وتقدما علميا كبيرا ، وفتحا ذهنيا ضخما  
بما يكون رصيذا هائلا من المعرفة أثناء  
سفره ودراسته بالخارج ، بل نضيف  
تأثره بالثقافة اليونانية والرومانية ، لكن  
الذى نود أن نشير إليه — بل نؤكد —

عنه بالسربون بفرنسا<sup>(١)</sup> عن فلسفة ابن  
خلدون الاجتماعية . وكتبها بالفرنسية عام  
١٩١٧م<sup>(٢)</sup> .

وقد لا نتفق مع من يذهب إلى بدء الثورة  
المنهجية عند طه حسين بعد عودته من فرنسا ،  
فالحق أن منهج التفكير الأدبي عند طه حسين  
مدى في وجوده ، وبواعثه ، ومكوناته  
إلى مرحلة ما قبل سفره إلى السربون ، وهذا

(١) هناك أيضا درس اللغة اللاتينية ، والأدب اليوناني ، وأتقن الفرنسية على مدى عامين ، وتلقى  
العلم في أربعة معاهد — كما يقول هو :

• السربون حيث درس التاريخ القديم : اليوناني على جاونز ، والروماني على بلوك ، الأدب  
الفرنسي على لانسون ، والفلسفة والاجتماع على دوركايم ، وديكرت على لينى برول ، واللاتينية على مارنا ،  
والثورة على أولار ، والبيزنطى على شارل ديل ، والتاريخ الحديث على سينوس ، والجغرافيا على  
ديمانجون وجالوا .

• والكوليج دى فرانس حيث درس تفسير القرآن بالعربية على كازانوف ، وعلم النفس على  
بيرجانيه .

• ومكتبة القديس جينيفيا حيث كانت تصحبه الآنسة سوزان التي كانت تدرس بمدرسة المعلمات  
بسيفر وساعدته كسكرتيرة لتصبح زوجته فيما بعد ، وانظر حديثه عن تزوجه بها بعد نزوله على أمرتها  
ومساندة أحمد لطفي السيد إياه في ذلك ( الأيام ٣ / ٥٧٣ - ٦٢٥ ) ، وانظر عباس خضر ، غرام  
الأدباء ، أقرأ ١٥٧ ، ص ٥ ، وسامى الكيالى مع طه حسين ( ١ / ٣٠ - ٣٦ ) .

• أما المعهد الرابع — كما يذكر — فهو البيت الذى يسكنه عند أسرة فئاته حيث تشغل اجتماعاتهم  
قراءة الروايات الأدبية ، حيث إنتاج للقرن الماضى وأعمال أناطول فرانس ، وبورجيه ، وبريفر ( سامى  
الكيالى ، مع طه حسين ١ / ٢٥ ، ٢٦ ) .

وقد أشرف على رسالته « دور كهيم » ، و « سلفان بوجاييه » .

(٢) ترجمها إلى العربية محمد عبد الله عثان سنة ١٩٢٥ وقد حصل عليها بمرتبة الشرف الممتازة مع  
تهنئة اللجنة ، على يد المستشرق الفرنسى كازانوف ، وكان دور كايم مشرفا فلسفيا عليها ، وخلفه بعدد  
وفاته بوجلييه : الأيام ٣ ص ٦٠٩ ، و ٦٢١ .

أن مكونات طه حسين ، مما يمكن أن نقف عليه في الصفحات السابقة ، ومما لم نذكره اكتفاء بشهرته ، هي التي صاغت القدرة العلمية لديه ، تلك التي صقلتها المعرفة المتنوعة في الآداب الأخرى أثناء سفره .

لقد تقدمت إشارتنا عن حديثه الباكر عن أبي العلاء وربطه بين ذلك وبين حادثة الطعام المشهورة في حياته مما جعله يقول في الأيام ( ٢٠ / ١ ) :

« هذه الحادثة أعانته على أن يفهم حقا ما يتحدث به الرواة عن أبي العلاء من أنه أكل ذات يوم دبسا . . . الخ » .

كما تقدم حديثنا عن تلقيه العلم وطرق التفكير عن أعلام تعددت مشاربهم ومناهجهم . ومستوياتهم ، ومواقفهم من الحرية والجمود ، التقليد والتجديد في الريف ، وفي الأزهر ، وفي الحياة العامة ، وفي الجامعة ، وفي مصادر التراث العربي ، وعن هؤلاء أخذ طه حسين طريقته وتلته أو جادته منهجه في التفكير .

إن أساس منهج البحث الأدبي<sup>(١)</sup> عند طه حسين نابع من « عقلانية » تكونت لديه ، ولا يخفى

استنباط مصادرها العربية فيما أفصنا فيه من حديث عن أساتذته . وهذه العقلانية هي التي قاربت بينه وبين ديكرات في منهج الشك الذي شرحه في رسالته ( أصول ترشيد العقل ) ، والذي أرجع الباحثون أسس منهج طه حسين إليها ، صحيح أننا لا نلغي وجود هذا المنهج لديه ، ولا ننكر إعجابه الشديد به ، وتطبيقه لإياه ، وحديثه عنه في مقدمة ( الأدب الجاهل ) وتطبيقه في درس ( الشعر الجاهل ) ، ودراسته التفصيلية بفرنسا على يد « ليفي برون » وغيره ، لكننا نريد أن نقول إن « عقلانية » طه حسين استقرت في منهجه قبل سفره ، والدليل على ذلك إنجازه بحث أبي العلاء سنة ١٩١٤ بطريقة العلمية مؤمنا بالمنهج العقلاني الذي يؤكد وجود الأفكار في عقل الإنسان ، وكان هذا المنهج من المناهج الفكرية التي سادت في أوروبا خلال القرن السابع عشر على أيدي « ديكرات » وسبينوزا ، ولا يهتبر ، وفي القرن الثامن عشر على أيدي « كانت » وهيغل وغيرهما . وهم في ذلك يرون أن المنطق الفكري هو الطريقة الوحيدة للبحث عن الحقيقة لأنه يستطيع أن يتجرد من كل الأهواء الذاتية

(١) انظر الدكتور شوقي ضيف ، البحث الأدبي - طبيعته - مناهجه - أصوله - مصادره - دار المعارف ١٩٧٢ ص ٢٥١ - ٢٥٧ ، انظر مقال الدكتور شوقي بالحلال - فبراير ١٩٦٦ عن جهود طه حسين ومقال دريني خديبه ، بالجلد الحديدة - أول إبريل ١٩٣١ ص ٦٨٩ ( البحث العلمي ونصيب الأدب والتاريخ منه ) .

العلاء» ، وابن خلدون» ، وتأثيراته بمفكرى الإسلام ، ومفكرى مصر وخاصة الشيخ محمد عبده ، والشيخ سيد بن على المرصنى ، وأحمد لطفى السيد أستاذ الجليل ، والشيخ عبد العزيز جاويش إلى جانب أساتذته الآخرين ، هذا ولا يغيب على من يبحث منهج البحث الأدبى عند الدكتور طه حسين مراعاة المرحلة الزمنية التى مرت بها هو وأبناء جيله ، بل ومن سبقه ومن تلاه من أجيال حيث امتزجت الأفكار والمبادئ بروح مثالية نتيجة قراءات قديمة وحديثة ، وخاصة ما وفد عن طريق الحضارة الغربية . ومن هنا يأتى تفسير وقوف هذه الأجيال فى وجه بعض ما تعارف عليه المجتمع فى شتى ضروب الحياة ، وإن لم يكن هذا الموقف فى صورة التغير الحذرى ، حيث لجشوا إلى دعوات الإصلاح ، وإلى مناصرة الدعوات التجديدية الجريئة ، والإعجاب بمظاهرها ، كذلك الإعجاب الذى أحاط بمرى زيادة فى مجتمع لم تكن المرأة فيه قد تمتعت بكل ما نادى به قاسم أمين وأتباعه ، ويزداد هذا الإعجاب بما يرونه من تقدم وأخذ بأساليب الحضارة فى مواطن دراساتهم وأسفارهم بالخارج ، وخاصة فى إنجلترا وفرنسا ، مما أوجد تنافسا بين هاتين الثقافتين ، وتحاورا بين تلاميذهما بلغ حد المعارك الفكرية ، وشارك فيه من لم ينتم إلى أى من هاتين الثقافتين . ويتصل

الذى تحدّد وجود الإنسان بمحدود ذاته ، والحقيقة الموضوعية ذاتها تملك - فى جوهرها - نظاما عقلانيا يمكن العقل البشرى من إدراكها . أو بمعنى آخر فإن إدراك العقل البشرى لمنطق الحقيقة يقيم نظاما منطقيا يستمد فهمه لها من طبيعتها بصرف النظر عن الاعتبارات الخارجية ؛ لذا يجرّد المفكر عقله من الشوائب حتى لا تفسد الموضوعية لديه .

لقد أخذ طه حسين عن محمد عبده ولطفى السيد الكثير ، ومنه هذه العقلانية ، وبخاصة على صفحات ( الحريّة ) ، لقد تجلّى المنهج العقلانى فى رسالته عن أبى العلاء سنة ١٩١٤ أى قبل سفره إلى فرنسا ، بل لانه ليعتدّل مع « ديكارت » بعض الاختلاف فى إيمان ديكارت بالقدرة المطلقة للعقل البشرى فى فهم قوانين الكون ، ويرى فى كتابه ( مع أبى العلاء فى سجنه ) أن العقل ليس هو سلاحه الوحيد بل هو أهم الأسلحة .

لسنا بذلك نذهب إلى إلغاء الأثر الديكارتى فى طه حسين ، ولسنا بذلك نتغاضى عن تطبيقاته وإعجابه ، بل نؤكد الأثر الذى تركه أساتذته العرب المعاصرون فيه . كما سنرى أثر أساتذته العرب القدامى فيه بعد قليل .

ويعود الدكتور طه حسين إلى مصر بتأثيراته العالمية بعلماء الغرب ، وبالعلمين الذين كانوا موطن رسالته الجامعيتين « أبى

بهذا ما خاضه الدكتور طه حسين من معارك .

بل إننا لا نملك إلا أن نسأّم بما يلمحظه الباحثون<sup>(١)</sup> من تأثير طه حسين بطريقة أحمد ضيف : إذ حلّ طه حسين محله في التدريس بالجامعة بعد أن صارت حكومية سنة ١٩٢٥ وتولى من بعده تدريس الأدب العربي فقدم للطلاب ( في الشعر الجاهلي ) الذي طُبع سنة ١٩٢٦ كما سترى بعد قليل . فقد سبقه إلى الطرق الحديثه أحمد ضيف ودعا إلى طريقة سماها ( الطريقة النقدية ) كذلك التي سماها طه حسين ( المقياس الأدبي ) ، كما أشار ضيف للشكّ عند المستشرقين قبل طه حسين<sup>(٢)</sup> . ولم يمض في حديثه مثله كما سبقه مصطفى صادق الرافعي في ( تاريخ آداب العرب ) سنة ١٩١١ ( ص ٣٦٥ - ٣٨٥ ) .

وغني عن البيان الوقوف على مصدر هذه القضية عند طه حسين ، ولن نضيف جديدا حين نشير إلى سبق « مارجليوث » لي بحث قضية الشك في الشعر الجاهلي ، وإلى

محاضرات « جويدي » بالجامعة الأهلية سنة ١٩٠٨ حول الأحرف السبعة في القرآن الكريم : وحديثه عن مخالفة اللغة الحميرية لغة قريش ، وإلى محاضرات « ماسينيون » وكازانوف وغيرهما . بل لا ننكر ما اكتسبه طه حسين من منهجية وسعة أفق خلال دراساته ومطالعاته في مرحلة دراسته في باريس .

لكن الذي يهمنا هو الأثر العربي عند طه حسين ، فلتدّ ناقش الرافعي القضية سنة ١٩١١ في كتابه ( تاريخ آداب العرب ) كما أن طه حسين انشغل — بفعل التأثيرات العربية أولا والأجنبية ثانيا — بقضية تحقيق النصوص التراثية من قبل عهد كتابه ( في الشعر الجاهلي ) الصادر سنة ١٩٢٦ ، فداعبها عن كثب ، ففي عام ١٩١٥ كتب طه حسين سلسلة من المقالات عنوانها ( إلى الآتية صبح ) نشرها بمجلة ( السفور ) متحدثا عما يراه من منهج صحيح في البحث الأدبي ، ويلتزم إلى أن « الحسناء » ليست شخصية تاريخية ، وأن أخبارها دُوِّنت بعد

(١) الدكتور أحمد هيكال ، الثقافة ، ديسمبر ١٩٧٣ ص ٦٠ : وانظر كذلك ( مقدمة الدراسة بلاغة العرب ) سنة ١٩٢١ لأحمد ضيف ص ٨ وما بعدها و ص ١١٥ وما بعدها ، و ١٤٣ وما بعدها ، ولطه حسين ( في الأدب الجاهلي ) ص ٣٩ - ٤٥ ، وقد طبع كتاب أحمد ضيف قبل كتاب طه حسين ، وأذيع في الطلاب قبل ذبوع رأى طه حسين .

(٢) عند أحمد ضيف ص ٥٠ وما بعدها ، وعند طه حسين ص ٦٣ وما بعدها .

فحول الشعراء الجاهليين والإسلاميين<sup>(٢٣)</sup> وقد رجع إليه طه حسين رجوعاً مباشراً وأشار إلى ذلك كل من تناولوا كتاب (في الشعر الجاهلي) لطه حسين ، وفنّدوا آراءه. ولعلّ أوفاهم في هذا المجال محمد أحمد الغمراوي في كتابه (النقد التحليلي) الذي أخذ يبين المواطن التي وقع عليها طه حسين في كتاب ابن سلام بالصفحات والنصوص. وقد تيسّر للغمراوي قلداً من العلمية أكثر من غيره ممن ردوا على طه حسين ؛ إذ تمهّل في الرد حتى سنة ١٩٢٩ ، وجاء نقده للكتاب بطبعته : الأولى والثانية.

مُضَى أكثر من قرن على وفاتها<sup>(١)</sup> وأنها شخص يبحث عنه علم ما قبل التاريخ .

ولسنا - بطبيعة الحال - في مقام عرض قضية الشك في الشعر الجاهلي . واستخدام طه حسين المنهج الديكارتي<sup>(٢)</sup> في بحثها . ولكننا نود أن نشير إلى التأثير العربي فيه بتذكر من سبقه من معاصريه . وبتذكر إشارته الباكورة سنة ١٩١٥ عن تشككه في شعر الخنساء .

ومن القدماء سبقه إلى قضية الانتحال ابن سلام الحمصي (ت ٢٣٢هـ) في كتابه (طبقات

(١) السفر من ١٢/١ - ١٩١٥ - ١٩/١١/١٩٥٠ ، وانظر الدكتور محمد أبو الأنوار (من قضايا الأدب الجاهلي) مكتبة شباب ١٩٧٦ ص ١٢١ ، وما بعدها : واغفال - أغسطس ١٩٧٣ - الخنساء عاشقة الخلد .

(٢) شرح هذا المنهج وطبقه في كتابه « في الأدب الجاهلي » سنة ١٩٢٧ ( ط ٣ ، مطبعة فاروق ١٩٣٣ ص ٥ وغيرها ) ، وهي طبعة معدلة للطبعة الأولى التي صدرت عام ١٩٢٦ باسم « في الشعر الجاهلي » ، فأحدثت أثراً كبيراً في مناهج البحث اللغوي ، وتناولها الكثيرون بالرد منهم : مصطفى صادق الرافعي (١٨٨٠ - ١٩٣٧) في « تحت راية القرآن » ١٩٢٦ ، ومحمد فريد وجدي (١٨٧٨ - ١٩٥٤) في « نقد الشعر الجاهلي » ، ومحمد الطنّي جمعة (ت ١٩٥٣) في « الشهاب الراسد » ، ومحمد الخضر حسين (١٨٧٧ - ١٩٥٨) في « نقض كتاب الشعر الجاهلي » ، ومحمد أحمد الغمراوي في « النقد التحليلي » الكتاب في الأدب الجاهلي ، مع مقدمة للأبير شكيب أرسلان (١٨٦٩ - ١٩٤٦) ، وكذلك إبراهيم عبد القادر المازني (١٨٨٩ - ١٩٤٩) في كتابه « قبض الريح » عام ١٩٢٧ ، والدكتور ناصر الدين الأسد : « مصادر الشعر الجاهلي وقيمتها التاريخية - دار المعارف ١٩٥٦ ، والدكتور شوقي ضيف ، « العصر الجاهلي » ، دار المعارف ط ٦ ص ١٦٤ .

(٣) تحقيق محمود محمد شاكر ، دار المعارف ، وانظر النصوص ص ٥ - ٦ ، و ٨ ، وانظر الدكتور محمد مندور ، « النقد المنهجي عند العرب » ، نهضة مصر ١٩٧٢ ص ١٩ ، والدكتور محمد زغلول سلام . « تاريخ النقد العربي إلى القرن الرابع الهجري » ، دار المعارف ١٩٦٤ في حديثه عن ابن سلام ص ٩٦ - ١٠١ .



النهاية إلى أن المصدر الرئيسي للفكرة هو محمد بن سلام الجعفي ، وليست فكرة تطبيق منهج الشك الديكارتي الذي يمكن أن يكون منهجا عاما في التفكير ، كما يصلح أن يكون منهجا لبحث أية قضية أو أية مشكلة. وبذلك يمكن القول إن مصادر طه حسين في هذه القضية — أساسا — عربية ، وأنها استُثرت لديه من بحوث العرب ، ومناقشتهم ثم أخذت مجراها الحاد وانزاعق بتأثر بـ «نولدكه» و «مرجليوث»<sup>(١)</sup> وغيرهما من المستشرقين ثم أخرجت لإخراجا علميا يمدخل الشك الديكارتي ، أما حقيقة الأمر فإن طه حسين مدين — في هذه القضية — لابن سلام<sup>(٢)</sup>

وقد ناقش الغمراوي المنهج العلمي لطله حسين وصلته بمنهج ديكارت ، وخطأ تطبيقه ، وملاحظاته على الشك والحدس عنده ، وتجاوز حجم الكتاب ثلاثمائة صفحة. بل نضيف أن طه حسين مسبوق بإشارة المفصل الضبي (ت ١٨٩ هـ) ، وحديثه عن حماد (ت ١٥٥ هـ) ، وحديث أبي الفرج الأصفهاني عن خلف الأحمر (ت ١٨١ هـ) وقيام كل منهما بالموضع ، كما أنه مسبوق بحديث ابن هشام (ت ٢١٨ هـ) في السيرة. ويغنينا ذلك عن إيراد النصوص ، وعقد الموازنات ، وذكر الصنمحات لتصل في

(١) انظر تاريخ الأدب العربي « بلاشير ١ - ١٧٦ وما بعدها ، وانظر الدكتور شرقي ضيف ، العصر الجاهلي » ، دار المعارف ط ٦ ص ١٦٤ وما بعدها ، وقد بدأها « نولدكه » سنة ١٨٦٤ ، و آلورد » ، و « مرير » ، و « بناسيه » ، و بروكلمان ، وقد رد شارل جيمس ايان عن مارجليوث في مقدمة المفضليات سنة ١٩١٨ ج ٢ .

ونشر مارجليوث مقالاً بمجلة الجمعية الملكية الأسبورية سنة ١٩١٦ ثم في رايو ١٩٢٥ في بحث عنوانه أصول الشعر العربي )

The origins of Arabic poetry

Journal of the Royal Asiatic Society 414 - 419

وما نشره في معجمة الدين والأخلاق مادة محمد مع ٨ ص ٨٧٤ ، وفي محمد وظهور الإسلام ١٩٠٥ ص ٦٠ .

Mohammad and the Rise of Islam.

(٢) يقول في كتابه (طبقات فحول الشعراء) : « وفي الشعر المسموع مفتعل موضوع كثير لا خير فيه ولا حجة في عريته ، ولا أدب يستفاد ولا معنى يستخرج ، ولا مثل يضرب ، وقد تداوله قوم من كتاب إلى كتاب لم يأخذوه من أهل البادية ، ولم يعرضوه على العلماء ، وليس لأحد إذا أجمع أهل العلم والرواية الصحيحة على إبطال (شيء منه) — أن يقبل من صحيفة ولا يروى عن صحفى ) : ( طبقات فحول الشعراء » ص ٥ و ٦ تحقيق محمود شاكر — دار المعارف ١٩٥٢

فكان الطور الأول : هو : ( طور بحثه في أبي العلاء ) ، وكم تحاور - وهو بعد طالب بالجامعة الأهلية - مع أستاذه الشيخ المهدي كما حدثنا في ( حديث الأربعاء ) وكم ربط بين كنف بصره وكنف بصر أبي العلاء كما حدثنا في أيامه .

وكان الطور الثاني . هو : ( طور بحثه في ابن خلدون ) : وقد أحس به كما أشار في الأيام أيضا . وأحس به في نظريته لتطور الحضارى .

وكان الطور الثالث : هو : ( طور قضية الشك أو الانتحال في الشعر الجاهلي ) .

ثم كان الطور الرابع : وهو ممتد طويل في ( معاركه وقضاياها ) التي لا تكاد تحصر<sup>(٢)</sup> .

وفي ذلك كله نرى تناقض ما تلقاه طه حسين ، ومحاولة الجادة في المواءمة بين ما تلقى من ناحية : وإرضاء نفسه . وقد كان « طائفة » كما حدثنا ، مما يجعلنا نتذكر كلمته القديمة التي صدرنا بها بحثنا :

« وكان صبيها يختلف بين هؤلاء العلماء جميعا ، ويأخذ عنهم جميعا ، حتى اجتمع له من ذلك مقدار من العلم ضخم مختلف مضطرب متناقض . ما أحسب إلا أنه عمل

أولا : كما تفصح الصفحات والنصوص ثم إلى متن سبقة من الباحثين العرب : ثم إلى المستشرقين .

وأهم ما نراه في هذه المسألة أنها نابعة من حرية التفكير لديه وهي ركن من أركان الثالوث الذي تحدثنا عنه . والذي تلقاه عن أستاذه محمد عبده : ولطفي السيد : هذه الحرية في البحث هي التي دفعت العقاد إلى أن يتصدى للدفاع عن طه حسين حين اشتعلت نار معركة ( في الشعر الجاهلي ) سنة ١٩٢٦ واشتد أوارها ، وحوكم الكتاب والمؤلف ، وانشغل الرأي العام ، وطالب البعض بإبعاد المؤلف عن الجامعة لأنه مسـ<sup>١</sup> الدين الحنيف : ووافق الكثيرون على ذلك : وتصدى العقاد<sup>(١)</sup> مدافعا عن حرية الفكر والبحث العلمي .

ويصح - في نظرنا - أن نقول إن صدى الأصول العربية في منهج البحث الأدبي عند طه حسين أخذت أطوارا من البحث : واتسم كل طور باهتمام ما : واتضح اقتراب طه حسين من نقطة « التوازن الصحيح » بين عنصرى الاستقرار والتطور التي شغلته كثيرا .

(١) هلال إبريل ١٩٦٧ ص ١٠ .

(٢) منها - على سبيل المثال - مع مصطفى لطفي المنفلوطي : ومع مصطفى صادق الرافعي : ومحمد حسين هيكل . وزكى مبارك ، والعقاد ، والشيخ رشيد رضا . . . الخ .

عملا غير قليل في تكوين عقله الذي لم يخل  
من اضطراب واختلاف وتناقض (١).

غير أن الأمر يختلف في صدر حياته  
عنه بعد نضجه واستحصاء عوده ، إذ  
يكون الأمر هنا بمثابة تصحيح للمنهج :  
ومراجعة للنفس ، ومن هنا كان له أن  
يحذف فصولا ويضيف أخرى . لينتقل  
من أحكام (الشعر الجاهلي) إلى أحكام (الأدب  
الجاهلي) . وكان له أن يمد يديه إلى أحمد  
أمين ، وعبد الحميد العبادي ليكتب معهما  
في ميدان الدراسات الإسلامية مطبقا منهجه  
الأدبي في أبي العلاء فيلدرس نحو قرن  
من تاريخ الإسلام ، وليسهم بمجمع اللغة  
العربية منذ دخوله في نوفمبر ١٩٤٠ حتى لقي  
ربه سنة ١٩٧٣ ، دخله في زمرة من كبار  
الخالدين أمثال : لطفي السيد ، وعبد العزيز  
فهمي ، ومصطفى المراغي . ومصطفى  
عبدالرازق ، وهيكلي . وعلى إبراهيم . والعقاد ،  
وأحمد أمين ، وعبد القادر حمزة (٢).

وكان له أن يوجه الناس إلى الأدب  
التقديم ويحببه إليهم ، كما تنطق كتبه بهذا .

ولعل في مقالاته المتتابعة أسبوعيا ما يؤكد  
هذه الحقيقة كما نرى في مقالات (حديث  
الأربعاء) حول الشعر الجاهلي . والإسلامي  
والأموي . والعباسي ، والأدب الحديث  
ومناقشاته المتعددة حول المواجهة بين القديم  
والحديث . والوساطة بينهما . ونقده اختصار  
كتب التراث . واعتبار ذلك « مسخا »  
للتراث . كما نرى في نقده (مذهب الأغاني)  
لحمد الخضري . واعتبار ذلك عدوانا على  
التراث (٣).

كما كان على صليته وثيقته بالحركة الفكرية  
والأدبية بمصر عامة وبالجامعة خاصة . وكان  
بالجامعة نموذجان للتأليف الأدبي : أحدهما  
عربي على يد حفي ناصف والرافعي ، والآخر  
للمستشرق كارلو ناليو ، ثم ظهر كتاب  
جورجي زيدان (تاريخ آداب اللغة العربية)  
وكتاب أحمد السكندري (تاريخ آداب  
العرب) ، ودار النقاش على صفحات  
(الجريدة) حول انتداب مستشرق لدراسة  
الأدب العربي بالجامعة وكتب طه حسين (٤).

(١) الأيام ج ١ - الفصل الرابع ، النقرة الأخيرة .

(٢) انظر : هلال : ٢ أبريل ١٩٧٥ . الدكتور إبراهيم بيومي مذكور ص ٣٠ .

(٣) انظر حديث الأربعاء ٥٨ / ٣ ، ونقده تهذيب الكامل لاسباعي بيومي ، ويؤثر للوسطية بين  
التقديم والحديث .

(٤) ٦ مايو ١٩١١ ،

والسياق الذى قدم فيه قوله تلك كان معرض رده على الرافعى بمناسبة رسالة كتبها الرافعى عنوانها فى العتب ، وقد استأثر الرد بأكثر من ثلاثين صفحة من حديث الأربعاء : وانتهزها طه حسين فرصة مناقشة قضية القديم والجديد ؛ ولأن أساس الخلاف بين موقفه وموقف الرافعى حول هذه الرسالة هو اللغة : رأى أن تكون هى تفسير العلاقة بين القديم والجديد متساوي : لمن اللغة ومن واضعها ؟ ومن الذى ينتفع بها ؟ .

يقول : « ولكننا نعلم أن اللغة ليست من وحى السماء ، وإنما هى ظاهرة من ظواهر الاجتماع الإنساني : لم يضعها فرد بعينه ولا جماعة بعينها ، وإنما اشتركت فى وضعها الأمة التى تتكلمها دون أن تعلم متى وضعتها ودون أن تستطيع أن تعين لكل فرد من أفرادها أو جماعة من جماعاتها حظاً من ألفاظها وأساليبها » .

ثم يراعى اختلاف حفظوا الأفراد من العقل والرقى ، واختلاف لغة العالم عن

مادحا منهجى ناصف ونللينو : ونقد كتاب الرافعى ، وتوالت مقالاته (نحن والرافعى) (١)

وكان له أن يتحدث عن الروح الجامعى « المرتفع فوق كل الفروق » ، ليميز الإنسان عن كل حى ، هذا الروح :

« هو حب الحق والبحث عنه ، هو الرغبة فى المعرفة ، والحرص عليها ، هو الإقبال على العلم من حيث هو ، لا من حيث ما قد ينتج من الخير » (٢) .

وبذلك نرى أن أخذ به وسائل التفاعل مع الآداب والمناهج العالمية لم يقطعه عن التأثير المباشر بمصادره العربية فى تراثنا البعيد ، وفى حياتنا الثقافية المعاصرة كما تجلى فى آرائه وتفكيره ، بل منج حياته .

ولذلك صلة وثقى بنظرته للعلاقة بين القديم والجديد ، يقول :

« فما دامت هناك حياة فهناك قديم وجديد وجهاد بين القديم والجديد ، وأنصار للقديم وأنصار للجديد »

(٤) إبريل ١٩١٢ ثم ١٣ ، ١٨ ، ٢٠ من يناير ١٩١٣ ، انظر الدكتور عبد اللطيف حمزة ، أدب المقالة الصحفية ١٦٤/٦ وما بعدها ، و ١٧٤ وما بعدها .

(١) هلال - ج ٤ ٤٦ سنة ١٩٣٨ ص ٢٦١ .

(٢) حديث الأربعاء ٣/٣١ .

ثم انظر إليه كيف يخلص من عَيْبِي :  
 الانحطاط والثورة إلى منهج « التوازن الصحيح  
 بين هذين العنصرين » أو « الاعتدال »  
 بينهما .

إن هذا التوازن وهذا الاعتدال هو  
 الذي جعله يقف من أحد أساتذته<sup>(٢)</sup> ، ووقفين  
 حاول فيهما تحقيق نوع من التوازن الصحيح  
 بين قديم يشرط في الجود . وتطور يجمع  
 في الثورة .

يروي لنا الموقف الأول قائلا :

« عندما كنت أضع كتاب أبي العلاء  
 وأتقدم لامتحان الدكتوراه في الجامعة  
 المصرية : فقد سمعت له درسا في شعر أبي  
 العلاء ووقع بيني وبينه خلاف في رأى أبي  
 العلاء في البيت . زعمت شيئا وأنكره ،  
 وطالبنى بالدليل ولم يحضرنى الدليل في الدرس  
 فتنهرتُ مظهر المنهزم . وسرهُ ذلك رظهر  
 سروره ، فحفتلنها في نفسي ، ومضيتُ  
 في تأليف الكتاب : حتى إذا وصلت إلى  
 رأى أبي العلاء في البيت تناولت هذا الرأى  
 وكنت قد قرأت اللزوميات كلها ، وظفرتُ  
 بما كان يُطلب إلى من دليل . فلذكرتُ  
 ما كان بيني وبينه من خلاف وذكرتُ  
 ذلك في لفظ لا يخلو من الفخر القاسي . »

عامة الناس . وحين يتصور أن هناك من  
 يترجس من إصابة اللغة بعدم الثبات والاستقرار  
 يقول :

« وإذا ففي كل شيء من هذه الأشياء  
 الاجتماعية عنصران مختلفان لا قوام لأحدهما  
 بدون الآخر : أحدهما عنصر الاستقرار .  
 والآخر عنصر التطور . وقوام الحياة  
 الصالحة لأمة من الأمم أو مظهر من مظهرها  
 الاجتماعي إنما هو انتوازن الصحيح بين  
 هذين العنصرين ، فإذا تغلب عنصر  
 الاستقرار فالأمة منحطة ، وإذا تغلب  
 عنصر التطور فالأمة ثائرة والثورة عرّض  
 والانحطاط عرّض . كلاهما يزول ليقوم  
 مقامه النظام المستقر على اعتدال هذين  
 العنصرين . في اللغة إذن قديم لا بد منه إذا  
 أردنا أن تبقى اللغة . وفيها جديد لا بد منه  
 إذا أردنا أن نحيا : ونصارع الجديدي في  
 اللغة والأدب لا يربدون إلا هذا النوع من  
 الحياة »<sup>(١)</sup> .

انظر إلى حكمه على التصادى في الاستقرار  
 والثبات رجعله انحطاطاً عارضا سوف يزول .  
 وحكمه على الاندفاع في التطور وجعله  
 ثورة عارضة سوف تزول .

(١) حديث الأربعاء ٣/ ٣٣ - ٣٥ .

(٢) هو الشيخ المهدي : والموقفان في حديث الأربعاء ٣/ ٤٣ ، ٤٤ .

بل للخطيئة : خطيئة المساس بالدين : وهذا منهج علمي بثبت دواء من منهج « التوازن الصحيح » : وحين توازن بين صفحات الكتابين أو - إن شئت الدقة - الطبعتين من الكتاب سنجد أن ما حُدِّف منها هو ما كان يسمى إلى منهج « التوازن الصحيح » الذي ينشده طه حسين : وقد تراجع عنه وما أظنه إلا كان نادما على صدوره منه . ولا تعيننا الزيادات المتمثلة في :

الأعشى . والكتاب الخامس عن شعر مضر ، والكتاب السادس عن الشعر ، والكتاب السابع عن النثر الجاهلي : وكل ذلك بين صفحات ٢٤٣ و ٣٥٥ أى نهاية الكتاب . وهو ما عبر عنه في الصفحة الأولى من الطبعة المعدلة بقوله :

« حُدِّف منه فصل وأثبت مكانه فصل ، وأضيفت إليه فصول ، وغُيِّر عنوانه بعض التغيير ، فلا تعيننا الإضافة بقدر ما تعيننا خطوة الحذف ، لأن الحذف تراجع عن الخطأ ، واقترب من الصواب .

والحق أنه اقتراب من « التوازن الصحيح » الذي كان غائبا عن طه حسين منذ مطلع صباه في مرحلته الريفية البعيدة ، وظل

ويروى لنا الموقف الثاني مع الأستاذ نفسه حين عاد بعد أن قضى شهرا في باريس سنة ١٩١٥ وكان قد اختلف هناك إلى دروس بعض الفرنسيين فمقارن بين درس الأستاذين على نحو لا يرضى شيخه على صفحات ( السفر ) مما أغضب الأستاذ والكثيرين حوله .

كتب ذلك ولما يمض بفرنسا إلا أشهراً قليلة : قبل أن يحقق نوعاً من « التوازن الصحيح » الذي حدثت لنا عنه ، وحين بلغ هذا التوازن والاعتدال نظر في أوراق كتابه ( في الشعر الجاهلي ) فعمد إلى الفقرة التالية<sup>(١)</sup> وحذفها حذفاً :

« للتوراة أن تحدثنا عن إبراهيم وإسماعيل وللقرآن أن يحدثنا عنهما أيضاً : ولكن ورود هذين الاسمين في التوراة والقرآن لا يكفي لإثبات وجودهما التاريخي : فضلاً عن إثبات هذه القصة التي تحدثنا بهجرة إسماعيل بن إبراهيم إلى مكة . . الخ » .

فلذا ما انقلنا قبل هذه الفقرة وبعدها إلى كتاب ( في الأدب الجاهلي )<sup>(٢)</sup> فسنجد هذه الفقرة قد حذفت . وهذا إدراك للخطأ

(١) في الشعر الجاهلي ط ١ . ١٣٤٤ هـ ١٩٢٦ م ص ٢٦ وكان قد صدر في ٢٢ من مارس .

(٢) لجنة التأليف والترجمة والنشر . مطبعة فاروق ط ٣ ، ١٣٥٢ هـ / ١٩٣٣ م ص ٨١ : وصدرت الطبعة المعدلة في ١١ من مايو ١٩٢٧ ، أى بعد مرور عام على صدور الطبعة السابقة .

هذا القول له عن طه حسين في جانب آخر من جوانب نشاطه النقدي :

« ولهذا فإنه كما يتعرض بالنقد للرافعي لتقليديته ، ينقد سلامة موسى لتطرقه في دعوى التجديد ، وقد ظل هذا الإدراك المتوازن لطبائع الأشياء منطلقا أساسيا من منطلقات طه حسين النقدية ، وهو سمة من سمات الإصلاح « المتعدد » .

فما يسميه ناقدنا هنا « الإدراك المتوازن لطبائع الأشياء » ، هو - في تصوري - ما عناه طه حسين بتعبيره السابق « التوازن الصحيح بين العنصرين » .

وإذا ما تساءلنا عن تحقق هذا التوازن في التفكير المنهجي عند طه حسين كان لنا أن نضيف إلى فهمنا لمصطلح التوازن - كما أوضحه طه حسين - حقيقة المنهج في أبسط دلالاته اللغوية وهي الطريق الواضح وجوهر التفكير : أو « العقل » أو « القوة الناطقة » وبها تكون الروية . وبها تقتنى العلوم والصناعات ، وبها يميز بين الجميل والقبيح من الأفعال على نحو ما تحدث

جادا في البحث عنه في محاوراته مع مصادره المتروعة والمشاهدة : ويعتبر هذا التصحيح رد فعل حوار المتعاصرين له : إذ انبرى لطله حسين نخبة من مثقفي العصر : وأدبائه يصححون مسار تفكيره ويستبدون خطوات منهجه : ويقومون ما اعوج من آرائه حول قضية الشك في الشعر الجاهلي ، وما تفرع عنها من حوار ديني يمس العقيدة ، ويجري في طريق بعض المستشرقين .

وفي ظني أن استجابة طه حسين : وخضوعه للتعديل من آرائه ، والتخفيف من غلوائه ، آية تفاعله الصادق مع المنهج العلمي ، وفي ظني - أيضا - أن طه حسين لو لم يكن مقتنعا لما كفف من غلوائه ولما لوى عنان فرسه الجامح : وهو بصدد هدم المصادر لا مجرد « نقل مصادر الشعر الجاهلي »<sup>(١)</sup> بعد اعتدائه .

وإذا كان لي أن أستشهد لإثبات هذا التوازن بكلام ساقه ناقد في معرض حديثه عن ( طه حسين والنقد الأدبي )<sup>(٢)</sup> لأثبت

(١) التعبير الأخير بين علامتي التنصيص للدكتور شوقي ضيف ، البحث الأدبي : دار المعارف

١٩٧٢ ص ٢٥١ .

(٢) النص للدكتور عز الدين إسماعيل - الثقافة ١٩٧٣ ص ٦١ : والنص المنقول ص ٦٥ .

« الفارابي »<sup>(١)</sup> وهذه « القوة الناطقة » هي  
رئيسة كل القوى الإنسانية المدركة<sup>(٢)</sup> ويصبح  
لها سلطة التحكم فيها .

في رحلة طه حسين نحو تحقيق التوازن  
ها هو يحدثنا صراحة عن نظارته إلى طرفي  
التوازن : وان شئت قلت التناقض ، ونرجع  
في ذلك - هذه المرة - إلى المقدمة التي كتبها  
لكتاب كارلو ألفونزو نالينو C. A. Nallino  
( ١٨٧٢ - ١٩٣٨ ) : ( تاريخ الآداب  
العربية من الجاهلية حتى عصر بني أمية )<sup>(٣)</sup>  
ص ٩ - ١١ ) : وفيها يمتدح سبل بن علي  
المرصفي ومحاضراته بالأزهر في الصباح .  
ويمتدح محاضرات نالينو بالجامعة في المساء .  
ويعرض في ذكر كل من هذين العلميين  
القريبين إلى نفسه : حتى يصل إلى عقد  
موازنة بين المنهج الفكري والعلمي لكل  
منهما . الأول : منهج قديم يعيش مع  
الماضي : والثاني منهج حديث يعيش مع  
الحاضر . ونحن موازنه بين هذين المنهجين  
لأنهما في الحقيقة حديث عن قضية الاختيار

لديه . فيمضي في الموازنة بين هذين العلميين  
فيقول عن المرصفي :

« علمتني كيف أقرأ النص العربي القديم  
وكيف أفهمه ، وكيف أتمثله في نفسي ،  
وكيف أحاول محاكاته » .

ويقول عن نالينو :

« علمتني كيف أستنبط الحقائق من  
ذلك النص . وكيف ألتزم بينها : وكيف  
أصوغها آخر الأمر علما يقرؤه الناس  
فيفهمونه ويجدون فيه شيئا ذا بال » .

وهنا نقف على أسس منهجه في البحث  
الأدبي المستمد من هذين الاستاذين واستمرار  
تأثره بهما مدى حياته : كما نرى في النص  
التادم ، بما يسمح لنا باعتبار هذين المنهجين  
محور نظرية التوازن عنده . يقول :

« وكل ما أتيح لي من هذين الأستاذين  
العظيمين من الدرس والتحصيل في مصر  
وفي خارج مصر فهو قد أقيم على هذا الأساس  
الذي تلقينته منهما في ذلك الطور من أطوار

(١) الفارابي ، آراء أهل المدينة الفاضلة ، تحقيق ألبير نصري نادر ، المطبعة الكاثوليكية بروت  
ص ٧١ .

(٢) نفسه ص ٧١ ، ٧٢ .

(٣) هو مجموعة دروس نالينو في الجامعة المصرية ١٩١٠ - ١٩١١ ونشرتها ابنته مريم ( ماريانا )  
مقدمة لطف حسين . دار المعارف . ١٩٥٤ ، واحتات المقدمة الصفحات من ٣ - ١١ ، ويضم الكتاب  
ثلاثة أبواب في ٢٩١ ص .



الشباب ، بفضلها لم أحسن الغربية حين  
أمعنت في قراءة كتب الأدب القديم ،  
وحين اختلفت إلى الأساتذة الأوروبيين  
في جامعة باريس .

ومن حديث طه حسين نقف على أنه  
تلقى أصول فهم النص عن المرصني ،  
وأصول دراسة النص دراسة علمية عن  
نلليو ، أي أنه تلقى مصداق الدراسة الناجحة  
وهما : الفهم ومنهجية التناول ، وكان عليه  
أن يحقق نوعاً من التوازن بين المنهجين  
المتكاملين .

وقد قدم لنا طه حسين مفتاحاً نتعرف  
به نظريته في التوازن بين الاستقرار أو  
الثبات أو الجسود من ناحية : والتطور  
أو التجديد من ناحية أخرى ، فرأينا مرحلة  
الخلط والاضطراب كما سماها وذكرها في  
مطلع حياته . والحق أنه إذا كان الصبي قد  
اجتمع له مقدار من العلم ضخم مختلف  
مضطرب متناقض<sup>(١)</sup> في مطلع حياته بالريف  
أدى إلى أن عمل « عملاً غير قليل في تكوين  
عقله الذي لم يخل من اضطراب واختلاف  
وتناقض » . فإن ذلك القدر الضخم صار  
قدراً هائلاً ، وبمقدار تراكم المادة العلمية

ازدادت الفجوة بين تياراتها ومنهجها  
ومذاهبها : وبخاصة ما يتصل بشاطئ  
المعرفة : الشرقية من ناحية ، والغربية من  
ناحية أخرى ، ولا شك في أن التاريخ  
قد أعاد نفسه مع الشاب بطريقة تتفق أو  
تختلف مع ما حدث للصبي من قبل فأفرعه  
تناقض المنهج العربي والمنهج الغربي إزاء  
المسلمات التراثية والدينية : ومن هنا حصل  
في عهد أزمة الشعر الجاهلي « الاضطراب  
والاختلاف والتناقض » الذي وجد متنفسه  
مع حرارة التجربة الجامعية بالنسبة له ،  
وشموخ الخلد ، وذبوع الصيت ، وحيرته  
في تحقيق التوازن بين هذا وذاك . آية  
ذلك أنه ما لبث أن اختط طريقته في ( نظرية  
التوازن ) بطريقته ( في الأدب الجاهلي ) لنرى  
منهجاً في التفكير لديه أكثر استقراراً واتزاناً  
عن ذي قبل : وهو يمثل المرحلة الكبرى  
من حياته منذ سنة ١٩٢٧ حتى لقي ربه  
سنة ١٩٧٣ : فرأينا « الوسطية » و « الاعتدال »  
في نظريته العامة للأمور والقضايا ، وبخاصة  
ما يتصل بقضايا الأدب ومنهج البحث فيه .  
وفي هذه المرحلة يمكننا أن نقول بنظرية طه  
حسين في التوازن بين الاستقرار والجسود .

(١) حديث الأربعة ، دار المعارف د - ت ج ١ ص ١٣ ونشرت بالجهاد في ٣٠ من ناير  
١٩٣٥ وضم الكتاب - بأجزائه الثلاثة - ما نشره بالسياسة بين ٦ من ديسمبر ١٩٢٢ ، ١٧ ديسمبر ١٩٢٤  
والجهاد من ٣٠ يناير إلى ٢٢ مايو ١٩٣٥ ، وضم الجزء الأول مقالات حول الأدب القديم : الجاهلي والإسلامي .

صحراء ، وأراها أنا حديقة من أجمل  
الحدائق وأورعها «(١)

ذلك أنه حتمَّ التوازن الصحيح بين  
الاستقرار كما تلقاه عن المرصفي وأمثاله  
والطور الذي أخذته نلليو وأضرابه . وهذا  
التحقيق لم يتخلق بهذه السهولة . وبحسبنا  
قول طه حسين عن تخلق المذهب لديه :  
« أكاد أعتقد أني لم أعرف مذهبي في  
الحياة إلا شيئاً فشيئاً : لأن هذا المذهب  
نفسه لم يتكون إلا قليلاً قليلاً ، فرضته على  
ظروف الحياة . وهي التي استخرجته من  
من أعماق طبيعتي استخرجا بعد أن كان  
كاميناً فيها كمن في العود كما يقول  
الشاعر القديم »(٢) .

يوسف حسن نوفل  
الأستاذ بكلية البنات  
ورئيس قسم اللغة العربية  
جامعة عين شمس

ونستعين - في ختام مقالنا - بنصوص  
منه حول اعتزازه بالقديم : وما أكثرها  
من ذلك قوله :

« نحن نحب القديم أن بظل قواماً للثقافة  
وغذاء للعقول . لأنه أساس الثقافة العربية  
فهو إذن مقومٌ لشخصيتنا . محتمقٌ لقوميتنا  
عاصمٌ لنا من الفناء في الأجنبي ، معينٌ لنا  
أن نعرف أنفسنا . فكل هذه الخصال أمور  
لا تقبل الشك » .

ويختتم مقاله هذا وعنوانه : ( أثناء قراءة  
الشعر القديم ) : قائلا :

« ثم تم الاتفاق بيننا على أن يكون يوم  
الأربعاء من كل أسبوع موعدا لهذه التزعة  
في صحراء الأدب الجاهلي التي يراها الناس

(١) ر المصدر السابق : ص ١٧ .

(٢) هذا مذهبي - بأقلام نخبة من الشرق والغرب ، أشرف عليه د . طه حسين ، كتاب الخلال -  
العدد ٤٨ - مارس ١٩٥٥ - فصل بقلم طه حسين ( حب للمعرفة وصبر على المكروه ) ص ٣٩ - ٥١ .

## من المراجع

- إبراهيم عبد الرحمن (دكتور) وزملاؤه : طه حسين وقضية الشعر ، الهيئة ، ١٩٧٥ .
- أحمد أمين : قضايا الشعر في النقد العربي : الشباب ، ١٩٧٧ .
- زعماء الإصلاح في العصر الحديث . القاهرة : ١٩٤٨ .
- أنور الخندي : طه حسين في مرآة الإسلام . ١٩٧٦ .
- أنيسر، الخوري المقدسي : الاتجاهات الأدبية في العالم العربي . بيروت . ١٩٥٢ .
- جابر عصفور (دكتور) : المرايا المتجاورة : الهيئة ، ١٩٨٣ .
- جمال الدين الألوسني : طه حسين بين أنصاره وخصومه . بغداد . ١٩٧٣ .
- جميل صليبا : الاتجاهات الفكرية . في بلاد الشام : القاهرة : ١٩٥٨ .
- حسين فوزي الجار (دكتور) : أحمد لطفي السيد - أعلام العرب ( ٣٩ ) : دراسات حول طه حسين ، جامعة الموصل ، ١٩٧٦ .
- حسين نصار (دكتور) : مع طه حسين ١ ، ٢ ( أقر ١١٢ : ٣٠١ ) : دار المعارف .
- سامي الكيال : ذكرى طه حسين ، دار المعارف ١٩٧٤ ، ومجلة الثقافة ، ديسمبر ١٩٧٣ ص ٢٠ ، وما بعدها .
- سهير القلاوي (دكتورة) : الأدب العربي المعاصر في مصر ، دار المعارف : ١٩٦١ .
- شوقي ضيف (دكتور) : البحث الأدبي طبيعته - مناهجه - أصوله - مصادره ، دار المعارف ١٩٧٢ .
- مجلة الهلال - فبراير ١٩٦٦ .

- صالح عبد الصبور : ماذا يبقى منهم للتاريخ ، دار الثقافة العربية ،  
١٩٦١ .
- طه الحاجري (دكتور) : الثقافة — أكتوبر ١٩٧٥ ص ١٤ .
- طه حسين (دكتور) : الأيام — ١ — ٣ — المجموعة الكاملة ، بيروت :  
ط ٢ ، ١٩٧٤ .
- حديث الأربعاء ، دار المعارف ط ٩ ، ج ٣ ،  
وج ١ د . ت .
- فصول في الأدب والنقد . دار المعارف ١٩٤٥  
فلسفة ابن خلدون الاجتماعية ترجمة محمد  
عبد الله عنان — المجموعة الكاملة مج ٨  
بيروت ١٩٨٥ .
- في الأدب الجاهلي ط ٣ — ١٩٣٣ ، ( صدرت  
الطبعة الثانية في ١١ مايو ١٩٢٧ ) .
- في الشعر الجاهلي ط ١ — ١٩٢٦ ، ٢٢ من  
مارس ١٩٢٦ ) .
- عباس محمود العقاد : محمد عبده :  
أعلام العرب ( ١ ) ١٩٦٢ .
- عبد العزيز البشري :  
في المرأة — كتب تلجميع د . ت .
- عبد اللطيف حمزة (دكتور) :  
أدب المقالة الصحفية ، القاهرة ،  
( ٥٠ — ١٩٥٤ ج ١ — ٦ : )
- الفارابي (أبو نصر محمد بن محمد بن طرخان) :  
آراء أهل المدينة الفاضلة ، ت : الكبير نصرى  
نادر ، الكاثوليكية ، بيروت ١٩٥٩ .
- كارلو ألفونسو نلينيو :  
تاريخ الآداب العربية من الجاهلية حتى عصر  
بنى أمية ، بمقدمة لطف حسين ، دار المعارف  
١٩٥٤ :

- مجموعة : إلى طه حسين في عيد ميلاده السبعين ، دار المعارف ١٩٦٢ .
- طه حسين كما يعرفه كتاب عصره ، دار الهلال : هذا مله هي : كتاب الهلال العدد ٤٨ .
- محمد حسين ( دكتور ) : الاتجاهات الوطنية في الأدب المعاصر ، بيروت ط ٣ - ١٩٧٢ .
- محمد رشيد رضا : تاريخ الشيخ محمد عبده ، القاهرة ٢٥ - ١٩٣١
- محمد ز غاوي سلام ( دكتور ) : تاريخ النقد العربي إلى القرن الرابع الهجري : دار المعارف ١٩٦٤ .
- نبيلة إبراهيم ( دكتورة ) : مجلة الثقافة : ديسمبر ١٩٧٣ ص ٨٧ وما بعدها يحيى حتى : فجر القصص ، ط الهيئة ١٩٧٥ .

## من السوريات

- الثقافة : ديسمبر ١٩٧٣ ( عدد خاص - طه حسين المفكر الأديب ) أكتوبر ١٩٧٥ .
- الجريدة : إعداد متنوعة .
- الرسالة : ١٥ مايو ١٩٣٣ .
- الرسالة الجديدة : مايو ١٩٧١ وأعداد أخرى مثل : مايو ويونيو ١٩٥٦ .
- الطلعة : يناير ١٩٦٧ .
- الهلال : فبراير ١٩٦٦ .
- إبريل ١٩٧٥ ذكرى طه حسين حتى ص ٥٧ .
- مايو ١٩٧٧ ص ١٥٢ .

# المنهج الوظيفي لظاهرة التثنية

## للدكتور عبد الرحمن محمد إسماعيل

### تمهيد

بما لا شك فيه أن التثنية ظاهرة سامية حفلت بها الساميات كافة بيد أن أدائها في العربية يغاير - تماما - طرق أدائها في غيرها من الساميات . وسر ذلك أن العربية أوسع منها طرقا ، وأشمل منهجا ، من هنا جاءت التثنية فيها واضحة المعالم ، محددة الأهداف ، إذ أقسامها بيّنة ، ودلالاتها بادية وقضاياها ظاهرة مجللة .

وربما وجد القارئ في هذه الدراسة ما يصحح بطلان بعض مزاعم القوم من أنه لا بد لكل مفرد مثنى أو العكس ، ضرورة أن يكون لكل أصل فرع أو العكس ، بل ربما يتوهم بعض الدارسين أن التثنية لا تتجاوز في الأداء العربي طريقا أو إعرابا واحدا ، أو دلالة واحدة وهذا الزعم ، أو ذاك التوهم قد قصدت هذه الدراسة إلى دفعه ، وتفصيل القول فيه ؛ حيث المثنى يوظف كثيرا في حقيقته تارة ، وقد يوظف في غيرها أخرى وذلك حين يتقارض مع أصله ( أعنى المفرد ) أو مع فرعه ( أعنى الجمع ) وهذا ضرب من التوسع أو المجاز في الاستعمال

الذى لا يكاد يقف عليه إلا الخاصة من علماء هذه اللغة ، ولا يحيط به علما إلا من دقق النظر ورجّع البصر كرتين في عمالي أساليب العرب

ونى لآمل ضرورة هذه الدراسة مضمارا فسيحا لنماء لغة الدارسين من طلاب العربية ، ومفتاحا جديدا لطرق أبواب النحو العربي على نحو توظيفي يحل كثيرا من مشكلات مسالك التعبير في العربية ، ويوجه بيانه وجهة صحيحة سليمة ، حيث كتب النحو - وحدها - قاصرة عن إبراز كل جوانب هذه الظاهرة ولن تكون بارزة . جد البروز إلا أن تتعاون معها كتب اللغة والأدب والأعريب والتفسير ، كما سلكت في منهجى هذا .

إن هذه الدراسة لم تخل من الاجتهاد مبني على أصول هذه اللغة ووجوهها الفصيحة ، وحسبى فيه أن الاجتهاد باب مفتوح في وجه أهل النظر ما دامت انطلاقاته مستوحاة من نصوص الفصحى .

لذلك جاءت هذه الدراسة بفضل من الله وتوفيق شاملة لنواحي التثنية في منهجها الوظيفي ، وقد استقصيت فيه أساليب

يقال : زيد وزيد وزيد إلى ما يطول جدا  
فقالوا : الزيدان ، والزيدون ، فجعلوا  
الألف ( يعنى فى المتن ) والواو ( يعنى  
فى جمع المذكر ) عوضا عن ضم الاسم  
إلى الاسم فحصل المعنى مع اختصار  
اللفظ .

وقريب من هذا ما حكى من أن عمر  
ابن الخطاب رضوان الله عليه ، قيل له  
بعد وفاة أبى بكر الصديق - رضى الله  
عنه - يا خليفة خليفة رسول الله ، فقال :  
هذا أمر يطول ، أنتم المؤمنون ، ونحن  
أمرؤكم ، فخطب بأسيير المؤمنين ،  
وإنما اختار ذلك كراهية التكرير ؛ إذ  
كان يجب أن يقال بعده : يا خليفة خليفة  
خليفة رسول الله ، إلى ما لا نهاية له ،  
كما كان يجب أن يقال : زيد وزيد ،  
فالمتجنب هو التكرير فى الموضوعين ، وقد  
ينجى ذلك فى الشعر كقوله :

كأن بين فكئها والفكئ .

فارة مسك ذبحت فى سك

كان الظاهر أن يقول : كأن بين فكئها  
إلا أنه عدل إلى التكرير لأجل الشعر ،  
وحسن ذلك أن أحدهما مضاف ، والثانى

المتنى حقيقية كانت أو مجازية ، وملا أن  
يعيد بها أبناء العربية وطلابها من غير  
الناطقين بها ، وذلك فى تقويم ألسنتهم  
وتنويع بيانهم ، والله من وراء القصد ،  
وهو المستعان .

### تعريف المتن :

المتنى لغة : أصله المعطوف ، من ثبت  
العود : إذا عطفته <sup>(١)</sup> وفى الاصطلاح :  
لفظ دال على اثنين بزيادة فى آخره ،  
صالح للتجريد أو عطف مثله عليه <sup>(٢)</sup> .

ومن ذلك الحدّ يبدو لنا القصد من  
التثنية وهو الاختصار ، أو الإيجاز حيث  
قامت الزيادة ، وهى حرفان ( الألف  
والنون رفعا ) والياء والنون نصبا وجرا  
مقام العاطف والمعطوف ، نحو جاء  
الشاهدان ورأيت الشاهدين ، ومررت  
بالشاهدين .

يقول عبد القاهر الجرجاني : اعلم أن  
التثنية والجمع يقصد بهما الاختصار والإيجاز  
فكان الأصل أن يقال : جاءنى زيد  
وزيد إلا أنهم رأوا ذلك يطول ، لذا كان  
التثنية يتبعها الجمع ، فكان يجب أن

(١) للتصريح ١ / ٦٦ .

(٢) ابن عقيل بحاشية الخضرى ١ / ٣٦ :

(ب) وتثنية معنوية وردت بلفظ الجمع .

(ج) وتثنية لفظية كان حقتها التكرير بالعطف .

فالضرب الأول عليه معظم الكلام  
كقولك في رجل : رجلان ، وفي زيد  
زيدان .

والضرب الثاني : تثنية آحاد ما في  
الجسد كالأنف والوجه والبطن والظهر ،  
تقول : ضربت رؤوس الرجلين ، وشققت  
بطون الحملين ، ورأيت ظهوركما ،  
وحى الله وجوهكما ، فتجمع وأنت تريد  
رأسين وبطنين ووجهين ، ومن ذلك  
في التنزيل قوله جل ثناؤه « فقد صغت  
قلوبكما » (٢) وجروا على هذا السنن في  
المنفصل عن الجسد ، فقالوا : مد الله  
في أعماركما ، ونسأ الله في آجالكما ، ومثله  
في المنفصل فيما حكاه سيديويه : ضع رحالهما .  
ومن العرب من يعطى هذا كله حقه  
من التثنية فيقولون : ضربت رأسيهما ،  
وشققت بطنيهما .... ومما ورد بهذه اللغة  
قول الفرزدق :

بما في فؤادينا من الشوق والهوى

فيه الألف واللام ، لو قال : كأن بين  
فكهما وفكهما كان أقيح (١) :

وقال ابن السجري : التثنية والجمع  
المستعملان بالحرف أصلهما التثنية والجمع  
بالعطف : فقولك : جاء الرجلان ،  
ومررت بالزبدنين ، أصله : جاء الرجل  
والرجل ومررت بزيد وزيد ، فحذفوا  
العاطف والمعطوف ، وأقاموا حرف التثنية  
مقامهما اختصارا ، وصح ذلك لاتفاق  
الداتين في التسمية ، بلفظ واحد ، فإن  
اختلف لفظ الاسمين رجعوا إلى التكرير  
بالعاطف كقولك : جاء الرجل والفرس ،  
ومررت بزيد وبكر ، إذ كان ما فعلوه  
من الحذف في المتفقين يستحيل في  
المختلفين (٢) .

وينهم من كلام ابن السجري أن العطف  
بالواو نوع آخر من التثنية والجمع في  
اللغة إلا أنه يمين فيما اختلف لفظه من  
الاسماء المعطوفة .

### اقسام المثني :

تنقسم التثنية إلى ثلاثة أضرب :

(١) تثنية لفظية معنوية .

(١) انظر شرح المتنصيص للجرجاني ١/ ١٨٣ - ١٨٤ ، وشرح المفصل ٥/ ٢ ، والخزانة  
٣/ ٣٤٠ . ٣٤٢ .

(٢) الأمل الشجرية ١/ ١٠ .

(٣) التحريم / ٤



وقول أبي ذؤيب الهذلي :

فتخالسا نفسيهما بنوا فساد

كنوا فاذ العبط التي لا ترفع

والجمع في هذا ونحوه هو الوجه كما جاء في التنزيل « قالوا ربنا ظلمنا أنفسنا » (١).

هذا وقد جمع حميان بن قحافة بين اللغتين في قوله :

ومهمهين قسدين مرتين

ظهراهما مثل ظهور الترسين

فقال : ظهراهما بالثنائية ثم أعقبه بالجمع في (ظهور الترسين) وربما استغنوا في هذا النحو بواحد : لأن إضافة العضو إلى اثنين تنبيء عن المراد كقولك : ضربت رأس الرجلين ، وشققت بطن الحملين ، ولا يكادون يستعملون ذلك إلا في الشعر وأنشدوا عليه قول الشاعر :

كأنه وجه تركتين قد غضبا

مستهدفين لطن غير تدبيب

قال سيديويه : وسألته يعني الخليل عن قولهم : ما أحسن وجوههما فجمعوا وهم يريدون اثنين ، فقال : لأن الاثنين جمع وهذا بمنزلة قول الاثنين : نحن فعلنا ،

ولكنهم أرادوا أن يفرقوا بين ما يكون مفردا ، وبين ما يكون شيئا من شيء ، والقول في تفسير هذه الحكاية إنهم قالوا ما أحسن وجوه الرجلين ، فاستعملوا الجمع موضع الاثنين ، كما قال الاثنان : نحن فعلنا<sup>٢</sup> ، ونحن هو ضمير موضوع للجماعة ، وإنما استحسنوا ذلك لما بين الثنائية والجمع من التقارب من حيث كانت الثنائية عددا تتركب من ضم واحد إلى واحد ، وأول الجمع وهو الثلاثة تتركب من ضم واحد إلى اثنين ، فلذلك قال الخليل : إن الاثنين جميع .

فأما ما في الجسد منه اثنان ، فثنائيته إذا ثبت المضاف إليه واجبة ، تقول : فقأت عينيهما ، وقطعت أذنيهما ، لأنك لو قلت أعينهما وأذانهما لالتبس بأئك أوقعت الفعل بالأربع .

فإن قيل : فقد جاء في القرآن « والسارق والسارقة فاقطعوا أيديهما » (٣) فجمع اليد وفي الجسد يدان ، فهذا يوجب بظاهر اللفظ إيقاع القطع بالأربع .

والجواب : أن المراد فاقطعوا أيديهما وكذلك هي في مصحف عبد الله فلما علم بالدليل الشرعي أن القطع بحله اليمين ،

(١) الأعراف / ٢٣ .

(٢) المائدة / ٣٨ .

وليس في الجسد إلا - يمين واحدة جرت  
مجرى آحاد الجسد فجمعت كما جمع الوجه  
والظهر والقلب .

والضرب الثالث من ضروب المثانية :  
ثنية التغليب . وذلك أنهم أجروا اختلافين  
مجرى المتفقين بتغليب أحدهما على الآخر  
لخفته أو مشهورته . جاء ذلك في أسماء  
مسوعة صالحة كقولهم للأب والأم  
الأبوان ، وللشمس والقمر : القمران ؛  
ولأبي بكر وعمر العمران . غلبوا القمر  
على الشمس لخفة التذكير . وغلبوا عمر  
على أبي بكر ؛ لأن أيام عمر امتدت وروى  
أنهم قالوا لعثمان - رضوان الله عليه - نسألك  
سيرة العمرين ؛ وقال الفرزدق :

أخذنا بآفاق السماء عليكم

لنا قمرها والنجوم الطوالع

أراد : شمسها وقمرها ، وعنى بالشمس  
إبراهيم عليه السلام ؛ وبالقمر محمد -  
صلى الله عليه وسلم - وبالنجوم عشيرة  
النبي عليه السلام ، وكذلك أراد المنتبى  
بالقمرين : الشمس والقمر في قوله :

(١) الزخرف / ٣٨ .

واستقبلت قمر السماء بوجهها  
فأرتنى القمرين في وقت معا

وقيل في قوله : « يا ليت بيني وبينك  
بعد المشرقين فبئس القرين »<sup>(١)</sup> إن المراد  
المشرق والمغرب ؛ فغلب المشرق لأنه  
أشهر الجهتين . وقالوا لمصعب بن عمير  
وابنه : المصعبان . وقالوا لعبد الله بن الزبير  
وأخيه مصعب : الخبيبان ؛ وكان عبد الله  
يكنى أبا خبيب ؛ قال أبو نخيلة يمدح  
الخجاج ويعرض بعبد الله بن الزبير :

قلبي من نصر الخبيبين قدى

ليس الإمام بالشحيح الملهد<sup>(٢)</sup>

**شروط المثني القياسي الذي طريقه الزيادة :**

يرى جمهور النحاة أن المثني القياسي  
الذي طريقه زيادة الألف والنون رفعا ،  
والياء والنون نصبا وجرا أنه لا بد من أن  
تتوفر فيه شروط ثمانية جمعها بعضهم في قوله :

شرط المثني أن يكون معربا

ومفردا منكرا ماركبا

موافقا في الله - ظ والمعنى له

مماثل لم يقن عنه غيره<sup>(٣)</sup>

- (٢) انظر الأمل الشجرية ١١ / ١ - ١٤ ، وإعراب القرآن للزجاج ٣ / ٧٨٧ - ٧٩٠ وكتاب  
ليس في كلام العرب لابن خالويه / ٣٣٩ وما بعدها ، وشرح جمل الزجاجي لابن عصفور ١ / ١٣٧ ،  
الخزانة ٣ / ٣٦٩ وما بعدها . وشرح المفصل لابن يعيش ٤ / ١٥٥ وما بعدها .  
(٣) حاشية الحضري ١ / ٤٠ ، وانظر التصريح بحاشية يس ١ / ٦٧ .

ومن هذه الشروط يمكن بيان ما يثنى  
وما لا يثنى في العربية :

### أولا : ما يثنى :

( ١ ) المفرد المذكر اسما نحو : الزيدان  
في ( زيد ) ، أو صفة نحو : المسلمان  
في ( مسلم ) :

والمفرد المؤنث اسما نحو : الهندان في  
( هند ) ، أو صفة نحو : المسلمتان في  
مسلمة .

أما الجمع المكسر الذي ليس على  
صيغة الجمع الأقصى فالقياس يأبى تثنيته  
وذلك أن الغرض من الجمع الدلالة على  
الكثرة ، والتثنية تدل على القلة ، فهما  
معنيان متدافعان ولا يجوز اجتماعهما في  
كلمة واحدة ، وقد جاء شيء من ذلك  
عنهم على تأويل الأفراد ، قالوا : إبلان  
وغنمان وجمالان ، ذهبوا بذلك إلى القطع  
الواحد ، وضموا إليه مثله فثنوه ، أنشد  
أبو زيد :

هما إبلان فيهما ما علمت

فمن أيها ما شتم فتنبكبا  
وقالوا : لقاحان سوداوان ، حكاة  
سيديويه ، وإنما لقاح جمع لقحة ، وقالوا :  
جمالان على تأويل قطيعين قال عمرو  
ابن العلاء الكلبي :

لأصبح الحى أوبادا ولم يجدوا  
عند التفرق في الهيجا جمالين

فالتثنية تدل على افتراقها قطيعين أو  
صنفين صنفًا لترحلهم يحملون عليها أثقالهم  
وصنفًا لحرهم يركبونه إذ جنبوا خيلهم ،  
ولو قال : لقاح أو جمال لفهم منه الكثرة  
إلا أنه لا يدل على أنها مفترقة قطيعين ،  
إلا أنه في ( إبلان ) أسهل لأنه جنس  
فهو مفرد ، وليس بتكسير كجمال وجمال ،  
ومن ذلك قول أبي النجم :

تبقلت في أول التبة -

بين رماحي مالك ونهشل

فقد أفاد بتثنية ( رماح ) افتراق رماح  
بني مالك من رماح بني نهشل ، وأما  
قوله عليه السلام : « مثل المنافق كالشاة  
العائرة بين الغنمين » فإنه شبه المنافق ،  
وهو الذي يظهر أنه من قوم وليس منهم  
بالشاة العائرة ، وهي المترددة بين الغنمين  
أي بين القطيعين لا تعلم من أي القطيعين  
هي ، يقال سهم عائر ، وحجر عائر إذا  
لم يعلم من أين هو ، ولا من رماه (١) .

هذا - وقد ورد في فصيح الكلام - تثنية  
اسم الجمع مثل : ركب وركبان ، قال جل  
ثناؤه : « قد كان لكم آية في فئتين » (٢) .

(١) انظر شرح الماصلي ١٥٣ / ٤ وما بعدها ، والخزانة ٣ / ٣٨١ وما بعدها .

(٢) آل عمران / ١٣ .

أو الجمعية شيئاً على مفهومه الوضعي ،  
وهذا النوع يشمل الألفاظ أو الأجناس  
التالية :

١ - لفظي كل وبعض ، فلا يقال :  
كلان وبعضان لعدم الفائدة من تثنيتهما  
لإفادتهما - وضعاً - العموم ، حيث لا يعطيان  
بعد التثنية إلا ما يعطيان قبلها من الكلية  
والبعضية .

٢ - ما لزم النفي من الألفاظ المتوغلة  
في التنكير ، لإفادة العموم ، إذ كل  
نكرة بعد النفي تصدق على كثيرين فلا  
فائدة من تثنيها أو جمعها ، وينحصر  
هذا النوع في إحدى وعشرين كلمة تذكر  
منها الآتي :

(عريب) : أي ما بها معرب يبين  
كلامه ويعربه فلا يقال فيه : عريبان بل  
يلزم الإفراد .

(ديار) : قال تعالى : « رب لا تذر  
على الأرض من الكافرين دياراً »<sup>(٤)</sup> وقد

وقال : « وما أنزلنا على عبدنا يوم الفرقان  
يوم التقي الجمعان »<sup>(٥)</sup> .

(ب) المركب الإضافي يثنى صدره دون  
عجزه استثناءً بتثنية المضاف عن تثنية  
المضاف إليه ، نحو هذان غلاما محمد ،  
وجاريتاه ، كما جاء جمعه في قوله  
« وعباد الرحمن الذين يمشون على الأرض  
هونا »<sup>(٦)</sup> فقد جمع المضاف وهو عبد ،  
دون المضاف إليه وهو الرحمن<sup>(٧)</sup> .

ثانياً : ما لا يثنى :

قد يزعم البعض أنه لا بد لكل مفرد  
من مثنى ، أو بعبارة أخرى أنه لا بد  
لكل مثنى من مفرد ، لكن بإمعان النظر  
في أساليب النقصي يبدو عدم صحة  
هذا الزعم حيث يوجد في العربية كلمات  
لم يرد عن الفصحاء تثنيهاً أو جمعها ،  
وذلك لأسرار وأسباب نجملها في الآتي :

الأول - إذا أفاد اللفظ العموم بأن كان  
يصلح للمثنى أو الجمع امتنعت العرب  
من تثنيته أو جمعه ، حيث لم تزد التثنية

(١) الأنفال / ٤١ .

(٢) الفرقان / ٦٣ .

(٣) انظر التصريح بإحاشية يس ١ / ٦٦ ، وابن عقيل بإحاشية الخضرى ١ / ٤١ ، وكتاب ليس في  
كلام العرب / ٣٤٠ ، والمقرب لابن عصفور ٢ / ٤٢ / ٤٣ ، وشرح جمل الزجاجي لابن عصفور  
١ / ١٣٩ .

(٤) نوح / ٢٦ .

استعمله ذو الرمة في الواجب في قوله :

إلى كل ديار تعرفن شخصه

من القفر حتى تقشعر ذوائبه

فلا يقال فيه دياران .

( داري ) : منسوب إلى الدار ، و ( دُوري ) منسوب إلى الدور ، يقال ما بها دُوري أي أحد ، و ( طُوري ) منسوب إلى جبل الطور ، يقال ما بها طوري : أي ما بها لانسى ولا وحشى ، و ( طاوى ) يقال : ما بها طاوى ، وأرم وأريم وكتيع وكترب ودُعُوي ، وشُفُري يقال ما بها شُفُري ما بها قليل ، ودُئي ، وتامور : يقال : ما بها تامور : أي أحد ، .. (١) .

٣ - المصادر ، وذلك لصلاحيته للمفرد وللمثنى وللجمع يقال : رجل عدل ورجلان عدل ورجال عدل ، ومنه قوله : « وهل أذاك نبأ الخصم إذ تسوروا المحراب » (٢) فتال خصم ولم يقتل الخصوم ، لإفادة ( خصم ) معنى الجمع وصلاحيته له لذلك أعاد الضمير عليه جمعا في قوله « تسوروا » حملا على المعنى .

ومنه لفظ ( كافة ) لأنه مصدر جاء على فاعلة مثل عامة : قال عز وجل « ادخلوا في السلم كافة » (٣) وقال سبحانه : « وقاتلوا المشركين كافة كما يقاتلونكم كافة » (٤)

فهى مصدر منكر مؤنث مفرد . فلا تدخله الألف واللام . ولا تضاف إلى معرفة : وأما قول الفقهاء : هذا مذهب الكافة ، وهو قول الكافة : ويقولون : هذا مذهب كافة العلماء : فيضيفون ( كافة ) ومرادهم بذلك الجميع : فهذا غلط .

قال الفراء : ( كافة ) معناه : جميعا و ( كافة ) لا تكون مذكرة ولا مجموعة ولا يقال : كافين ولا كافات : لأنها وإن كانت على لفظ فاعلة ، فإنها في تأويل المصدر مثل : العاقية : ( العقاب ) والعافية : ( العفو ) والباقية : ( البقاء ) الخ .

والذلك لم تدخل فيها ان العرب الألف واللام : لأنها في معنى قولك : قاموا معا ، وقاموا جميعا .

(١) انظر الخزانة ٢٩٥ / ٣ وما بعدها .

(٢) ص / ٢١ .

(٣) البقرة / ٢٠٨ .

(٤) التوبة / ٢٦ .

لأنه مصدر أجرى مجرى : قوم عدل ،  
وقوم رضا . . . إلخ (٣) .

وبعد : فالمصدر الذى يتمتع تثنيته أو  
جمعه مشروط بأمرين :

الأول : أن لا يراد به التنويع ، فإن  
أريد به ذلك جاز تثنيته وجمعه نحو :  
هذان تنوينان ، وهذه تنوينات . . إلخ  
فيراد بالثنى نوعان من التنوين ، ويراد  
بالجمع أنواعه المختلفة .

الثانى : أن يكون مؤكداً لعامله ، فإن  
كان مبيناً لنوعه أو عدده جاز تثنيته أو  
جمعه قال ابن مالك :

وما لتوكيد فوحد أبداً

وثن واجمع غيره وأفراداً  
ونعتوا بمصدر كثير

فالتزموا الإفراد والتذكير

٤- ما تضمن معنى الفعل أو المصدر  
نحو : (أفعل من) ؛ لأن معنى قولك :  
زيد أفضل من عمرو : زيد يزيد فضله  
على عمرو (٤) .

وقال الزجاج : (كافة) منصوب على  
الحال ، وهو مصدر على فاعلة . . . ولا  
يجوز أن يثنى ولا يجمع ، كما إذا قلت  
قائلوهم عامة : لم يثن ولم يجمع ، وكذلك  
خاصة (١) .

وكذلك لفظ (نهيك) فى قولهم : هذا  
رجل نهيك من رجل : كما تقول هذا رجل  
حسبك من رجل ، لم تثن ولم تجمع  
لأنه مصدر (٢) .

من هنا يتجلى لنا أن المصدر لا يجوز  
تثنيته ولا جمعه إذا لم يرد به التنويع  
وذلك لإفادته الكثرة والجنسية ، وما شأنه  
كذلك لا فائدة من تثنيته أو جمعه  
لأن عطاءه بعدهما كمعطائه قبلهما ، فهو  
مما يصلح للواحد وغيره والمذكر وغيره ،  
فالعرب تقول : ماء غور ، وبئر غور ،  
وماء غور ، لا يثنون ولا يجمعون ،  
لا يقولون : ماء غوران ، ولا مياه  
أغوار ، فغور بمنزلة الزور يقال : هؤلاء  
زور فلان ، وهؤلاء ضيف فلان :  
والمعنى : هؤلاء زواره وأضيافه ، وذلك

(١) انظر تهذيب الأسماء واللغات للنوى ١١٧/٤

(٢) المرجع السابق ١٧٤/٤ .

(٣) انظر معانى القرآن للأفراء ١٧٢/٣ ، أسرار ومفاهيم دقيقة حول ظاهرة التنوين للباحث  
٢٢-٢٣ .

(٤) شرح جمل الزجاجى لابن عصفور ١/١٣٨ .

فقد أفرد الضمير استغناء عن جمعه بجمع التمييز بعده .

ولزوم الضمير مع ( رب ) الأفراد والتذكير هو مذهب البصريين ، وحكى الكوفيون جواز مطابقتها لفظاً نحو : ربها امرأة ، وربهما رجلين وربهم رجالاً ، وربهن نساء<sup>(١)</sup> .

\* فاعل ( أفعل ) في التعجب نحو : ما أحسن زيدا -- والزيدين والزيدتين . وما أجمل هنداً - والهندين والهندات ، ففاعل (أحسن) في الأمثلة مفرد مذكر مستتر وجوباً وإنما لزم الأفراد لأنه يعود على المبتدأ وهو مفرد ، وتقديره : شيء حسن زيدا ، أو الذي حسن زيدا شيء عظيم ، ولم يعد على المتعجب منه .

\* اسم ليس ولا يكون في الاستثناء نحو : قاموا وليس زيدا والزيدين والزيدتين . ولا يكون زيدا والزيدين والزيدتين وكذلك فاعل ( عدا و خلا وحاشا ) في الباب نفسه وإنما لم يحز تثنية اسم ليس ولا يكون هنا لإجرائه مجرى بعض أو الجنس وكلاهما لا يثنى ولا يجمع .

إذا ترى ( أفعل من ) في الاستعمال لا يطابق موصوفه وهو المفضل : تقول : زيد أفضل من عمرو ، والزيدان أفضل من عمرو ، والزيدون أفضل من عمرو ، وهند أفضل من أختها ، والهندان أفضل من أختهما ، والهندات أفضل من أختهن فانظر كيف لزم ( أفعل من ) في الأمثلة الأفراد والتذكير والتثنية ؟ ؛ لكونه متضمناً معنى الفعل والمصدر ، وكلاهما لا يثنى ولا يجمع مع المثنى والجمع . قال ابن مالك :

وإن لمنكور يضيف أو جرداً أنزم تذكيراً وأن يوحداً — كذلك يلزم ضمير الغائب الأفراد والتذكير في المواطن الآتية :

\* إذا كان مجرور بـ ( رب ) نحو قولهم ربه رجلاً ورجلين ورجالاً وربه امرأة وامرأتين ونساء : بتوحيد الضمير فيها : وإنما لزم الأفراد حيث عوضوا عن تثنيته وجمعه بتثنية وجمع التمييز وهم لا يجمعون بين العوض والمعوض عنه ، ومنه قول الشاعر :

ربه فتية دعوت إلى ما يورث المجد دائماً فأجابوا

(١) انظر التصريح ٢ / ٤ .

(٢) انظر التصريح بحاشية يس ٨٧ / ٢ .

مثل نقض وأنقاض ؛ يقال : قوم أسواء  
ومستوون ؛ وأما قول الشاعر :

فيارب إن لم نجم - ل الحب بيننا  
سواءين فاجعلني على حبها جلدا  
فشاذ

هذا - ولم ترد (سواء) في كلام الفصحاء  
ولا في القرآن الكريم إلا مفردة مع المثنى  
والجمع نحو قوله سبحانه : « سواء العاكف  
فيه والباد » (٢٣) « وقول الشاعر :

سلى إن جهلت الناس عنا وعنهم  
فليس - سواء - عالم وجهول  
فهى في الآية والبيت لم تتجاوز الأفراد  
مع المثنى ؛ ومثلها مفردة مع الجمع قوله  
سبحانه : « ودُّوا لو تكفروا كما كفروا  
فتكونون سواء .. » (٢٤) .

\* ولفظا ( أجمع وجمعاء ) لم تثنيهما  
العرب استغناء عنه بكلا وكلتا .

قال ابن مالك :

واغن بكلتا في مثنى وكلا  
عن وزن فعلاء ووزن أفعلا

\* فاعل ( نعم وبئس ) في الظم إذا كان  
ضميرا مستترا ففسر باسم نكرة منصوب على  
التمييز نحو : نعم - رجلا - زيد ؛ ونعم -  
رجلين - الزيدان ؛ ونعم - رجالا - الزيدون  
وذلك لأن المراد به الجنس فهو يفيد العموم (١)  
النوع الثانی : لا يثنى ولا يجمع ما استغنى عن  
تثنيته بثنية غيره وينحصر في الآتي :

\* ألفاظ العدد - ما عدا مائة وألفا -  
لا يثنى ولا يجمع للاستغناء عن تثنيتهما أو جمعهما  
بضعفها أو أضعافها ؛ فنحو ثلاثة يستغنى  
فيها عن ثلاثين بلفظ ( ستة ) وعن جمعها  
بنحو : تسعة ؛ واثني عشرة ... إلخ أما  
( مائة وألف ) فقد تثنيتهما العرب تقول :  
هؤلاء مثنان أو ألفان ، وجمعتهما نحو :  
هؤلاء مئاة ومئون وهؤلاء آلاف وألوف  
قال تعالى : « .. فإن يكن منكم مائة صابرة  
يغلبوا مائتين ؛ وإن يكن منكم ألف يغلبوا  
ألفين بإذن الله » (٢٥) .

\* ولفظ ( سواء ) لم تثنيه العرب حيث  
استغنوا عن تثنيته بثنية ( سيى ) فقالوا :  
سيان زيد وعمره ، ولم يقولوا : هما سواءان  
وعن جمعه يجمع ( سيى ) فقالوا أسواء

(١) المرجع السابق ٢ / ٩٥ .

(٢) الأنفال / ٦٦ .

(٣) الحج / ٢٥ .

(٤) النساء / ٨٩ .



النوع الثالث : ما كان متوغلا في البناء ، فلا تثني أسماء الأفعال والأصوات لإجرائها مجرى الأفعال أو المصادر ، يقال : صه يا زيد وصه يا زيدان وصه يا زيدون ، وصه يا هند يا هندان ، ويا هندات . إلخ . وذلك لأنه متضمن معنى سكوتا يا زيد ، ويا زيدان ويا زيدون . وسكوتا يا هند ، ويا هندان ، ويا هندات .

ولاتثني أسماء الشرط والاستفهام لإفادتها العموم وتضمنها معنى الحرف والحرف لا يثنى ولا يجمع ، يقال : من قام ، وقاما : وقامتا وقاموا ، وقمن ، بلزوم (من) صورة واحدة لم يلحقها تغيير ما .

أما أسماء الإشارة والموصولة ، والضمائر ، فتثنيها وجمعها ليست قياسية وإنما هذان وهاتان : وهؤلاء من أسماء الإشارة واللذان واللتان والذين واللاتي واللاتي من الأسماء الموصولة ، ونحن وأنتم وأنتم ، وهما وهم وهن من الضمائر فصيح وضعت للتثنية وللجمع ، وهكذا صنعت (١) .

النوع الرابع : الأسماء المحكية نحو : تأبط شرا ، وبرق نحره ، وشاب قرناها فهذا النوع من المركب الإسنادي لا يتجاوز

تثنيته ولا جمعه بحال من الأحوال ، لأنه منقول من الجملة ، والجمع لا يثنى ولا يجمع كذلك ما نقل منها إلى الاسمية لا يثنى ولا يجمع ، على أنه يمكن الاستغناء عن تثنيتهما وجمعهما بتثنية وجمع ( ذو ) مضافين إلى المركب ، فيقال : جاء ذوا تأبط شرا ، وذو تأبط شرا ورأيت ذوى تأبط شرا ، وذوى تأبط شرا . إلخ . وعدم تثنية ذلك محل اتفاق من العلماء .

أما المركب المزجي فتثنيته وجمعه يختلف فيهما والأصح أن لا يثنى ولا يجمع على أن أهل اللغة يرون جواز تثنيته وجمعه ، تقول في التثنية : هذان ساما أبرص (٢) .

وفي الجمع هؤلاء سوام أبرص ، وإن شئت قلت : هؤلاء السوام ، ولا تذكر أبرص . وإن شئت قلت هؤلاء البرصة والأبرص .

وإنما أجاز أهل اللغة تثنية المركب المزجي وجمعه حملا على أحد وجهيه في الإعراب وهو إعراب الأول وإضافته إلى الثاني ، على أن يكون مفتوحا ، لأنه ممنوع من الصرف ، فيكون المركب المزجي في ذلك قد أجزؤه

(١) انظر التصريح بحاشية يس ٢٦٧/١ حاشية عبادة على الشذور ٦٩/١ - ٧٠ ، المغرب لابن صفر ٤٢/٢ - ٤٣ ، الجمع ٤٢/١ - ٤٣ .  
(٢) سام أبرص : كبار الروع .

توسعوا في مثلها فغلبوا أحد اللفظين على الآخر مراعين في ذلك الأشرف والأخف والمذكر . الخ

كما سنعرض له بعد : ثم ثنوهما فتمالوا : الأبوان في الأب والأم ، ومنه في القرآن الكريم « وما يستوى البحران هذا عذب فرات وهذا ملح أجاج » ( فاطر ١٢ ) .

الثامن : الاسمان المتحدان لفظا ، مختلفان معنى كالعين للباصرة والجارية ومنه الحقيقة وانجاز : أما قولهم : القلم أحد اللسانين فشاذا .

هذا - وقد تردد ابن الحاجب في تثنية المشترك وجمعه باعتبار معانيه المختلفة كقولك : التمران للطهر والحيف ، والعين لعين الماء وقرص الشمس وعين الذهب : فقد منعه في شرح الكافية ، لأنه لم يوجد مثله في كلامهم مع الاستقراء ، وجوزته على الشذوذ في شرح المفصل .

وذهب الجزولي والأندلسي وابن مالك إلى جواز مثله ، قال الأندلسي : يقال : العينان في عين الشمس ، وعين الميزان ، فهم يعتبرون في التثنية والجمع الاتفاق في اللفظ دون المعنى ، وهذا قريب من مذهب الشافعي - رحمه الله - وهو أنه إذا وقعت الأسماء المشتركة بلفظ العموم نحو قولك

مجرى المركب الإضافي حيث الاتفاق على تثنيته وجمعه وارد عند اللغويين والنحويين<sup>(١)</sup> الخامس : العلم الباقي على علميته لا يثنى ولا يجمع بل يتعين عند إرادة تثنيته أو جمعه تنكيره ، ثم يثنى بزيادة ألف ونون رفعا وياء ونون نصبا وجرا : ثم يعوض عن علميته بأل في التثنية والجمع فيقال : الزيدان والزيدان رفعا ونصبا أو جرا والزيدون والزيدون رفعا ونصبا أو جرا : وأل في الأمثلة عوض عن سلب العلمية من المفرد .

السادس : كنايات الأعلام نحو فلان وفلانة ، فلا يقال فيهما فلانان ولا فلانتان لأنها لا تقبل التنكير حيث وضعت موضع أسماء الإشارة وأسماء الإشارة لا تقبل التنكير وشرط المثني أن يكون منكرا .

السادس : المثني لا يثنى ، والجمع لا يثنى ولا يجمع ، فلا يقال : محمدانان ، ولا محمدونان ، لاجتماع إعرابين فيهما ، لا هندانان ، لأن لا فائدة من تثنية المثني ولا الجمع حيث لا يزيد المعنى بها عما كان عليه قبلها .

السابع : الاسمان المختلفان لفظا ومعنى نحو : أب وأم ، فهذا ما يتعين فيه العطف بالواو نحو : هذان أب وأم ، على أن العرب قد

(١) انظر تهذيب الأسماء واللغات للنووي ٣ / ١٥٥ ، ويس على انفاكهى ١ / ٨٢ .

وذلك المطلوب الإيمـان بعيسى عليه السلام - وحده - لأنه هو الرسول الداعي إلى ربه : وليست أمـه كذلك . وعليه فبشرين من قبيل المثني الذي وضع موضع المفرد .

#### ما اختلف في تثنيته وافراده :

قال ابن خالويه مما جاء لفظه كلفظ التثنية لبنيك : وحنانيك وحواليك : وكذا بين ظهرائهم . وظهرتهم . وقد اختلف النحاة فيه : فمن يرى أنه مثني<sup>(٤٥)</sup> قال : أنا مقمى ملتب إلبابا وإجابة بعد إجابة ، وسعدت بسعادا بعد إسعاد .

وزعم يونس أنه غير مثني<sup>(٤٦)</sup> قال : إنما هو : لبنيك : فاستقلوا ثلاث باءات فقلبوا أخرهن ياء<sup>(٤٦)</sup> .

إلا أن مذهب يونس إن استسغى في لبنيك على أنه مفرد فلن يقبل في سعديك وهذا ذنبك لعدم تأني نحو فعل مضارع العين واللام ، إلا أن يقال زبدت الياء .

(الإقراء) حكمها هكذا : أو في موضع العموم كالنكرة في غير الموجب نحو : ما لبنت عينا ، فلانها تعم في جميع مدلولاتها المختلفة كألفاظ العموم سواء<sup>(٤٧)</sup> .

التاسع : ما لا ثاني له في الوجود نحو : الشمس والقمر : فلا يقال : شمسان ولا قمران ، إلا من باب التغليب ، وهو ضرب من المجاز أو التوسع في لسان العرب .

العاشر : لفظ (بشر) ومعناه الخلق : يقع على الأنثى والذكر والواحد والاثني والجمع فلا يثنى ولا يجمع ، يقال : هو بشر . وهي بشر : وهما بشر : وهم بشر كذا في الصحاح .

وفي المحكم : البشر معركة ذكر كان أو أنثى واحدا أو جمعا ، وقد يثنى وفي التنزيل : « أنؤمن لبشرين مثلنا »<sup>(٤٨)</sup> قال بعضهم ، ولعل العرب حينئذ قصدوا به الواحد كما هو ظاهر<sup>(٤٩)</sup> .

(١) انظر شرح الكافية للرضي ١٧٢/٢ .

(٢) المؤمنون / ٤٧ .

(٣) انظر التاج (بشر) .

(٤) هذا مذهب الجمهور .

(٥) هذا ما ذهب إليه يونس بن حبيب .

(٦) كتاب ليس في كلام العرب لابن خالويه / ٣٤١ ، وآمال الزجاج ٨٣ - ٨٤ .

لها في شروط المثني القياسي ، من ذلك  
زيد والزيدان ، ورجل ورجلان ، وأرض  
وأرضان : وسماء وسماوان . الخ .

الثاني ليس له مثني وهو نوعان :

أحدهما : مفرد لا مثني له البتة مثل  
ألفاظ العدد المفردة ما عدا المائة والألف  
وأسماء الشرط والاستفهام ، وكافة وجميع  
المصادر مالم يرد بها التنويع ، لكون ألفاظ  
العدد يستغنى عن تثنيها بمضاعفاتها وعمومية  
أسماء الشرط والاستفهام ، وصلاحيته المصادر  
للمفرد وغيره ، والمذكور وغيره لإفادتها  
الجنس ، ومثل المصدر ما يفيد الاستغراق من  
الألفاظ نحو أحد وديار وعريب من كل  
ما لزم النني ، وكل ما ذكرته آنفا من  
الأنواع والأجناس التي لا تثني ولا تجمع .

الثاني : ما ليس له مثني قياسي ، بل  
سماعي كوقوع (نحن) مثني لـ (أنا) (وأنتما)  
مثني (أنتَ أو أنتِ) وهما ، مثني (هو  
أو هي) إذ قياس مثني (أنا) أنوان ، وقياس  
مثني (أنتَ وأنتِ) أنتان ، وقياس مثني  
(هو وهي) هوان وهيان ، وهذه المثنيات  
القياسية مرفوضة في اللغة استعمالا .

في سعاديك وهذا ذيك للآزدواج مع لبيلك  
والعرب تزيد وتنقص للمشاكله بما لا يقبله  
نقل ولا عقل .

وفي التاج : مما لزم التثنية والنصب  
وحذف الناصب (حنانيك) وفي الحديث  
« حنانيك يارب » أي ارحمني رحمة بعد  
رحمة ، وهو من المصادر ، المثناة التي  
لا يظهر فعالها كلبيلك وسعاديك . وقالوا  
حنانك بالإنفراد ، وحنانيك بالتثنية ، أي  
تعن على مرة بعد مرة ، وحنانا بعد حنان<sup>(١)</sup> .

وخلاصة القول : أن هذه مصادر جئ  
بها ملحقه بالمثني لفظا ، ومعناها التكرار  
والمبالغة في الحديث ، ويرى الجمهور أنها  
منصوبة على أنها مفعول مطلق منصوب  
بالياء لأنها ملحقه بالمثني ، والعامل فيها  
فعل محذوف وجوبا<sup>(٢)</sup> .

### تقسيم المفرد بالنسبة للتثنية :

ينقسم المفرد بالنسبة إلى المثني إلى ضربين :

الأول : مفرد له مثني قياسي ، وهو  
كثير وغالب في العربية ولا سيما إذا كان  
مما تحققت فيه الشروط الثمانية التي عرضنا

(١) للتاج ٩ / ١٨٥ وانظر الجمل للزجاجي / ٣٠٦ والصحاح للجوهري (ب) .

(٢) انظر المقنع في الدراسات النحوية للباحث / ٣١ - ٣٣ ، والمخصص ١٣ / ٢٣٣

## تقسيم المثنى بالنسبة للمفرد :

لم يكن لكل مثنى مفرد استعملته العرب وإن غلب ذلك في كلامهم ، من هنا يمكن لنا تقسيم المثنى بالنسبة للمفرد إلى الأنواع الآتية :

الأول : مثنى له مفرد وهو الذى يجرى عليه سـنن العربية ، وهو من الظهور والوضوح بمغن عن القول فيه .

الثانى : مثنى ليس له مفرد مستعمل وهذا من النوادر في العربية مثل : ( المذروان ) فودا الرأس ، يقال : شاب مذرواه ، وهما طرف الأليين كذلك <sup>(١)</sup> .

وكذلك : اثنان واثنان في لغة أهل الحجاز ، واثنان في لغة بني تميم وكلا وكلا ، حيث لم يستعمل لهما مفرد في الأصح ، فلا يقال : ( اثن ولا ائنة ) ولا ( كيل ولا كيلَة ) .

قال ثعلب في أماليه : الاثنان لا واحد لهما والواحد لا تثنية له ، وفي موضع آخر قال : الواحد عدد لا يثنى .

وقال الفيديوسى في شرح الفصح مما استعمل مثنى ولم يفرد ( الأثنيان ) وهما واقعان على خصيتي الإنسان . ولم يقولوا أثنى . على أن أبا الطيب اللغوى قال في كتابه ( شجر الدر ) : والأثنى البيضة من الخصيتين : ومن حفظ حجة على من لم يحفظ ، والمثبت مقدم على الناقى لزيادة علمه .

وقال الزجاجي في أماليه : ( جاء يضرب أزدرية ) إذا جاء فارغا . وكذلك ( جاء يضرب أصدرية ) بإبدال الأي صاد التقاربهما مخرجا واتحادهما في الصغير . وكذلك حواليك ولبيك وسعديك وهذا ذيك . الخ على القول بأنها مشاة جئ بالتثنية لغرض المبالغة وقولهم : عقل بعيره بثايبين . غير مهموز لأنه ليس له واحد : وفي الصحاح : لم يهز لأنه لفظ جاء مثنى : لا يفرد له واحد <sup>(٢)</sup> .

الثالث : مثنى له أكثر من مفرد نحو : هاتان المرأتان ، فإذا أفردت قلت : هذى

(١) انظر كتاب ليس في كلام العرب / ٣٣٤ ، وأما ابن السجري / ١٩٠ ، والمخصص لابن سيده ١٥ / ١١٤ وجنى الجنة محمد أمين الحبي / ١٠

(٢) انظر شرح الكفراوى على الأجرومية / ٢٦ ، وحاشية أبي النجاء على الأزرية / ٢٧ ومعاني القرآن لأفراء ٢ / ١٤٢ - ١٤٣ ، والمخصص ١٤ / ٩٤ ، وجنى الجنة / ١٠ - ١١

### أولا : التثنية بالزيادة :

إن التثنية بزيادة ألف ونون رفعا ، وياء ونون نصبا وجرا هي ملاك كلام العرب وعليها قياس اللغة ، ويمثل هذا النوع الكثرة الكاثرة من المثنيات ، وهي المتبادرة إلى الأذهان ، والمطابقة لظاهر حال الأسلوب العربي ، كما أنها لا تحتاج إلى قرينة صارفة إليها بخلاف غيرها من الأنواع الأخرى التي سنعرض لها ، وذلك لكونها وفقا للأصول التي بنيت عليها هذه اللغة مع فهم المراد منها دون لبس أو خفاء نحو : حضر رجلان ، ورأيت رجلين ومررت برجلين فالألف والنون حال الرفع ، والياء والنون حال النصب والجر زيدتا للإيجاز ، إذ استغنى بهما عن العاطف والمعطوف في نحو جاء رجل ورجل ، وهذا هو أصل المثني ، على أنه أصل مرفوض في قياس النحويين ولن يعدل إليه إلا في أمور سنعرض لها في لون آخر من التثنية

### ثانيا : التثنية بالعطف وهي الأصل :

(١) إذا اختلف اللفظان<sup>(٢)</sup> ومعناها نحو

قول حسان :

إن شرخ الشباب والشعر الأسود

ما لم يعاص كسان جنونا

المرأة ، وذى المرأة ، وهذه : وهاتا ، وتا وذه ، وكل ذلك محكي ، ومنه قول الشاعر

فهذه سيف ياصدئ بن مالك

كثير ولكن أين للسيف ضارب<sup>(٣)</sup>

الرابع : مثني لم تستعمل له العرب مفردا واستعمله العامة ، ويسمى مثني لفظا فقط نحو : الخلمان ( ما يجزبه ) ، والمقراضان ( ما يقطع به ) ، والكلبتان ( ما يأخذ به ) الحداد الحديد المحمي ) ، ذلك لأن الكلية الواحدة ، والمقراض الواحد والحلم الواحد لا يقطع .

الخامس : مثني مفردة إما جمع لفظا ومعنى نحو : إبلان وغنمان وجمالان قال عمرو ابن العلاء الكلبى :

لأصبح أقوم أو بادا ولم يجدوا

عند التفرق في الهيجا جمالين

وإما جمع في المعنى فقط نحو : فئتان ، وطائفتان وجمعان ومائتان وألعان .

### طرائق التثنية في العربية :

تعددت أساليب التثنية في العربية إلى ألوان مختلفة وهذه يمكن حصرها في الأنواع الآتية :

(١) كتاب ليس في كلام العرب / ٣٣٤ .

(٢) المرجع السابق / ٣٤٠ - ٣٤١ .

(٣) انظر شرح جمل الزجاجي لابن عصفور ١ / ١٣٥ .

(ب) إذا أريد التكثير نحو قول الشاعر :

لو عد قبر وقبر كان أكرمهم

بيتا وأبعدهم عن منزل اللام

فقال : قبر وقبر ، ولم يقل : قبران

لإفادة الكثرة .

(ج) إذا فصل بين الاسمين المتفقين لفظا

بالنعت ، وهو إما مصرح به في اللفظ

نحو : مررت برجلين : رجل مسلم ورجل

كافر .

وإما مقدر نحو : عندي من العبيد ألف

وألف : أي ألف رجال وألف نساء .

(د) ضرورة الشعر نحو قول وائلة بن

الأسقع الصحابي - رضى الله عنه .

ليث وليث في محل ضمك

كلاهما ذو أشر ومحلك

وقول أبي نواس :

أقمنا بها يوما ويوما وثالثا

ويوماله يوم الترحل خامس

وقول الآخر :

• أنجب عرس ولدا وعريس •

فقد ذكر اثنين : شرح الشباب والشعر

الأسود . وإنما جاء بالعطف لاختلافهما

لفظا ومعنى ، وقد أعاد الضمير مفردا في

( ما لم يعاص ) وإن كانا لأثنين ، وذلك

لأن كل واحد منهما بمنزلة الآخر ، فجريا

مجرى الواحد ، ألا ترى أن شرح الباب

هو أسوداد الشعر ، ولولا أنهما لاصطحبا

صارا بمنزلة المفرد : كان حق الكلام أن

يقال

( يعاصيا ) وأشد من هذا قول القائل يصف

رجلا مغتربا في فلاة :

أخو الذئب يعوى والغراب ومن يكن

شريكه يطعم نفسه شر مطمع

جعل الذئب والغراب بمنزلة الواحد . فأعاد

إليهما ضميرا مفردا لأنهما كثيرا ما يصطحبان

في الوقوع على الحيف : ولولا ذلك كان

حقه أن يقول ومن يكونا شريكه ، فهذا

أشد من الأفراد في بيت حسان : لأنه أفرد

المضمر ( يكن ) وجاء بالخبر مثنى (١)

وكذلك إذا نعت غير الواحد وكان النعت

مختلفا وجب التفريق بالعطف نحو : مررت

بالزيدين : الكريم والبخيل . قال ابن مالك

ونعت غير واحد إذا اختلف

فعاطفا فرقه ... (٢)

(١) انظر الأمل للشمسية ١ / ٣٠٩ وما بعدها :

(٢) ابن عقيل بتحقيق محي الدين عبد الحميد ٢ / ٢٠١ :

(و) إذا اتفق الإسمان في اللفظ ، ولم يتفقا في المعنى ، ولا في المعنى الموجب للتسمية نحو : رأيت المشتري والمشتري تعني بأحدهما الكوكب ، وبالأخر قابل عقد البيع<sup>(١)</sup>

### ثالثا : التثنية بالنيابة :

#### ( أ ) نيابة المفرد عن المثني :

الأصل أن يدل على المفردة بالمفرد وعلى التثنية بالمثني إلا أن العرب قد تعدل عن ذلك لمعان هي قائمة في أنفسهم قد ندرکہا تارة وقد لا ندرکہا منها :

(أ) أن يكون الشيطان متلازمين فيذكر أحدهما اجتزاء به عن الآخر ، حيث يقوم أحد الشيطان مقام الاثنين معا ، من ذلك العيمان والرجلان واليدان ، والأذنان . إلخ من الأعضاء المزدوجة .

يقول ابن الشجري : يجوز أن تعبر عن العضوين ( أى المتماثلين ) بواحد وتفرد الخبر حملا على اللفظ تقول : عيني رأته وأذني سمعته ، وقدمي سمعت فيه ، وإنما استعملوا الأفراد في هذا تخفيفا ، وللعلم بما يريدون فاللفظ على الأفراد والمعنى على التثنية .

يقول البغدادي : على أن أصل المثني العطف ، فلذلك يرجع إليه الشاعر في الضرورة . . .

قال ابن الشجري في أماليه : التثنية والجمع المستعملان أصلهما التثنية والجمع بالعطف فقولك : جاء الرجلان ومررت بالزريدين أصله جاء الرجل والرجل ، ومررت بزيد وزيد ، فحذفوا العاطف والمعطوف : وأقاموا حرف التثنية مقامهما اختصارا وصح ذلك لاتفاق الذاتين في التسمية بلفظ واحد ، فإن اختلف لفظ الاسمين رجعوا إلى التكرير بالعطف : كقولك : جاء الرجل والفرس .

(هـ) إذا كان الاسمان علمين باقيين على علميتهما نحو : زيد وزيد : تريد : زيد ابن فلان ، وزيد بن فلان ، ومنه قول الحجاج :

« إن لله محمدا ومحمدا في يوم واحد »  
يعني ابنه محمدا ، وأخاه محمدا ، وفي ذلك يقول الفرزدق :

إن الرزية لا رزية مثلها

فقدان مثل محمد ومحمد

(١) انظر المقرب لابن عصفور ٤١/٢ - ٤٢ ، وشرح جمل الزجاجي لابن عصفور ١٣٥/١ وما بعدها ، والخزانة ٣/٣٤٠ .



ويجوز مع الأفراد عود الضمير مثنى  
حملا على المعنى كما في قول امرئ القيس:

وعين لها حذرة بدرة

شقت مآقيهما من آخر

وكان مقتضى الظاهر أن يقول : موقها  
أو موقاها إلا أنه عدل عن الأفراد إلى  
التثنية حملا على المعنى ، كما نلاحظ أنه  
جمع ( مآقي ) في مقام التثنية .

وقول الآخر :

إذا ذكرت عيني الزمان الذي مضى

بصحراء فليج ظلنا تكفان

فقال : ظلنا حملا على المعنى لأنه ذكر  
عيننا وأراد عينيْن اجتزاء بأحدهما عن  
الأخرى<sup>(١)</sup> .

ومن المتلازمين وليس بعضوين الإنسان  
الكافر وقرينه من الجن نحو قوله تعالى  
« حتى إذا جاءنا قال يا ليت بيني وبينك  
بعد المشرقين ... »<sup>(٢)</sup> قرأ أبو عمرو وحمة  
والكسائي وحفص بالأفراد ، يعني الكافر  
يوم القيامة ، والباقون ( جاءنا ) على التثنية

يعني الكافر وقرينه ، وقد جعلنا في سلسلة  
واحدة . . . وقراءة التوحيد - وإن  
كان ظاهرها الأفراد - فالمعنى لهما جميعا  
لأنه قد عرف ذلك بما بعده<sup>(٣)</sup> .

ومثل ما تقدم قوله تعالى « إذ يتلقى  
الملتقيان عن اليمين وعن الشمال قعيد »<sup>(٤)</sup>  
وإنما قال ( قعيد ) ، ولم يقل ( قعيدان ) وهما  
اثنان ؛ لأن المراد عن اليمين قعيد وعن الشمال  
قعيد ، فحذف الأول للدلالة الثاني عليه  
قاله سيبويه ومنه قول الشاعر :

نحن بما عندنا وأنت بما

عندك راض والراى مختلف

وقال الفرزدق :

إني ضمنت لمن أثنائي ماجنى

وأني فكان وكنتُ غير غدور

ولم يقل : راضيان ولا غدورين . ومذهب  
المبرد ، أن الذي في التلاوة أول آخر اتساعا  
وحذف الثاني للدلالة الأول عليه .

ومذهب الأخفش والقراء : أن الذي في  
التلاوة يؤدي عن الاثنين والجمع ، ولا  
حذف في الكلام ، . وقال الجوهري :

(١) انظر الأماي ١/٢١ - ١٢٢ ، وانظر الخزانة ٣/٣٦٩

(٢) الزخرف / ٣٨ .

(٣) القرطبي ١٦ / ٩٠

(٤) ق / ١٧ .

ولمّا جاز في الماء ؛ لأن الماء يكون جمعا  
وواحدا (٥)

(ج) الاستغناء بأحدهما عن الآخر نحو  
قوله تعالى: «سراويل تقيكم الحر» (٦) يريد  
والبرد فاجتزأ بأحدهما ، لأنه معلوم ،  
وهي تقي الحر والبرد .

ومثله كقول الشاعر :

ومـ... أدرى إذا يمت وجهها  
أريد الخير أهمـ... يلبني  
يريد : أي الخير والشر يلبني ؛ لأنه  
إذا أراد الخير ، فهو يتقى الشر ، وقد  
فسره بقوله :

أأخير الذي أنـ... أبتغيه  
أم الشر الذي هـ... يبتغيني  
أراد : لا يألو جهدا في طلبي (٧) .

فعل وفعل مما يستوي فيه الواحد والاثنيان  
والجمع كقوله تعالى : « إنا رسول رب  
العالمين » الشعراء / ١٦ وقوله : « والملائكة  
بعد ذلك ظهير » التحريم / ٤ وقال الشاعر  
ألكني إليها وخير الرسو

ل أعلمهم بنواحي الخير (١)

ومنه قوله تعالى : « كلا لينبذن في الخطمة » (٢)

المراد لينبذن هو وماله ، فأفرد لكونهما  
كالشيء الواحد ، فقد قرأ بالافراد وأراد  
الاثنيين بدليل قراءة الحسن ومحمد بن  
كعب ونصر بن عاصم ومجاهد وحيد وابن  
عبيس « لينبذان » بالثنائية : أي هو وماله (٣)

(ب) صلاحية اللفظ للواحد والاثنيين  
والجمع كما تقدم في نحو : قعيد وظهير على  
مذهب الجوهري ونحو ( ماء ) في قوله  
تعالى « فالتقى الماء على أمر قد قدر » (٤)  
أراد : الماءين : ماء الأرض وماء السماء ،  
ولا يجوز التقاء إلا لاسمين فما زاد ،

(١) القرطبي ١٧/٩ - ١٠ ، ١٨ / ١٩١ ، ١٣ / ٩٣ ، وانظر التبيين لأبي البقاء المكي  
١١٣٩ ، ١١٧٤ ، البحر ٨ / ١٢٣ .

(٢) الحزة / ٤ .

(٣) القرطبي ٢٠/١٨٤ ، والتبيين لأبي البقاء المكي ١٣٠٣/

(٤) القمر / ١٢

(٥) معاني القرآن للفراء ٣/١٠٦

(٦) للنحل / ٨١

(٧) معاني القرآن للفراء ٢/١١٢ ، والقرطبي . . ١٦٠ -

(د) إفادة المفرد العموم نحو قول أبي ذؤيب الهذلي :

وأليت لا أنفك أحدر قصيدة

تكون وإياها مثلاً بهمدى

الأصل : تكون القصيدة والمرأة مثلين فأوقع المفرد ( مثلاً ) موقع المثني كما يقع موقع الجمع لما فيه من العموم المقنض للكثرة<sup>(١)</sup> ومنه قوله تعالى : «هل يستويان مثلاً» (الزمر ٢٩) ولم يقل مثلين لإفادة المثل العموم كما سبق ، فثل يوصف به المفرد المثني والجمع والمذكر والمؤنث ، ولا يؤنث ، وقد يطابق تثنية وجمعاً<sup>(٢)</sup>.

(هـ) كون الاثنين شأنهما واحد فينزلان منزلة المفرد نحو قوله تعالى : «وجعلناها وابنها آية للعالمين» الأنبياء / ٩١ ، وقوله تعالى : «وجعلنا ابن مريم وأمه آية» المؤمنون / ٥٠ ، ولم يقل فيهما (آيتين) كما قال في قوله «وجعلنا الليل والنهار آيتين» الإسراء / ١٢. ذلك لأن شأن عيسى وأمه واحد ، بخلاف الليل والنهار فأمرهما مختلفان .

ويحتمل أن يكون المراد في جانب عيسى عليه السلام وأمه (قصتهما) ، وقال القرطبي : المعنى وجعلنا شأنهما وأمرهما وقصتهما آية للعالمين وقال الزجاج :

إن الآية فيهما واحدة ، لأنها ولدته من غير فعل ، وقدره سيديوه فقال : «وجعلناها آية للعالمين» ، وجعلنا ابنها آية للعالمين ، ثم حذف ، وعلى مذهب سيديوه يكون قد اكتفى بإحدى الآيتين عن الأخرى : وقال الفراء : وجعلناها آية للعالمين وابنها ، مثل قوله جل ثناؤه : «والله ورسوله أحق أن يرضوه»<sup>(٣)</sup> فجعل<sup>٤</sup> الآية للأبعد دون الأقرب .

#### (ب) نيابة الجمع عن المثني :

الأصل في البيان العربي استعمال المثني في مقام التثنية ، والجمع فيما يقتضيه والمفرد فيما يدعو إليه المقام ، وهذا اللون من الاستعمال يدعونه بالاستعمال الحقيقي وقد تعدل العرب عنه إلى استعمال المفرد في مقام التثنية أو العكس والجمع في مقام التثنية أو العكس وهذا النوع من ألوان المحجاز في الاستعمال العربي ، ومرده السماع .

(١) الخزانة ٥٩٧/٣ - ٩٩

(٢) انظر البحر ٤٠٨/٦

(٣) انظر للقرطبي ٣٣٨/١١ ، والبحر ٤٠٨/٦ ، ومعاني القرآن للفراء ٤١٩/٢ ، وللتبيان لأبي الليقاء العكبري / ٩٢٦

لثاني إذ الطاعة لا تقع إلا من المكلفين  
العملاء ، ولما استعير وصفهم للسماء  
والأرض بقيت الصفة على اختصاصها  
من صحة جمعها جمع مذكر سالما ،  
ومثل ذلك قوله تعالى : « إني رأيت أحد  
عشر كوكبا والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين »<sup>(٤٤)</sup>.

وقوله تعالى « إن نشأ ننزل عليهم  
من السماء آية فظلت أعناقهم لها خاضعين »<sup>(٤٥)</sup>  
والأصل - والله أعلم - ساجدات وخاضعات ،  
أو ساجدة وخاضعة إلا أن الصفة لما  
كانت لمن يعقل بقيت محتفظة بخاصيتها  
وهي جمعها جمع مذكر سالما ولو كان  
موصوفا غير عاقل ، وقد وفيت القول  
في ذلك في مبحث جمع المذكر السالم .

كما أن ( طائعين ) في مقابل ( طوعا  
أو كرها ) و ( طائعين ) وقع حالا من  
أفراد السموات والأرض ، وهذا دليل  
على صحة وقوع المصدر حالا ، وحيث  
ثبت وقوع أحد المتقابلين حالا فيثبت

وإنما تعتمد العرب إلى استعمال الجمع  
مع إرادة المثنى لما بينهما من التقارب من  
حيث كانت التثنية عددا تتركب من ضم  
واحد إلى واحد ، وأول الجمع وهو  
الثلاثة تتركب من ضم واحد إلى اثنين  
لذلك قال الخليل : إن الاثنين جمع<sup>(٤٦)</sup>

كما أن العدول عن التثنية إلى الجمع  
لا يخلو من نكتة تسوغ التعبير بالجمع  
دون المثنى كما في قوله تعالى : « ثم استوى  
إلى السماء وهي دخان فقال لها وللأرض  
ائتيا طوعا أو كرها قالتا أتينا طائعين »<sup>(٤٧)</sup>

فقد أعاد الضمير إلى السماء مفردا  
مؤثنا في قوله « فقال لها » ثم ثنى الضمير  
في قوله : « قالتا » باعتبار الجنسين : أي  
جنس السموات و جنس الأرض ، ثم  
جمع في قوله : « طائعين » وذلك باعتبار  
أفراد الجنسين<sup>(٤٨)</sup> .

وفي الآية شاهد على إجراء ما لا يعقل  
إجراء من يعقل إذا نسب للأول مما هو

(١) ينظر الأمل الشجرية ١ / ١٢ ، ١٣ ، والمجمع ١ / ٥٠ والحمل لأزجاجي ٣١٢ : وشرح  
الحمل لابن عصفور ٤٤٤/٢

(٢) فصلت / ١١

(٣) انظر عبادة ٢٩/١ والأمل الشجرية ٣١٢/١

(٤) يوسف / ٤

(٥) الشعراء / ٤

وجاز أن يجعل بلفظ التثنية ، وقيل :  
وجهه أن التثنية جمع<sup>(٥)</sup> .

وقال في البحر : وأتى بالجمع في  
( قلوبكما ) وحسن ذلك إضافته إلى مثني  
والجمع في مثل هذا أكثر استعمالا من  
المثني والتثنية دون الجمع كما قال أبو  
ذؤيب :

فتمخالسا نفسيهما بنوافس  
كذوافل العبط التي لا ترقع

وهذا كان القياس ، وذلك أن يعبر  
بالمثني عن المثني ، لكن كرهوا اجتماع  
تثنيين فعلاوا إلى الجمع لأن التثنية جمع  
في المعنى<sup>(٦)</sup> .

ومنه قوله تعالى « يا معشر الجن والإنس  
إن استطعتم أن تنفذوا »<sup>(٧)</sup> ولم يقل :

لأن آخر كذلك ، وإذا ثبتت الحالية ل ( طوعا  
أو كرها ) اللذين هما مصدران ثبتت  
الحالية انظرائهما كذلك من المصادر نحو  
جاء زيد ركضا وقتلته صبرا<sup>(٨)</sup> .

ومن وقوع الجمع مع إرادة التثنية  
قوله تعالى : « إن تتوبا إلى الله فقد صغت  
قلوبكما »<sup>(٩)</sup> ولم يقل : قلبا كما ؛ إذ

المعنى بالخطاب : عائشة وحفصة رضي الله  
عنهما<sup>(١٠)</sup> قال القرطبي : ومن شأن العرب  
إذا ذكروا الشيئين من اثنين جمعهما ؛

لأنه لا يشكل وقيل كلما ثبتت الإضافة  
فيه مع التثنية فلفظ الجمع به أليق ؛ لأنه  
أمكن وأخف<sup>(١١)</sup> وقال أبو البقاء العكبري  
إنما جمع وهما اثنان ؛ لأن لكل إنسان  
قلبا ، وما ليس في الإنسان منه إلا واحد  
جاز أن يجعل الاثنان فيه بلفظ الجمع ،

(١) انظر حاشية عباد على الشلور ٥٠/١

(٢) التحريم / ٤

(٣) كتاب ليس في كلام العرب لابن خالوية / ٣٣٩ ، الجمل الزجاجي ٣١٢/١ وما بعده  
وشرح لابن عصفور ٤٤٥/٢ / ٤٤٦

(٤) القرطبي ١٨٨/١٨

(٥) التبيان لأبي البقاء العكبري ١٢٢٩/٣ : وانظر شكل إعراب القرآن الكريم لمكي ٧٤٢/٢  
والأحاجي لازخشرى / ١٠١ ، وإعراب القرآن للزجاج ٧٨٧/٣ وما بعدها .

(٦) البحر ٢٩٠/٨ - ٢٩١ ، ونظر المزهر لمسيوطي ١٩٣/١

(٧) الرحمن ٣٣

إن استطعتم... كما قال : يرسل عليكم شواظ من نار ونحاس فلا تنتصران » ولم يقل عليكم فقد ثنى في (عليكما : وتنتصران) حملا على اللفظ ، وجمع في قوله إن « استطعتم » حملا على المعنى (١).

وكذلك قوله « وإن طائفتان من المؤمنين اقتتلوا » (٢) فقال : اقتتلوا ولم يقل اقتتلتا مراعاة للظاهر : لأن الطائفة مفرد لفظا جمع معنى مثل مائة وألف وعشرة (٣).

وقال القرطبي : الطائفة تناول الرجل الواحد والجمع والاثنتين ، فهو مما حمل على المعنى دون اللفظ ؛ لأن الطائفتين في معنى القوم والناس ، وفي قراءة عبد الله حتى يغيثوا إلى أمر الله ، فإن فاعلوا فخذلوا بهم بالقسط « وقرأ ابن أبي عمير (اقتتلتا) حملا على لفظ الطائفتين (٤) » .

ومن وضع الجمع موضع المثنى ما أنشده ابن السكيت :

\* والساق منى باديات الرير \*  
وكان الوجه أن يقول : بادية حملا على لفظ الساق ، أو باديتان ؛ لأن المراد بالساق الساقان ، ولكنه جمع في موضع التثنية لقرب الجمع من التثنية (٥).

وقالت امرأة من بني الحارث بن كعب :

لـ...و يشأ طار به ذو مبيعة  
لا حق الآطال نهـد ذو خصل

أراد : الإطلين ؛ إذا المعنى : قد لصقت إطله بأختها من الضمر ، وجمعت الإطل في موضع التثنية ، وذلك أسهل من الجمع في موضع الواحد ، كقولهم : شابت مفارقة (وليس له أكثر من مفروق واحد) وقولهم : بعير ذو عثنانين . وليس له سوى عثنون واحد ، وهي شعيرات طوال تحت حنك البعير .

(١) معاني القرآن للفراء ١٦/٣ - ١١٧

(٢) الحجرات / ٩

(٣) انظر معاني القرآن للفراء ٣١/٣ ، والأمل الشجرية ١٨٨ / ١

(٤) انظر للقرطبي ٢٩٤/٨ ، ٣١٦/١٦ ، والبحر ١٨ / ١١١ ، وتأويل مشكل القرآن / ٢٨٢ و٢٨٣ بعدها

(٥) انظر الأمل الشجرية ١٢٢/١

ولو قالت : لاحق الإطلين يسكون  
الطاء ، أعطت الوزن والمعنى حقهما<sup>(١)</sup>  
إلى غير ذلك من الأمثلة التي يطول بها  
القول .

وبعد : فوضع الجمع موضع المثنى  
يكون للنكت التالية : <sup>٢٢٤</sup>

(أ) الحمل على المعنى كما في قوله :  
« أتينا طائعين » .

(ب) إضافته إلى مثنى نحو قوله « فقد  
صغت قلوبكما - فاقطعوا أيديهما » .

(ج) كون المفرد صالحا للواحد  
والمثنى والجمع كما في قوله « وإن طائفتان  
من المؤمنين اقتتلوا - هذان خصمان اختصموا » .

ومنه النفس والعين إذا أكد بهما المثنى  
نحو : جاء الزيدان أنفسهما والحمدان  
أعينهما ، وذلك بجمع قلة (أي  
على أفعال) وهذه هي اللغة العالية ،  
ودونها الأفراد والتثنية نحو : جاء الزيدان  
نفسهما أو نفساهما وإلى اللغة العالية أشار  
ابن مالك بقوله :

واجمعهما بأفعل إن تبعسا

مسا ليس واحدا تكن متبعسا<sup>(٢)</sup>

من هنا يتبين لنا أن جمع النفس والعين  
مراد به المثنى . أو أن المثنى قد ناب عنه  
الجمع في هذا الموضع من كلام العرب .

(د) كون المثنى جمع أو قريب منه  
نحو قول امرأة من بني الحارث بن كعب :

إن يشأ طار به ذو مبيعة

لاحق الآطال نهد ذو نحصل

(هـ) وضوح المراد من الواقع نحو قولهم :  
هو رجل عظيم المناكب ، وإنما له منكبان ،  
ورجل ذو أليات ، وليس له سوى  
أليين ، وغليظ الخراج والمرافق  
والرجنات : وامرأة ذات أوراك إلخ  
ومن ذلك قول العجاج :

\* على كراسيعي ومرفقيه \*

ولئسا له كرسوعان<sup>(٣)</sup> .

رابعاً : التثنية بالتغليب والزيادة :

وإنما يكون التغليب بإطلاق أحد  
المتصاحبين أو المتشابهين على الآخر .  
كأن يكون المفردان اختلفا لفظاً ومعنى  
فيغلب المذكر على المؤنث ، والأخف  
على الأثقل ، والأشهر على من دونه ،

(١) انظر الأمل الشجرية ١/ ١٨٧ - ١٨٨ ، وجنى الجنتين لحمه أمين الحبي / ٨ وما بعدها

(٢) انظر للتصريح نحاشية يس ١٢١/٢

(٣) المخصص لابن سيده ١٣/ ٢٣٤ .

وعمر رضى الله عنهما ، ومنه :  
المصعبان : عبد الله بن الزبير وأخوه  
مصعب بن الزبير .

(ج) تغليب المذكر على المؤنث لشرف  
الأول على الثانى نحو : أحمر وحمر  
فيقال فيهما : أحمران ، بتغليب أحمر  
للتذكير على حمراء لتأنيته وهله نحو :  
قائم وقائمة ، فيقال فيهما : قائمان  
بالتذكير دون التأنيث : ومنه الأبوان  
الأب والأم .

(د) وقد تشبى العرب بغير لفظ المفردين  
كقوهم في الطعام والزكاح : الأضياب .  
وفي الليل والنهار : الملوان : والحديدان  
والعصران كل ذلك فيهما .

(هـ) تشبى ما تجمعهما صفة واحدة مع  
اختلاف معنهما كقوهم في الذهب  
والزعفران : الأصفران ، وفي البطن  
والفرج : الأجوفان ، وفي الفقر  
والعرى : الأمران ، دعا أعرابي فقال :  
أذاقك الله البردَيْن وجنبك الأمرَيْن  
وكفأك شر الأجوفين ، البردان : برد  
الغنى وبرد العافية ، والأمران : الفقر  
والعرى ، والأجوفان : البطن والفرج<sup>(١)</sup> .

والأفضل على غيره . والأسبق على من  
يليه إلخ ، وهذا اللون من التثنية ضرب  
من ضروب التوسع أو الحجاز في العربية .

هذا وللعرب طرق متعددة في هذا  
اللون أذكر منها الآتى :

(أ) تغليب الأشهر على غير الأشهر نحو  
قول الشاعر :

ألا من مبلغ الحُرِّين عني  
مغللة وخص بها أبيضاً

فالحرين : اسم أحدهما حر ، والآخر  
أبى فغلب الأول على الثانى لشهرته ومنه  
قول الآخر :

جزانى الزهـدمان جزاء سوء  
وكنتُ المرءَ يحزى بالكرامة

فأحدهما : اسمه : زهدم ، والآخر  
اسمه : قيس فغلب الأشهر على غيره منهما .

(ب) تغليب الأنثى على غيره في اللفظ  
كأن يكون أحد الاسمين مركب والثانى  
بسيط نحو : أبو بكر وعمر : فبذل  
فيها : العمران ، بتغليب عمر لطفة  
اللفظ على أبى بكر لتركيب لفظه ،  
ومنه قولهم : سيرة العمرين : أبو بكر

(١) انظر المخصص ٢٢٣/١٣ وما بعدها .





ما هي منقلبة منه ، فتقول في قفا :  
قفوان ؛ لأنه من قفوت الرجل إذا  
تبعته من خلفه ، وفي عصا : عصوان ؛  
لأنه عصوت الرجل : إذا ضربته بالعصا ؛  
وتقول في رجا : رجوان ، وهو ناحية  
البئر وغيرها قال الشاعر :  
:

فلا يرمى بنى الرجوان إلى  
أقل القوم من يغنى مكافئ  
وتقول في رضا : رضوان ؛ لأن رضا  
من الواو بدل ليل مرضو ورضوان .

هذا فيما ردت فيه الألف إلى أصلها  
الواو .

وترد الألف إلى أصلها الياء في نحو  
رحى ورحيان ، وفتى وفتيان وندى ونديان ،  
وأما قوهم : الفتوة والقدوة فلأنهما قلبت  
الياء فيها وأوا للضممة قبلها وليس ذلك  
بقياس مطرد ، والدليل على أن الألف  
منقلبة عن ياء في فتى قوهم في الجمع فتيان  
وفتية ، والجمع والتثنية مما يرد الأشياء  
إلى أصولها .

فإذا كان المقصور على أربعة أحرف  
فصاعدا ثنى بالياء مطلقا سواء كان أصل

وقال أبو عمرو الشيباني : الخصيتان :  
البيصتان ، والخصيان : الخلدتان اللتان  
فيهما البيصتان (١) .

والثاني : وهو ما تتغير فيه بعض حروف  
المفرد ، وهو أنواع :

الأول : الاسم المقصور وحقيقته : كل  
اسم معرب آخره ألف لازمة قبلها فتحة ،  
نحو قفا وفتى ، فإذا ثنيناه فلا بد من  
تحريك الألف ، فتد إلى ما يمكن  
تحريكه من ياء أو واو ، وإنما وجب  
تحريكه ، لأننا إذا أدخلنا ألف التثنية  
اجتمع ساكنان : الألف التي في الاسم  
المفرد وألف التثنية ، فلو حذفنا إحدى  
الألفين لاجتماع الساكنين لوجب أن  
نقول في تثنية عصا ورحا : عصان ورحان  
وكان يلزمنا إذا أضفنا أن نسقط النون  
للإضافة فيقال : أعجبنى رحاك وعصاك  
فيلتبس المفرد بالمشق حيث تجمعهما هيئة  
واحدة ، فوجب التحريك ، ولم يمكن  
تحريك الألف ، فقلبت إلى أصلها الواو  
أو الياء ، وقد ثبت أن ما كان على ثلاثة  
أحرف ، والثالث منها ألف ، أن الألف  
منقلبة من ياء أو واو فتد في التثنية إلى

- (١) انظر المنصف ١٣١/٢ - ١٣٢ ، ٣٨٤ ، المخصص ١٦/ ٩٨ ، الخزائن ٣/ ٣٥٩ - ٣٦٩ ،  
فصيح ثعلب / ٨٥ ، أدب الكاتب / ٣١٧ ، والأما إلى الشجرية ٢٠/ ١ تهيشة - ٢ ، وشرح جمل للزجاجي  
لابن عصفور ١/ ١٤٠ .

ألفه ياء أو واوا ، فما كان من الواو نحو :  
مغزى ومغزيان وملهى وملهيان من الغزو  
واللهو . وما كان من الياء فنحو : مرمى  
ومجرى تقول فيها مرميان ومجريان من  
رميت وجريت . وما كان ألفا في الألف  
نحو : حبل وذكري وما أشبه ذلك يقال  
فيها : حبايان وذكريان . . . : : وندر في  
هذا الباب قولهم : مذروان لطرفي  
الآليين ورأيت المذروين ، وكان القياس  
مذريان ومذرين ؛ لأن تقدير الواحد  
مذرى ، غير أنهم لم يستعملوا الواحد  
مقردا ، فيجب قلب آخره ياء . . . قال  
الشاعر :

أحول تنفض استلكت مذرويا

لتقتلنى فيها أنا ذا عمارا

. . . . . وقال الكوفيون : بعض العرب  
تسقط الألف المقصورة فيما كثرت حروفه  
إذا ثنوا ، فيقولون في خوزلى وقهقرى  
خوزلان وقهقران ، ولم يفرق البصريون  
بين ماقلت حروفه أو كثرت ، وقد ورد في  
شعر الفصحاء إثبات الألف ببدلها في نحو :  
جماديان ؛ قال لبيد :

آوبته حتى تكفت حامدا

وأهبل بعد جماديين حرامها

وأنشد أبو بكر بن دريد :

أصبح زيد خشي العيين

علته لا تنقض شهرين

شهرى ربيع وجماديين<sup>(١)</sup>

الثاني : المنقوص الآخر :

المنقوص الآخر على ضربين :

الأول ما يرد محذوفه حال النصب :  
وهو كل اسم معرب آخره ياء لازمة قبلها  
كسرة نحو قاض وغازوداع ، فإن الياء ترد إليه  
عند تثنيته وتامقه ألف ونون في الرفع ،  
وياء ونون في النصب والجر ، نحو : هذان  
داعيان إلى الله ورأيت داعيين وسررت  
بداعيين .

الثاني منقوص على غير قياس وهو ما عدا  
ذلك نحو أب وأخ وحم وهن ، وفي تثنية  
هذا النوع لغتان :

الأولى : وهي اللغة العالية أن يرد المحذوف ،  
ثم يزداد عليه علامة التثنية الألف والنون  
رفعا ، والياء والنون نصبا وجرا ، نحو  
قوله « فلن لم يكن له ولد وورثه أبواه »  
(النساء ١١) وقوله : « يا بني آدم لا يفتنكم  
الشیطان كما أخرج أبويكم من الجنة »

(١) انظر المخصص لابن سيده ١٥/١٠٢ ، ١١١ وما بعدها ، والتصريح بحاشية بس ١/٤٨ وانظر

(الأعراف ٢٧) . وقوله : « ولأبويه  
لكل واحد منها السدس مما ترك إن كان له  
ولد » (النساء) ١١ :

وكذلك يقال في أخ وحمل وحن . ١٥

الثانية : وهي قليلة عدم الرد وإيراد  
التثنية على اللفظ نحو : هما أبان ورأيت  
أبين ومررت بأبين ، قال الشاعر :

تزمي على تلك الغلابة

فقلت شعري من أياها

وقف الهوى بي عندها

وسرت بقلبي مقلتها

قال ابن الشجري يحتمل قوله (من أياها)  
ثلاثة أوجه تكتفي بالأول منها وهو أن  
يكون بمعنى قولك (أبواها) فهو تثنية  
أب على لغة من قال :

هذان أبان ، ورأيت أبين ، ومررت  
بأبين فلم يرد له في التثنية كما لم يرد اللام  
من قال يدان ودمان ، وأنشدوا على هذه  
اللغة قول الفرزدق :

يا خليلي اسقياني

أربعا بعد اثنتين

واصرفا الكأس عن أينا

هل يحبي بن حصين

لا يذوق اليوم كأسا

أو يغوي بالأبين

وعلى هذا المذهب ثناه المتنبي في قوله :

تسل بفكر في أبتيك فلنما

بكيت فكان الضحك بعد قريب

فوزن (أياها وأبيك) فعابها وفعلك ،  
وحذف منها النونين للإضافة (٢٢) هذا  
ولا ترد اللام في التثنية في نحو يدودم إلا في  
ضرورة الشعر نحو قوله :

فلو أنا على حجر ذبحنا

جري الدميان بالخبر اليقين

وقول الآخر :

يديان بيضاوان عند محلم

قد تمنعانك أن تضام وتضهدا

والأفصح فيها دمان ويدان قال تعالى :  
« يوم ينظر المرء ما قدمت يداه » (النبأ/ ٢٤٠)  
وقوله جل وعلا : « تبث يدا أبي لب  
وتب » (المسد / ١) ، وقال :  
« ويوم يعرض الظالم على يديه » (الفرقان -  
٢٧) .

(١) انظر المقرب لابن عصفور ٢٣/٢ - ٤٤٤ ، والتصريح بحاشية يس ٤٨ / ١

(٢) الأمل الشجرية ٣٠ / ١ - ٣١

ولم يقل : يدياه ولايديه (١)

\* \* \*

الظاهرة في الكلام ، وهي أكثر في كلام العرب .

الثالث : الاسم الممدود : وهو كل اسم آخره همزة قبلها ألف زائدة نحو : سماء وصحراء وهو أربعة أضرب :

الأول : ما كانت همزته أصلية نحو : قراء ووضاء من قرأت ووضوت والوضاء : الحميل من قوهم : وضئ وجه الرجل إذا حسن وأشرق .

الثاني : ما كانت همزته منقلبة من حرف كقروهم : كساء ورداء . وأصله : كسار ورداء .

الثالث : ما كانت الهمزة فيه منقلبة من ياء زائدة كقروهم : حرباء وعنقاء وفرشاء . . . وكان الأصل : علباء ، والياء زائدة ؛ لأنك تقول : سيف معلوب ومُعَلَّب : إذا كان مشدود المقبض بالعلباء .

الرابع : ما كانت همزته منقلبة من ألف تأنيث كقولك : حمراء وخنفساء .

فأما الوجوه الثلاثة الأول : فالهاب في تثنيها الهمزة كقولك : قراءان ووضاءان وكساءان وعلباءان وحرباءان ، ويجوز فيهن الواو ، وإنما كان الهمز الوجه لأنها

وأما من جعلها بالواو فلا ستقلال الهمز بين الألفين ؛ لأن الهمزة من مخرج الألف فتصير كأنها ثلاث ألفات . وبعض هذه الثلاثة أقوى من بعض في القلب ، فأضعفها في قلب الهمزة واوا ما كانت الهمزة فيه أصلية كقراء ووضاء . وبعده ما كانت الهمزة فيه منقلبة من حرف أصلي كراء وكساء اشاركته الأول في أن الهمزة غير زائدة ولا منقلبة من زائد . وأما علباء فإن قلب الواو فيه أحسن وأكثر من الأولين ؛ لأن الهمزة فيه منقلبة من حرف زائد . فأشبهت ألف التأنيث في حمراء وعשרاء .

والذي عند البصريين في تثنية الممدود المؤنث قلبها واوا ، لم يحكوا غير ذلك كقولك : حمراوان ومجشراوان .

وذكر المبرد أنهم إنما قلبوها واوا ؛ لأن الهمزة لما ثقل وقوعها بين ألفين في كلمة ثقيلة بالتأنيث ، وأرادوا قلبها كان الواو أولى بها من الياء لأن الهمزة في الواحد منقلبة عن ألف التأنيث ، وليست الهمزة من علامة التأنيث ، وهي بمنزلة الألف في غضبي وسكري ، والألف في غضبي ليس قبلها ساكن ، فلم يحتاج إلى تغييرها

(١) انظر المقرب لابن عصفور ٤٤/٢ ، التبصرة والتذكرة للصيمري ٧٨٣

وحكى الكوفيون أشياء لم يذكرها البصريون فقالوا : يجوز فيما طال من هذا الممدود حذف الحرفين الأخيرين ، فأجازوا في قاصعاء وخنفساء وحائياء ونحو ذلك أن يقال : قاصعان وحائيان ، وقاصعاوان ، وحائياوان ، واستحسنوا في الممدود إذا كان قبل الألف واوا أن يثنوا بالهمزة وبالواو فقالوا في لأواء وخلواء : لأواءان ولأواوان وأجازوا في سوءاء (المرأة القبيحة) : سوءاآن ، وسوءاوان<sup>(١)</sup> .

### نون المثني

هذه النون عوض عن التنوين ، لذلك حذفت للإضافة مثله ، وعن الإعراب بالحركات فلذا ثبت مع ال مثلها ، وقيل هي لدفع توهم الإضافة نحو : جاءني خليلان : موسى وعيسى ، ومررت ببنتين كرام . ولدفع توهم الإفراد في نحو : جاءني هذان ، ومررت بالمهتدين : أو أنها زيدت للدلالة على تمام الاسم<sup>(٢)</sup>

### حذفها :

تحذف نون المثني للإضافة نحو : هذان غلاما زيدا ، وكتابا لمحمد قال ابن مالك :

فإذا قالوا : حمراء ، أدوا فيها بألف المد لا للتأنيث ، وجعلوا بعدها ألف التأنيث ، ولا يمكن اللفظ بألفين ، ولا يجوز إسقاط أحدهما المقصور ، فقاموا بالألف الثانية إلى الهمزة لأنها من جنسها ، فصارت الهمزة في الواحد ، وليست من علامات التأنيث ، فلما ثنوا جعلوا مكانها حرفا ليس من علامات التأنيث وهو الواو . . . . أو أنهم اختاروا الواو دون الياء التي هي من علامات التأنيث لأن الواو أبين في الصوت من الياء . . .

وقد حكى الكسائي : أن من العرب من يقول : ردايان وكسايان ، فيجتمع فيه على قول الكسائي ثلاث لغات :

١- رداوان وكساءان بإبقاء الهمزة وزيادة علامة التثنية .

٢- رداوان وكساوان بإبدال الهمزة واوا مطلقا .

٣- رادايان وكسايان بإبدال الهمزة ياء مطلقا .

ويجوز الكسائي التثنية بالهذف في حمراءان وبابه ، وأجاز أيضا حمل باب حمراء على جميع ما يجوز في باب رداء فيقال : حمراءان وحمراوان ، وحمرايان باللغات الثلاث .

(١) انظر المختصر لابن سيده ١١٤/١٥ وما بعده .

(٢) حاشية الخفري ٤٥/١ ، وحاشية عباد على للشذور ٢٩/١ .

أراد : اللتان . فحذف النون ، ومنه  
قول الراجز يصف أفعى :

قد سالم الحيات منه القدما  
الأفغوان والشجاع الشجعا

أصله القدمان ، فحذف النون ضرورة ،  
وفي هذا البيت شاهد رفع الفاعل والمفعول  
لأمن اللبس (٤) .

تشديدها :

تشدد نون المثني من المبهات خاصة  
نحو : هذان وهاتان واللذان ، واللتان  
عوضا عن الألف المحذوفة من (ذا وتا)  
والياء المحذوفة من (الذي والتي) عند إرادة  
تثنيها ، والتعويض بتضعيف نون المثني عن  
المحذوف من المفرد هنا لغة تميم . وقيس ،  
وقيل إن تضعيف نون المثني هنا تأكيد  
للفرق بين تثنية المبني والمعرب الحاصل

نونا تلى الإعراب أو تنوينا  
مما تضعيف احذف كطور سينا (١)

هذا - وقد جاء حذفها لغير الإضافة  
لغة بنى الحارث بن كعب وبعض بنى ربيعة  
كقول الأخطل

أبنى كليب إن عمي اللذا  
قتلا الملوك وفكنا الأغلا

يريد : اللذان ، ولعل ذلك مختص بصيغة  
التثنية من المبهات كما حذفت نون الذين  
في لغة هذيل في قوله «وخضم كالذي خاضوا» (٢)  
أى كالذين ، وقوله جل وعلا «والذي جاء  
بالصدق وصدق به أولئك هم المتقون» (٣)  
فقد أفرد في (جاء وصدق) حملا على  
اللفظ ، وجمع في (أولئك) حملا على المعنى .

ومن حذف نون المثني على لغة بنى الحارث  
ابن كعب وبعض بنى ربيعة قول الأخطل أيضا

هما اللتا لو ولدت تميم  
لقيل فخرهم صميم

(١) ابن عقيل بحاشية الخضرى ٢ / ٢

(٢) التوبة ٦٩

(٣) للزمر ٣٣

(٤) القروطى ٢١٢/١ ، وضرائر الشعر للقرظي للقيرواني / ١٥٨ ، وتاج العروس ٣٢٥/١٠ وما بعدها  
والخرابة ٥٠٧/٢ ، والذير ٢٢/١ وما بعدها والخصائص ٤٣٠ / ٢ ، وابن يعيش ١٥٤ / ٣ وما بعدها  
الأمالي الشجرية ٣٠٦ / ٢ ، ٣٠٨ ، وشرح بانت سعاد لابن هشام / ٨٦ ، والصحاح (التي والذي)  
والخرابة ٣٩/٣

٢٠٩

( ١٤م - ٦٥هـ - مجلة المجمع )

وكانت كسرة لأنها الأصل. في التخلص من الساكنين ، ولخفة المثني (٢٢). وربما ضمت بعد هذه الألف نحو قوله :

يا أبتى أرقى القيدان<sup>٢١</sup>  
فالنوم لا تألفه العينان<sup>٢٢</sup>

بضم النون مثني (عين) التي هي الباصرة ، والقيدان بكسر القاف تنثية (قيد) وهو البرغوث ، وقيل جمع (قيد) وهو الزنبور (٢٣).

وعلى القول بالجمع فلا شاهد ، وحينئذ تكون ضمة نون (العينان) لمشاكلة نون الجمع .

وحكى الشيباني : هما خيلان<sup>٢٣</sup> يرفع النون ، ومنه قول فاطمة الزهراء - رضى الله عنها - يا حسنان<sup>٢٤</sup> ، يا حسينان<sup>٢٥</sup> يرفع النون والتغليب (٢٤) .

هذا - وقد جاء فتحها لغة ، زعم الكسائي أن فتح نون المثني مع الياء لغة لبني زياد بن فقمس ، وكان لا أحد يزيد عليهم فصاحة .

يخذف الألف والياء ، وإلى التشديد للعوض أشار ابن مالك بقوله :

• والنون إن تشدد فلا ملامه •

والنون من ذين وتين شديدا

أيضا وتعويض بذلك قصدا

ولا يختص ذلك التشديد بحالة الرفع عند الكوفيين ، بل يكون فيها وفي حالتى النصب والبحر خلافا للبصريين في زعمهم أن التشديد يختص بحالة الرفع ، حيث قرئ به في السبع قوله « ربنا أرنا اللذين » - « إحدى ابنتي هاتين » وذلك بنصب (اللذين) وجر (هاتين) كما قرئ في حال الرفع به قوله : « واللذان يأتيانها منكم - فذانك برهانان » . . . وتشديد النون حال الرفع قراءة ابن كثير وهي لغة قريش (٢٦) .

## حركة النون :

حركة نون المثني الكسر ؛ لأنها في الأصل تنوين ساكن ، والأصل في تحريك الساكن إذا اضطر إليه أن يكسر قاله الرضى ، وإنما حركت خوفاً لتقاء الساكنين ،

(١) انظر التصريح ١/ ١٣٢ : والأشمونى ١/ ١٤٧ - ١٤٨ ، كتاب لين في كلام العرب ٣٣٦ والأمانى الشجرية ٢/ ٣٠٦ . والصحاح للجوهري ( لى - لذى )

(٢) انظر شرح المقتصد ١/ ١٩٢

(٣) عبادة على الشذور ١/ ٦٩

(٤) الدرر ١/ ٢٢ ، الناج ٩/ ١٧٧ ، والخزانة ٣/ ٣٣٧ ، ٣٣٨



وقال الفراء : هي لغة ليمض بنى أسد  
أنشدني بعضهم .

على أحوذ بين استقلت عشية  
فما هي إلا لغة وتغيب

وشاهد فتحها مع الألف قول الشاعر :

أعرف منها الجيد والعينانا

وهمحرين أشبها طيئانا<sup>(١)</sup>

وذلك بفتح النون لغة بنى أسد في الأحوال  
الثلاث كما ذكره في الدرر ، ولزوم المثنى  
الألف على لغة بنى الخارث بن كعب .

#### الغرض من ألف المثنى ويائه :

زادت العرب على المفرد عند إرادة  
تشبيته ألفا حال الرفع ، وياء حال النصب والبحر  
عوضاً عن المعاطف والمعطوف فنحو الزيدان  
الألف فيه عوض عن حرف المعطف والمعطوف  
في أصله المفروض وهو : زيد وزيد

وكذلك ياء حال النصب<sup>(٢)</sup> . كما أن  
دخول ال على المثنى عوض عن سلب العلمية  
من مفرده ؛ إذ العلم لا يثنى إلا إذا سلب

علميته فيجبر زكرة ثم يثنى ، وبعد التثنية  
تدخل ( ال ) عوضاً عنها .

#### الفرق بين نون المثنى ونون الجمع والتثنية :

يقول ابن السجري : إن النون التي  
تزداد في التثنية والجمع - وإن كانت توافق  
التثنية في أنها تحذف في الإضافة ، فلأنها  
تخالفه بثبوتها في مواضع لا يثبت فيها التثنية ،  
فمن ذلك ثبوتها مع الألف واللام في نحو :  
الزيدان والزيدون وفي النداء في قولهم :  
يازيدان : ويازيدون ، وفي باب التبرقة  
( لا التنافية للجنس ) في نحو لا زبدين عندي ،  
ولا زبدين . وإذا كانت النون مخالفة للتثنية  
في هذه الأماكن فليس بمستنكر أن يجوز  
ثباتها مع الضمير في نحو هذان مكرماك ،  
وهؤلاء مكرموك . . إلخ وإن لم يعجز ثبات  
التثنية<sup>(٣)</sup> .

#### مذاهب العرب في إعراب المثنى :

تعددت مذاهب العرب في إعراب المثنى  
إلى اللغات التالية :

الأولى : إعرابه بالحروف ، بالألف  
رفعا ، والياء نصبا وجرا نحو قوله تعالى :  
« قال رجال من الذين يخافون أنعم الله عليهما »<sup>(٤)</sup>  
، وقال : « واضرب لهم مثلاً رجلين... »<sup>(٥)</sup> ،

(١) الدرر ٢١/١ ، المساعد على تبسيط الفوائد ٣٩/١ . والخضري على ابن عقيل ٤٥-٤٦ .

(٢) انظر شرح المتخصص ١٨٣/١

(٣) الأمل في الشجرية ١٩٧/١ - ١٩٨

(٤) المائدة ٢٣/

(٥) الكهف ٣٢/

وقولنا : سلمت على الرجلين ، فانظر كيف رفع في الآية الأولى بالألف ، وفي الثانية نصب وعلامته الياء ، وفي المثال جر والياء دليل عليه .

فهذه اللغة أشهر لغات المثني وأعلامها ، وأكثرها دورانا على ألسنة الفصحاء ، ذلك لأن تغير الإعراب يستلزم تغير المعاني ، ويرفع اللبس بينها ، حيث تادل الألف في المثني على أحد أحواله الإعرابية وهو الرفع والرفع في اللغة علم الإسناد ، وتدل الياء حال النصب على الفضلة والياء حال الجر على معنى الإضافة ، وعلى هذه اللغة لا يحتاج في إبراز المعاني إلى كثير من القرائن التي يستعان بها في رفع اللبس في الكلام وإيضاح معانيه ، وعليه تكون الألف قامت مقام الضمة في الرفع والياء مقام الكسرة في الجر ثم حمل النصب عليه<sup>(١)</sup> .

الثانية : إلزامه الألف في جميع أحواله ، وحينئذ يعرب إعراب المقصور بالحركات

المقدرة على الألف في جميع أحواله ، وهذه اللغة عزها الإمام الكسائي إلى بني الحرث ابن كعب وزبيد وختمهم وهمدان ، ونسبها أبو الخطاب عبد الحميد ابن عبد الحميد الأنخفش الأكبر إلى كنانة . ونسبها بعضهم إلى بني العنبر وبكر بن وائل ، وبني الهجيم وبطون من ربيعة . وزاد السيوطي قبيلتي : مزادة وعذرة ، فهذه الأحياء من العرب قد عزي إليها هذه اللغة الخفيفة اللطيفة ، ورواها عنهم أئمة اللغة ، ومع ذلك أنكرها أبو العباس المبرد ، لكن إنكاره ليس بشيء ، حيث رواها الثقات مثل أبي زيد الأنصاري ، وأبي الخطاب الأنخفش الأكبر ، والكسائي<sup>(٢)</sup> ، ورواية الجمع أكد من رواية الآحاد ، ومن حفظ على من لم يحفظ ، ومن أثبت يقدم على النافي .

(١) انظر شرح المقتصد ١ / ١٨٥ وما بعدها ، وبدائع الفوائد لابن قيم الحوزية ١ / ١١١ ، ١١٢ .

(٢) انظر في ذلك المصادر الآتية : شواهد العيني على الخزانة ١ / ١٣٨ ، الخزانة ٣ / ٣٣٦ ، ٣٣٧ النوادر لأبي زيد ٥٨ ، ١٦٤ ، شرح كافية ابن الحاجب للجاربردي بحاشية ابن جماعة ٢٧٧ ، وشرحها للرضي ١ / ٣٢ ، وشواهد الشافية - ٣٥٥ / ٣٥٦ ، المغني ١ / ٣٧ ، الجمع للسيوطي ١ / ٤٠ ، التنصريح بحاشية يس ١ / ٦٥ ، ٦٧ ، ٧٨ ، ١٢٣ ، ١٢٧ ، ٣٩٩ / ٢ ، شرح المنفصل لابن يعيش ٣ / ١٢٨ ، حاشية الخضرى ١ / ٤١ ، شذور الذهب بحاشية عبادة ١ / ٧٢ وما بعدها . الدرر ١ / ١٤ ، الصرائر للقبرواني ٢٣٧ ، القرطبي ١١ / ٢١٦ - ٢١٨ ، ١١٨ / ١٦ ، البحر ٦ / ٢٥٥ ، مشكل إعراب القرآن لمكي ٢ / ٤٥٨ ، المصباح (إلى وعلى ولدى) ، الجمهرة ٢ / ٣٢٣ ، الصحاح (ها) ، تأويل مشكل القرآن لابن قتيبة / ٥٠

وأنشد رَجُلٌ من الأسد عن بني الحرث :

فأطرق إطراق الشجاع ولو يرى

مساغا لناياه الشجاع لخصما

وحكى عنهم أيضا : هذا خط يدا أخي

بعينه . قال الفراء : وذلك — وإن كان

قليلًا — أقيس ؛ لأن العرب قالوا : مسلمون ،

فجعلوا الواو تابعة للضمة ؛ لأن الواو

لا تعرب ، ثم قالوا : رأيت المسلمين ،

فجعلوا الياء تابعة لكسرة الميم ، فلما رأوا

أن الياء من الاثنين لا يمكنهم كسر ما قبلها

وثبت مفتوحا ، تركوا الألف تتبعه ،

فقالوا : رجلان في كل حال (٢٣) .

وشواهدا من الحديث قول النبي —

صلى الله عليه وسلم — « لاوتران في ليلة »

وقياسه لاوترين في اللغة الجمهورية ،

وقوله : « إياكم وهاتان الكعبتان الموسومتان

. . . » الحديث : أي وهاتين عطفًا على

إياكم كما تقول : إياك والشر (٢٤) .

وشواهد هذه اللغة كثيرة في كلامهم

شعرا ونثرا ؛ قال أبو النجم النعجل أوروثة :

إن أباها وأبا أباها

قد بلغا في المحجد غايتها

فقال : غايتها ، وهو مفعول (بلغا)

وقياسة على اللغة المشهورة غايتها .

فقلب الياء ألفا بفتح ما قبلها .

وقال الآخر :

تزود منا بن أذناه طعنة

دعته إلى هابي التراب عقيم

أراد : أذنيه ، فقلب الياء ألفا (٢٥)

وقال آخر :

أفد حبيبا منذ واجهته

عن وجه بدر التم أغنانى

في خده خالان لولا هما

ماكنت مفتونا بعمان

أراد : عيين ، فالزم المثني الألف على

هذه اللغة (٢٦) .

(١) انظر الأشموني بتحقيق محيى الدين عبد الحميد ٣٦/١ ، والدرر ١٤/١ ، إعراب الحديث

للعكبري / ١٢٥ ، وتأويل مشكل القرآن / ٥٠

(٢) يس على التصريح ٦٧/١ .

(٣) معاني القرآن للفراء ١٤٨/٢

(٤) إعراب الحديث للعكبري / ١٢٤ - ١٢٥ ، وكتاب ليس في كلام العرب / ٣٣٣ وما بعدها

وحاشية يس على التصريح ٦٧/١

(ج) وقال المبرد : أحسن ما قيل في  
هذا أن يجعل (إن) بمعنى نعم :  
والمعنى : (نعم هذان لساحران)  
فيكون ابتداء وخبراً . واستعمال  
(إن) بمعنى (نعم) لغة لكثافة  
ومن جاورهم في مكة ونواحيها .  
وعليها جاء قول عبيد الله بن  
قيس الرقيات :

بكر العواذل في الصبو  
ح يله - نني وألومهنه .  
ويقطن شيب قد علا  
ك وقد كبرت فقلت إنّه

أى نعم .

فإن قيل : اللام لا تدخل بين المبتدأ  
وخبره : لا يقال : زيد لقائم فما وجه :  
(هذان لساحران) .

الجواب في ذلك : أن من العرب من  
يدخل لام التوكيد في خبر المبتدأ : فيقول :  
زيد لأخوك . قال الشاعر :

خالي لأنت ومن جرير خاله  
يمل العلاء ويكرم الأخوالا

وقال الخليل : مررت بأخوالك : وضربت  
أخوالك : بإلزام المثني الألف (١).

ومن القرآن قوله : إن هذان لساحران (٢)  
قرأ أبو عمرو « إن هذين » بتشديد النون  
من (إن) وبالياء في (هذين) لأن تثنية  
المنصوب والحجور بالياء في لغة فصحاء  
العرب . . . .

وقرأ الباقون « إن هذان لساحران »  
بتشديد نون (إن) وبالألف في (هذان)  
وحجبتهم أنها مكتوبة هكذا في (الإمام)  
مصحف عثمان : وهذا الحرف في كتاب  
الله مشكل على أهل هذه اللغة ، وقد كثر  
اختلافهم في تفسيره إلى الآن :

(أ) حكى أبو عبيدة عن أبي الخطاب  
وهو رأس رؤساء الرواة أنها لغة  
كثانة : يجعلون ألف الاثنين في  
الرفع والنصب والخفض على لفظ  
واحد ، يقولون : أتاني الزيدان ،  
ورأيت الزيدان ، ومررت بالزيدان .

(ب) قال الزجاج : وقال النحويون  
القدماء : هاهنا هاء مضمرة :  
والمعنى : إنه هذان لساحران ،  
كما تقول : إنه زيد منطلق ، ثم  
تقول : إن زيد منطلق .

(١) المنصف ٢٠٣/١ : واختصاصي ١٤/٢

(٢) طه / ٦٣

(د) وقال الفراء في (هذه) إنهم زادوا فيها النون في التثنية . وتركوها على حالها في الرفع والنصب والبحر . كما فعلوا في (الذي) فقالوا : (الذين) في الرفع والنصب والبحر . يريد : أن الألف الموجودة في المثني هي ألف البناء في المفرد .

وسمع أبو زيد أعرابيا فصيحاً من بلخارث يقول : ضربت يداه : ووضعته علاه يريد : يديه . وعليه ، ومثله أخذت الدرهمان : واشتريت ثوبان : والسلام علاكم وقال رؤبة أو بعض اليمن :

طاروا عشرين فشلى علاها

وأشدو بمثنى حقتب حقواها

ناجيسة وناجيا أباهـ (١)

من هنا يبدو جلياً أن التقابل التي تلزم المثني الألف يتقايون كل ياء مفتوح ما قبلها في اسم كان أو حرف نحو : إلاك وعلاك في إليك وعليك ، أو ظرف نحو : لذلك في لديك (٢).

وقد بين ابن قيم الجوزية وجه إلزام المثني الألف على هذه اللغة فقال : فحق علامة في التثنية أن يكون على حدها في علامة الإضمار (يعني ضمير المثني في الفعل) - وأن تكون ألفاً في كل الأحوال : وكذلك فعلت طوائف من العرب وهم : خنعم وطبىء وبنو الحرث ابن كعب : وعليه جاءت في قول محقق النحاة « إن هذان لساحران » وأما أكثر العرب فلم يكرهوا أن يجعلوه كالاسم المنبئ والمقصود من حيث كان الإعراب قد ثبت في الواحد : والتثنية طائفة على الأفراد وكرهوا زوال الألف لاستحقاق التثنية لها فتمسكوا بالأمرين فجعلوا ياء علامة البحر : وشركوا النصب معه . . . فكان الرفع أجدر بالألف لاسمياً وهي في الأصل علامة إضمار الفاعل : وهي في الأسماء علامة رفع الفاعل أو ما قام مقامه (٣).

اللغة الثالثة : إعرابه بالحركات على النون إعراب ما لا ينصرف ، فيرفع بالضممة كما في حديث أبي هريرة - رضي الله عنه - قال : « كنا عند النبي ﷺ في ليلة

(١) انظر حجة القراءات لأبي زرعة / ٤٥٤ وما بعدها . وحجة القراءات لأبن خالوية / ٢٤٢ وما بعدها ، وكتاب ليس في كلام العرب لأبن خالوية / ٣٣٣ وما بعدها . والمقرب لأبن عصفور / ٤٦ / ٢ : وما بعدها ، الخصائص / ٣ / ٦٥ ، ٧٣ ، معاني القرآن للأخفش / ١١٣ . والنوادر / ٥٨ ، ١٦٤ وابن يعيش / ٣ / ٣٤ ، ١٢٩ : والخزانة / ٣ / ١٩٩ ، شذور الذهب بتحقيق يحيى الدين عبد الحميد / ٤٦ - ٤٧ والنساج / ٩ / ١٢٨

(٢) انظر المصباح وغيره من معجم اللغة في (إلى - على - لدى) وشرح الكافية / ١٢ / ٢

(٣) انظر بدائع الفوائد لأبن قيم الجوزية / ٨٢ / ١ : ١١١ - ١١٢

وشاهد فتح النون حال النصب قول رجل  
من ضحية

أعرف منها الجيد والعينانا

ومنخـران أشبها طـيبـانا

هذا — وقد قدمت أن فتح نون المثني  
في كل حال لغة لبني أسد ، وعلى لغتهم  
هذي جاء قول حميد بن ثور الهلالي الصبحاني :  
على أحوذين استقلت عشية

فما هي إلا لحمة وتغيب

بفتح النون مع الياء ، وفي حاشية عبادة  
على الشذور : في المثني وما ألحق به لغة  
تعربه اعراب المقصور<sup>(٢)</sup>

ما يحمل على المثني في اعرابه :

يحمل على المثني في اعرابه كل ما لم  
يستوف الشروط الثمانية . وقد جاءت  
صورته على التثنية ويتلخص في الأنواع  
التالية :

الأول : اثنان واثنان في لغة أهل الحجاز  
وثنتان في لغة التميميين ، مطلقا سواء أفردا

ظلماء حندس ، وعنده الحسن والحسين ، فسمع  
تَوَكَّلَ فاطمة — رضى الله عنها — وهي  
تناديهما : يا حسنان — يا حسينان ( برفعهما  
بالضمة ) فقال : الحقا بأ McKa ، . . . قال  
الأزهري : هكذا روى سلامة عن القراء  
بضم النون فيهما جميعا ، كأنه جعل الاسمين  
اسما واحدا ، فأعطاهما حظ الاسم الواحد  
من الإعراب<sup>(١)</sup> ومن ذلك قولهم : الحكمان  
والعلمان ، أعربوا النون كأنه اسم لشيء  
واحد تشبها للتثنية بباب ( فعلان ) فقالوا  
اشترك باب فعلان كغضبان وسكران : وباب  
التثنية . . .<sup>(٢)</sup>

وقال أبو عمر الزاهد :

يا أبتا أرقني القلدان

قالنوم لا تطعمه العينان

قال ابن جني : هو من الشذور بحيث  
لا يقاس عليه ، وقال الشيباني : هذه لغة  
وحكى : هما خليلان ، وقيد بعضهم إعرابه  
بالحركات الظاهرة على النون بكون النون  
بعد الألف خاصة .

(١) التاج ١٧٧/٩ ، والتصريح بحاشية يس ٦٧/١ ، وعبادة على الشذور ٧٧/١

(٢) بدائع الفوائد لابن قيم الجوزية ٢٤/١ ، ومع ادوام السيوطي ٥٠/١

(٣) الدور ٢١/١ ، الجمع ٤٩/١ ، ٥٠ التوارد لأبي زيد / ١٥ ، ابن عقيل ٦٩/١ — ٧١ شرح  
الناكبي بحاشية يس ٧٦ — ٧٧ ، التصريح ٦٨/١ ، اللغة والنحو لحسن عون / ٨٢ ، حاشية  
الخفري ٤١/١ ، كتاب ليس في كلام العرب لابن خالوية / ٣٣٣ وما بعدها : المقرب لابن عصفور  
٤٦/٢ — ٤٧

أتت أكلاها<sup>(٥)</sup> . . » ( فكلتا ) مبتدأ مرفوع  
بالضممة المقدرة على الألف : ويقال : جاءني  
كلا الطالبين ، وكلتا الطالبتين ورأيت  
كلا الطالبين ، وكلتا الطالبتين ، ومررت  
بكلا الطالبين ، وكلتا الطالبتين والتفرقة بين  
الإضافة إلى المضممر بإعرابهما بالحروف  
والإضافة إلى الظاهر بإعرابهما لإعراب  
المقصود هي اللغة المشهورة ، وهناك لغتان  
أخريان :

الأولى : إعرابهما بالحركات المقدرة  
مطلقا أضيفتا إلى مضممر أو ظاهر في لغة  
بلحارث حكاهما الفراء

يقال : رأيت الرجلين كلاهما ، ورأيت  
كلا الرجلين سواء ، ومررت بالرجلين كلاهما .

الثانية : إعرابهما بالحروف مطلقا أضيفتا  
إلى مضممر أو ظاهر وهي لغة كنانة ، يقال  
جاء الرجلان كلاهما ، وجاء كلا الرجلين  
فكلا في المشايين مرفوع بالألف ، ويقال  
رأيت كليهما ، وكلى الرجلين ، ومررت  
بكليهما وكلى الرجلين<sup>(٦)</sup> .

نحو : هذان اثنان ، وهاتان اثنتان ، أو  
ركبا مع العشرة نحو قوله تعالى : « إن عدة الشهور  
عند الله اثنا عشر شهرا »<sup>(٦)</sup> برفع اثنا بالألف  
خبرا لأن ، وقوله « فأنشجرت منه اثنتا  
عشرة عينا »<sup>(٧)</sup> برفع ( اثنتا ) على الفاعلية  
بالألف ، أو أضيفا إلى ظاهر أو مضممر  
وليس ضمير تثنية لثلا يكون من إضافة  
أشئ إلى نفسه ، يقال : هما اثنا محمد ،  
واثناهم<sup>(٨)</sup> .

الثاني : كلا وكلتا ، بشرط أن يكونا  
مضافين إلى مضممر عند جمهور النحاة  
نحو قوله تعالى : « إما يبلغن عندك الكبر أحدهما  
أو كلاهما »<sup>(٩)</sup> برفع كلا بالألف عطفا على  
( أحدهما ) الواقع فاعل ( يبلغن ) . . . ويقال :  
جاء الرجلان كلاهما والمرأتان كلتاها  
ورأيت الرجلين كليهما والمرأتين كلتيهما  
: . الخ

فإذا أضيفا إلى الظاهر لزمهما الألف  
في اللغة العربية في الأحوال الثلاثة رفعا  
ونصبها وجرا ، نحو قوله تعالى : « كلتا الجنةين

(١) التوبة ٣٦

(٢) البقرة ٦٠

(٣) ينظر المخصص لابن سيده ١٤ / ٩٤ ، ٩٥

(٤) الإسراء ٢٣

(٥) الكهف ٣٣

(٦) انظر التصريح بحاشية يس ٦٨ / ١ ، والشذور بحاشية عبادة ٧٦ / ١ - ٧٨ ، والمساعد على

تسهيل الفوائد ٤٢ / ١ ، ومعاني القرآن للفراء ٢ / ١٨٤

حيث راعى اللفظ فأخبر بالمفرد (غنى)  
عن كلا وهو مبتدأ .

\* \* \*

اعراب ما سعى به من المثني :

ما سعى به من المثني ورد في إعرابه لغتان :  
الأولى : إعرابه إعراب المثني قبل  
التسمية فيرفع بالألف وينصب ويجر بالياء  
يقال فعن سعي بالزيدان : جاء الزيدان  
ورأيت الزيدان ومررت بالزيدان .

الثانية : إعرابه إعراب مالا ينصرف  
فيرفع بالضمة وينصب ويجر بالفتحة فيقال  
جاء الزيدان يرفع النون : ورأيت الزيدان  
ومررت بالزيدان بفتح النون فيهما مالم  
يضاف ، أو يقرن بالألف واللام . وذلك  
إجراء له مجرى (سلمان) فيمنع من الصرف  
للعلمية وزيادة الألف والنون ، فإذا أضيف  
أو دخلت عليه ال جر بالكسرة نحو قوله :

\* ألا ياديبار الحى بالسبعان (٢)

وكلا وكلتا : لفظيهما مفرد : ومعناهما  
مثني عند البصريين . ومن هنا يراعى لفظيهما  
فيهود الضمير عليهما مفردا كما في قوله  
تعالى : « كلتا الجنةين آتت أكلها » فقال آتت  
مراعاة للفظ ، ولم يقل آتتا . وكذلك  
يخبر عنهما بالمفرد نحو كلاهما قائم ، وكلتا  
قائمة ويراعى المعنى فيهود الضمير مثني<sup>١</sup>  
وهو قائل : وقد اجتمعت اللغتان في قوله  
الشاعر :

كلاهما حين جد البحر بينهما

قد أقلعا : وكلا أنفيهما رأي

قال ابن هشام في نحو : كلاهما قائم  
أو كلاهما قائمان : إن قدر كلاهما توكيدا  
قيل : قائمان : لأنه خبر عن زيد وعمرو .  
وإن قدر مبتدأ فالوجهان والخيار الأفراد .  
وعلى هذا . فإن قيل : إن زيد وعمرا  
فإن قيل كليهما ، قيل قائمان ، أو كلاهما :  
فالوجهان . ويتعين مراعاة اللفظ في قول  
الشاعر :

كلانا غنى عن أخيه حياته

ونحن إذا متنا أشد تغانيا (١)

(١) المنفى ٢٠٣/١ - ٢٠٤ بتحقيق محي الدين عبد الحميد ، الخصائص ٣/٣٣٥ وحاشية الخضرى  
٤٠/١ - ٤١ ، والتعريض بحاشية يس ٤٣/٢  
(٢) انظر التعريض بحاشية يس ١/٦٧ - ٦٨ ، وحاشية اسماعيل الحامدى على الكفرأوى / ٢٥



## مذاهب العرب في عود الضمير على المثني :

لقد اختلفت مذاهب العرب في عود الضمير على المثني إلى طرائق أربع :

الأولى : عود الضمير عليهما مثني نحو قوله تعالى : « قال رجالان من الذين يخافون أنعم الله عليهما »<sup>(١)</sup> فالضمير في عليهما راجع إلى (رجالان) وهذا كثير في اللغة .

الثانية عود الضمير على الأهم فقط نحو قوله تعالى : « وإذا رأوا تجارة أو هواً انفضوا إليها »<sup>(٢)</sup> فالضمير في (إليها) راجع إلى التجارة لأنها كانت أحب شيء إليهم . وعليه فالضمير راجع إلى المتقدم من المتعاطفين .

الثالثة عودة على الأقرب نحو قوله تعالى « واستعينوا بالصبر والصلاة وإنها لكبيرة إلا على الخاشعين »<sup>(٣)</sup> فالضمير في (إنها) عائد على الصلاة وهي أقرب مذكور . وقوله « ومن يكسب خطيئة أو إثماً ثم يرم به بريئاً »<sup>(٤)</sup> ولم يقل بها .

الرابعة : عوده على الأشرف قرب أم بعد نحو

قوله تعالى : « والله ورسوله أحق أن يرضوه »<sup>(٥)</sup> فالهاء في (يرضوه) عائد على الله جل ثناؤه<sup>(٦)</sup> .

## مذاهب العرب في تشبيه آحاد ما في الجسد مضافاً إلى مثني :

إذا أريد تشبيه آحاد أعضاء الجسم المفردة مثل الوجه والبطن والظهير والرأس . . الخ ثم أضيف إلى مثني تشبيه الأجزاء التالية :

الأولى : اللغة النعانية وهي لغة القرآن الكريم جمعه مع إرادة التشبيه نحو قوله تعالى : « فقد صغت قلوبكما »<sup>(٧)</sup> وكان من حق العربية أن تقول : قلبها كما . إلا أنه عاين عنه إلى الجمع لوجود ما يدل على المفراد وهو إضافة إلى المثني .

الثانية : من العرب من يعطى هذا حق من التشبيه فيقولون : ضربت رأسيهما وشققته بطنيهما . . وقد ورد على هـ أنه اللغة قول الفرزدق :

« بما في فؤادينا من الشوق والهوى +

(١) المائدة ٢٣

(٢) الجمعة ١١

(٣) البقرة ٤٥

(٤) النساء ١١٢

(٥) التوبة ٦٢

(٦) انظر كتاب ليس في كلام العرب لابن خالويه / ٣٤٣ . معاني القرآن للفراء ١٥٧/٣

(٧) التحريم ٤

وقال أبو ذؤيب الهذلي :

فتمخالسا نفسها بنوافذ

كنوافذ العبط التي لا ترفع

والوجه في هذا ونحوه هو الجمع كما جاء في التنزيل نحو قوله تعالى « قالوا ربنا ظلمنا أنفسنا »<sup>(١)</sup> ولم يقل ( أنفسنا ) .

هذا -- وقد جاءت اللغتان : الجمع والتثنية في قول هميان بن قحافة :

ومهمبين قـمـذفين مرتين

ظهراهما مثل ظهور الترسين

فقد ثنى في ( ظهراهما ) وجمع في ( ظهور الترسين ) .

الثالثة : لإفراده مع إرادة التثنية ، وفي هذه الحالة ينوب المفرد عن المثنى ، كما ناب الجمع في اللغة الأولى عنه ، وذلك لأن إضافة العضوين إلى اثنين تنبئ عن المراد كقولك : ضربت رأس الرجلين وشققت بطن الجملين ؛ ولا يكادون يستعملون هذه اللغة إلا في الشعر فهي لغة الشعراء مثل قوله :

كأنه وجه تركيين قد غضبا

مستهدفين لطنع غير تذيب

وعلى هذه اللغة يكون المضاف قد اكتسب التثنية من المضاف إليه .

ومنه قولهم : سمع صوت إنسانين وأكلت رأس شاتين ، قال ابن مالك : وجمعه أجود ( يعنى جمع المضاف كما في اللغة الأولى ) ويجوز التثنية ( كما في اللغة الثانية ) وكانت التثنية أقل من الأفراد والجرع ؛ لأن التثنية مع أصالتها قليلة الاستعمال<sup>(٢)</sup>.

مذاهب العرب في التعبير عن العضوسين المتزوجين في الجسد :

للعرب في استعمال المثنى الذى يطلق على المتماثلين من الأعضاء لغتان :

الأولى : التعبير عن العضوين بالتثنية نحو العينان تنظران ، والأذنان تسمعان ، واليدين تبطشان ، والرجلان تتحركان . الخ قال المتنبي :

حشأى على جمر ذكى من الهوى

وعينأى في روض من الحسن ترمع

#### (١) الأعراف ٢٣

(٢) انظر الأمالي الشجرية ١١/١ وما بعدها ، وإعراب القرآن المنسوب إلى الزجاج ٧٨٧/٣ وما بعدها ، وشرح شواهد الشافعية / ٩٤ ، والدور ٢٦ / ١ - ٢٧ والبحر ٢٩٠ - ٢٩١ ، وشواهد التوضيح لابن مالك / ٦٠ وما بعدها .

الثانية : التعبير عن العضوين بالمفرد منهما  
فيقال : عيني رأته والمقصود عنائي ، ومنه  
قول الشاعر :

أيها المبتغى فناء قريش

بيد الله عمرها والفناء

قال الفراء : والواحد من هذا يكفي من  
الاثنتين ، وكذلك العينان والرجلان واليدين  
تكتفي إحداهما من الأخرى ، لأن معنهما واحد  
والعرب في الإخبار عن المثنى من هذا النوع  
أربع لغات .

الأولى : استعمال الحقيقة في الخبر  
فيتطابق المبتدأ والخبر نحو : عيناى رأته  
وأذناى سمعته ، وقدمائى سعتا فيه .

الثانية : أن تثنى العضو وتنفرد الخبر ؛  
لأن حكم العينين أو الأذنين أو القدمين  
حكم واحدة لاشتراكهما في الفعل فتقول :  
أذناى سمعته ، وعيناى رأته وقدمائى  
سعت فيه كما قال المتنبي :

... وعيناى فى روض من الحسن ترتع

وقول سلمى بن ربيعة السبدي :

فكأن فى العينين حب قرنذلى

أو سنبلا كحلت به فأنهلت

ومثله قول امرئ القيس :

لمن زحافه زل

يهما العينان تنهل

وقال الفرزدق :

ولو بخلت يداى بها وضنت

لكان على القدر الخيار

الثالثة : أن تعبر عن العضوين بواحد  
وتنفرد الخبر حملا على اللفظ ، تقول :  
عيني رأته ، وأذنى سمعته ، وقدمائى سعت  
فيه ، وإنما استعملوا الإفراد في هذا تخفيفا ،  
وللعلم بما يريدون ، فاللفظ على الإفراد :  
والمعنى على التثنية ، ومن ذلك أيضا قول  
أبي ذؤيب الهذلي .

فالعين بعدهم كأن حداقها

سليمت بشوك فهى عور تدمع

أراد : العينين جميعا ، واستغنى عن  
تثنيهما لتلازمهما ، تقول : كحلت عيني ،  
وعين مكحولة ، تريد : هما معا ، ومثل  
العينين المنخران والرجلان والخفان والنعلان .

الرابعة : أن تعبر عن العضوين بواحد  
وتثنى الخبر حملا على المعنى كقولك :  
أذنى سمعته ، وعيني رأته ، وهذا قليل ،  
ومنه قول امرئ القيس :

وعيني لها حادرة بدرة

شقت مآقيهما من أخسر

ومنه قولهم : يا غلام اضرب يا زبانا .  
ويازيد اسفعا بيده ، وياحرسى اضربا  
عنقه (٢٣) .

فقد خاطب المفرد بلفظ الاثنين : ويحتمل  
عندى أن تكون الألف في كل من ( اضربا -  
اسفعا ) عوضاً من نون التوكيد الخفيفة  
على أن يكون وصل بنية الوقف . ومنه  
قوله تعالى « ألقيا في جهنم كل كفار عنيد »  
ق- ٢٤ . قال الخليل والأنفوش هذا كلام  
العرب الفصيح أن تخاطب الواحد بلفظ  
الاثنين : فتقول : ويلك ارحلها وازجرها  
وخذاه وأطاماه ، قال الفراء : تقول للواحد  
قوما عنا . وأصل ذلك أن أدنى أعوان الرجل  
في إبله وغنمه ورفقته في سفره اثنان فمجرى  
كلام الرجل على صاحبيه : ومنه قولهم  
للواحد في الشعر : خليلي ، ثم يقول :  
يا صاح ، قال امرؤ القيس :

خليلي مراي على أم جندب  
نُقَصَّسَ لها نأت الفؤاد المعذب  
وقال أيضا :

قفانيك من ذكرى حبيب ومنزل  
بسقط الاوى بين الدخول فحوول

وقول الآخر :

إذا ذكرت عيني الزمان الذى مضى  
بصحراء فلج ظلتنا تكفان (٢٤)

### دلالات المثني في استعماله :

تتنوع دلالات المثني في العربية بتنوع  
الأساليب وإيماءات سياقات الكلام ،  
ويمكن لنا إيجازها في الآتي :

(أ) الدلالة على التثنية حقيقة : وهذا  
النوع جسد كثير ومعرفته تغني  
عن القول فيه .

(ب) الدلالة على الإفراد : وذلك كأن  
يذكر في الكلام علم التثنية ويراد به  
خلافها كتقصد المفرد في قوله تعالى :  
«ومن آياته خلق السموات والأرض  
وما بث فيهما من دابة» (الشورى ٢٩)

أراد : وما بث في الأرض دون السماء ؛  
قال الفراء : بذلك جاء التفسير ومثله مما  
ثنى ومعناه واحد قوله تعالى «يخرج منهما اللؤلؤ  
 والمرجان» (الرحمن ٢٢) وإنما يخرج من  
الملح دون العذب (٢٥) .

(١) انظر في ذلك الأمل في الشجيرة ١ / ١٢٠ وما بعدها ، ٣٠٩ ، ومعاني القرآن للأزهر ٢ / ٤١٢ -  
والندرة ناشئة ١ / ٢٤ وما بعدها .

(٢) معاني القرآن للفراء ٣ / ٢٤

(٣) كتاب ليس في كلام العرب .

وقال آخر :

يريد : مهمنا وسمننا واحدا . وأنشدني آخر :

فلن تزعجنا إلى يابن عفان أنزعج

يسعى بكيداء وخلمين

وإن تدعاني أحرم عرضا ممنعا

قد جعل الأوطاة جنتين

أراد : جعل الأوطاة جنة .

قال القراء : وذلك أن الشعر له قواف  
تقيمها الزيادة والنقصان فيحتمل مالا يحتمله  
الكلام<sup>(٢)</sup> .

قال ابن قتيبة : ومنه أن يجتمع شيثان  
ولأحدهما فعل ، فيجعل الفعل ههما : كقوله  
سبحانه : « فلما بلغا مجمع بينهما نسيا حوتهما »<sup>(٣)</sup>  
روى في التفسير أن الناسي كان يوشع بن  
نون . وبذلك قوله لموسى عليه السلام : « إنني  
نسيت الحوت » . ومنه قوله « أنؤمن لبشرين  
مثلنا » المؤمنون ٤٧ . فقد ثنى مع إرادة  
الإفراد .

وقوله « مرج البحرين يلتقيان بينهما  
برزخ لا بغيان » ثم قال « يخرج منهما اللؤلؤ  
 والمرجان »<sup>(٤)</sup> واللؤلؤ والمرجان إنما يخرجان  
من الماء الملح لا من العذب<sup>(٥)</sup> .

وقيل : جاء كذلك : لأن القرين يقع  
للجماعة والاثني ، وقال المازني : « ألقيا »  
يدل على ألق ألقى ، وقال أبو البقاء بقول  
المازني إلا أن الألف في ( ألقيا ) عوض  
من تكرار الفعل عنده : ومثلهما المبرد  
حيث قال : هي تثنية على التوكيد : المعنى  
ألقى ألقى : فثاب ( ألقيا ) مناب التكرار<sup>(٦)</sup> .

ومنه أيضا قوله جل ثناؤه : « ولن خاف  
مقام ربه جنتان » الرحمن ٤٦ فقال :  
( جنتان ) ولم يقل ( جنة ) فقد ثنى مع قصد  
الإفراء وذلك لمشكلة رؤوس الآيات :

قال القراء : ذكر المفسرون : أنهما  
بستانان من بساتين الجنة ، ثم قال : وقد  
يكون في العربية جنة ثنيها العرب في  
أشعارها أنشدني بعضهم :  
ومنهجين فلفسين . مرتين  
قطعت به بالأم لا بالسنتين

- (١) انظر القرطبي ١٧ / ١٦ ، والبيان لأبي البقاء ١١٧٥ : ، ومشكل إعراب القرآن لمكي القيس  
٦٨٤ . والبحر ١١٦ / ٨ . وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة ٢٩١
- (٢) انظر معاني القرآن للقراء ٣ / ١١٨ ، ١٥٧ ، والكتاب ١ / ٢٤١ ، والخزانة ١ / ٣٧٦ وشرح  
براهمة الشافعية ٩٤ : ٦٠ ، القرطبي ١٧ / ١٧٧ .
- (٣) الكهف / ٦١
- (٤) الرحمن ١٩ : ٢٠ : ٢٢
- (٥) انظر تأويل مشكل القرآن لابن قتيبة - ٢٨٦ - ٢٨٨ ، والتاج ( بشر ) .

### (ج) دلالة المثنى على الجمع :

كأن يكون اللفظ مثنى والمراد به جمع نحو قوله تعالى : « ثم ارجع البصر كرتين » ( الملك ٤ ) فقد ذكر ( كرتين ) وأراد كرات ؛ بدليل قوله بعد « ينقلب إليك البصر خاسئا وهو حسير » وذلك أن إعياء البصر وخسوته لا يتأتى من مرتين بل من مرات (١) .

ومنه قوله « وإن طائفتان من المؤمنين اقتتلوا فأصلحوا بينهما » ( الحجرات ٩ ) فانظر كيف عاد الضمير جمعا في ( اقتتلوا ) على ( طائفتان ) وذلك حملا على المعنى ، حيث تصلح الطائفة للمفرد والمثنى والجمع فن مجيء الطائفة بمعنى المفرد . قوله تعالى : « إن نعت عن طائفة منكم نعتب طائفة » ( التوبة ٦٦ ) قال قتادة : كان رجل من القوم لا يخالهم على أقاربهم في النبي ﷺ ويسير مجانباً لهم : فسماه الله طائفة وهو واحد (٢) ومثال مجيء طائفة جمعا قوله : « ودت طائفة من أهل الكتاب لو يضلونكم ، وما يضلون إلا أنفسهم وما يشعرون » ( آل عمران ٦٩ ) لهذا لما كانت بمعنى الجمع صلح عود الضمير جمعا في قوله : « وإن طائفتان

من المؤمنين اقتتلوا » ، ولما كانت بمعنى المفرد صلح عود الضمير مثنى على ( طائفتان ) في قوله ( بينهما ) وذلك حملا على اللفظ من هنا يظهر أن ( طائفتين ) مثنى يراد بهما الجمع مرة والثنية أخرى ، فيعود الضمير مراعاة للفظ مثنى ، وجمعا مراعاة للمعنى ومثل طائفتان ( خصمان ) في قوله « هذان خصمان اختصموا » ( الحج ١٩ ) ( خصمان ) مثنى قصد به الجميع بدليل عود الضمير جمعا في قوله « اختصموا » وذلك لأن الخصم يصلح للمفرد فيقال : هذا خصمي ، وللمثنى فيقال : هما خصمي وللجمع نحو : هؤلاء خصمي مثل ( هؤلاء ضيفي ) ومنه قوله تعالى « وهل أتاك نبأ الخصم إذ تسوروا المحراب » ( ص ٢١ ) فأعاد الضمير على الخصم جمعا مما يؤكد صلاحيته للمفرد وغيره (٣)

ومنه قوله « ولقد أرسلنا إلى ثمود أخاهم صالحا أن اعبدوا الله فإذا هم فريقان يختصمون » (٤) . المعنى يتضح مما سبق .

(١) انظر القرطبي ٢١٠/١٨ ، البحر ٢٩٩/٨ ، والتاج ( مر ) .

(٢) تأويل مشكل القرآن / ٢٨٣

(٣) انظر معاني القرآن للفراء ٢١٩/٢ - ٢٢٠ ، والقرطبي ٢٦/١٨ ، والبحر ٣٦٠/٦ والآسني

الشجرية ٣١٢/١ ، والتبيان لأبي النقاء المكي ٩٣٧ / ١١٧١

(٤) النمل / ٤٥

#### ( د ) دلالتہ علی المبالغة :

الأصل أن يستعمل المثنى في مقام التثنية لا يزيد عليه ولا ينقص نحو : جاء الزيدان ورأيت الزيدين ومررت بالزيدين وهكذا دواليك .

وقد يخرج عن حقيقته من خلال سياقات الكلام فيؤدى به غير ما يقتضيه ظاهر اللفظ من إفادته المبالغة والتعظيم .

وذلك نحو : لبيك وسعديك وحنانيك ودواليك ، وهذاذكرك وحجازيك وحياليك وحواليك .

يقول ابن سيده : يجوز في المصدر المثنى المحمول على الفعل المتروك ( المحذوف ) إظهاره إذا كانت الحال حال تعظيم في خطاب رئيس : وكان اللفظ ينبئ عن جنس الفعل . حمل المصدر على الفعل المتروك لإظهاره للمبالغة في التعظيم إلى أعلى منزلة على طريق المعنى النادر . فأجرى اللفظ على ما يقتضيه ذلك المعنى من ترك التصرف . والتثنية لتضعيف فعل التعظيم حالا بعد حال . كقولهم : لبيك وسعديك فنيه مبالغة تعظيم مما عومل به مما يقتضى ذلك . .

ولمّا جازت التثنية للمبالغة ولم يحز الجمع لأن التثنية أولى بالتفضيل شيئاً بعد شيء من الجمع ، إذا كانت التثنية لا تكون إلا

على الواحد . والجمع قد يكون على غير الواحد . نحو نفر ورهط . فهذه تقتضى تضعيف المعنى كما قال سيديويه في ( حنائيك ) كأنه قال : تحننا بعد تحنن ، وحنانا بعد حنان ، والتثنية أدل على هذا التفضيل من الجمع . . ، فكلمة قل النظير في معنى التعظيم كان أشد مبالغة . لأنه إذا قل النظير قل من يستغنى عنه : أى من يحتاج إليه ولا يستغنى بغيره عنه فهو أجل في التعظيم مما ليس فوق تعظيمه تعظيم : وهذه الصفة لا تكون إلا لله تعالى . . . ولا تجوز هذه المبالغة إلا بالإضافة لأمرين :

أحدهما : طلب الأعراف في هذا المعنى النادر فيصير كالمثل .

والآخر : أن الإضافة إلى المعظم أخص بمعنى التعظيم من الانفصال : فلهذا لم يحز حنائيك ولبيك وسعديك وما جرى مجراه . إلا بالإضافة : وعلّة الإضافة فيه كعلة لزوم الإضافة في ( سبحان الله ومعاذ الله ) . قال طرفة :

أبا منذر أفنيت فاستبق بعضنا

حنانيك بعض الشرأهون من بعض

كأنه قال : تحننا بعد تحنن : ووضع حنائيك موضع تحنن : وتقول : سبحان الله وحنانيه كأنك قلت : ورحمته ، على المبالغة في طلب

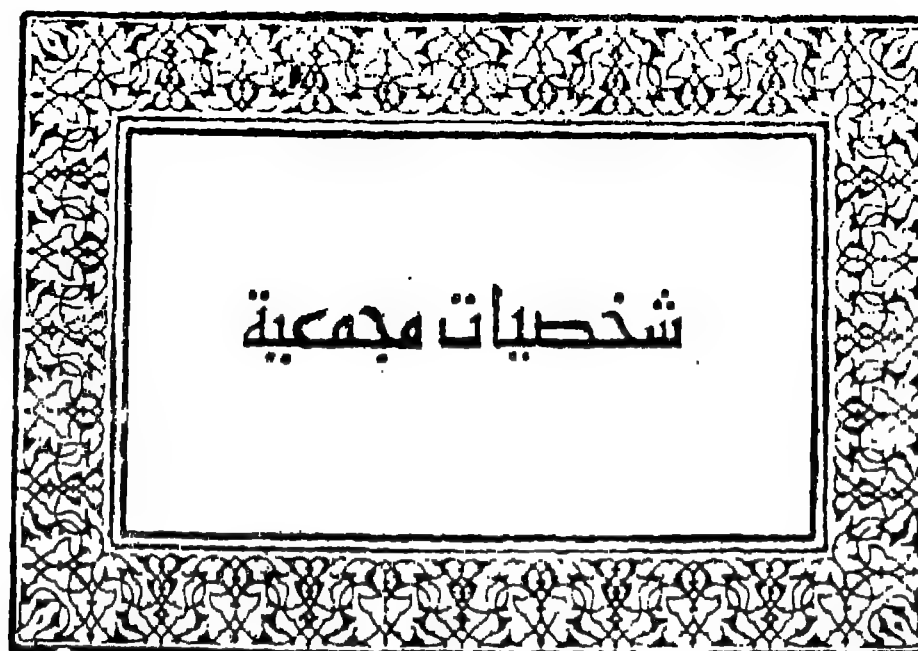




## الفهرس

- تمهيد
- تعريف المثنى والغرض منه
- أقسامه
- شروطه
- ... ما يفنى
- ... لا يفنى
- ما يختلف في تثنيته
- تقسيم المفرد بالنسبة للمثنى
- تقسيم المثنى بالنسبة للمفرد
- طرائق العرب في التثنية
- (أ) التثنية بالعطف وهي الأصل
- (ب) التثنية بالزيادة
- (ج) التثنية بالنيابة
- (د) التثنية بالتغليب والزيادة
- ما تغيرت حروفه في المثنى
- قضايا نون المثنى
- ... مذاهب العرب في إعراب المثنى
- ... مذاهب العرب في عود الضمير على المثنى
- ... مذاهب العرب في تثنية آحاد الجسم مضافة إلى المثنى
- ... مذاهب العرب في التعبير عن العضوين المزدوجين
- ... دلالات المثنى :
- (أ) الدلالة على التثنية للخطا ومعنى
- (ب) دلالة على الإفراد معنى
- (ج) دلالة على الجمع معنى
- (د) دلالة على المبالغة .







في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الاربعاء ٢٥ من رمضان  
سنة ١٤٠٨ هـ الموافق ١١ من مايو سنة ١٩٨٨ م ، اقام المجمع حفلاً  
لاستقبال عضو المجمع الدكتور عبد الرزاق عبد الفتاح ابراهيم .  
وها هي ذي نص الكلمات التي القيت في هذا الحفل :

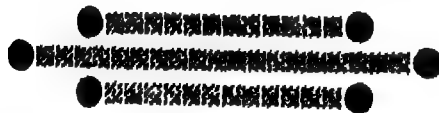
## ●● كلمة الافتتاح للدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

ثم تلاه أستاذ آخر لم يكن أقل حظاً  
في العلم والأدب واللغة وهو الدكتور  
الدمرداش . وكل من عاش في هذه الدار  
أدرك ما قدم الدكتور الدمرداش من علم  
وأدب ولغة وقد ضم إلى جانب علمه  
وتفوقه إلمامه بلغات أخرى غير لغته  
فضلاً عن قدرته الشعرية ، ومن حسن  
حظنا أن الزمين الذي نستقبله اليوم خير خلف  
لخير سلف .

وسيتولى كلمة المجمع في استقبال الزميل  
الدكتور محمود حافظ .

أيها السادة السعداء نحن أن نستقبل اليوم  
أستاذاً جليلاً ومهتماً عظيماً هو الدكتور  
عبد الرزاق عبد الفتاح ابراهيم .

ومن حسن حظ هذه الدار أنها نعت بصحبة  
فريق من شيوخ المهتمين حياً بعد جيل .  
بدانامع الأستاذ الخليل الشرباصي ولا أظن  
أحدًا من المهتمين إلا به . ف من هو  
الشرباصي في حياته وخلفه . في علمه  
وأدبه . في مجلسه الدائم في بيته . في عطائه  
الشامل في الجميع .



## كلمة الدكتور محمود حافظ



### في استقبال الدكتور

نصف قرن حتى اليوم عالما خفيا نحو  
السماكين ورفع علمها شامخا ساءما في  
الخافقين .

ولست في حاجة إلى القول إن هذا  
الشرف الذي تنعم به اليوم وأنت به جدير  
لشرف عظيم حقا طالما همت إليه قلوب  
وتطلعت إليه آمال فتهنئة خالصة لك  
بهذا الوسام الرفيع الذي أهده إليك مجمع  
الخالدين وقد جاءه واكبا لوسامك العلمي  
الذي تحقق لك في مجال العلم والبحث  
العلمي وصعدت به في مدارج الرقي إلى  
أعلا المراتب والدرجات .

ولد زميلنا في العشرين من شهر يونيه  
عام ١٩١٩ في مدينة بنها وتعلم في مدارسها  
في مراحل حياته المبكرة وبعد ذلك  
تأهلت في مراحل تالية اتجاهاته الفنية  
والهندسية فتابع دراسته في هذا المجال

سيدى العالم الجليل رئيس مجمع اللغة العربية  
وشيخ الجمعيتين .

سادق العلماء الأجلاء سيداتى وسادق .

نستقبل اليوم في هذا المخراب عالما  
جليلا من خيرة عفاثنا ومهندسينا البارزين  
أسهم في بناء النهضة العلمية والتعليمية  
في مصر وله في حياتنا الجامعية إنجازات  
يعتد بها ستظل شاخصة تشهد بعلمه وخبرته  
الواسعة ذلكم هو الأستاذ الدكتور عبد الرزاق  
عبد الفتاح الرئيس الأسبق لجامعة حلوان  
نستقبله اليوم عضوا جديدا بمجمع الخالدين .

ونأ أحسبك أيها الزميل العزيز إلا  
سعيدا حقا بهذه الثقة الغالية التي منحتك  
إياها زملاءك لك يقدرون علمك ومكانتك  
هذه الثقة أفسحت لك مكانا عزيزا في  
هذا المجمع العظيم كعبة العربية وحصنها  
الخصين الذي حمل لواءها أكثر من

أوفد فيها إلى كلية الطيرانيات بـكرانفيلد  
بإنجلترا عام ١٩٦٣ .

وبعد عودته من دراساته بالخارج وخبرته  
السابقة في التعليم الفني بوزارة التعليم  
عين عميدا لكلية التكنولوجيا والتربية ثم  
وكيلا للبعثة التعليمية في بون بألمانيا الغربية  
فعميدا لكلية التكنولوجيا مرة ثانية فوكيلا  
لوزارة التعليم العالي فريسا للجامعة حلوان  
في عام ١٩٧٥ حتى ١٩٧٩ وهي الجامعة  
التي أنشأها ورعاها وثبت أقدامها وهو  
يعمل الآن أستاذا متفرغا بكلية الهندسة  
والتكنولوجيا بهذه الجامعة وهو اليوم  
على مشارف السبعين من عمره .

وقد حفلت حياته بالكثير من الانجازات  
العلمية والهندسية والثقافية في مجال البحث  
العلمي له بحوث رائدة في موضوع  
الاحتراق ومحركات الديزل وتصميم غرف  
الاحتراق وتأثير الأجسام غير الانسيابية على  
دوران الهواء وغير ذلك من بحوث في  
الهندسة الميكانيكية ومن بين دراساته الهامة  
دراسة عن « استراتيجيات التعليم الفني في  
العالم العربي ( ١٩٧٢ ) » ، دراسة عن  
الجامعة التكنولوجية ( ١٩٧٥ ) ، وبراهم  
ضرورة لتطور المجتمعات : دراسة عن  
التطور الاقتصادي وعلاقته بالتعليم الفني  
والهندسي نظرة حديثة ( مؤتمر المعلمين  
العرب الأول : بغداد ( ١٩٧٥ ) ،

وحصل على دبلوم في الهندسة الميكانيكية  
عام ١٩٤٠ ثم على البكالوريوس في  
الهندسة عام ١٩٥٤ من جامعة عين شمس  
وبعد ذلك سافر في إجازة دراسية إلى  
الولايات المتحدة الأمريكية على نفقته  
الخاصة ليتابع دراسته العالية لمدة أربع  
سنوات حصل خلالها على درجة الماجستير  
في الهندسة الميكانيكية من جامعة وين  
بـدرويت ثم على درجة الدكتوراه في هذا  
التخصص من جامعة ميتشيجان آن آربر  
عام ١٩٦٠ وقد حصل على هذه الدرجة  
في سنتين وثلاثة شهور وهو زمن قياسي  
للحصول على درجة الدكتوراه لم يحدث  
في تاريخ هذه الجامعة حتى الآن .

وكان إبان دراسته قد لفت إليه أنظار  
أساتذته لبوغه وتفوقه وتجدد الإشارة إلى  
أنه بعد مناقشته في رسالته للدكتوراه  
اتصل به معهد العلوم والتكنولوجيا بالجامعة  
وعهد إليه بالإسهام في إنتاج وحدة تسخين  
بالقوس الكهربائي لدرجات حرارة تزيد  
على أربعة آلاف ( ٤٠٠٠ م ) درجة مئوية  
وكن هذا انجازا علميا كبيرا له قيمته  
للتطبيقية في الصناعة شأنه في ذلك شأن الاختراع  
الذي توصل إليه زميلنا بهحوثه الرائدة  
لتحسين محركات الديزل وقد سجل الاختراع  
باسمه و برقم معين بواشنطن في  
السادس عشر من فبراير عام ١٩٦٢  
وبعد ذلك تابع بحوثه في أثناء مهمة علمية

« نحو سياسة مستقبلية للتعليم » وذلك بالإضافة إلى مشاركته الفعالة بالرأى الحر المستنير والبصيرة النافذة في كل ما تصدى له المجلس القومى للتعليم والبحث العلمى من مشكلات علمية وتعليمية وقضايا قومية على مدى سنوات طوال .

ونشاط الزميل في مجال التأليف والترجمة والمراجعة نشاط مقدور فقد نقل إلى اللغة العربية كتابا عن الديناميكا الحرارية ( ١٩٦٨ ) وله مؤلف قيم عن ترشيد الطاقة ( ١٩٨٥ ) وراجع عددا من الكتب المترجمة إلى العربية منها التفاضل والتكامل : الحرارة والديناميكا الحرارية الكلاسيكية . تحليل المتجهات : طرق الحسابات للمشتغلين بالصناعة وغيرها كما قام بالإشراف العلمى والمراجعة على المعجم المرحد الشامل للمصطلحات الفنية للهندسة والتكنولوجيا والعلوم والذى أصدرته مؤسسة الكويت للتقدم العلمى عام ١٩٨٦ وأشرف كذلك إشرافا علميا على قاموس مصطلحات الكومبيوتر والذى أصدرته مؤسسة الأهرام للترجمة العلمية والنشر عام ١٩٨٧ كما أسهم في هذا المجال إبان عضويته خيرا في لجنة مصطلحات العلوم الهندسية بمجمع اللغة العربية مع المغفور له إمام العلماء والمهندسين الأستاذ الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش طيب الله ثراه وسيواصل زميلنا عطاءه السخي في هذه اللجنة وغيرها إن شاء الله عضوا بمجمع الخالدين .

دراسة عن العلاقة بين التنمية الصناعية والتعليم الهندسى والفنى ( دمشق ١٩٧٨ ) دراسة عن السياسة التكنولوجية وقضية الاختيار ( ١٩٨٤ ) وغير ذلك من الدراسات الهادفة .

وللدكتور عبد الرزاق مدرسة علمية رائدة في مجال تخصصه أشرف فيها ولا يزال يشرف على عدد من طلاب الدراسات العليا في جامعات القاهرة وعين شمس وحلوان وقد حصل بعض هؤلاء على درجتى الماجستير والدكتوراه وقد كان للبحوث التى أجريت نتائج علمية وتطبيقية على جانب كبير من الأهمية الاقتصادية والهندسية مثل رفع كفاءة المحركات وازدياد سرعتها وكذلك خفض درجة حرارة العادم ونسبة غاز أول أكسيد الكربون السام من المحركات وغير ذلك من النتائج الهامة . وقد امتد النشاط العلمى والفكرى للدكتور عبد الرزاق إلى ساحة المجالس القومية المتخصصة وغيرها من الهيئات العلمية والثقافية التى يشرف بعضويتها وتشرف به فقد أعد للمجلس القومى للتعليم والبحث العلمى في شعبه عن التعليم الجامعى والبحث العلمى والتعليم العام عدة موضوعات كانت قمة في الأداء والاستقصاء من بينها « دور العلم والعلماء في صنع القرار » ( يناير ١٩٨٥ ) ، « دور البحث العلمى في إنتاج الطاقة واستخدامها » ( مايو ١٩٨٥ ) « الارتقاء التكنولوجى وإدارة الموارد » ،



عضويته في نقابة المهندسين منذ عام ١٩٦٤ وفي مجلسها الأعلى وكان أميناً عاماً ووكيلاً لها ليضع سنوياً وهو عضو بالأكاديمية المصرية للعلوم وبالجمعية العلمية المصرية وبجمعية المهندسين المصرية منذ عام ١٩٦١ وجمعية المهندسين الميكانيكيين الأمريكية وبالجمعية الدولية للاحتراق وبمجالس أكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا كما أنه عضو بالمجلس القومي للتعليم والبحث العلمي وبشعبة الصناعة بالمجلس القومي للإنتاج وله في كل هذه الجمعيات والهيئات نشاط كبير يقسم بسداد الرأي وسعة الأفق .

ونظراً لمكانته العلمية المرموقة وإنجازاته الكبيرة في مجال العلوم الهندسية على الصعيدين القومي والدولي ولجهوده المتصلة التي استمرت أكثر من ثلاثين عاماً في الارتقاء بالتعليم الفني وتطويره في مصر ولأعماله الإنشائية التي توجها بإنشاء جامعة حلوان التي شرفت برئاسته بضع سنوات أرسى خلالها قواعدنا ونهض بها نهضة كبيرة فقد نال جائزة الدولة التقديرية في العلوم عام ١٩٨٤ ومنحته الدولة وسام الجمهورية من الطبقة الأولى عام ١٩٧٩ ووسام الاستحقاق من الطبقة الأولى عام ١٩٨٥ .

ومنذ الستينيات شارك الدكتور عبد الرزاق في الكثير من المؤتمرات والاجتماعات العلمية العربية والدولية فيها في بغداد مؤتمر المهندسين العرب ( ١٩٦٤ ) ومؤتمر التربويين العرب ( ١٩٧٥ ) وفي الكويت مؤتمر هجرة العلماء العرب ( ١٩٧٥ ) وفي الجزائر مؤتمر استراتيجيات التكنولوجيا ( ١٩٧٩ ) كما شارك في مؤتمرات اتحاد الجامعات العربية ( ١٩٧٦ - ١٩٧٩ ) وكذلك في مؤتمر للتخطيط بتشيكوسلوفاكيا . ومؤتمر تدريس العلوم الإنسانية للمشتغلين بالعلوم الهندسية برومانيا ( ١٩٧٢ ) ، ومؤتمر التكنولوجيا المناسبة في سان سلفادور ( ١٩٧٨ ، ١٩٨٠ ) ومؤتمر رؤساء الجامعات بكوستاريكا ( ١٩٨٠ ) ومؤتمر تحسين التعليم الجامعي بدبلن - أيرلندا ( ١٩٨٣ ) كما حضر اجتماعات خبراء اليونسكو في باريس لدراسة التعليم الفني العالي ( ١٩٧٧ ) ولإعداد المهندسين ( ١٩٧٨ ) وذلك بالإضافة إلى مؤتمرات أخرى عقدت بمصر والخارج في مجال الهندسة الميكانيكية - كما قام بزيارات علمية إلى الاتحاد السوفيتي وأستراليا ومعظم البلاد الأوروبية والأمريكية والعربية لدراسة نظم التعليم الفني أو لعقد اتفاقيات ثقافية أو أستاذ زائر في بعض الجامعات .

وزميلنا عضو بعدة جمعيات وهيئات علمية وثقافية في الداخل والخارج منها

وعلمائه الأعلام في تأدية رسالته السامية  
اللغوية والعلمية والثقافية .

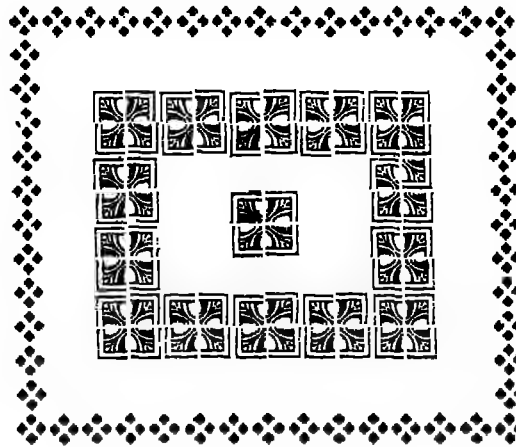
وفقنا الله والسلام عليكم ورحمة الله  
وبركاته

**محمود حافظ**

عضو المجمع

سيدى الرئيس - سادق الزملاء .

هذه لحظة عن حياة هذا العالم الجليل  
الذى نستقبله اليوم في هذا المحراب زميلا  
وعضوا بمجمع اللغة العربية مجمع الخالدين  
وهى حياة حافلة بالعطاء والعمل المثمر  
الهناء ولا شك أنه بعلمه وخبرته سيكون  
خير عون للمجمع يمشى بقيادته الرشيدة



### ● ● ٣ - كلمة الدكتور عبد الرازق عبد الفتاح ابراهيم

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد الأستاذ الدكتور رئيس مجمع اللغة  
العربية

الإخوة الأفاضل الخالدون أعضاء  
المجمع

سيداتي وسادتي

لم أكن لأصدق نفسي حينما بلغت  
بهذا النبأ العظيم ، نبأ تشريفي بعضوية  
هذا المجمع العريض صيته الشامخ علمه  
الذي ترنو إليه وتطمح عيون العلماء ،  
فالحمد لله تعالى على هذا الشرف الذي  
أوليتموني إياه ، جزاكم الله خيراً وجعلني  
عند حسن ظنكم بي . وإن كنت مع  
فتورى وعجزى بينكم - أعاهدكم بأن أعمل  
بكل ما أملك من طاقات حتى أكون  
جديراً بهذا الكرسي العظيم الذي شرفتموني  
بالجلوس عليه .

وإنى لأتهز هذه الفرصة الطيبة فأقدم  
بالشكر إلى الأستاذ الدكتور رئيس المجمع  
 وإلى الأخ العزيز الأستاذ الدكتور محمود  
حافظ على ما أسبغاه على من تقرّبط أراهما  
أجدر به منى وأوفى ، فبكرهما صعدت  
وبكرم صفوة العلماء الخالدين اعتليت هذا  
المكان .

أما بعد .

فلقد حظيت بشرف كان بعيد المنال ،  
ولكن الله يعطى من يشاء بغير حساب ،  
فلقد حباني بمكان كان يشغله علم من أعلام  
القانون والاقتصاد في مصر وفي العالم  
العربي هو المغفور له الأستاذ الدكتور  
حسين خلاف .

وإن كان الحظ لم يسعدني بمعرفته معرفة  
كافية عن كتب . فلاني حظيت ببلقائه  
مرات قليلة . فحينما كان يشرف على  
الحوار العربي الأوربي في الجامعة العربية  
اخترت لأرأس اللجنة الفرعية للوفد العربي  
في الحوار الخاص بالتعليم التقني في أواخر  
السيبعيات ، فوجدت فيه هدوءاً تعجب به  
النفس فسلا تستثيره كلمة ولا يحرك  
انفعالاته حدث . كما وجدت فيه خفوت  
الصوت ورقة العبارة وسعة الأفق وشدة  
الغيرة على مصالح وطنه العربي .

وعلى كل فهو ملء السمع والبصر إذ  
يخفق إذا ما خفي الناس ، فلا تجد قارئاً  
أو باحثاً يجهله ، فبعلمه الغزير وبمعدنه  
الأصيل عرفه الناس ، وعرفته كما عرفوه  
وتوطدت معرفتي به من خلال مؤلفاته

ولم يكن الأستاذ الدكتور حسين خلاف ليترك هذا العمر يضيع منه سدى ، وهو المؤمن الذي نشأ نشأة إسلامية سليمة ، وتربى على حب وحفظ القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة ، فعمل بقول الرسول صلى الله عليه وسلم : (خيركم من تعلم العلم وعلمه ) فطبق يأخذ العلم عن كبار الأساتذة والعلماء حتى حصل على الدكتوراه في القانون والاقتصاد من جامعة باريس بعد حصوله على الليسانس بخمس سنوات فقط .

ثم شرع في تحقيق الجزء الثاني من الحديث الشريف فجاب العالم العربي يثرى بشكره النابه وعلمه الغزير فكرر طلابه . حيث عين مدرسا بكلية الحقوق ، ثم تدرج في وظائف الجامعة من مدرس إلى أستاذ مساعد فأستاذ للمالية العامة والاقتصاد السياسي ثم عين عميدا لكلية التجارة في بغداد سنة ألف وتسعمئة وتسع وأربعين ، ثم عين في أوائل الخمسينات أستاذا للاقتصاد السياسي ، فريثسا لقسم الاقتصاد في معهد الدراسات العربية العالية واستمر في هذا المنصب حتى أوائل الستينات ، ثم عاد إلى جامعة القاهرة فعين أستاذا غير متفرغ للمالية العامة في قسم الدراسات العليا ، فتخرج على يديه العشرات من أساتذة الاقتصاد حتى سنة ألف وتسعمئة وخمس وثمانين .

العديدة ، ومن خلال إسهاماته العلمية والعملية . فقد كانت له إسهامات في شتى المسائل التي تناولها دارسا ومنقلا ، ولم تكن اهتماماته بمنأى عن الأحداث الاجتماعية والسياسية في مصر والعالم العربي إذ كان مواكبا للتطورات الاقتصادية ولم يتخلف مرة واحدة عن إبداء رأيه إما في بحوثه القيمة ومؤلفاته العديدة التي ألقت الضوء وأنارت الطريق لمسيرة الوطن ، وإما في مشاركته الفعالة فيما يدور حوله من أحداث ، فلقد عين رئيسا للبعثة مصر إلى مقر الأمم المتحدة في جنيف ، وشارك في وفد الأمانة العامة للجامعة العربية واختير عضواً في مجلس اتحاد الدول العربية المتحدة سنة ألف وتسعمئة وثمان وخمسين ثم عين وزيرا مشرفا على العلاقات الاقتصادية والفنية مع اليمن والجزائر ، ثم مستشاراً اقتصادياً لمجلس الوحدة الاقتصادية العربية ، ثم مشرفاً على الحوار العربي الأوربي في الجامعة العربية ، ثم تولى وزارة العلاقات الثقافية الخارجية سنة ألف وتسعمئة وأربع وستين وظل -رحمه الله- على هذه المشاركة الحادة منذ أن تخرج في كلية الحقوق جامعة فؤاد الأول سنة ألف وتسعمئة وأربع وثلاثين إلى أن استأثرت به رحمة الله في إبريل سنة ألف وتسعمئة وخمس وثمانين .

مصر الحديثة ، وإلى جانب هذه الكتب والبحوث التي شارك بها في الحياة السياسية والمالية والاقتصادية بمصر قام بتأليف كتب وبحوث أخرى في مسائل اقتصادية وطنية وعربية ودولية منها ما يلي :

١ - نقابات العمال في مصر عام ألف وتسعمئة وخمس وأربعين .

٢ - التعاون التقني بين البلدان النامية في منطقة غرب آسيا عام ألف وتسعمئة وسبع وسبعين ، وقد أعد هذا البحث تلبية لطلب برنامج الأمم المتحدة .

٣ - الآثار الاقتصادية الناجمة عن غلق قناة السويس وقد قدم هذا البحث إلى مؤتمر التجارة والتنمية في سانتياجو بشيلي .

ولم ينسهِ كل ذلك أن يشارك في إثراء اللغة العربية ، فقام بتوحيد المصطلحات الاقتصادية بوصفه مقررًا للمؤتمر الأول للاقتصاديين العرب الذي عقد بالقاهرة عام ألف وتسعمئة وستين ، كما قام بوضع معجم اقتصادي باللغة العربية بوصفه رئيساً للجنة الاقتصادية في المجلس الأعلى للفنون والآداب .

وإزداد إثراؤه اللغوي حينما انضم إلى الخالدين العاكفين على شئون اللغة العربية في سنة ألف وتسعمئة وتسع وسبعين ، فعمل مقررًا للجنة الاقتصاد التي قدمت لمجلس

ولم يكتفِ - رحمه الله - بتلك الجولة الواسعة التي أفاد بها الكثير من الدارسين والباحثين فحرص على أن يخلف وراءه تراثاً يفيد منه طلاب العلم الذين حرمهم القدر من الأخذ عنه في حلقة العلم ولم يكن هذا التراث آنذاك بعيداً عن المتغيرات المالية والاقتصادية والسياسية في مصر إذا جاءت رسائله ومؤلفاته مواكبة تلك المتغيرات ، فكانت رسالته الأولى عن «ضريبة التركات في مصر من الناحيتين الاجتماعية والاقتصادية» .

وكانت رسالته الثانية عن «ضريبة التركات في مصر من الناحية التشريعية» .

ثم بعد ذلك في الثلاثينيات - حينما تحورت مصر من ربة الامتيازات الأجنبية - ساهم في إصلاح النظام الجمركي وتعديل تنظيم المالية بمؤلفته «ضريبة الأرباح التجارية والصناعية» ، و «مالية بلدية الإسكندرية» .

ثم ألف - بالاشتراك مع الأستاذ الدكتور عبد الحكيم الرفاعي - رحمه الله - كتاباً بعنوان «بحران التقدير في الضرائب التجارية والصناعية ومبادئ المالية العامة» ، كما ألف خلال الخمسينيات والستينيات كتاباً بعنوان «الأحكام العامة في قانون الضريبة» ويعتد هذا الكتاب دراسة رائدة في مجال القوانين الضريبية .

وفي سنة ألف وتسعمئة وست وستين أصدر كتابه عن «الإيرادات العامة في

أبناء الأمة الواحدة فحسب بل باعتبارها وعاء فكرياً يضم تراث الأمة وثقافتها ويدل على رقيها وحضارتها فيقدر رقى اللغة وتطورها وقدرتها على العطاء والوفاء بمستحدثات العصر يكون رقى الأمة وتطورها ونهضتها . وإن هذا لعمري هو بغية الوعاة من العلماء والدعاة وفي طليعتهم أعضاء هذا المجمع الموقر الذين لا يألون جهداً في سبيل إثراء اللغة العربية وتوسيع أقيستها عن طريق التوليد والاشتقاق حتى تكون دائماً وأبداً لغة معطاءة مواكبة لكل تطور علمي حديث ولعل فيما أصدره المجمع من معجمات علمية متخصصة في عدد من فروع العلم المختلفة كالحيولوجيا والفيزيكا والطب ، والتربية وعلم النفس ، والجغرافيا ، والفنون ونحوها هو خير دليل على مدى الجهد الذي يبذله مجمع الخالدين من أجل الحفاظ على اللغة العربية وإثرائها وجعلها وافية بمستحدثات العلم الحديث . ولا عجب في ذلك فاللغة العربية لغة معطاءة دائماً ، متطورة أبداً قادرة على الدوام على أن تؤدي رسالتها أدق أداء وصادق الشاعر إذ يقول :

أنا البحر في أحشائه الدر كامن

فهل ساءلوا الغواص عن صدقاتي ؟

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

عهد الرازي عبد الفتاح ابراهيم  
عضو المجمع

المجمع ومؤتمره في ثلاث دورات مائتين وخمسة وثلاثين مصطلحاً بعد أن قامت بترجمتها وتعريفها . كما عمل عضواً بلجنة الجوائز التي تتوج جهود الخالدين بترشيحهم للجوائز التقديرية الكبرى سواء في مصر أو في البلاد العربية .

حقاً أيها السادة الزملاء لقد كانت سيرة الدكتور خلاف سيرة طيبة مملوءة بالعمل والكفاح معبأة بالإخلاص والوفاء لقطره الحبيب مصر ووطنه العربي الغالي . ولما لا أعترف أمام حضراتكم بأنني لم أوفه حقه ، فقد أوجزت الحديث عنه وإنما يشفع لي في ذلك أنكم تعرفونه أكثر مني فقد جمعته وإياكم زمالة هذا المجمع العريق فسمعتم منه ما لم أسمع وعرفتم عنه ما لم أعرف رحمه الله ورضي عنه وأرضاه .

السيد الأستاذ الدكتور رئيس المجمع .

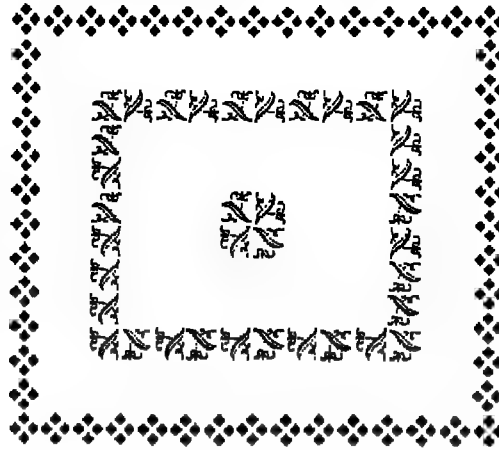
السادة الأساتذة الزملاء أعضاء المجمع

إن لذاكرنا لسيرة السلف الصالح من العلماء الأفاضل الذين ضحتهم رحاب هذا المجمع الخالد تقفنا على مدى ضخامة الأمانة التي حملها هذا المجمع على كاهله ، أمانة الحفاظ على اللغة العربية ورقياً ورفعة شأنها ، وإنا معشر العلماء ننظر إلى اللغة لاهتمامها وسيلة للتفاهم والتواصل بين

## كلمة الختام

الدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع

نشكر الجزيل للزميلين الكريمين على  
ماقدماه لنا من بيانات ومعلومات فهذه  
بيانات للتاريخ .  
وشكراً لكم جميعاً على إسهامكم معنا  
في هذا الاستقبال إن هو جدير به ونعول  
عليه كل التعويل في أداء رسالة سبق له  
أن اضطلع بها . ورفعت الجلسة .



في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الأربعاء ٥ من ربيع الأول  
سنة ١٤٠٨ هـ الموافق ٢٨ من أكتوبر سنة ١٩٨٧ م ، اقام المجمع حفلا  
لتأبين عضو المجمع المرحوم الاسناد الدكتور ابراهيم ادهم الدمرداش  
وهاهي ذي نص الكلمات التي ألقيت في هذا الحفل :

## ١ - كلمة الدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

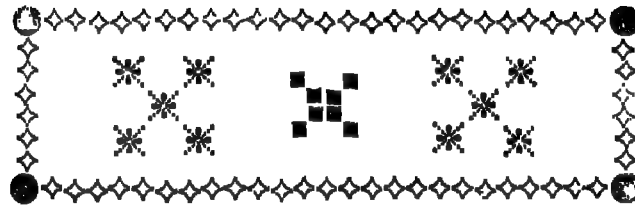
سيداتي . . سادتي ، نودع اليوم أنحا  
عزيزا وزميلا كريما عرفته منذ شبابه  
الباكر عن طريق صلات أسرية بآل الدمرداش ،  
ثم تابعت خطوه بعد ذلك في كلية الهندسة  
أستاذًا وعميلاً ، وجاوز نشاطه هذه الناحية  
إلى نواحٍ أخرى خارجية وداخلية : فكان  
اسمه بين الموفدين إلى المؤتمرات الدولية  
وكل الهيئات العلمية الكبرى .

جما : وتعلق بها كل التعلق ، وأعطاهما كل  
مايستطيع عطاءه دون تردد سواء أكان في  
جلسات المجمع العلمية أو في لجانه المختلفة :  
غداها بغناء نذكره له دائما . .

تغمده الله برحمته ، وجزاه خير الجزاء .  
عما قدم لأمنته ووطنه : في خدمة لغة العلم  
ولغتنا لغة القرآن الكريم .

\* \* \*

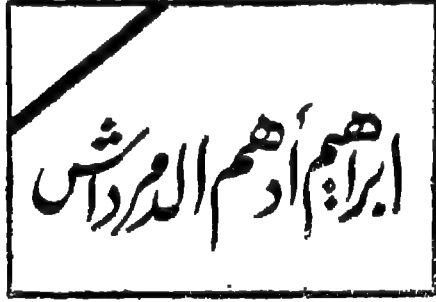
وفي عام ثلاثة وسبعين سعدنا بصحبته  
في هذه الدار : فأشهدكم على أنه أحبها حبا





## ٢ - كلمة المجمع

للدكتور عبد الحليم منتصر



### في تأبين الفقيه الدكتور

بسم الله الرحمن الرحيم

« يا أيها النفس المطمئنة ارجعي إلى ربك  
راضية مرضية فادخلي في عبادي وادخلي جنتي » .  
صدق الله العظيم .

وها هو الأستاذ الدكتور إبراهيم أدهم  
الدمرداش الذي ولد في أكتوبر سنة  
١٩٠٦ ، وكان مثلك النفس المطمئنة  
الراضية المرضية يعود إلى ربه ليؤمن في  
أكتوبر سنة ١٩٨٧ . بعد أن نهل من موارد  
العلم ومصادره وأعطى الكثير إلى أجيال  
متتابة من تلاميذه . فقد كان مثالا يحتذى  
في تحصيل العلم وفي عطاءه لطلابه ومريديه  
وهم كثير . وقد حصل على دبلوم الهندسة ثم  
تابع دراسته الهندسية في سويسرا بجامعة  
زيوريخ ، لم يكتف بالتحصيل في العلوم  
الهندسية بالدراسة الجامعية ، ولكنه مارس  
المهنة في عدة مصانع حيث اكتسب خبرة  
ومهارة فنية : قل أن تتوافر لدى الكثيرين  
من ربحي الكلاخيات العلمية ، كما تدرب في  
شركات هندسية عالمية . مما أتاح له الإلمام

بمقائيل العمل الهندسي ، مما هيا له شغل  
مناصب هندسية قيادية عند ما عاد للعمل في مصر .  
لقد شغل المرحوم الأستاذ الدكتور  
إبراهيم أدهم الدمرداش الوظائف الجامعية  
المختلفة في كلية الهندسة بجامعة القاهرة ،  
فتدرج من مدرس إلى أستاذ مساعد ثم  
أستاذ لكرسي حساب الإنشاءات . ثم  
لكرسي الكباري والإنشاءات المعدنية :  
ثم كرسى هندسة الطيران وتولى عمادة  
كلية الهندسة عدة مرات في ١٩٥٢ :  
١٩٥٤ : ثم ١٩٦٢ : وكان عضوا في  
اللجنة الدائمة للجمعية الدولية للكباري  
والإنشاءات ، كما كان نقيبا للمهندسين  
سنة ١٩٥٥ . وقد شارك المرحوم في عدة  
مؤتمرات دولية علمية في باريس وبرلين  
وزيوريخ وكمبريدج واستكهلم وبودابست  
بالبحر ، فهو عالم عالمي بكل ما تحمل الكلمة  
من معنى وقد حصل على جائزة الدولة  
التقديرية في العلوم .  
وله في مجال الخدمة الوطنية والقومية

شاعر ، وميزة الشاعر العلمي ، أو الشاعر العالم أن أحاسيسه وتخيلاته وصوره الشعرية مدعومة على أسس من الخيال العلمي رفيع المستوى ، ويقول فقيدنا العظيم في هذا المجال : « إن الفكرة والروح والخيال ، هي مصدر الرسم والكتابة والكلام ، إلا أن طريقها إلى الرسم أقصر وإلى الكلام أطول وأطول ، ذلك أن اللفظ ترجمة المشاهدة ، حسية كانت أو معنوية والكتابة ترجمة لهذه الترجمة » .

وكان يدعو إلى الحفاظ على العربية الفصحى ، وأنه ينبغي أن نرتفع إلى الفصحى وألا نتدلى إلى العامية الدارجة التي تختلف زمانا ومكانا ، والتي من شأنها أن تباعد بين الشقيقتين العربيتين ، فوق أنها لا تكتب ، ولا تكفى لدقة التعبير والأحرى بنا أن نصوب هاتيك شيئا فشيئا ، حتى نرتفع إلى الفصحى فنجمع بذلك الشمل على السواء . وهو يقول إنه لا ينادى بلزوم مالا يلزم ولكننا نقول بوجوب الاهتمام بتعليم الفصحى ، والعمل على استخدامها : فوحدة اللسان هي السبيل إلى وحدة القلب ، وإذا جمع القرآن الكريم بين أفئدتنا ، فلتجمع الفصحى بين ألسنتنا ، والمرء بأصغريه قلبه ولسانه ، وبعد فقيدنا أيها السادة علم من نحو مائة وخمسين علما وفدوا على هذا المجمع منذ إنشائه ، لأنهم جميعا : رغم تخصصاتهم المختلفة في العلم والأدب ، سدنة للغة العربية .

شأن أى شأن، فهو عضو في مجلس إدارة معهد أبحاث البناء وعضو بمجلس إدارة المؤسسة العامة للطيران ، وعضو اللجنة العليا لأبحاث الفضاء ، وله مقترحاته القيمة في تطوير التعليم الجامعي .

وقد استقبل عضوا بمجمع اللغة العربية في مايو سنة ١٩٧٣ ، فعاشنا هنا نحو خمسة عشر عاما سعدنا بمناقشاته وبحوثه وآرائه وأفاد المجمع بمقترحاته في مجالات علمية ولغوية مختلفة وهو الذي يقول في حفل استقباله « إنما وقفت ببابكم طالبا ومريدا ، ودلفت إن محرابكم عضوا جديدا » . - وهكذا كان أبدا يتحلى بتواضع العلماء : ذاكرة الحديث الشريف : « ما يزال طالب العلم عالما ، حتى إذا ظن أنه علم فقد جهل » ومرددا الآية الكريمة « وما أوتيتم من العلم إلا قليلا » (صدق الله العظيم) - مع أن شهرته العلمية قد تخطت حدود بلاده : لانتشار بحوثه العلمية بلغات أجنبية يجيدها كالألمانية والإنجليزية والفرنسية : مما طبقت شهرته هذه الآفاق العلمية العالمية في الشرق والغرب على السواء . ولعل من أهم ميزات المرحوم الدكتور الدمرداش ، حفاظه على دينه ولغته ، رغم اغترابه عدة سنين في الدول الأوروبية ، فلم تغره ظواهر المدنية الحديثة ، بل ظل محافظا بل ومفاخرآ بدينه ومشاعره محافظا على شعائره مع اطلاع واسع في أصوله وفروعه . وينبغي ألا ننسى أنه إلى جانب ذلك :

اللغة العربية بمصطلحات عربية أو معربة  
في فروع العلم المختلفة من طب وكيمياء  
وهندسة وجيولوجيا ورياضيات وفيزياء  
إلى جانب البحوث اللغوية وألفاظ الحضارة  
الحديثة وكذلك أصدر المجمع عشرات  
المعاجم فيها مئات الألف من المصطلحات ،  
أسهم فقيدنا في كثير منها .

ولقد كان من حظي أن عايشته نغرا  
كريما من هؤلاء العظماء منذ نحو أربعين عاما  
أى منذ الأربعينيات حين كان المجمع في  
مبناه بميدان التحرير ، ثم في الحيزة ثم  
هنا في الزمالك ، فتعلمت على أيديهم  
الكثير ، علمت معهم خيرا ثم عضوا  
منتخبها مما زاد في تقديري لهذه الصفوة  
الممتازة علما وأدبا وخلقا :

واليوم نؤين زميلا كريما لحق بهم إلى  
رحمة الله ذلك العالم الخليل والمهندس القدير  
والشاعر الكبير الأستاذ الدكتور إبراهيم أدهم  
الدمرداش تغمد الله برحمته وأسكنه فسيح  
جناته ، ونسأل الله لكم جميعا الصحة  
والسعادة والتوفيق : إنه على كل شيء  
قدير والسلام عليكم ورحمة الله .

**عبد الحليم منتصر**  
عضو المجمع

لقد ساهم فقيدنا في نشاط المجمع لمعرفة  
الوثيقة باللغة العربية إلى جانب تخصصه  
العلمي والهندسي فقد عمل في لجنة الرياضة  
ولجنة الفيزياء ولجنة العلوم الهندسية ، وقد  
ألقى عددا وافرا من البحوث والدراسات  
العلمية واللغوية إلى جانب قصائده في رثاء  
عدد كبير من أعضاء المجمع .

نعم أيها السادة ، لقد وفد على هذا المجمع  
منذ إنشائه ، نحو مائة وخمسين من أساتذة  
اللغة والعلم والدين ، لم يبق منهم إلا هذا  
العدد القليل الذي لا يتجاوز بضعة وثلاثين  
عضوا ، أما الباقون فقد انتقلوا إلى رحمة  
الله بعد أن أدوا واجبهم نحو العلم والوطن  
واللغة وكانوا مثلاً تحتذى في خدمة اللغة  
العربية ، ولكنها سنة الحياة : أو كما يقول  
علماء الحياة والأحياء : دورة الحياة ،  
ولن تجد لسنة الله تبديلا .

لقد سعدت قاعات مجمعنا اللغوي بنخبة  
ممتازة من العلماء والباحثين مصريين وعرب  
وأجانب ، جمعوا بين العلم والتجربة ،  
هدفهم الأول خدمة اللغة لكي تفي بمتطلبات  
العصر وتسد حاجات العلم والتقنية ، وكان  
فقيدنا المرحوم الدكتور الدمرداش واحدا  
من هؤلاء الأعلام أعطوا بسخاء وآثروا

## ٢ - كلمه الشعر في تأبين الفقيد

للدكتور محمد يوسف حسن

### وما العلماء ان قبضوا بموتى

« إلى روح أستاذي وزميلي وصديقي العظيم .  
المهندس : المعلم . المجتهد . الشاعر .  
الدكتور إبراهيم أدهم الدرراني ، تغمده  
الله بواسع رحمته . وأسكنه فسيح جناته »

قرأت النعي . فانهمرت دموعي وبنت قعيدة حزني والشهاد  
أحقاً مات أدهم ، وافترقنا ؟ ويوحشني إلى يوم المعاد ؟ !  
ولست أراه بعد اليوم : إلا برؤيا ، أو كطيف في رقاد ؟  
فيانفسي . أتدفعك التعازي ؟ وهل يجديك صبراً فوادي ؟

\* \* \*

ويا لعذاب نفسي بالفراق ويا لحنين قلبي للتلاق

\* \* \*

أأدهم كنت في العلماء بحراً وفي الأدباء مرتفع العماد  
وللعربية الفصحى نصيراً وحارس ربعها من كل عاد  
وبالخلق الكريم طبعاً طبعاً وزاد الدين عندك خير زاد  
عففت عن الصغائر والدنايا وكم لك بالماكرم من آياد

\* \* \*

عظيما كنت في خالقٍ وعليمٍ وفي الإيمانِ كم لك من خلاقٍ

\* \* \*

عرفتُكَ في الصداقةِ خِدَنَ صدقٍ شفيفِ الروح : فيأضن الودادِ  
وصاحبَ هِمَّةٍ إنَّ جَدَّ جَدَّ وفي الآراء : كنتَ أَخا سدادِ  
وفي حقٍّ . تصول ولا تبالِ ولكنْ دون عُنْفٍ أو عِنادِ  
تقارعُ حُجَّةً : بسايدِ رأيٍ وتُنَجِّمُ : لا تُسِفُ . ولا تُعادي

\* \* \*

أبياً كنتَ . لكنْ دون عسفٍ رقيقاً : في الطباعِ بلا نفاقٍ

\* \* \*

بحوثُك يا مُهَنِّدٍ . في مبادئِ الصلْبِ : إنجازُ : وفخرٌ للبلادِ  
عليها اليوم قد قامت صروحُ يُضارع سَمَتُها ذاتَ العِمادِ  
وفي علمِ الحديدِ فتحتَ فتحاً بدرسٍ عَلاها في ازديادِ  
تركتَ بها تلاميذاً ثقاتٍ لِتَهْضِمَنا هُمُ خَيْرُ العِتادِ

\* \* \*

وما العلماءُ إنَّ قُضِوا بموتى فليكرهُمُ على الأيامِ باقٍ

\* \* \*

وكمْ لك يا مُهَنِّدٍ من قريضٍ طَلِيَّ اللفظِ والمعنى المرادِ  
عروضٍ سالمٍ ، وكذا القوافي برثنَ من الإجازةِ والسنادِ  
معانيه تبدلج كالضبياء تنور كلَّ مجتمعٍ ونادٍ  
تُهَنِّدُهمُ روائع كالدراري تزين جيلة ناطقة بضادٍ

\* \* \*

أأدهمُ : في رحابِ الخلد تَدْوِي مقامُك سامقٌ فيها ورَاقٍ

محمد يوسف حسن  
عضو الجمع

## ٤ - كلمة أسرة الفقيد

### للدكتور مصطفى إبراهيم أدهم الدمرداش

وقادة الرأي وأساتذة الحيل والمدافعون عن  
حياض اللغة العربية وآدابها وعلو منها .

إن روح فقيدنا الغالى لترفرف عليكم من  
علياء السماء لتبهمكم على الرضى والعرفان  
ولتلهمننا جميعا الصبر والسلوان .

وإن لم يكن بد من أن تكون للأسرة كلمة  
فكلمتنا هى تحية لكبار وإجلال واحترام لهذا  
الوفاء الرائع الذى ضربتم له المثل الأعلى فى  
حفلكم هذا الجامع الشامل .

ولئى باسم جميع أفراد أسرة الفقيد أتقدم  
إلى السادة الأساتذة رئيس الجمع وأعضائه  
السادة الحاضرين بأسمى آيات الشكر والتقدير  
على ما حببوا به عميد أسرتنا من تكريم . نسأل  
المولى جل جلاله أن يثيبكم عنه وأن يجزيكم  
بما أنتم أهل له .  
والسلام عليكم ورحمة الله .

سيدى كبير الخالدين

سادتى أيها الخالدون

سيدتى ، آتساقى ، سادتى

لقد كان تكريمكم لا تأبينكم اليوم لعميد  
أسرتنا زميلكم ووالدى المرحوم الأستاذ  
الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش خير شاهد على  
جليل وفائكم ، وأقوى دليل على نبيل مشاعركم  
وفيض أحاسيسكم التى عبر عنها زميلا الفقيد  
الأستاذ الدكتور عبد الحليم منتصر والأستاذ  
الدكتور محمد يوسف حسن .

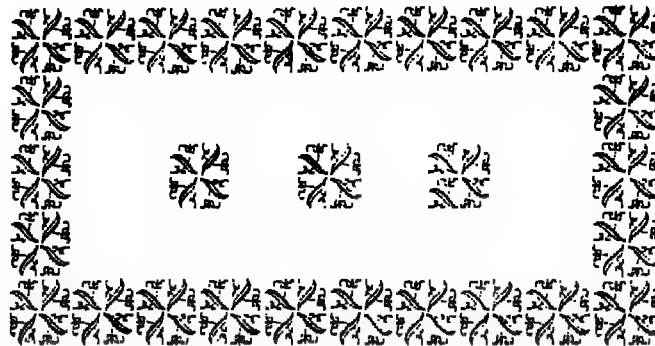
وإن ذلك التكريم العلمى من عمالقة لغة  
القرآن وسدنة الأدب هو خير ما يواسى  
الأسرة ويخفف عنها مصابها الفادح .

وسيقظ فقيدنا خالدا بسجاياه وبآثاره  
اللغوية والعلمية والهندسية ، وسيدبق حيا  
بهذا التكريم من رجال يعرفون الفضل لذويه  
ولا غرو فى ذلك فأنتم صفوة رجال الفكر

## ٥ - كلمة الختام

### للدكتور ابراهيم مذكور رئيس المجمع

سيداتي : سادتي ، شكر الله لكم الكريمة ، ومامات رجل خلّف ما خلفه  
جميعنا ، وعزّأؤنا جميعنا للأسرة الدمرداش. ورفعت الجلسة .



في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الاثنين ٢٩ من ربيع الآخر  
سنة ١٤٠٨ هـ الموافق ٢١ من ديسمبر سنة ١٩٨٧ م ، أقام المجمع  
حفلاً لتأبين عضو المجمع المرحوم الأستاذ مصطفى مرعى وهاهى ذى  
نص الكلمات التى القيت فى هذا الحفل :

## كلمة المجمع للأستاذ عبد العزيز محمد



### في تأبين المرحوم الأستاذ :

يقدم فى مجال علم القانون بإلقاء المحاضرات فى  
كلية الحقوق بجامعة القاهرة . ويساهم فى  
وضع المراجع الفقهية بمؤلفه القيم « المسئولية  
المدنية » وهو يلى الوزارة أكثر من مرة . .  
وهو بعد هذا من كبار المجاهدين الأحرار الذين  
جاهدوا جهاد الأبطال فى سبيل الصالح العام  
مما يخلده له التاريخ بكل كبر وإجلال .

وفى كل الميادين التى سعى فيها سعيه  
حريص الحرص كله على أن تصاحبه مثل عليا  
نادرة تلازمه ما لا يلزم ولا يعاب بما تجرّه  
عليه من عنت وإرهاق . . ومن فقد الأصدقاء  
وغضب أصحاب السلطان . .

سادق  
منذ سنوات مضت وقفت موقفى هذا  
ملاؤى الزهو وأنا أقدم الأخ العزيز مصطفى  
مرعى بمناسبة انتخابه عضواً فى المجمع . واليوم  
أقف فى نفس الموقف يغمرنى عميق الأسى  
لأودع هذا الأخ العزيز وعبارات التأبين  
مهما أفاضت لا تستطيع أن تنى بحق شخصية  
فلذة كان صاحبها من كبار رجال الفكر  
المعاصرين — جاب صاحبها ما يربو على  
الستين عاما شتى ميادين الحياة وهو فى أى  
ميدان قمة من القمم ... فهو فى المحاماة شيخ  
الحامين بلامنازع وهو فى القضاء يتسم بتولى أعلا  
المناصب مستشاراً فى محكمة النقض . وهو



أنهى الفقيه بنجاح باهر دراسة القانون في  
سنة ١٩٢٣

شق طريقه في الحياة بممارسة المحاماة التي  
هيأتها له ما وهبه الله من فصاحة لاتداني  
وما أوتي من سلامة في المنطق وبراعة في  
التأويل والاستدلال مع صدق في القول -  
كل هذا يؤدي بأسلوب جزل أخاذ ينساب  
كأنه موسيقى عذبة يشتهي سامعها أن تطول  
ونطول .

وقد كان له في المحاماة مذهب فريد  
فهو يحرص كل الحرص على انتقاء اللفظ  
واختيار العبارة حتى يبدو كأنه فنان  
يصور لوحة من اللوحات فيقدر لها حجمها  
وأبعادها ويؤلف بين ألوانها شأن أي فنان قدير  
بارع حتى إذا أتمها بدت كأنها تتعلق  
بحكم القاضي تسبقه أسبابه .

وهو في ممارسة المحاماة لا ينسى مثله العليا  
. . فهو يقول إن المحاماة مروءة ونجدة  
وهو حريص على هذه المثالية في كل صورها  
ويكنى أن نذكر أنه وكل في إحدى القضايا  
وجاءه الموكل بعد حين وأسر إليه مغتبطاً أنه  
استطاع أن يتصل بالقاضي . . فنظر  
إليه الفقيه غاضباً وقال « ليلك عني . .  
أختر لك محامياً آخر . . فأنا لا أدخل  
المحكمة من بابها الخلفي . . »

وقد مارس الفقيه أعمالاً مختلفة كان موقفاً

جدير بمثل هذا الرجل الفذ أن تحصى  
أمجاده في سجل حافل يكون جزءاً من التاريخ  
الحديث . : وها هم الرواة يطالعوننا بين  
الحين والحين بما شاهدوا أو عرفوا من مآثر  
النقيد وأمجاده ويقيمون أنه قد يمضي زمن  
طويل قبل أن يبالغوا في ذلك النهاية .

سادق

في سنة ١٩٧٣ انتخب الفقيه عضواً بمجمع  
اللغة وكان الفقيه - وهو من رجال القانون -  
موسوعي المعارف فلما باشر نشاطه في المجمع  
أخذ يناقش ويراجع كافة ما يعرض فيه من  
مفردات مختلف أنواع العلوم لتعريبها . ولعله  
في صدر شبابه وعي رأى من قال « إن أردت أن  
تجيد فهم القانون فاقرأ في غير القانون » فقرأ  
وقرأ فحظى بالأميرين معا . . القانون وغير  
القانون . . . وكانت له هذه الدخيرة من  
العلوم والمعارف .

وقد انتخبه المجمع عضواً في لجنة القانون  
ولكن ما لبث أن طالبت بضمه إليها  
لجنة الألفاظ والأساليب فكان عطاؤه  
في اللجنتين جزيلاً مما يذكر له دوماً بالحمد  
والثناء المستطاب وقد ساهم في وضع مشروع  
قانون المجمع ولائحته .

وقد رشحه مجلس المجمع لجائزة الدولة  
التقديرية في العلوم الاجتماعية لكنه اعتذر  
في نفس الجلسة عن عدم قبوله هذا الترشيح .

ومد الحصانة المقصورة على المستشارين إلى القضاة بجميع درجاتهم . . . ونشرت الصحف أمر المؤتمر فدعى وزير العدل وكان إذ ذاك أمين باشا أنيس - دعا الفقيه ولغيفاً ممن أبدوه - وكنت أنا واحداً منهم ولما قابلنا الوزير واجهنا بأنه لا داعى لعقد المؤتمر قائلاً أن الحكومة ليست مستعدة بتاتاً لمناقشة من خصم مصاف المستشارين للقضاة فناقشه الفقيه دونه جدوى .

وعلى ذلك رؤى العدول عن عقد المؤتمر وانتهى الأمر ولكن رغماً عن ذلك فقد قررت وزارة العدل نقل التقعيد من الإسكندرية إلى الفيوم وندبه للعمل فى محكمة جزئية صغيرة مما عده القضاة إذ ذاك إجراء تأديبياً متنعاً - ولكن لم ينل ذلك منه شيئاً فقد قالوا قديماً أن العظم كالشعلة لقزها فتزداد اشتعالاً - وظل التقعيد حيث نقل إلى أن وليت وزارة جديدة فقررت رد اعتباره ونقله محكمة القاهرة وندبه مفتشاً فى التفتيش القضائى يراجع أهداف القضاة ويقدر لكفائتهم وذلك رغماً عن حديث عهده بالقضاء تقدير عظيم لاشك فيه . . . ولكن رغماً عن هذا التقدير العظيم فقد أثر أن يستقيل فى سنة ١٩٣٦ ويعود للمحاماة فى القاهرة « والمحاماة » بالنسبة إليه هى المنزل الأول الذى تهوى إليه النفس دائماً .

وفى سنة ١٩٣٩ عينى محامياً عاماً وبدأ أول الدرجات العالية فى القضاء وفى سنة ١٩٤١ عين مستشاراً بمحكمة استئناف القاهرة .

فيها كل التوفيق بل كان علماً من أعلامها ولكن كان هواه دائماً مع المحاماة كأنه لم يخلق إلا لها . فقد كلف بها إلى غير حد . . مهمما ولى من عمل عاد مشوقاً إليها - وليس أدل على مكانة المحاماة من قلبه من تصدير مؤلفه القيم « فى المسئولية المدنية بهذه العبارة : إلى المحاماة مهنة الكرامة والكفاح . . » بل لعمل ما ينبئ عن عمق هذه العبارة فى نفسه وصدق مشاعره بشأنها من أنها صدرت عنه بعد أن تولى القضاء شرف المهنة وأكرمها .

سادنى :

فى سنة ١٩٣٢ وقع عليه الاختيار قاضياً فى أول درجات القضاء وجعلت ولايته فى الإسكندرية حيث كان يمارس المحاماة وهو أمر لم يعهد من قبل . . ولكن سوغه لأولى الأمر ما عرف عن نزاهته التى تعلو على كل شك ومثاليته وخلقه القويم - ومما يذكر أنه حينما تولى القضاء تلقى خطاباً من أب المحامين جميعاً ورائدهم الأول إبراهيم الهلباوى ختمه بقوله :

« وأعتقد أن المحاماة مهما كثر عددها سيبقى مكانك الذى كنت تشغله فيها خالياً إلى زمن طويل . . » وهذا أكبر دليل على نبوغ الفقيه المبكر فى المحاماة

وما كاد يتولى القضاء حتى أحس ما يشكو منه القضاة . . فدعا لعقد مؤتمر لتأيد مطالبهم وكان أهمها وجوب استقلال القضاء

حاولوا إقناعه بالتمهل في تقديم الإستقالة  
بعض الوقت حتى يتم المدة التي تؤهل  
لنوال معاش من الدولة .

وهو أكبر معاش يقرره القانون - معاش  
وزير - ولكنهم تناسوا أنهم يحاورون  
مصطفى مرعي الذي لا وزن عنده للمباديات  
أمام المثل العليا التي لا يخجل ولا يتوانى عنها...  
فقد فقد المعاش الكبير ولكنه كسب تلبية  
نداء الضمير . . . وهذه عنده صفقة  
رابحة كل الربح .

وتصدى بعد ذلك لشؤون العامة مستقلاً  
عن الأحزاب التي كانت تتداول الحكم  
في تلك الأيام فلم يغيره بريقها ولم تجرفه  
تياراتها بل ظل حياته لا تحركه إلا مثله  
العليا التي لا زمته دوماً وكانت له وحدها  
نبراساً وهادياً .

وكثيرون يرون أن أجراً وجوه كفاحه  
كان الاستجواب الذي قدمه في مجلس  
الشيوخ عن الأسلحة الفاسدة . . الذي  
أدى لإسقاط عضويته هو ومن أيده من  
الأعضاء - أطاح برئيس المجلس نفسه

ولكن قد يكون الأشد منه جرأة هو  
تلك المقالات اللاذعة التي نشرها في الصحف  
مهاجماً السلطات العليا مستهيناً بما يعرضه  
ذلك للمسؤولية الجنائية مثل مقال

وأخيراً عين في سنة ١٩٤٦ مستشاراً بمحكمة  
التقصص وبذلك علاً أعلا مناصب القضاء .

وفي سنة ١٩٤٥ زاملته في العمل في  
دائرة واحدة بمحكمة استئناف القاهرة  
وأشبه أنه كان مثال القاضي الذي يؤدي  
الأمانة حق الأداء فلا يترك صغيرة في  
الدعوة إلا أتم بها وقدرها .

فإذا كانت المداولة فهو لا بنفسك  
يناقش ويجادل حتى يقتنع أو يقتنع ولا يكف  
إلا إذا تجل وجه الحق باعثاً في النفس كمال  
الطمأنينة . . مثال رائع من التفاني في  
أداء الواجب . . - ومن محكمة التقصص دعي  
لرئاسة هيئة قضاء الدولة . . فأرسي  
فيها تقليداً جديداً هو أن العضو فيها مهما  
كان مركزه فكانه ساحة المحكمة لا مكاتب  
الهيئة . . وضرب المثل بنفسه فكان يترافع  
في القضايا الهامة ولا يرى غضاظة أن يقف  
في ساحة المحكمة ملتصقاً بالحكم لصالحه بعد  
أن كان يقضي - وهو جالس على المنصة -  
قضاء لا معقب عليه . .

ثم بعد ذلك ولي الوزارة مرتين الأولى  
في وزارة إبراهيم عبد الهادي . والأخرى  
في وزارة حسين . رى . التي استقال  
منها تلك الاستقالة التي نشرت  
واستفاض أمرها . . والتي تدد فيها صراحة  
وبعنف بسلوك رئيسها في سياسته سلوكاً عده  
إذ ذلك غير قديم وروى أصدقاء الفقيد أنهم

بكفائية ممتازة لفتت لآليه الأنظار خارج البلاد  
فدعى لإدارة إحدى الشركات الكبيرة  
في الكويت وظل هناك سنوات عديدة حتى  
إذا أتم رسالته عاد لوطنه مخلفا هناك أطيب  
الذكرىات .

سادق :

هذه كلمه عن هذا الرجل العظيم الذي  
بلغ به الزهد اخيرا في شؤون الدنيا وإنكار  
الذات أن أوصى ألا ينشر له نعي ولا تشيع  
له جنازة ولا يقام له مأتم وأن لا يقام له  
حتى هذا الحفل الذي جرى به تقليد المجمع  
وكأنه أراد الخروج من هذه الدنيا كما  
دخلها . . وكأنه شيئا لم يكن - يأبى التاريخ  
إلا أن يشيعه بكل اكبار - وإجلال حيث  
يخلد ما كان من عبقريته الفذة وأن يسجل  
له مآثره وأجاده وكفاحه ومثله العليا التي  
سيظل يتناقلها جيل عن جيل بكل فخر وإكبار  
رحم الله الفقيد الذي كان مثلا أعلا حيا  
وميتا واسكنه فسيح جناته .

« وإنا لله وإنا إليه راجعون » والسلام  
عليكم ورحمة الله .

« البيخت فخر البحار . . - ومقال  
«مواطنون لارعايا» ومقال « ولاء الأحرار  
وولاء العبيد» ومقال « الدائرة تدور . . »  
ومقال « مأساة الرتب والنياشين » وغير  
ذلك من المقالات التي ينبيء عنوانها بما تحويه  
من نقد لازع للسلطات العليا . . ولا جدوى  
من بسط وقائع هذه المقالات فقد انقضى عهدها  
إلى غير رجعة وعفت آثارها . . ولم يبق  
منها ألا ما حواه التاريخ من جهاد  
مكافح لم يرهبه السلطات العليا وهم يفقده  
حب السلامة عن الجهر عاليا بما أوحى  
به ضميره .

هذه لمحة وجيزة عن أعجاد حياة حافلة  
بالمثل العليا ما ذكر من أعجادهما أقل مما أغفل .

قد نكون مقصرين في حق الفقيد أيها  
السادة أكثر مما قصرنا إذا قصرنا الحديث  
على تلك المبادئ التي أشرنا إليها دون أن  
نشير إلى كفايته النادرة في ميدان الاقتصاد

فقد عهد إليه بإدارة كبرى الشركات  
المساهمة مثل شركة النحاس وشركة الأراضي  
وشركة كوم أمبو - فأدارها وأشرف عليها

## كلمة الأسرة

العاطفة . . . ولعل في ذلك دلالة أقوى من  
دلالة الكلام .

وبعد فحسبى أن أقول « إذا كان مصطفى  
مرعى قد اغترب عنا بجسده فهو لن يغترب  
أبدًا بروحه طالما كان القوم في وطنه عارفين  
حق قدره حافظين له ما هو حقيق به من  
رفعة المنزل ومن فائق الحب والتقدير .

فلتنعم روحه ولتهنأ بما ترك من حسن  
الذكر وطيب القالة وحميد المأثرة .

وختامًا . . . فالشكر لكم . . .

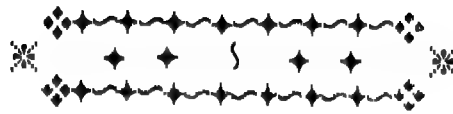
والسلام عليكم . . . ورحمة الله .

السيد الرئيس أيها السادة

سيداتي سادتي

هذه الكلمات الطيبة الكريمة التي أفاضت  
في تأبين مصطفى مرعى وأحسنتم في بث  
مناقبه ومآثره .

هذه الكلمات النابضة التي حملت أسمى  
نفحات البرِّ والوفاء لأجد في وسعي مددا  
يعينني على أن أقابلها بما يوافيها من الشكر  
والعرفان . . . وما حصر لساني وعي  
بأمره وعجزته إلا غلبة الانفعال وغلبة



## كلمة الختام

للدكتور ابراهيم مذكور رئيس المجمع

سيداتي سادتي :  
شكرا خالصا للسادة الزملاء المتكلمين .  
وعزاءا حارا للأسرة الكريمة . وشكرا لكم  
جميعا على تفضاكم بالاشتراك معنا في توديع  
راحيل عزيزا لن نساها أبدا رحمه الله  
رحمة واسعة ورفعت الجلسة .









### تجديد انتخاب نائب الرئيس والأمين العام :

● وافق مجلس المجمع على تجديد انتخاب الأستاذ الدكتور محمد مهدي علام نائبا لرئيس المجمع ، لمدة أربع سنوات قادمة تبدأ من ١٩٨٧/١١/٢٨

● كما وافق المجلس على تجديد انتخاب الأستاذ عبد السلام محمد هارون أمينا عاما للمجمع ، لمدة أربع سنوات قادمة تبدأ من ١٩٨٨/١/١٨

### عضو جديد بالمجمع :

فاز بعضوية المجمع العاملة الأستاذ الدكتور عبد الرزاق عبد الفتاح ابراهيم في المكان الذي خلا بوفاة المرحوم الأستاذ الدكتور حسين خلاف ، وقد أقام المجمع حفل استقباله صباح الأربعاء ١١ من مايو ١٩٨٨ م ، حيث استقبله الأستاذ الدكتور محمود حافظ .

### أعضاء راحلون :

عقد المجمع جلسات علنية لتأبين أعضائه الراحلين ، وهم السادة الأساتذة :

(١) الدكتور محمد أحمد سليمان عضو المجمع الذي انتقل الى رحمة الله تعالى وذلك في الجلسة العلنية التي انعقدت صباح الأربعاء ١٠ من ديسمبر سنة ١٩٨٦

(٢) الأستاذ مصطفى مرعي الذي انتقل الى رحمة الله تعالى في السابع من نوفمبر سنة ١٩٨٧ وذلك في الجلسة العلنية التي انعقدت صباح الاثنين ٢١ من ديسمبر سنة ١٩٨٧

(٣) الأستاذ عبد السلام محمد هارون الأمين العام للمجمع الذي انتقل الى رحمة الله تعالى في السادس عشر من أبريل سنة ١٩٨٨ ، وذلك في الجلسة العلنية التي انعقدت صباح الأربعاء ٢٥ من مايو سنة ١٩٨٨

### انتخاب أمين عام جديد للمجمع :

انتخب مجلس المجمع الأستاذ الدكتور شوقي ضيف أمينا عاما للمجمع ، خلفا للمرحوم الأستاذ عبد السلام هارون ، لمدة أربع سنوات تبدأ من ١٩٨٨/٩/١٢

## فوز عضو بالمجمع بجائزة الدولة التقديرية :

فاز الأستاذ الدكتور حسين مؤنس عضو المجمع بجائزة الدولة  
التقديرية في العلوم الاجتماعية لعام ١٩٨٧

## خبراء جدد بالمجمع :

وافق مجلس المجمع على ترشيح السادة :

- الدكتور محمد مهران رشوان أستاذ المنطق بكلية الآداب جامعة القاهرة خبيرا بلجنة الفلسفة .
- الدكتور زين العابدين ناصر أستاذ المالية العامة بكلية الحقوق - جامعة عين شمس خبيرا بلجنة الاقتصاد .
- الدكتورة عواطف عبد الكريم عميدة المعهد العالي للموسيقى خبيرة بلجنة الفاظ الحضارة بالمجمع .
- الأستاذ مصطفى عوضين حجازي المدير العام السابق للمعجمات اللغوية بالمجمع خبيرا بلجنة المعجم الكبير .
- الدكتور عبد السميع محمد أحمد أستاذ اللسانيات بكلية الآلسن - بجامعة عين شمس خبيرا بلجنة اللهجات .

## صلات المجمع الثقافية :

- مثل المجمع كلا من :
  - الدكتور مهدي علام ، نائب رئيس المجمع .
  - الدكتور محمود مختار عضو المجمع .
  - الدكتور سيد رمضان هدارة الخبير بلجنة الفيزيقا بالمجمع .
  - الدكتور بديع توفيق حسن الخبير بلجنة الرياضيات بالمجمع .
- في لقاء اتحاد المجامع اللغوية العربية بمدينة عمان بالأردن وذلك في المدة من ٢٦ الى ٣١ من يناير سنة ١٩٨٧
- مثل المجمع الأستاذ الدكتور مهدي وهبة عضو المجمع في المؤتمر الدولي للأكاديميات الذي انعقد في مدينة بروكسل في المدة من ١٢ الى ١٨ من يونيو سنة ١٩٨٨

## مسابقتنا المجمع :

اعلن المجمع عن مسابقته الأدبية للعام المجمعي (٨٧ - ١٩٨٨ م)  
موضوعاتها ( مجموعة قصص قصيرة ) •

ولم يتقدم أحد الى المسابقة بمجموعة قصصية •

اما اعلن المجمع عن مسابقته لاهياء التراث للعام المجمعي  
( ٨٧ - ١٩٨٨ م ) موضوعها :

( ايجاد نص من التراث العربي الذي ينشر لأول مرة محققا تحقيقا  
منهجيا في منس اللغة العربية أو في أحد علومها أو في نص من نصوصها  
الأدبية ( شعرا أو نثرا ) في السنوات الخمس الماضية ) •

ومهد فاز بجائزه المسابقة الدكتور أحمد خان من باكستان •

## صدر لمجمع اللغة العربية المطبوعات الآتى بيانها :

### ١ - المعجمات :

- \* معجم ألفاظ القرآن الكريم ( ستة أجزاء )
- \* معجم ألفاظ القرآن الكريم ( جزآن - الطبعة الثالثة )
- \* المعجم الوسيط ( جزآن - قطع كبير )
- \* المعجم الوجيز ( قطع صغير وكبير - تجليد عادى وفاخر )
- \* معجم ألفاظ الحضارة
- \* معجم الكيمياء والصيدلة
- \* معجم الفيزيكا النووية
- \* معجم الفيزيكا الحديثة ( جزآن )
- \* المعجم الفلسفى
- \* معجم الهيدرولوجيا
- \* معجم البيولوجيا ( جزآن )
- \* معجم الهيدرولوجيا
- \* معجم علم النفس والتربية
- \* المعجم الجغرافى
- \* معجم المصطلحات الطبية ( جزآن )
- \* المعجم الكبير ( صدر منه ثلاثة أجزاء )
- \* معجم الحاسبات الالكترونية

### ٢ - كتب التراث العربى :

- \* كتاب الجيم ( أربعة أجزاء )
- \* التنبيه والإيضاح ( جزآن )
- \* الأفعال ( ستة أجزاء )
- \* ديوان الأدب ( ستة أجزاء )
- \* الإبدال
- \* الشوارد
- \* التكملة والذيل والصلة ( ستة أجزاء )
- \* عجالة المبتدى وضالة المنتهى

- \* غريب الحديث ( ثلاثة أجزاء ) .
- \* آراء في قضية التعليم الجامعي والعالي .
- \* التكملة للزبيدي ( ستة أجزاء ) .
- ٣ - مجموعة المصطلحات العلمية والفنية ( تسعة وعشرون جزءاً ) :
- ٤ - مجلة مجمع اللغة العربية ( خمسة وستون عدداً ) :
- ٥ - كتب القرارات العلمية :
- \* القرارات العلمية في ثلاثين عاماً .
- \* القرارات العلمية في خمسين عاماً .
- \* أصول اللغة ( ثلاثة أجزاء ) .
- \* الألفاظ والأساليب ( جزآن ) .
- ٦ - كتب في شئون جمعية مختلفة :
- \* المجمعيون .
- \* مع الخالدين .
- \* مجمع اللغة العربية في الثلاثين عاماً .
- \* مجمع اللغة العربية في خمسين عاماً .
- \* لغة تميم .
- \* شرح شواهد الإيضاح .
- \* التراث المجمع في خمسين عاماً .
- \* صدر بمناسبة احتفال المجمع بعيده الخمسين كتاب :
- « العيد الخمسيني لمجمع اللغة العربية » .
- ( بحوث ومحاضرات )

مع بالهيئة العامة لعشود المطابع الامرية

رئيس مجلس الادارة

رمزي السيد شعبان

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٨٩/٧٥٧٨

الهيئة العامة لعشود المطابع الامرية

٢٠٠٢ - ١٩٨٩ - ١٤٥٠



